



### СЪДЪРЖАНИЕ НА ОФИЦИАЛНИЯ РАЗДЕЛ

#### Народно събрание

- ✓ **Закон** за изменение и допълнение на Закона за здравното осигуряване 2

#### Министерски съвет

- ✓ **Постановление № 300** от 10 декември 2009 г. за одобряване на допълнителни разходи и трансфери по републиканския бюджет за 2009 г. 14
- ✓ **Постановление № 301** от 10 декември 2009 г. за допълнение на Постановление № 247 на Министерския съвет от 2009 г. за внасяне на допълнителни средства в републиканския бюджет за 2009 г. от търговски гужества с гържавно участие в капитала 15
- ✓ **Постановление № 307** от 16 декември 2009 г. за изменение на Постановление № 215 на Министерския съвет от 1999 г. за приемане на Устройствен правилник на Министерството на финансите и за преобразуване и закриване на административни структури към министъра на финансите 15
- ✓ **Постановление № 308** от 17 декември 2009 г. за изменение и допълнение на Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция „Национална сигурност“, приет с Постановление № 23 на Министерския съвет от 2008 г. 16
- ✓ **Решение № 956** от 16 декември 2009 г. за разместване на почивни дни през 2010 г. 24

- ✓ **Решение № 958** от 16 декември 2009 г. за определяне на дните за религиозни празници на вероизповеданията, различни от източноправославното, през 2010 г. 24

#### Министерство на външните работи

- ✓ **Договор от Лисабон** за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност 25

#### Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията

- ✓ **Правилник** за изменение и допълнение на Устройствения правилник на Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ 148

#### Министерство на културата

- ✓ **Наредба № Н-3** от 3 декември 2009 г. за реда за извършване на идентификация и за водене на Регистъра на гвижими културни ценности 149

#### Министерство на финансите

- ✓ **Наредба № Н-9** от 16 декември 2009 г. за възстановяването на данъка върху гобавената стойност на данъчно задължени лица, неустановени в гържавата членка по възстановяване, но установени в друга гържава – членка на Общността 159

**ОФИЦИАЛЕН РАЗДЕЛ****НАРОДНО СЪБРАНИЕ****УКАЗ № 406**

На основание чл. 98, т. 4 от Конституцията на Република България

**ПОСТАНОВЯВАМ:**

Да се обнародва в „Държавен вестник“ Законът за изменение и допълнение на Закона за здравното осигуряване, приет от ХLI Народно събрание на 17 декември 2009 г.

Издаден в София на 18 декември 2009 г.

Президент на републиката: **Георги Първанов**

Подпечатан с държавния печат.

Министър на правосъдието:

**Маргарита Попова**

**ЗАКОН**

**за изменение и допълнение на Закона за здравното осигуряване** (обн., ДВ, бр. 70 от 1998 г.; изм., бр. 93 и 153 от 1998 г., бр. 62, 65, 67, 69, 110 и 113 от 1999 г., бр. 1, 31 и 64 от 2000 г., бр. 41 от 2001 г., бр. 1, 54, 74, 107, 112, 119 и 120 от 2002 г., бр. 8, 50, 107 и 114 от 2003 г., бр. 28, 38, 49, 70, 85 и 111 от 2004 г., бр. 39, 45, 76, 99, 102, 103 и 105 от 2005 г., бр. 17, 18, 30, 33, 34, 59, 80, 95 и 105 от 2006 г., бр. 11 от 2007 г.; Решение № 3 на Конституционния съд от 2007 г. – бр. 26 от 2007 г.; изм., бр. 31, 46, 53, 59, 97, 100 и 113 от 2007 г., бр. 37, 71 и 110 от 2008 г. и бр. 35, 41, 42, 93 и 99 от 2009 г.)

§ 1. В чл. 1 се правят следните изменения и допълнения:

1. Досегашният текст става ал. 1.

2. Създават се ал. 2 и 3:

„(2) Здравното осигуряване е дейност по набирането на здравноосигурителни вноски и здравноосигурителни премии, управлението на набраните средства и тяхното разходване за заплащане на здравни дейности, услуги и стоки, предвидени в този закон, в националните рамкови договори (НРД) и в здравноосигурителните договори.

(3) Здравното осигуряване е задължително и доброволно.“

§ 2. Член 2 се изменя така:

„Чл. 2. (1) Задължителното здравно осигуряване е дейност по управление и разходване на средствата от задължителни здравноосигурителни вноски за заплащане на здравни дейности, което се осъществява от Националната здравноосигурителна каса (НЗОК) и от нейните териториални поделения – районни здравноосигурителни каси (РЗОК). Задължителното здравно осигуряване предоставя основен пакет от здравни дейности, гарантиран от бюджета на НЗОК.

(2) Набирането на средства от задължителните здравноосигурителни вноски, които се определят със закон, се осъществява от Националната агенция за приходите.“

§ 3. Член 3 се изменя така:

„Чл. 3. Доброволното здравно осигуряване е дейност по поемане на рискове, свързани с финансовото обезпечаване на определени здравни услуги и стоки, осъществявана от лицензирани по този закон здравноосигурителни дружества срещу заплащане на здравноосигурителни премии, въз основа на здравноосигурителни договори.“

§ 4. В чл. 4 се създава ал. 3:

„(3) Условията и редът за упражняване правото на достъп и свободен избор на осигурените лица до медицинска помощ се уреждат в наредбата по чл. 81, ал. 3 от Закона за здравето и в националните рамкови договори.“

§ 5. В глава втора, раздел I се създава чл. 4а:

„Чл. 4а. Националният рамков договор е нормативен административен акт, който има действие на територията на цялата страна за определен срок и е задължителен за НЗОК, РЗОК, изпълнителите на медицинска помощ, осигурените лица и осигурителите.“

§ 6. В чл. 6 ал. 3 се изменя така:

„(3) Органи на управление на НЗОК са:

1. надзорният съвет;

2. директорът.“

§ 7. Членове 7, 7а, 7б, 8, 9, 10, 11 и 12 се отменят.

§ 8. Член 13 се изменя така:

„Чл. 13. (1) Надзорният съвет на НЗОК се състои от 9 членове – един представител на представителните организации за защита правата на пациентите, един представител на представителните организации на работниците и служителите, двама представители на представителните организации на работодателите и 5 представители на държавата, един от които е изпълнителният директор на Националната агенция за приходите.

(2) Представителите по ал. 1 на представителните организации за защита правата на пациентите се избират и освобождават от организациите, признати по реда на чл. 86в от Закона за здравето.

(3) Представителите по ал. 1 на представителните организации на работниците и служителите и на представителните организации на работодателите се избират и освобождават от организациите, признати по реда на чл. 3 от Кодекса на труда.

(4) Председателят на надзорния съвет и останалите четирима представители на държавата в надзорния съвет се определят и освобождават с решение на Министерския съвет по предложение на министъра на здравеопазването.“

§ 9. Член 14 се изменя така:

„Чл. 14. (1) Надзорният съвет се избира за срок 5 години.

(2) Предсрочно освобождаване на член на надзорния съвет се извършва:

1. по негова молба;

2. при обективна невъзможност да изпълнява задълженията си за срок, по-дълъг от 6 месеца;

3. при наличие на основанията по чл. 18;

4. по решение на Министерския съвет или на съответните организации по чл. 13, ал. 2 и 3.

(3) На мястото на предсрочно освободения член на надзорния съвет или при смърт се избира по реда на чл. 13 нов член за срок до края на мандата на съвета.“

§ 10. Член 15 се изменя така:

„Чл. 15. (1) Надзорният съвет:

1. приема правилник за устройството и дейността на НЗОК по предложение на директора;

2. участва в изготвянето и приемането на НРД;

3. одобрява проекта на закон за годишния бюджет на НЗОК след становището на министъра на здравеопазването по чл. 19, ал. 7, т. 3;

4. одобрява годишния финансов отчет, годишния отчет за изпълнението на бюджета на НЗОК и годишния отчет за дейността на НЗОК;

5. осъществява контрол върху оперативната дейност на директора по изпълнението на бюджета, на НРД и по дейността на НЗОК;

6. взема решение за временно изпълняващ длъжността директор на НЗОК в случаите по чл. 19, ал. 4;

7. взема решения за използване на средства от резерва на НЗОК;

8. взема решения за вътрешно преразпределение на средства за административни разходи и на средства за разходи за придобиване на дълготрайни активи в рамките на утвърдения бюджет на НЗОК;

9. взема решения за сключване на сделки над определения от правилника за устройството и дейността на НЗОК размер;

10. взема решения за сключване на договори за заем и тяхното обезпечаване;

11. определя изискванията за заемане на длъжността и приема правилата за провеждане на конкурси за директори на РЗОК.

(2) Членовете на надзорния съвет отговарят солидарно за виновно причинени вреди на НЗОК.“

§ 11. Член 16 се изменя така:

„Чл. 16. (1) Надзорният съвет провежда редовни заседания най-малко веднъж месечно. Заседанията на съвета се свикват от неговия председател.

(2) Извънредно заседание на надзорния съвет може да бъде свикано от неговия председател, от една трета от членовете му, от директора на НЗОК и от министъра на здравеопазването по предложен от тях дневен ред.

(3) Надзорният съвет взема решения при присъствието на най-малко две трети от членовете му, но с не по-малко от 5 гласа „за“, с изключение на случаите по чл. 15, ал. 1, т. 1, 2 и 5, в които решенията се вземат с обикновено мнозинство.

(4) В заседанията на надзорния съвет участва и директорът на НЗОК без право на глас.

(5) Организацията на работа на надзорния съвет се урежда в съответствие с действащото законодателство в правилника за устройството и дейността на НЗОК.“

§ 12. Член 17 се отменя.

§ 13. В чл. 18 се правят следните изменения:

1. В ал. 1:

а) в текста преди т. 1 думите „събранието на представителите, на управителния съвет и на контролния съвет“ се заменят с „надзорния съвет“;

б) точка 2 се изменя така:

„2. членове на управителни или контролни органи на лечебни заведения, съдружници или акционери, притежаващи над 5 на сто от капитала на лечебните заведения, включително лицата, учредили лечебните заведения по чл. 8, ал. 1, т. 1 и т. 2, буква „а“ и буква „б“ от Закона за лечебните заведения, или работят по трудов договор в лечебно заведение;“;

в) точка 3 се отменя.

2. Алинея 2 се изменя така:

„(2) Забраната по ал. 1 се прилага в срок от 6 месеца след отпадане на основанието по ал. 1, т. 2.“

§ 14. Член 19 се изменя така:

„Чл. 19. (1) Директорът на НЗОК се избира от Народното събрание за срок от 5 години.

(2) Предложения за избор на директор на НЗОК могат да се правят от парламентарните групи.

(3) Директор на НЗОК може да бъде лице, което отговаря на следните изисквания:

1. има придобито висше образование с образователно-квалификационна степен „магистър“;

2. има минимум три години професионален опит в областта на управлението на здравеопазването, банковото, застрахователното или осигурителното дело.

(4) Предсрочно прекратяване на мандата на директора на НЗОК става с решение на Народното събрание при:

1. влязла в сила присъда за умишлено престъпление от общ характер;

2. влизане в сила на акт, с който е установен конфликт на интереси по Закона за предотвратяване и разкриване на конфликт на интереси;

3. системно нарушаване на неговите задължения, неизпълнение на решение на надзорния съвет или извършване или допускане извършването от други лица на груби или системни нарушения на задължителното здравно осигуряване;

4. обективна невъзможност да изпълнява задълженията си като директор за срок, по-дълъг от три месеца;

5. подаване на оставка;

6. смърт.

(5) В случаите по ал. 4 надзорният съвет определя един от заместник-директорите на НЗОК, който временно да изпълнява длъжността директор на НЗОК. Народното събрание приема решение за избор на нов директор на НЗОК в срок не по-дълъг от 30 дни от прекратяването на договора на директора в случаите по ал. 4.

(6) Отношенията между НЗОК и директора се уреждат с договор за управление, който се сключва по ред, определен от надзорния съвет.

(7) Директорът на НЗОК:

1. представлява НЗОК в страната и в чужбина;

2. организира и ръководи оперативно дейността на НЗОК в съответствие със закона, правилника за устройството и дейността на НЗОК и решенията на надзорния съвет;

3. изготвя проект на закон за годишния бюджет на НЗОК и го изпраща за становище от министъра на здравеопазването, след което внася проекта на закон за годишния бюджет на НЗОК заедно със становището на министъра на здравеопазването за разглеждане и одобрение от надзорния съвет;

4. изготвя годишен финансов отчет, годишен отчет за изпълнението на бюджета на НЗОК и годишен отчет за дейността на НЗОК и ги внася в надзорния съвет за разглеждане и одобрение;

5. внася одобрения от надзорния съвет проект на закон за годишния бюджет на НЗОК чрез министъра на здравеопазването в Министерския съвет;

6. изготвя и внася в надзорния съвет проект на правилник за устройството и дейността на НЗОК и след неговото приемане го обнародва в „Държавен вестник“;

7. предлага на надзорния съвет решение за използване на средства от резерва на НЗОК;

8. внася чрез министъра на здравеопазването в Министерския съвет одобренията от надзорния съвет годишен отчет за изпълнението на бюджета на НЗОК и годишен отчет за дейността на НЗОК;

9. сключва сделки до размер, определен в правилника за устройството и дейността на НЗОК;

10. предлага на надзорния съвет сключване на сделки в размер над определения по реда на т. 9;

11. обявява и провежда конкурси за директори на РЗОК в съответствие с изискванията и правилата по чл. 15, ал. 1, т. 11, сключва, изменя и прекратява трудовите договори със заместник-директорите на НЗОК, директорите на РЗОК и с работещите в централното управление на НЗОК.“

§ 15. В чл. 19а се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1 накрая се добавя „като дейността им се определя от надзорния съвет“.

2. В ал. 3 думата „Функциите“ се заменя с „Броят и функциите“.

§ 16. Член 20 се изменя така:

„Чл. 20. (1) Директорът на РЗОК:

1. представлява НЗОК на териториално равнище;

2. организира и ръководи дейността на РЗОК в съответствие със закона, правилника за устройството и дейността на НЗОК, решенията на надзорния съвет и актовете на директора на НЗОК;

3. сключва, изменя и прекратява договорите с работещите в съответната РЗОК;

4. сключва, изменя и прекратява договорите с изпълнителите на медицинска помощ на територията, обслужвана от РЗОК, съгласно закона, НРД и правилника за устройството и дейността на НЗОК.

(2) Директорът на РЗОК може да бъде лице, което отговаря на следните изисквания:

1. има придобито висше образование с образователно-квалификационна степен „магистър“;

2. има минимум три години стаж по специалността в областта на управлението на здравеопазването, банковото, застрахователното или осигурителното дело.

(3) Длъжността по ал. 1 се заема въз основа на конкурс, проведен по реда на Кодекса на труда.“

§ 17. В чл. 21, ал. 1, т. 4 думата „управителния“ се заменя с „надзорния“, а думите „и събраието на представителите“ се заличават.

§ 18. Член 25 се изменя така:

„Чл. 25. В бюджета на НЗОК задължително се предвижда резерв, включително и за непредвидени и неотложни разходи.“

§ 19. В чл. 26, ал. 1 текстът преди т. 1 се изменя така: „Резервът на НЗОК по чл. 25 се определя в размер на сумата от:“.

§ 20. В чл. 27 се правят следните изменения:

1. Алинея 2 се изменя така:

„(2) Временно свободните средства на НЗОК се съхраняват в Българската народна банка и могат да се влагат само по депозитни сметки, обслужвани от Българската народна банка или за придобиване на първичния пазар на държавни ценни книжа, емитирани от българското правителство.“

2. В ал. 3 думите „управителният съвет“ се заменят с „надзорният съвет по предложение на директора“.

§ 21. В чл. 29, ал. 1 думите „Управителният съвет“ се заменят с „Директорът“.

§ 22. В чл. 30, ал. 1 думите „управителния съвет“ се заменят с „директора на НЗОК“.

§ 23. В чл. 31 думите „медицински кабинети, лаборатории“ се заменят с „лечебни и“.

§ 24. В чл. 35 т. 2 се изменя така:

„2. да избират лекар от лечебно заведение за първична медицинска помощ, сключило договор с РЗОК;“

§ 25. В чл. 37 се създава нова ал. 5:

„(5) Разликата между сумата по ал. 1, т. 1, изречение първо и сумата по ал. 1, т. 1, изречение второ се заплаща на лекаря или на лекаря по дентална медицина от републиканския бюджет по ред, определен в наредба на министъра на финансите и министъра на здравеопазването.“

§ 26. В чл. 39 се правят следните изменения и допълнения:

1. Алинея 1 се изменя така:

„(1) За задължително осигурените лица в Националната здравноосигурителна каса, с изключение на лицата до 18-годишна възраст и лицата по чл. 40, ал. 5, от възникване на задължението им за здравно осигуряване се подават ежемесечно данни в Националната агенция за приходите по ред, определен с наредба на министъра на финансите.“

2. Създава се нова ал. 2:

„(2) Лицата, които по този закон имат задължението да внасят осигурителни вноски, с изключение на лицата по чл. 40, ал. 5, подават



декларации за сумите за дължимите вноски за здравно осигуряване по ред, определен с наредбата по ал. 1.“

3. Досегашната ал. 2 става ал. 3 и в нея думите „от Националната агенция за приходите и Националната здравноосигурителна каса образец“ се заменят със „с наредбата по ал. 1 образец за съответния период“.

4. Досегашната ал. 3 става ал. 4 и в нея думите „попълват декларация за периода на авансово плащане по утвърден от Националната агенция за приходите и Националната здравноосигурителна каса образец“ се заменят с „представят декларации в Националната агенция за приходите по ред, определен с наредбата по ал. 1“.

5. Досегашната ал. 4 става ал. 5 и в нея след думата „пребивават“ се добавя „продължително или“.

§ 27. В чл. 40 се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1:

а) в т. 1:

аа) текстът преди буква „а“ се изменя така: „за лицата по чл. 4, ал. 1 и 2 от Кодекса за социално осигуряване – доходът, върху който се дължат вноски за държавното обществено осигуряване, определен съгласно Кодекса за социално осигуряване; вноската се внася от работодателя или ведомството и се разпределя между работодателя или ведомството и осигурения в съотношение:

– 2000 – 2001 г. – 80:20;

– 2002 – 2004 г. – 75:25;

– 2005 г. – 70:30;

– 2006 г. – 65:35;

– 2007 г. – 65:35;

– 2008 г. – 60:40;

– 2009 г. – 60:40;

– 2010 г. и следващите години – 60:40.“;

бб) в буква „б“ след думите „за отглеждане на дете“ се добавя „по реда на чл. 165, ал. 1 и чл. 167а от Кодекса на труда“;

б) точка 2 се изменя така:

„2. лицата по чл. 4, ал. 3, т. 1, 2 и 4 от Кодекса за социално осигуряване се осигуряват авансово върху месечен доход, който не може да бъде по-малък от минималния месечен размер на осигурителния доход за самоосигуряващите се лица и за регистрираните земеделски производители и тютюнопроизводители, определени със Закона за бюджета на държавното обществено осигуряване, и окончателно върху доходите от дейността и доходите по т. 3, през календарната година, съгласно справката към данъчната декларация по реда на чл. 6, ал. 8 от Кодекса за социално осигуряване; регистрираните земеделски производители и тютюнопроизводители, произвеждащи непреработена растителна и/или животинска продукция, не определят окончателен размер на осигурителния доход за тази дейност; вноските се внасят за сметка на самоосигуряващите се лица до 10-о число на месеца, следващ месеца, за който се отнасят, а окончателната осигурителна вноска

най-късно в срока за подаване на данъчната декларация по чл. 50 от Закона за данъците върху доходите на физическите лица;“;

в) в т. 3, буква „а“ и буква „б“ думите „нормативно признатите разходи“ се заменят с „разходите за дейността“;

г) в т. 4 след думите „за пенсионерите“ се добавя „от държавното обществено осигуряване или от професионален пенсионен фонд“;

д) в т. 5:

аа) думите „отглеждане на малко дете“ се заменят с „отпуск за отглеждане на малко дете по реда на чл. 164, ал. 1 и 3 от Кодекса на труда“;

бб) създава се изречение второ: „За възнаграждението по чл. 40, ал. 4 от Кодекса за социално осигуряване осигурителните вноски се дължат по реда на т. 1.“

2. В ал. 3, т. 5 след думите „центрове за временно настаняване“ се добавя „центрове за настаняване от семеен тип, преходни жилища, защитени жилища, наблюдавани жилища и кризисни центрове“.

3. В ал. 4 думите „половината от“ се заличават.

4. Алинея 5 се изменя така:

„(5) Лицата, които не подлежат на осигуряване по ал. 1, 2 и 3, са длъжни да:

1. внасят осигурителни вноски върху осигурителен доход не по-малък от половината от минималния размер на осигурителния доход за самоосигуряващите се лица, определен със Закона за бюджета на държавното обществено осигуряване – до 10-о число на месеца, следващ месеца, за който се отнасят, и извършват годишно изравняване на осигурителния доход съгласно данните от данъчната декларация;

2. подават декларация в срок до края на месеца, следващ месеца на възникване на това обстоятелство, по ред, определен с наредба на министъра на финансите, в която посочват, че ще се осигуряват по реда на т. 1.“

5. Създава се нова ал. 6:

„(6) Размерът на дължимата здравноосигурителна вноска се съобщава на лицата по ал. 5, т. 1 чрез средствата за масово осведомяване или от длъжностно лице при подаване на декларацията. Когато не е подадена декларация или вноските не са внесени в срок, може да бъде издаден акт за установяване на задължението от органите по приходите без извършване на ревизия. Актът може да се обжалва по реда на чл. 107, ал. 4 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс.“

6. Досегашните ал. 6 и 7 стават съответно ал. 7 и 8.

7. Създава се ал. 9:

„(9) За лицата по ал. 2 и ал. 3, т. 9 осигуряването се извършва за сметка на републиканския бюджет след представяне в Националната агенция за приходите на документи, издадени от компетентен държавен орган, с който удостоверяват наличието на съответните обстоятелства по ал. 2 и ал. 3, т. 9.“

§ 28. В чл. 42, ал. 1 след думата „изплатени“ се добавя „или начислени, но неизплатени“.

§ 29. В чл. 45 се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1 т. 4 се изменя така:

„4. долекуване, продължително лечение и медицинска рехабилитация;“.

2. В ал. 2 след числото „11“ се добавя „и 12“.

3. В ал. 8 думата „управителния“ се заменя с „надзорния“.

4. Създава се ал. 9:

„(9) Условието и редът за сключване на индивидуални договори за заплащане на лекарствени продукти по чл. 262, ал. 4, т. 1 от Закона за лекарствените продукти в хуманната медицина между директора на РЗОК и притежателите на разрешение за търговия на дребно с лекарствени продукти се съгласуват от 9 представители на НЗОК и 9 представители на Българския фармацевтичен съюз, определени съответно от надзорния съвет на НЗОК и управителния съвет на Българския фармацевтичен съюз, в съответствие с наредбата по ал. 8.“

§ 30. Член 49 се отменя.

§ 31. Член 50 се изменя така:

„Чл. 50. При ползване на медицинска помощ осигурените лица са длъжни да представят валидна електронна здравноосигурителна карта, удостоверяваща здравноосигурителния им статус, и документ за самоличност.“

§ 32. В чл. 52 след думата „помощ“ се добавя „по цени, определени от лечебните заведения“.

§ 33. Член 53 се изменя така:

„Чл. 53. (1) За осъществяване на дейностите, предвидени в този закон, НЗОК и Българският лекарски съюз приемат чрез подписване Национален рамков договор за медицинските дейности, а НЗОК и Българският зъболекарски съюз приемат чрез подписване Национален рамков договор за денталните дейности.

(2) Националните рамкови договори по ал. 1 се приемат за срок от 5 години, като при необходимост се актуализират по реда на приемането им по чл. 54.“

§ 34. Член 54 се изменя така:

„Чл. 54. (1) Изготвянето на НРД за медицинските дейности се извършва от 10 представители на НЗОК и 10 представители на Българския лекарски съюз след внасяне на проекта на закон за бюджета на НЗОК за следващата година за разглеждане от Народното събрание.

(2) Изготвянето на НРД за денталните дейности се извършва от 9 представители на НЗОК и 9 представители на Българския зъболекарски съюз след внасяне на проекта на закон за бюджета на НЗОК за следващата година за разглеждане от Народното събрание.

(3) Статутът на съсловните организации по ал. 1 и 2 и редът за определяне на представителите им за участие в изработването и приемането на НРД се уреждат със Закона за съсловните организации на лекарите и на лекарите по дентална медицина.

(4) Представители на НЗОК по ал. 1 и 2 са членове на надзорния съвет и директорът на НЗОК.

(5) Националните рамкови договори по ал. 1 и 2 се приемат с мнозинство от не по-малко от 7 представители на НЗОК и 7 представители на съсловните организации на лекарите, съответно на лекарите по дентална медицина.

(6) Националните рамкови договори се приемат не по-рано от обнародването на бюджета на НЗОК за следващата година и не по-късно от последния работен ден на текущата година.

(7) Министърът на здравеопазването съгласува приетите по реда на ал. 1 – 5 НРД в 14-дневен срок от представянето им и ги обнародва в „Държавен вестник“.

(8) Когато Националният рамков договор за медицинските и съответно за денталните дейности не бъдат приети при условията и в сроковете, определени в този закон, се прилагат действащите до момента НРД.“

§ 35. Член 55 се изменя така:

„Чл. 55. (1) Приетите по реда на чл. 54 НРД влизат в сила от 1 януари на следващата календарна година.

(2) Националните рамкови договори съдържат:

1. условията, на които трябва да отговарят изпълнителите на медицинска помощ, както и реда за сключване на договори с тях;

2. отделните видове медицинска помощ по чл. 45 ;

3. условията и реда за оказване на помощта по т. 2;

4. критерии за качество и достъпност на помощта по т. 2;

5. документацията и документооборота;

6. задълженията на страните по информационното осигуряване и обмена на информация;

7. други въпроси от значение за здравното осигуряване.

(3) Националните рамкови договори не могат да установяват изисквания за:

1. минимален брой на регистрираните здравноосигурени лица от изпълнител на първична извънболнична помощ;

2. условия, възпрепятстващи свободния избор от осигурения на изпълнители на медицинска помощ, сключили договор с РЗОК;

3. извършване на високоспециализирани медицински дейности извън основния пакет, гарантиран от бюджета на НЗОК, от изпълнителите на специализирана извънболнична помощ;

4. допълнителни изисквания за аптеки, търговци на едро и производители на лекарства извън предвидените в Закона за лекарствените продукти в хуманната медицина;

5. максимален брой извършвани дейности и разпределение на квоти за изпълнителите на такива дейности в специализираната извънболнична и в болничната помощ;

6. ограничение в обема и разпределение на извършваните дейности между лечебните заведения.“

§ 36. Създават се чл. 55а, 55б и 55в:

„Чл. 55а. (1) Прогнозните обеми, цените и методиките за остойностяване и за заплащане на медицинската помощ по чл. 55, ал. 2, т. 2 се разработват от Агенцията за икономически анализи и прогнози към министъра на финансите.

(2) При разработване на прогнозните обеми, цените и методиките по ал. 1 Агенцията за икономически анализи и прогнози взема становището на националните консултанти по чл. 6а от Закона за здравето и на други водещи специалисти по отделните медицински специалности, посочени от Българския лекарски съюз и Българския зъболекарски съюз.

Чл. 55б. (1) Към министъра на финансите се създава Консултативен съвет, който разглежда и дава становища относно обемите, цените и методиките, разработени по реда на чл. 55а.

(2) Консултативният съвет по ал. 1 включва заместник-министър на здравеопазването, заместник-министър на труда и социалната политика и по един представител на НЗОК, Националната агенция за приходите, Агенцията за икономически анализи и прогнози, Българския лекарски съюз, Българския зъболекарски съюз, Българския фармацевтичен съюз, Българската асоциация на професионалистите по здравни грижи и един представител, определен от представителните организации за защита правата на пациентите. Поименният състав на съвета се определя със заповед на министъра на финансите по предложение на съответните ведомства и организации.

(3) Министърът на финансите е председател на съвета по ал. 2 по право.

(4) Организацията и редът за работа на Консултативния съвет се определят в правилник, издаден от министъра на финансите.

Чл. 55в. (1) Обемите, цените и методиките за остойностяване и за заплащане на медицинската помощ по чл. 55, ал. 2, т. 2 се приемат ежегодно с постановление на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите.

(2) Предложението на министъра на финансите по ал. 1 се изготвя в съответствие със становището на Консултативния съвет по чл. 55б, утвърдените медицински стандарти и Правилата за добра медицинска практика.“

§ 37. Член 56 се изменя така:

„Чл. 56. (1) Изпълнителите на медицинска помощ могат да изписват на задължително осигурени лица за напълно или частично заплащане от НЗОК лекарствени продукти по чл. 262, ал. 4, т. 1 от Закона за лекарствените продукти в хуманната медицина.

(2) Изпълнителите на медицинска помощ могат да изписват на задължително осигурените лица за напълно или частично заплащане от НЗОК медицинските изделия и диетичните храни за специални медицински цели, определени от надзорния съвет на НЗОК.

(3) Предписването и получаването на лекарствени продукти, напълно или частично заплащани от НЗОК извън тези по ал. 1 и 2 от изпълнител на медицинска помощ се извършва след писмена обосновка на необходимостта.

Заплащането на тези лекарствени продукти става с разрешение на директора на съответната РЗОК.“

§ 38. В чл. 59 се правят следните изменения и допълнения:

1. Алинеи 1 – 5 се изменят така:

„(1) Договорите по чл. 20, ал. 1, т. 4 за оказване на медицинска помощ по този закон се сключват между директора на РЗОК и изпълнителите на медицинска помощ в съответствие с НРД.

(2) Договорите по ал. 1 не могат да бъдат сключени при условия, по-неизгодни от приетите с НРД.

(3) Договорите по ал. 1 се сключват в писмена форма със срок на действие не по-малко от една година и не по-дълъг от срока на действие на НРД.

(4) В договорите по ал. 1 се конкретизират изискванията и условията, посочени в чл. 55, ал. 2, т. 2 – 7 за прилагане на съответната територия. В договорите се определят взаимоотношенията между изпълнителите на медицинска помощ и между тях и други лица за изпълнение на медицинска помощ по чл. 55, ал. 2, т. 2.

(5) Националната здравноосигурителна каса и районните здравноосигурителни каси са длъжни да информират изпълнителите за всички промени, произтичащи от решения на ръководните им органи или от промени в НРД, както и да дават необходимите указания за прилагането им. Условията, редът и сроковете за предоставяне на информация се уреждат в НРД и в договорите с изпълнителите.“

2. Алинеи 6, 7, 8 и 9 се отменят.

3. Създава се ал. 12:

„(12) Лечебните заведения за болнична помощ, които не отговарят на условията по ал. 10, могат да сключват трудов договор за допълнителен труд по Кодекса на труда с медицински специалисти, осъществяващи дейност в болнични структури без легла, за следните специалности:

1. вирусология;
2. клинична микробиология;
3. клинична паразитология;
4. клинична патология;
5. нуклеарна медицина.“

§ 39. Създават се чл. 59а – 59в:

„Чл. 59а. (1) В 30-дневен срок от влизането в сила на НРД лечебните заведения подават заявления в РЗОК за сключване на договор.

(2) Документите, които се представят към заявлението за сключване на договор, се определят с НРД.

(3) Националната здравноосигурителна каса, РЗОК и служителите им не могат да изискват от изпълнителите представяне на документи, както и да поставят условия, които не се съдържат в НРД.

Чл. 59б. (1) Директорът на РЗОК в срок от 30 дни от подаване на заявлението сключва договор с изпълнителите, които отговарят на



условията по чл. 55, ал. 2, т. 1 и на критериите за осигуряване на достъпност и качество на медицинската помощ по чл. 59в.

(2) В срока по ал. 1 директорът на РЗОК издава заповед, с която прави мотивиран отказ за сключване на договор в случаите, когато лечебното заведение не отговаря на условията и критериите по ал. 1.

(3) Заповедта по ал. 2 подлежи на обжалване по реда на Административнопроцесуалния кодекс, като оспорването не спира изпълнението на заповедта.

Чл. 59в. Критерии за достъпност и качество на медицинската помощ са:

1. обезпеченост на лечебното заведение по чл. 9 от Закона за лечебните заведения с медицински специалисти на основен трудов договор;

2. наличие на нормативно определената и технически изправна медицинска апаратура и техника на територията на съответното лечебно заведение;

3. осигуряване от лечебното заведение по чл. 9 от Закона за лечебните заведения на непрекъснато 24-часово изпълнение на медицинска помощ при спешни състояния;

4. предоставяне на медицинска помощ в съответствие с утвърдените медицински стандарти и Правила за добра медицинска практика.“

§ 40. В чл. 63 се правят следните изменения и допълнения:

1. Досегашният текст става ал. 1.

2. Създава се ал. 2:

„(2) Националната здравноосигурителна каса осигурява достъп на Министерството на здравеопазването до информационната система по ал. 1.“

§ 41. Създава се чл. 64а:

„Чл. 64а. (1) Лечебните заведения – изпълнители на медицинска помощ, са длъжни да обявят на общодостъпни места в сградата си информация относно:

1. здравните дейности, гарантирани от бюджета на НЗОК;

2. стойността, която НЗОК заплаща за здравните дейности по ал. 1;

3. безплатно предоставяните медицински услуги по чл. 82 от Закона за здравето;

4. случаите, когато лицата имат право на целеви средства от републиканския бюджет и начина на отпускането им;

5. случаите, когато лицата заплащат медицинска помощ, извън обхвата на задължителното здравно осигуряване;

6. информация за здравноосигурителните дружества, с които имат сключен договор;

7. списък на заболяванията, при които задължително здравноосигурените лица са освободени от заплащане на сумите по чл. 37, ал. 1.

(2) Информацията по ал. 1 се обявява и на интернет страницата на лечебните заведения или се оповестява по друг обичаен начин.“

§ 42. Член 67 се изменя така:

„Чл. 67. Данните за осигурените лица се съхраняват в НЗОК 5 години след приключване на здравното им осигуряване, а за изпълнителите – 5 години след прекратяване на последния им договор с НЗОК.“

§ 43. В чл. 68, ал. 1 се правят следните изменения и допълнения:

1. В т. 3 думите „здравноосигурителна книжка“ се заменят с „електронна здравноосигурителна карта“.

2. В т. 6 след думата „финансов“ се добавя „и медицински“.

§ 44. Член 69 се изменя така:

„Чл. 69. Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите изготвя и представя в Министерството на здравеопазването и НЗОК информация за осигурените лица, за размера на събраните здравноосигурителни вноски и тенденциите за тяхната събираемост по ред, определен в инструкция, издадена от изпълнителния директор на Националната агенция за приходите и директора на НЗОК.“

§ 45. Член 71 се изменя така:

„Чл. 71. Контролът върху дейността на директора на НЗОК и директорите на РЗОК се осъществява от надзорния съвет съгласно разпоредбите на този закон и правилника за устройството и дейността на НЗОК.“

§ 46. В чл. 72 се правят следните изменения и допълнения:

1. Алинея 2 се изменя така:

„(2) Непосредственият контрол по изпълнение на договорите с НЗОК за оказване на медицинска и/или дентална помощ се осъществява чрез проверки, извършвани от длъжностни лица от РЗОК – финансови инспектори, лекари – контрольори, и лекари по дентална медицина – контрольори, въз основа на заповед на директора на РЗОК.“

2. Създават се ал. 3, 4 и 5:

„(3) За изпълнение на контролните си правомощия по ал. 1 директорът на НЗОК може със заповед да разпореди извършване на проверка от РЗОК с участители на служители на НЗОК.

(4) Контролът по ал. 2 се осъществява и по изпълнението на договорите за отпускане на лекарствени продукти, медицински изделия и диетични храни за специални медицински цели, заплащани напълно или частично от НЗОК.

(5) Условията и редът за осъществяване на контрола по ал. 2, 3 и 4 се определят с инструкция, издадена от директора на НЗОК.“

§ 47. В чл. 73 се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1, т. 2 след думата „медицинска“ се добавя „и/или дентална“.

2. Алинея 4 се изменя така:

„(4) По отношение регламентацията на дейностите на финансовите контрольори, констатирането на нарушения, подаването на възражения и налагането на административно наказание се прилагат аналогично процедурите по чл. 74, ал. 2, 3 и 4, по които работят лекарите – контрольори, и лекарите по дентална медицина – контрольори.“



**§ 48.** В чл. 74 се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1 т. 1 се отменя.

2. В ал. 2 след думата „контрольори“ се добавя „и лекарите по дентална медицина – контрольори“.

3. Алинея 3 се изменя така:

„(3) При установяване на нарушение по ал. 1, т. 2 – 4 лекарят – контрольор, или лекарят по дентална медицина – контрольор, съставя акт за установяване на административно нарушение. Актът се подписва от лекаря – контрольор, или лекаря по дентална медицина – контрольор. Екземпляр от акта се предявява на провереното лице срещу подпис, а в 14-дневен срок от подписването му той се изпраща на директора на съответната РЗОК заедно с възраженията по ал. 4 и събраните доказателства по преписката.“

4. Алинея 4 се изменя така:

„(4) Проверяваното лице има право да направи писмено възражение по акта за установяване на административно нарушение в тридневен срок от подписването му.“

**§ 49.** Член 75 се отменя.

**§ 50.** Член 76 се отменя.

**§ 51.** Създават се чл. 76а и 76б:

„Чл. 76а. (1) В случаите, когато изпълнителят на медицинска и/или дентална помощ е получил суми без правно основание, които не са свързани с извършване на нарушение по този закон, и това е установено при проверка от контролните органи по чл. 72, ал. 2, изпълнителят е длъжен да възстанови сумите.“

(2) В случаите по ал. 1 се съставя протокол за неоснователно получени суми. Лицето – обект на проверката, има право да представи писмено възражение пред директора на РЗОК в 7-дневен срок от връчване на протокола.

(3) След изтичане на срока за възражение по ал. 2 директорът на РЗОК издава писмена покана за възстановяване на сумите, получени без правно основание, която се връчва на изпълнителя на медицинска и/или дентална помощ.

(4) Поканата за възстановяване на сумите по ал. 1 подлежи на обжалване по реда на Административнопроцесуалния кодекс.

Чл. 76б. (1) Когато изпълнителят на медицинска и/или дентална помощ е получил суми без правно основание в резултат на извършено нарушение по този закон, директорът на РЗОК удържа неоснователно платените суми и налага определените в този закон наказания.

(2) В случаите по ал. 1, когато лицето – обект на проверката, направи възражение по реда на чл. 74, ал. 4, директорът на РЗОК издава писмена покана за възстановяване на сумите, получени без правно основание, след влизане в сила на наказателното постановление за извършеното нарушение.“

**§ 52.** В чл. 78 т. 2 се изменя така:

„2. скъпоструващи лекарствени продукти в случаите, предвидени в НРД;“.

**§ 53.** Член 80 се отменя.

**§ 54.** В чл. 80г се правят следните изменения и допълнения:

1. Досегашният текст става ал. 1.

2. Създава се ал. 2:

„(2) Здравноосигурителната карта по ал. 1 е задължителна за здравноосигурените по този закон лица при пътуването и пребиваването им в държава – членка на Европейския съюз.“

**§ 55.** В чл. 82 ал. 1 се изменя така:

„(1) Доброволното здравно осигуряване се осъществява от акционерни дружества, регистрирани по Търговския закон и получили лиценз при условията и по реда на този закон.“

**§ 56.** Член 100 се отменя.

**§ 57.** В чл. 101 се правят следните изменения и допълнения:

1. В текста преди т. 1 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

2. В т. 1 след думата „осигуряване“ се добавя „от НЗОК“.

3. В т. 2 след думите „за осигуряване“ се добавя „от дружествата за доброволно здравно осигуряване“, а думите „гарантирани от дружествата за доброволно здравно осигуряване“ се заменят със „съгласно здравноосигурителния договор“.

4. В т. 3 думите „и здравни“ се заличават.

**§ 58.** В чл. 102 се правят следните изменения:

1. В ал. 1:

а) в текста преди т. 1 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“;

б) точка 3 се отменя.

2. В ал. 2 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

3. В ал. 3 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

4. В ал. 4 думата „дирекцията“ се заменя с „агенцията“.

5. В ал. 5 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“ и думите „и изпълнителите на медицинска помощ“ се заличават.

6. В ал. 6 думите „и изпълнителите на медицинска помощ“ се заличават и думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

7. В ал. 7 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

**§ 59.** В чл. 103 се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1 накрая се добавя „за физическите лица, с имуществена санкция от 500 до 1000 лв. за едноличните търговци и с имуществена санкция от 2000 до 4000 лв. за юридическите лица“.

2. В ал. 2 накрая се добавя „за физическите лица, а имуществената санкция е 2000 лв. за едноличните търговци и 8000 лв. за юридическите лица“.

3. В ал. 3 числото „30“ се заменя с „300“, а числото „50“ се заменя с „500“.

**§ 60.** Член 104 се изменя така:

„Чл. 104. (1) Длъжностно лице на работодател или работодател, който не заплаща вноските за осигуряване на лица, за които е длъжен да плати, се наказва с глоба в размер от 2000 до 4000 лв. за физическите лица или имуществена санкция за едноличните търговци и юридическите лица в размер от 4000 до 8000 лв.“

(2) За повторно нарушение глобата е от 4000 до 8000 лв., а имуществената санкция е от 10 000 до 15 000 лв.

(3) Самоосигуряващо се лице, което не плаща дължимите осигурителни вноски за срок, по-дълъг от три месеца, се наказва с глоба от 500 до 1000 лв., а за повторно нарушение – с глоба от 1000 до 3000 лв.

(4) Лице, което не изпълни задължението си за подаване на декларация по чл. 40, ал. 5, т. 2, се наказва с глоба от 500 до 1000 лв., а за повторно нарушение – с глоба от 1000 до 3000 лв.“

**§ 61.** Създават се чл. 105а – 105з:

„Чл. 105а. (1) Изпълнител на извънболнична медицинска помощ, който наруши условията и реда за оказване на медицинска помощ по чл. 55, ал. 2, т. 2, определени в НРД, се наказва с глоба в размер от 50 до 100 лв. за физическите лица или с имуществена санкция в размер от 50 до 100 лв. за едноличните търговци и юридическите лица.

(2) За повторно нарушение по ал. 1 глобата е в размер от 100 до 200 лв. за физическите лица, а имуществената санкция е в размер от 100 до 200 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(3) Изпълнител на болнична медицинска помощ, който наруши условията и реда за оказване на медицинска помощ по чл. 55, ал. 2, т. 2, определени в НРД, се наказва с имуществена санкция в размер от 200 до 500 лв.

(4) За повторно нарушение по ал. 3 имуществената санкция е в размер от 400 до 1000 лв.

Чл. 105б. (1) Изпълнител на извънболнична медицинска помощ, който окаже медицинска помощ в нарушение на изискванията за налично и технически изправно медицинско оборудване и обзавеждане, се наказва с глоба в размер от 50 до 150 лв. за физическите лица и с имуществена санкция в размер от 50 до 150 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(2) За повторно нарушение по ал. 1 глобата е в размер от 100 до 300 лв. за физическите лица, а имуществената санкция е в размер от 100 до 300 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(3) Изпълнител на болнична медицинска помощ, който окаже медицинска помощ в нарушение на изискванията за налично и технически изправно медицинско оборудване и обзавеждане, се наказва с имуществена санкция в размер от 100 до 500 лв.

(4) За повторно нарушение по ал. 3 имуществената санкция е в размер от 200 до 1000 лв.

Чл. 105в. (1) Изпълнител на извънболнична медицинска помощ, който нарушава установените изисквания за работа с медицинска или финансова документация, с изключение на случаите на явна фактическа грешка, се наказва с глоба в размер от 50 до 150 лв. за физическите лица или с имуществена санкция в размер от 50 до 150 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(2) За повторно нарушение по ал. 1 глобата е в размер от 100 до 300 лв. за физическите лица, а имуществената санкция е в размер от 100 до 300 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(3) Изпълнител на болнична медицинска помощ, който нарушава установените изисквания за работа с медицинска или финансова документация, с изключение на случаите на явна фактическа грешка, се наказва с имуществена санкция в размер от 200 до 500 лв.

(4) За повторно нарушение по ал. 3 имуществената санкция е в размер от 400 до 1000 лв.

Чл. 105г. (1) Изпълнител на медицинска помощ, който наруши изискванията за предписване на лекарствени продукти за домашно лечение, медицински изделия и диетични храни за специални медицински цели по чл. 55, ал. 2, т. 2, определени в НРД, се наказва с глоба в размер от 50 до 100 лв. за физическите лица или с имуществена санкция в размер от 50 до 100 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(2) За повторно нарушение глобата е в размер от 100 до 200 лв. за физическите лица, а имуществената санкция е в размер от 100 до 200 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

Чл. 105д. Изпълнител на медицинска помощ, който наруши изискванията за предоставяне на информация по чл. 64а, се наказва с глоба в размер от 20 до 50 лв. за физическите лица или с имуществена санкция в размер от 20 до 50 лв. за едноличните търговци и юридическите лица.

Чл. 105е. (1) Изпълнител на медицинска помощ, който възпрепятства длъжностните лица на НЗОК, РЗОК да упражняват правата си и да изпълняват задълженията си по този закон, се наказва с глоба в размер от 50 до 150 лв. за физическите лица или с имуществена санкция в размер от 50 до 150 лв. за едноличните търговци и за юридическите лица.

(2) За повторно нарушение глобата е в размер от 100 до 300 лв. за физическите лица, а имуществената санкция е в размер от 100 до 300 лв. за едноличните търговци и юридическите лица.

Чл. 105ж. (1) Изпълнител на медицинска помощ, който не изпълни задълженията си за уведомяване на РЗОК за настъпили промени в обстоятелства, свързани със сключването на индивидуалния договор, се наказва с глоба в размер от 50 до 100 лв. за физическите лица или с имуществена санкция в размер от 50 до 100 лв. за едноличните търговци и юридическите лица.

(2) За повторно нарушение глобата е в размер от 100 до 200 лв. за физическите лица, а имуществената санкция е в размер от 100 до 200 лв. за едноличните търговци и юридическите лица.

Чл. 105з. (1) Актовете за установяване на административните нарушения по чл. 105а – 105ж се съставят от длъжностните лица по чл. 72, ал. 2.

(2) Наказателните постановления се издават от директора на РЗОК или от оправомощени от него длъжностни лица.“

§ 62. В чл. 106 се правят следните изменения и допълнения:

1. В ал. 1 думите „на чл. 59, ал. 6 и 7“ се заменят с „чл. 59б, ал. 3“.

2. В ал. 3 след думите „чл. 104“ се добавя „105а – 105ж“.

3. В ал. 4 навсякъде думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

§ 63. Член 109 се изменя така:

„Чл. 109. (1) Здравноосигурителните права на лицата, които са длъжни да внасят осигурителни вноски за своя сметка, се прекъсват, в случай че лицата не са внесли повече от три дължими месечни осигурителни вноски за период от 36 месеца до началото на месеца, предхождащ месеца на оказаната медицинска помощ. Лицата с прекъснати здравноосигурителни права заплащат оказаната им медицинска помощ.

(2) Здравноосигурителните права на лицата по ал. 1 се възстановяват, при условие че лицето е заплатило всички дължими здравноосигурителни вноски през последните 36 месеца.

(3) Здравноосигурителните права на лицата по ал. 1 се възстановяват от датата на заплащане на дължимите вноски по ал. 2, като сумите, платени за оказаната медицинска помощ, не се възстановяват.

(4) Когато задължението за внасяне на осигурителните вноски е на работодателя или на друго лице, невнасянето на осигурителни вноски не лишава осигуреното лице от здравноосигурителни права.

(5) Алинеи 1 – 3 не се прилагат за лицата по чл. 40а.“

§ 64. В преходните и заключителните разпоредби се правят следните изменения:

1. В § 10 думите „дружествата за доброволно здравно осигуряване по чл. 3, ал. 2“ се заменят със „здравноосигурителните дружества по чл. 3“.

2. В § 19и:

а) в ал. 3 думите „чл. 40а, ал. 2 и 3“ се заменят с „чл. 40а, ал. 4 и 5“;

б) алинея 4 се отменя.

#### **Преходни и заключителни разпоредби**

§ 65. (1) В срок до два месеца от влизането в сила на този закон Народното събрание избира директор на НЗОК при условията и по реда на този закон и решението се обнародва в „Държавен вестник“.

(2) Мандатът на заварения към влизането в сила на този закон директор на НЗОК се прекратява от деня на обнародването на решението по ал. 1 в „Държавен вестник“.

§ 66. (1) В срок до 20 дни от влизането в сила на този закон Министерският съвет, представителните организации за защита правата на пациентите, представителните организации на работниците и служителите и представителните организации на работодателите по чл. 13 определят своите представители в надзорния съвет на НЗОК и уведомяват директора на НЗОК за избраните представители.

(2) Организацията по ал. 1, които не са определили своите представители в надзорния съвет в съответствие с изискванията и по реда на този закон, придобиват право за участие в него след определянето им. Заседанията на надзорния съвет на НЗОК са легитимни и без тяхно участие при спазване изискванията за кворума, определени в чл. 16, ал. 3.

(3) В срок 14 дни от обнародване на решението по § 65, ал. 1 надзорният съвет на НЗОК се конституира в съответствие с изискванията на този закон, като се свиква и провежда неговото първо заседание.

(4) Първото заседание на надзорния съвет по ал. 3 се свиква от директора на НЗОК, който в 7-дневен срок от обнародване на решението по § 65, ал. 1 изпраща покани до избраните по реда на ал. 1 негови членове.

(5) Правомощията на членовете на досегашните органи за управление на НЗОК – събранието на представителите, управителния съвет и контролния съвет, се прекратяват с конституирането на надзорния съвет на НЗОК по реда на ал. 3.

§ 67. (1) В срок до три месеца от влизането в сила на този закон директорът на НЗОК обявява и провежда конкурсите за заемане на длъжността директор на РЗОК по реда на чл. 15, ал. 1, т. 11.

(2) Заварените до влизането в сила на този закон лица на длъжността директор на РЗОК запазват правата си до провеждането на конкурс по ал. 1 за съответната длъжност, но за не повече от три месеца от влизането в сила на този закон.

§ 68. (1) За осъществяване на дейностите, предвидени в този закон, през 2010 г. се прилага Национален рамков договор за 2010 г., сключен в срок до 23 декември 2009 г. между НЗОК, Българския лекарски съюз и Българския зъболекарски съюз от не по-малко от 8 представители на НЗОК и 8 представители на съсловните организации на лекарите и на лекарите по дентална медицина. Договорът се приподписва от министъра на здравеопазването и се обнародва в „Държавен вестник“ в срок до 29 декември 2009 г.

(2) Националният рамков договор по ал. 1 съдържа:

1. условията, на които трябва да отговарят изпълнителите на медицинска помощ, както и реда за сключване на договорите с тях;

2. отделните видове медицинска помощ по чл. 45;

3. условията и реда за оказване на помощта по т. 2;

4. обема, цените и методиката за заплащане на помощта по т. 2;

5. качеството и достъпността на договаряната медицинска помощ;

6. документацията и документооборота;

7. задълженията на страните по информационното осигуряване и обмена на информация;

8. други въпроси от значение за здравното осигуряване.



(3) В случай че не бъде подписан Национален рамков договор по реда на ал. 1, през 2010 г. се прилага Националния рамков договор за 2006 г. и Решение № РД-УС-04-17 на НЗОК от 20 януари 2009 г. за определяне на условията, на които трябва да отговарят изпълнителите на медицинска и дентална помощ, реда за сключване на договорите с тях и други условия по чл. 55, ал. 2, т. 2, 4, 6 и 7 ЗЗО (обн., ДВ, бр. 8 от 2009 г.; изм., бр. 37 и 43 от 2009 г.), с изключение на разпоредбите относно:

1. списъците с медицински изделия и диетични храни за специални медицински цели и цените, до които НЗОК напълно или частично ги заплаща; условията за предписването и получаването на лекарствата, медицински изделия и диетични храни за специални медицински цели;

2. условията и реда за контрол по изпълнението на договорите;

3. санкции при неизпълнение на договора.

(4) Предвидените правомощия на управителния съвет в актовете по ал. 1 и 3 се осъществяват от надзорния съвет или от директора на НЗОК в съответствие с правомощията им, определени в този закон.

§ 69. Лицата, чието задължение за осигуряване по реда на чл. 40, ал. 5 е възникнало преди 1 януари 2010 г., са длъжни да подадат декларацията по чл. 40, ал. 5, т. 2 в срок до 1 март 2010 г.

§ 70. (1) Образованите до 1 януари 2010 г. производства по налагане на санкции от контролните органи на НЗОК се довършват от същите органи по досегашния ред.

(2) Образованите до 1 януари 2010 г. съдебни производства по оспорване на наложени санкции продължават и се довършват по досегашния ред.

§ 71. При неизпълнение на приходите по бюджета на НЗОК за 2009 г. намалението на положителното салдо е за сметка на операции в частта на финансирането, включително чрез изменение на средствата по сметки.

§ 72. В Закона за здравето (обн., ДВ, бр. 70 от 2004 г.; изм., бр. 46, 76, 85, 88, 94 и 103 от 2005 г., бр. 18, 30, 34, 59, 71, 75, 80, 81, 95 и 102 от 2006 г., бр. 31, 41, 46, 53, 59, 82 и 95 от 2007 г., бр. 13, 102 и 110 от 2008 г. и бр. 36, 41, 74, 82, 93 и 99 от 2009 г.) се правят следните изменения и допълнения:

1. В чл. 86а, ал. 2 думите „чл. 7а, ал. 1 от Закона за здравното осигуряване“ се заменят с „чл. 86б“.

2. Създават се чл. 86б и 86в:

„Чл. 86б. (1) Представителни организации за защита правата на пациентите са организации, които отговарят на следните условия:

1. да имат за цел защита на правата и интересите на всички пациенти без оглед на конкретни заболявания, диагнози и страдания;

2. да са регистрирани като сдружения с нестопанска цел за общественополезна дейност по смисъла на Закона за юридическите лица с нестопанска цел;

3. да са национално представени, като имат създадени областни структури на територията на цялата страна.

(2) В управителните органи на сдруженията по ал. 1 не могат да участват служители в държавни органи, органи на местното самоуправление и местната администрация, служители на НЗОК, изпълнители на медицинска помощ, членове на управителни и контролни органи на производители, вносители и търговци на лекарствени продукти, медицински изделия и медицинска апаратура.

(3) Министерството на здравеопазването и другите държавни органи, органите на местното самоуправление и местната администрация и НЗОК оказват съдействие на сдруженията за защита правата на пациентите. Сдруженията имат право да:

1. получават информация за проекти на нормативни актове, отнасящи се до правата и интересите на пациентите;

2. информират компетентните органи за случаи, в които са нарушени правата на пациентите, изискват информация за извършените проверки, резултатите от тях и предприетите мерки.

(4) Организацията по ал. 1 могат да участват чрез свои представители в работата на консултативни органи, комисии и работни групи към органите на Министерството на здравеопазването и НЗОК.

Чл. 86в. (1) Организацията за защита правата на пациентите се признават за представителни по смисъла на чл. 86б, ал. 1 по тяхно искане от министъра на здравеопазването.

(2) Признаването на организацията за защита правата на пациентите за представителни по ал. 1 се осъществява по ред и критерии, определени в наредба на министъра на здравеопазването.

(3) Отказът на министъра на здравеопазването да признае за представителна организация за защита правата на пациентите може да бъде обжалван по реда на Административнопроцесуалния кодекс.

(4) На всеки три години след признаването им по реда на ал. 1 организацията за защита правата на пациентите установяват представителността си по ред, определен в наредбата по ал. 2.

(5) Министърът на здравеопазването може да извършва проверки за съответствие с изискванията на чл. 86б, ал. 1 на всяка от представителните организации за защита правата на пациентите, като в зависимост от резултатите със заповед потвърждава или отнема нейната представителност. Проверките се извършват по ред, определен в наредбата по ал. 2.

(6) Заповедта на министъра на здравеопазването за отнемане на представителността на организация за защита на правата на пациентите може да бъде обжалвана по реда на ал. 3.“

3. В чл. 116а:



а) в ал. 1 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“;

б) в ал. 2 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“;

в) създава се нова ал. 3:

„(3) Изпълнителната агенция „Медицински одит“ се ръководи и представлява от директор. При осъществяване на своите функции директорът на агенцията се подпомага от заместник-директор.“;

г) досегашната ал. 3 става ал. 4 и в нея думата „инспекторат“ се заменя с „одит“.

4. В чл. 116б:

а) досегашният текст става ал. 1 и в нея в текста преди т. 1 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“;

б) в т. 3 думата „медицинските“ се заменя с „утвърдените медицински“;

в) създава се нова т. 4:

„4. осъществява контрол върху качеството на медицинското обслужване в съответствие с утвърдените медицински стандарти;“;

г) досегашната т. 4 става т. 5 и се изменя така:

„5. осъществява контрол по реда на глава четвърта от Закона за здравното осигуряване;“;

д) досегашната т. 5 става т. 6 и в нея след думата „обслужване“ текстът докрая се заличава;

е) досегашната т. 6 става т. 7;

ж) досегашната т. 7 става т. 8;

з) досегашната т. 8 става т. 9 и в нея думата „медицинските“ се заменя с „утвърдените медицински“;

и) досегашната т. 9 става т. 10 и в нея думата „медицинските“ се заменя с „утвърдените медицински“;

й) досегашната т. 10 става т. 11 и в нея цифрата „7“ се заменя с „8“;

к) досегашната т. 11 става т. 12;

л) досегашната т. 12 става т. 13 и в нея цифрата „5“ се заменя с „6“;

м) досегашната т. 13 става т. 14;

н) досегашната т. 14 става т. 15;

о) създава се ал. 2:

„(2) Изпълнителна агенция „Медицински одит“ незабавно уведомява работодателя, органите по безопасност на труда, държавния здравен контрол, държавния ветеринарномедицински контрол и органите по опазване на околната среда за вземане на необходимите мерки в случаите, когато установят условия на труд и други вредни фактори на околната среда, които заплашват здравето на гражданите.“

5. Член 116в се изменя така:

„Чл. 116в. (1) Изпълнителна агенция „Медицински одит“ извършва планови и извънредни проверки на лечебните заведения.“

(2) Изпълнителна агенция „Медицински одит“ има право да проверява дейността на всички физически и юридически лица, за които има данни, че осъществяват дейност в нарушение на този закон и на Закона за лечебните заведения.

(3) Условията и редът за провеждане на проверките по ал. 1 се определят с наредба на министъра на здравеопазването.“

6. В чл. 116е:

а) в т. 1 думата „инспекторат“ се заменя с „одит“;

б) в т. 2 числото „30“ се заменя с „20“;

в) точка 4 се изменя така:

„4. допълнително материално стимулиране на служителите от Изпълнителна агенция „Медицински одит“ – в размер до 25 на сто от събраните средства по чл. 116д, ал. 3, т. 1 при условия и по ред, определени в правилника по чл. 116а, ал. 4.“

7. Член 221 се изменя така:

„Чл. 221. (1) Лечебно заведение, което наруши права на пациент, регламентирани с този закон и с нормативните актове по прилагането му, се наказва с глоба от 300 до 1000 лв., а при повторно нарушение – от 500 до 1500 лв.“

(2) Когато нарушението по ал. 1 е извършено от лечебно заведение – едноличен търговец или юридическо лице, се налага имуществената санкция в размер от 500 до 1500 лв., а при повторно нарушение – от 1000 до 3000 лв.“

8. В останалите текстове на закона думите „Медицински инспекторат“ се заменят с „Медицински одит“.

§ 73. В Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр. 62 от 1999 г.; изм., бр. 88, 113 и 114 от 1999 г., бр. 36, 65 и 108 от 2000 г., бр. 51 от 2001 г. – Решение № 11 на Конституционния съд от 2001 г.; изм., бр. 28 и 62 от 2002 г., бр. 83, 102 и 114 от 2003 г., бр. 70 от 2004 г., бр. 46, 76, 85, 88 и 105 от 2005 г., бр. 30, 34, 59 и 105 от 2006 г., бр. 31, 53 и 59 от 2007 г., бр. 110 от 2008 г. и бр. 36, 41 и 99 от 2009 г.) се правят следните изменения и допълнения:

1. Създава се чл. 115а:

„Чл. 115а. (1) Лечебно заведение, което извършва дейност по извънболнична медицинска помощ в нарушение на разпоредбите на утвърдените медицински стандарти, се наказва с глоба от 300 до 1000 лв.“

(2) Когато нарушението по ал. 1 е извършено от лечебно заведение – едноличен търговец или юридическо лице, се налага имуществена санкция от 300 до 1000 лв.“

2. Създава се чл. 116а:

„Чл. 116а. Лечебно заведение, което извършва дейност по болнична медицинска помощ в нарушение на утвърдените медицински стандарти, се наказва с имуществена санкция от 500 до 2000 лв.“

3. Член 117 се изменя така:

„Чл. 117. (1) Нарушенията по чл. 115, 115а, 116 и 116а се установяват с актове, съставени от длъжностни лица, определени от директора на регионалния център по здравеопазване, или от длъжностни лица, определени от изпълнителния директор на Изпълнителна агенция „Медицински одит“.“

(2) Наказателните постановления за нарушенията по чл. 115 и 115а се издават от директора на регионалния център по здравеопазване или от изпълнителния директор на Изпълнителна агенция „Медицински одит“.

(3) Наказателните постановления за нарушенията по чл. 116 и 116а се издават от изпълнителния директор на Изпълнителна агенция „Медицински одит“.

§ 74. В Закона за предотвратяване и разкриване на конфликт на интереси (обн., ДВ, бр. 94 от 2008 г.; изм., бр. 10 и 26 от 2009 г.) в чл. 3 т. 19 се изменя така:

„19. членовете на надзорния съвет, директорът на Националната здравноосигурителна каса и директорите на районните здравноосигурителни каси;“

§ 75. В Закона за съсловните организации на лекарите и на лекарите по дентална медицина (обн., ДВ, бр. 83 от 1998 г.; изм., бр. 70 от 2004 г., бр. 76 и 85 от 2005 г., бр. 30, 59, 75 и 105 от 2006 г., бр. 31 от 2007 г., бр. 13 и 102 от 2008 г.) в чл. 24 т. 10 се отменя.

§ 76. (1) Министерският съвет приема в срок до 31 януари 2010 г. устройствения правилник по чл. 116а, ал. 4 от Закона за здравето.

(2) Агенцията за икономически анализи и прогнози към министъра на финансите разработва в срок до 1 ноември 2010 г. обемите, цените и методиките за остойностяване и за заплащане на медицинската помощ по чл. 55, ал. 2, т. 2.

§ 77. Законът влиза в сила от деня на обнародването му в „Държавен вестник“, с изключение на:

1. параграфи 4, 5, 10 (относно чл. 15, ал. 1, т. 2), 26, 27 (т. 1, буква „б“, т. 2, 4, 5 и 6), 28, 29, 30, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64 (т. 2), 69, 72 (т. 3, 4, 5, 6, 7 и 8), 73 и 75, които влизат в сила от 1 януари 2010 г.;

2. параграфи 25 и 27, т. 1, буква „а“, които влизат в сила от 2 януари 2010 г.;

3. параграф 63, който влиза в сила от 1 февруари 2010 г.;

4. параграф 36 (относно чл. 55в), който влиза в сила от 1 януари 2011 г.;

5. параграфи 31 и 43 (т. 1), които влизат в сила от 1 януари 2012 г.;

6. параграф 27, т. 3, който влиза в сила от 1 януари 2013 г.;

7. параграф 29, т. 1, буква „б“, който влиза в сила от 1 януари 2011 г.

Законът е приет от 41-ото Народно събрание на 17 декември 2009 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

Председател на Народното събрание:

**Цецка Цачева**

## МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

### ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 300 ОТ 10 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.

за одобряване на допълнителни разходи и трансфери по републиканския бюджет за 2009 г.

#### МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ ПОСТАНОВИ:

**Чл. 1.** (1) Одобрява допълнителни разходи и трансфери в размер до 50 млн. лв. по републиканския бюджет.

(2) Средствата по ал. 1 са за сметка на реструктуриране на разходи и на икономии по централния бюджет за 2009 г., включително за сметка на неусвоени бюджетни кредити за разходи по държавни инвестиционни заеми.

(3) Когато средствата по ал. 2 не са достатъчни за осигуряване на допълнителните бюджетни кредити по ал. 1, с недостига се намалява размерът на намаленията на разходите и трансферите по бюджетите на министерствата и ведомствата и централния бюджет за 2009 г., извършени въз основа на актове на Министерския съвет.

**Чл. 2.** (1) Средствата по чл. 1, ал. 1 се използват за заплащане на просрочени задължения към доставчици на министерства и ведомства, включително на техни подведомствени разпоредители с бюджетни кредити, които са предоставили изискваната от Министерството на финансите информация за това.

(2) Обхватът на просрочените задължения, които ще се разплащат със средствата по чл. 1, се съгласува между съответното министерство/ведомство и Министерството на финансите.

(3) Плащанията се извършват от сметката на съответното министерство/ведомство в Българската народна банка след представяне в Министерството на финансите на изготвените платежни нареждания за одобрение, както и на свързана с тях информация, определена от министъра на финансите.

(4) При представянето на платежните нареждания и информацията по ал. 3 министерствата и ведомствата декларират, че наредените плащания са в съответствие с изискванията на ал. 1 и 2.

(5) За целите на ал. 1 – 4 министърът на финансите може да определи допълнителни изисквания за изготвяне и представяне на платежни документи и информация.

**Чл. 3.** Одобрява допълнителен трансфер от централния бюджет за бюджета на държавното обществено осигуряване в размер до 850 млн. лв.

**Чл. 4.** (1) Одобрява допълнителен капиталов трансфер от централния бюджет за „Български държавни железници“ – ЕАД, в размер до 8 млн. лв.

(2) Със средствата по ал. 1 се намалява размерът на намаленията на разходите и трансферите по централния бюджет за 2009 г., извършени въз основа на актове на Министерския съвет.

**Чл. 5.** (1) Одобрява допълнителен трансфер от централния бюджет за извънбюджетната сметка на Националния фонд към министъра на финансите в размер до 75 млн. лв.

(2) Средствата по ал. 1 да се осигурят от предвидения за структурни реформи резерв за непредвидени и неотложни разходи по чл. 1, ал. 2, т. 4.1 от Закона за държавния бюджет на Република България за 2009 г.

**Чл. 6.** Министърът на финансите да извърши произтичащите от чл. 1, 3, 4 и 5 промени по централния бюджет и по бюджетите на министерствата и ведомствата за 2009 г.

#### **Заклучителни разпоредби**

**§ 1.** В Постановление № 196 на Министерския съвет от 2009 г. за допълнителни мерки за ограничаване на нелихвените разходи и трансферите по републиканския бюджет за 2009 г. (ДВ, бр. 65 от 2009 г.) чл. 6 се отменя.

**§ 2.** Постановлението се приема на основание чл. 28, ал. 1 от Закона за устройството на държавния бюджет, § 4, 28 и 29 от преходните и заключителните разпоредби на Закона за държавния бюджет на Република България за 2009 г. и чл. 17 от Постановление № 27 на Министерския съвет за изпълнение на държавния бюджет на Република България за 2009 г. (обн., ДВ, бр. 13 от 2009 г.; изм. и доп., бр. 19, 26, 83 и 89 от 2009 г.).

**§ 3.** Постановлението влиза в сила от 9 декември 2009 г. с изключение на чл. 3, който влиза в сила от 15 декември 2009 г.

За министър-председател:

**Симеон Дянков**

Главен секретар на Министерския съвет:

**Росен Желязков**

13480

#### **ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 301 ОТ 10 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.**

за допълнение на Постановление № 247 на Министерския съвет от 2009 г. за внасяне на допълнителни средства в републиканския бюджет за 2009 г. от търговски дружества с държавно участие в капитала (обн., ДВ, бр. 84 от 2009 г.; изм., бр. 96 от 2009 г.)

#### **МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ ПОСТАНОВИ:**

**§ 1.** В наименованието накрая се добавя „и от държавни предприятия“.

**§ 2.** Създава се чл. 4:

„Чл. 4. (1) Доколкото със закон не е определено друго, еднократна вноска в републиканския бюджет да внесат държавните предприятия, създадени по реда на чл. 62, ал. 3 от Търговския закон, които по годишния финансов отчет за 2008 г. отчетват едновременно следните финансови показатели:

1. пари и парични еквиваленти над 150 млн. лв.;

2. резерви – общи, специализирани и други резерви над 150 млн. лв.

(2) Размерът на вноската се определя на базата на отчетените финансови показатели по годишния финансов отчет към 31 декември 2008 г., както следва:

1. от печалбата след данъчно облагане – 50 на сто;

2. от парите и паричните еквиваленти – 35 на сто;

3. от резервите – общи, специализирани и други резерви – 35 на сто.

(3) Вноските в републиканския бюджет са за сметка на резервите на държавните предприятия и се правят в срок до 30 декември 2009 г.“

#### **Заклучителна разпоредба**

**§ 3.** Постановлението влиза в сила от деня на обнародването му в „Държавен вестник“.

За министър-председател:

**Симеон Дянков**

Главен секретар на Министерския съвет:

**Росен Желязков**

13481

#### **ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 307 ОТ 16 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.**

за изменение на Постановление № 215 на Министерския съвет от 1999 г. за приемане на Устройствен правилник на Министерството на финансите и за преобразуване и закриване на административни структури към министъра на финансите (обн., ДВ, бр. 104 от 1999 г.; изм. и доп., бр. 112 от 1999 г., бр. 30 от 2000 г., бр. 4, 16, 17, 55 и 87 от 2001 г., бр. 9 и 79 от 2002 г., бр. 42, 49 и 102 от 2003 г., бр. 8, 64 и 106 от 2004 г., бр. 27, 56, 76, 90 и 103 от 2005 г., бр. 2, 37, 48, 56, 65, 77, 90 и 93 от 2006 г., бр. 11, 26, 53 и 84 от 2007 г., бр. 37, 61, 79 и 108 от 2008 г. и бр. 81, 85 и 90 от 2009 г.)

#### **МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ ПОСТАНОВИ:**

**Параграф единствен.** В т. 9 от приложение № 2 към чл. 4, ал. 3 числото „458“ се заменя с „412“.

Министър-председател:

**Бойко Борисов**

Главен секретар на Министерския съвет:

**Росен Желязков**

13673

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 308  
ОТ 17 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.**

за изменение и допълнение на Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция „Национална сигурност“, приет с Постановление № 23 на Министерския съвет от 2008 г. (обн., ДВ, бр. 17 от 2008 г.; изм. и доп., бр. 7 от 2009 г.)

**МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ  
ПОСТАНОВИ:**

§ 1. В чл. 2, ал. 3 думата „приложението“ се заменя с „приложение № 1“.

§ 2. Членове 7 и 8 се отменят.

§ 3. Член 10 се отменя.

§ 4. В глава втора се правят следните изменения и допълнения:

1. Раздели III, IV и V се отменят.

2. Създават се раздели IIIa, IVa и Va:

**„Раздел IIIa  
Специализирани дирекции**

Чл. 32а. (1) Специализираните дирекции и дейностите, които осъществяват, се определят съгласно приложение № 2 (секретно).

(2) В дирекциите по ал. 1 със заповед на председателя на агенцията могат да се създават отдели и сектори.

(3) Дирекциите по ал. 1 се ръководят от директори, които се назначават от председателя на агенцията и са му непосредствено подчинени, като се отчитат пред него или пред оправомощен от него заместник-председател.

(4) Началниците на структурните звена в дирекциите по ал. 1 се назначават от председателя на агенцията и:

1. планират, организират, контролират и отговарят за дейността на съответното звено;

2. изпълняват разпореденията на директорите на съответните дирекции, на председателя и заместник-председателите на агенцията;

3. изпълняват и други задачи в рамките на законовата компетентност на агенцията;

4. осигуряват взаимодействието с другите структурни звена в агенцията в съответствие с установените организационни връзки и разпределението на дейностите между тях;

5. предлагат назначаване, повишаване, преместване, стимулиране, санкциониране и освобождаване на служителите в ръководеното от тях звено.

**Раздел IVa**

Териториални дирекции и самостоятелни териториални отдели

Чл. 32б. (1) Териториалните дирекции се състоят от отдели и самостоятелни сектори. В отделите могат да се създават сектори.

(2) Структурата на самостоятелните териториални отдели може да включва сектори.

(3) В териториалните дирекции и в самостоятелните териториални отдели може да се изграждат и структурни звена от по-нисък ранг.

(4) Структурата на всяка от териториалните дирекции и на всеки самостоятелен териториален отдел се определя в съответствие с възложените им задачи и дейности.

(5) В структурата на териториалните дирекции и на самостоятелните териториални отдели могат да се изграждат структурни звена с функции и с предмет на дейност както на специализираните дирекции.

Чл. 32в. (1) Териториалните дирекции и самостоятелните териториални отдели осъществяват дейностите по чл. 4 ЗДАНС в района си на действие, определен с акт на Министерския съвет.

(2) Териториалните дирекции се ръководят от директори, а самостоятелните териториални отдели – от началници, които осъществяват общото и непосредственото им ръководство и са непосредствено подчинени на председателя на агенцията, като се отчитат пред него или пред оправомощен от него заместник-председател. Директорите на териториалните дирекции и началниците на самостоятелните териториални отдели информират председателя на агенцията или оправомощен от него заместник-председател за дейността на териториалните дирекции, съответно за дейността на самостоятелните териториални отдели.

(3) Специализираните дирекции в рамките на своята компетентност осъществяват методическо ръководство и контрол на съответните структурни звена от териториалните дирекции и самостоятелните териториални отдели. Методическото ръководство се осъществява чрез даване на задължителни указания относно планирането, организирането и провеждането на оперативно-издирвателната дейност и осъществяването на контрол по изпълнението на задачите по съответното направление на дейност, както и чрез подпомагане при координацията със съответните структурни звена на агенцията.

**Раздел Va**

Специализирани административни дирекции

Чл. 32г. (1) Специализираната административна дирекция „Инспекторат“ извършва самостоятелно и във взаимодействие с други структурни звена на агенцията проверки по разпоредение на председателя на агенцията по отношение на:

1. спазването на нормативните актове и актовете на председателя на агенцията, които се отнасят до организацията на работа в агенцията;

2. управлението и разпореденето с материални средства;

3. логистичното осигуряване;

4. управлението на човешките ресурси;

5. проявите на корупция в агенцията;

6. спазването на правата на човека;

7. сигналите и предложенията срещу незаконни или неправилни действия или бездействия на служители от агенцията и изготвя отговори по тях.



(2) При констатирани нарушения на служебните задължения в резултат на извършени проверки дирекция „Инспекторат“ може да предлага образуване на дисциплинарни производства.

(3) Специализираната административна дирекция „Инспекторат“ извършва или участва в проверките на специалната подготовка и дисциплината и оказва помощ по организацията и методите на работа на ръководния състав на структурните звена на агенцията.

(4) Организацията на дейността, видовете проверки, както и условията и редът за извършването им се определят от председателя на агенцията.

Чл. 32д. (1) Специализираната административна дирекция „Финансово разузнаване“, наричана по-нататък „дирекцията“, получава, съхранява, проучва, анализира и разкрива информация, получена при условията и по реда на Закона за мерките срещу изпирането на пари (ЗМИП), Закона за мерките срещу финансирането на тероризма (ЗМФТ) и ЗДАНС и упражнява контрол по прилагането на ЗМИП.

(2) Дирекцията е финансоворазузнавателно звено на Република България по смисъла на чл. 2, § 1 и 3 от Решението на Съвета на Европейския съюз от 17 октомври 2000 г. относно условията за сътрудничество и обмен на информация между звената за финансово разузнаване на държавите членки (ОВ, бр. 271 от 24 октомври 2000 г.).

(3) Дирекцията има самостоятелно деловодство и архив и кръгъл печат, на който е изписано „Държавна агенция „Национална сигурност“ – дирекция „Финансово разузнаване“.

(4) В изпълнение на своите задължения дирекцията получава уведомления по чл. 11 ЗМИП и по чл. 9, ал. 3 ЗМФТ.

(5) Дирекцията изгражда, експлоатира и контролира собствен информационен фонд.

(6) Другите структурни звена на агенцията получават достъп до информационния фонд на специализираната административна дирекция „Финансово разузнаване“, когато е необходимо взаимодействие за предотвратяване на посегателства срещу националната сигурност, свързани с финансирането на международния тероризъм и екстремизъм или с изпирането на пари. Достъпът се осъществява по ред, определен от председателя на агенцията.

(7) Специализираната административна дирекция „Финансово разузнаване“:

1. води регистри на информацията за изпиране на пари и за финансиране на тероризъм, на плащанията в брой на стойност над 30 000 лв. съгласно чл. 11а ЗМИП и на предоставената от Агенция „Митници“ информация по чл. 11б ЗМИП;

2. обменя информация със службите за сигурност и обществен ред при условията и по реда на ЗМИП и ЗМФТ;

3. осъществява финансоворазузнавателния анализ по преписките по ЗМИП, събира допълнителна информация при условията и по

реда на чл. 13 ЗМИП и дава заключение дали първоначално възникналото съмнение за изпиране на пари не е отпаднало;

4. въз основа на заключението по т. 3 изпраща преписката на прокуратурата или на съответната служба за сигурност или обществен ред или я прекратява;

5. осъществява финансоворазузнавателния анализ по преписките по ЗМФТ, събира допълнителна информация при условията и по реда на чл. 13 ЗМИП и дава заключение дали първоначално възникналото съмнение за финансиране на тероризъм не е отпаднало;

6. въз основа на заключението по т. 5 изпраща преписката на прокуратурата или на съответната служба за сигурност или обществен ред или я прекратява;

7. в качеството си по ал. 2 участва в работата на съответните комитети и организации към Европейския съюз и към Съвета на Европа, на други международни, правителствени и неправителствени органи и организации, ангажирани в сферата на противодействието на изпирането на пари и финансирането на тероризъм;

8. обменя информация по случаи и съмнения за изпиране на пари и финансиране на тероризъм с финансоворазузнавателните служби и с компетентните в съответната сфера органи на други държави при условията и по реда на чл. 18 ЗМИП и чл. 14 ЗМФТ;

9. организира, контролира и отговаря за сигурността на използването на защитената уеб страница на ЕГМОНТ ГРУП и на международния обмен на информация чрез нея;

10. координира участието на служители на дирекцията в работни срещи, семинари и други форми на обучение;

11. съдейства на компетентните институции за хармонизиране на българската нормативна уредба в сферата на противодействието на изпирането на пари с правото на Европейския съюз;

12. разработва нормативната база за взаимодействие на агенцията с финансоворазузнавателни звена на други държави в сферата на противодействието срещу изпирането на пари;

13. координира взаимодействието на агенцията с други държавни органи по въпроси на свободното движение на капитали, корупцията, подкупването в международните търговски сделки и конфискацията в частта, свързана с прилагането на мерките за противодействие срещу изпирането на пари и финансирането на тероризъм;

14. извършва проверки на място на лица по чл. 3, ал. 2 и 3 ЗМИП по прилагането на мерките срещу изпирането на пари и на мерките срещу финансирането на тероризъм, както и при съмнение за изпиране на пари и финансиране на тероризъм;

15. предлага на председателя на агенцията мерки за подобряване на организацията и дейността на специализираните служби на лицата по чл. 3, ал. 2 и 3 ЗМИП;

16. участва в съвместни проверки с органите за надзор върху дейността на лицата по чл. 3, ал. 2 и 3 ЗМИП;

17. организира и провежда самостоятелно или съвместно с органите за надзор върху дейността на лицата по чл. 3, ал. 2 и 3 ЗМИП и с техните професионални организации и сдружения семинари, работни срещи и други форми на обучение, свързани с прилагането на ЗМИП и ЗМФТ;

18. подпомага методически лицата по чл. 3, ал. 2 и 3 ЗМИП при разработването на вътрешните правила по чл. 16 ЗМИП;

19. осъществява текущ и инцидентен контрол за изпълнението на задълженията по ЗМИП и ЗМФТ, както и на актовете по прилагането им;

20. съставя констативни актове, актове за установяване на административни нарушения по ЗМИП и ЗМФТ и изготвя проекти на наказателни постановления;

21. представя доклади за извършените нарушения, съдържащи анализ на нарушенията и предложения за мерките, които следва да бъдат предприети за заличаване на последиците от нарушенията и за предотвратяване на бъдещи нарушения.

(8) Уведомленията по чл. 11 ЗМИП и по чл. 9 ЗМФТ се разделят на уведомления за оперативно-аналитични цели и на уведомления за информационно-аналитични цели. По уведомленията за оперативно-аналитични цели се образуват оперативни преписки, а уведомленията за информационно-аналитични цели се въвеждат в базата данни на дирекцията и се използват за собствената ѝ дейност и за дейността на службите за сигурност и обществен ред.

(9) Директорът на специализираната административна дирекция „Финансово разузнаване“, наричана по-нататък „дирекцията“:

1. координира взаимодействието на дирекцията с лицата по чл. 3, ал. 2 и 3 ЗМИП, с органите за надзор по чл. 3а ЗМИП, с прокуратурата и със съответните служби за сигурност и обществен ред по чл. 12 ЗМИП;

2. осъществява взаимодействието на дирекцията с другите структурни звена в агенцията;

3. представлява дирекцията в международната организация на финансоворазузнавателните служби, както и в съответните структури на Европейския съюз и на Съвета на Европа;

4. координира взаимодействието на дирекцията с финансоворазузнавателните служби и обмяна на информация по чл. 18 ЗМИП и по чл. 14 ЗМФТ;

5. образува оперативни преписки по информация за изпиране на пари, подадена при условията и по реда на ЗМИП, и възлага работата по тях;

6. образува оперативни преписки по информация за финансиране на тероризъм, подадени при условията и по реда на ЗМФТ, и възлага работата по тях;

7. определя комисия по прекратяването и архивирането на преписките по т. 5 и 6;

8. прекратява преписките по т. 5 и 6 въз основа на заключение на комисията по т. 7;

9. упражнява правомощия, произтичащи от ЗМИП, ЗМФТ и от нормативните актове по прилагането им;

10. изготвя и представя на председателя на агенцията ежегоден доклад за дейността на дирекцията.

Чл. 32е. Специализираната административна дирекция „Информация и архив“:

1. осъществява дейностите по регистрацията, промените, движението и архивирането на действащия оперативен отчет на агенцията;

2. създава и поддържа картотеките за действащия и архивния оперативен отчет на агенцията;

3. осъществява справочната, сигналната и статистическата дейност, свързани с действащия и архивния оперативен отчет на агенцията;

4. предоставя на председателя, на оправомощения/те заместник-председател/и на агенцията, на директорите на специализираните дирекции и на териториалните дирекции, на началниците на самостоятелните териториални отдели и на директора на специализираната административна дирекция „Инспекторат“ статистически данни за състоянието на оперативния отчет в съответните структурни звена;

5. осъществява координацията по линия на оперативния отчет с други държавни органи за защита на националната сигурност при условия и по ред, определени със съвместен акт на председателя на агенцията и съответния министър или ръководител на ведомство;

6. осъществява дейностите по съхраняването и ползването на архивния оперативен отчет на агенцията, като:

а) поддържа специализиран фонд за архивните оперативни дела при спазване изискванията на ЗЗКИ и по реда, предвиден в чл. 119 ППЗЗКИ;

б) предоставя данни от архивния оперативен отчет на други държавни органи за защита на националната сигурност, както и на органите на съдебната власт за нуждите на конкретно наказателно дело при условия и по ред, определени от председателя на агенцията;

7. оказва методическа помощ на структурните звена, извършващи оперативно-издирвателна дейност, при прилагането на актовете на председателя на агенцията за организацията на дейността по оперативния отчет, включително като изготвя необходимите образци на документи, свързани с дейността по оперативния отчет;

8. изготвя и предлага проекти на нормативни актове за организацията на дейността по оперативния отчет в агенцията и проекти на съвместни актове за координацията по линия на оперативния отчет с други държавни органи за защита на националната сигурност.

Чл. 32ж. Специализираната административна дирекция „Координация и информационно-аналитична дейност“:

1. обработва, систематизира и анализира информацията, придобита от дирекциите и самостоятелните териториални отдели на агенцията, както и от други източници;

2. изготвя анализи и прогнози за състоянието на националната сигурност за нуждите на висшите органи на държавната власт и на ръководството на агенцията;

3. изготвя обобщени оценки на разузнавателните заплахи;

4. изготвя годишен доклад за дейността на агенцията;

5. изготвя периодични информации за нуждите на висшите органи на държавната власт, на ръководството на агенцията, на специализираните дирекции, на териториалните дирекции и на самостоятелните териториални отдели на агенцията;

6. изготвя информационни справки за вътрешни и външни потребители по разпореждане на председателя на агенцията;

7. изготвя информационни задачи във връзка с аналитичната и прогностичната дейност за уточняване и допълване на подадена информация от структурните звена на агенцията;

8. изготвя план за управленската дейност на агенцията;

9. изготвя методически указания по организацията на информационната, аналитичната и прогностичната дейност в агенцията и консултира специализираните дирекции, териториалните дирекции и самостоятелните териториални отдели по разпореждане на председателя на агенцията;

10. в рамките на своята компетентност осъществява координация между структурните звена на агенцията, както и между агенцията и други държавни органи при осъществяване на законовите им функции, като при необходимост по разпореждане на председателя на агенцията изготвя становища;

11. осъществява, организира и отговаря за дейността, свързана с предоставянето на достъп до обществена информация, създавана и съхранявана в агенцията, по ред, определен със заповед на председателя на агенцията.

Чл. 32з. Специализираната административна дирекция „Човешки ресурси“:

1. подпомага дейността на председателя на агенцията при управлението на човешките ресурси и организира провеждането на кадровия процес в съответствие с принципите на устройство и управление на агенцията;

2. изготвя и актуализира длъжностното разписание на длъжностите и класификатора на длъжностите в агенцията;

3. планира, организира и осъществява професионалната подготовка на служителите;

4. анализира състоянието на дисциплината и прилагането на дисциплинарната практика в структурните звена на агенцията;

5. изпълнява задачи по психологичния подбор и психологичните аспекти за оценка и профилактика на служителите;

6. организира и координира атестирането на служителите на агенцията.

Чл. 32и. Специализираната административна дирекция „Правно-нормативна дейност“:

1. подпомага председателя, заместник-председателите и структурните звена на агенцията за осъществяване на функциите им в съответствие с действащото законодателство;

2. разработва и дава становища по проекти на нормативни актове;

3. участва в преговори по сключване на международни договори и споразумения, свързани с дейността на агенцията;

4. осъществява процесуалното представителство на председателя на агенцията пред всички съдебни инстанции и други юрисдикции;

5. дава становища по законосъобразността на проекти на договори, заповеди и други актове и документи, свързани с дейността на агенцията;

6. предлага законосъобразни решения на правни проблеми, свързани с дейността на агенцията;

7. изготвя становища относно управлението на имотите – държавна собственост, предоставени на агенцията;

8. съдейства за законосъобразното възлагане на обществени поръчки от агенцията;

9. участва в подготовката на нормативни актове за хармонизиране на българското законодателство с общите правила и практиката на Европейския съюз;

10. организира дейността по разглеждането и/или решава сигналите и предложенията до агенцията съгласно действащата нормативна уредба и установения в агенцията вътрешен ред;

11. извършва и други дейности по компетентност при възлагане от председателя на агенцията.

Чл. 32к. Специализираната административна дирекция „Международно сътрудничество“:

1. подпомага председателя на агенцията при осъществяване на международното сътрудничество в областта на националната сигурност;

2. планира, координира и организира двустранни, многостранни и регионални дейности на сътрудничество в областта на националната сигурност;

3. организира и координира задграничните представители на агенцията в други държави и международни организации;

4. координира разработването на международни споразумения в областта на националната сигурност;

5. координира изпълнението на задълженията на председателя на агенцията, произтичащи от международни договори, конвенции и споразумения, по които Република България е страна;

6. организира превода на актове, официална кореспонденция и документи, необходими за дейността на структурните звена на агенцията;

7. организира задграничните командировки на служителите на агенцията.

Чл. 32л. Специализираната административна дирекция „Финансово-стопанска и управление на собствеността“ подпомага председателя на агенцията в изпълнението на правомощията му като първостепенен разпоредител с бюджетни кредити, като осъществява следните дейности:

1. организира съставянето, обосноваването и предлага проект на годишния програмен бюджет и на тригодишната бюджетна прогноза на агенцията;

2. изгражда система за финансов мениджмънт в агенцията;

3. организира и контролира изпълнението на годишния бюджет;

4. осъществява всички банкови разплащания и организира всички касови разплащания;

5. предлага на председателя на агенцията реда, по който се планират, определят, разходват и отчитат финансовите средства за оперативно-специални нужди, предназначени за осъществяване функциите на агенцията;

6. организира и създава съвместно със звеното за вътрешен одит система за финансово управление и контрол;

7. организира и управлява вътрешните финансови дейности и единната счетоводна отчетност в агенцията;

8. координира планирането, разработва, предлага за утвърждаване от председателя и изпълнява годишен финансов план за материално-техническо осигуряване на агенцията, включително с дълготрайни материални и нематериални активи и материални запаси, единен поименен списък за строителство и строителни услуги и инвестиционни проекти за капиталови разходи;

9. организира и контролира извършването на ремонтната дейност и поддръжката на сградния фонд, машините и съоръженията, изграждането на нови обекти, доставката на машини и съоръжения и цялостното техническо обслужване на транспортните средства на агенцията;

10. организира и осъществява материално-техническото снабдяване на агенцията с машини и съоръжения, техника, инвентар, обзавеждане, резервни части, консумативи, материали и горива;

11. организира и отговаря за дейността по управление на недвижими имоти – държавна собственост, предоставени на агенцията;

12. организира и отговаря за дейностите по материалното и финансовото осигуряване на оперативно-издирвателната и оперативно-техническата дейност;

13. организира, изпълнява и отговаря за дейността по възлагане на обществените поръчки на агенцията.

Чл. 32м. Специализираната административна дирекция „Административно обслужване“:

1. подпомага дейността на ръководството на агенцията, като осъществява технически и организационни функции;

2. организира приемната на агенцията и приема писма, сигнали, предложения и молби;

3. организира и ръководи протоколната дейност в агенцията;

4. организира куриерската служба на агенцията;

5. осъществява връзки с обществеността по ред, определен от председателя на агенцията;

6. организира и отговаря за информационното осигуряване на агенцията с печатни издания и официални електронни информационни и справочни системи и продукти;

7. организира и непосредствено ръководи дейността на регистратурите в агенцията;

8. изпълнява и други задачи по административното обслужване на агенцията, възложени от председателя.

Чл. 32н. Директорите на специализираните административни дирекции са непосредствено подчинени на председателя на агенцията.“

§ 5. В чл. 36 ал. 3 се отменя.

§ 6. В чл. 39 думите „главните дирекции и дирекциите от специализираната администрация“ се заменят със „специализираните дирекции“.

§ 7. В чл. 40 думите „ал. 3“ се заменят с „ал. 4“.

§ 8. В чл. 48 се правят следните изменения:

1. В ал. 2:

а) точка 1 се изменя така:

„1. за служители от министерствата и централните ведомства, за военните поделения и обекти на Министерството на отбраната, Българската армия и структурите на подчинение на министъра на отбраната – до председателя на агенцията или до оправомощен от него заместник-председател;“;

б) точка 2 се отменя;

в) в т. 3 след думите „териториалните дирекции“ се добавя „или в самостоятелните териториални отдели“.

2. Алинея 3 се отменя.

3. В ал. 4 думите „Алинея 3“ се заменят с „Алинея 2“.

§ 9. В чл. 51 се създава изречение второ:

„Служители на прикритие могат да са само държавни служители, преминали първоначална професионална подготовка и притежаващи разрешение за достъп до класифицирана информация.“

§ 10. В чл. 52, ал. 3 думите „главни дирекции и дирекции от специализираната администрация“ се заменят със „специализираните дирекции, директорите на териториалните дирекции и началниците на самостоятелни териториални отдели“.

§ 11. В чл. 64, ал. 2 думите „за освобождаване от досега заеманата длъжност и“ се заличават.

§ 12. В чл. 65 се правят следните изменения:

1. В ал. 2 след думите „съответните дирекции“ съюзът „и“ се заменя със запетая, след думите „териториални дирекции и“ се добавя „самостоятелни териториални отдели и“, а думите „чл. 31, ал. 1“ се заменят с „чл. 32б, ал. 3“.

2. В ал. 3 думите „главните дирекции, дирекциите и териториалните дирекции“ се заменят със „специализираните дирекции, териториалните дирекции, самостоятелните териториални отдели и специализираните административни дирекции“.

§ 13. В чл. 66 се правят следните изменения и допълнения:



1. В ал. 2 след думите „териториалните дирекции“ се добавя „и на самостоятелните териториални отдели“, а думата „главни“ се заменя със „специализирани“.

2. В ал. 5 думите „Управление при кризи и отбранително-мобилизационна подготовка“ се заменят със „Сигурност на ДАНС“.

§ 14. В чл. 66а, ал. 1 думите „главните директори на главни дирекции, директорите на дирекции по чл. 12, ал. 2 и чл. 13, ал. 4 ЗДАНС, директора на дирекция „Сигурност на ДАНС“ и на директорите на териториалните дирекции“ се заменят с „директорите на специализираните дирекции, териториалните дирекции, специализираните административни дирекции и началниците на самостоятелните териториални отдели“.

§ 15. В чл. 68, ал. 5 думите „главните директори на главни дирекции, директорите на дирекции по чл. 12, ал. 2 и чл. 13, ал. 4 ЗДАНС, директора на дирекция „Сигурност на ДАНС“, директорите на териториалните дирекции“ се заменят с „директорите на специализираните дирекции, териториалните дирекции, специализираните административни дирекции, началниците на самостоятелните териториални отдели“.

§ 16. В чл. 70 думите „са длъжни да запознаят“ се заменят със „запознават“.

§ 17. В чл. 71, ал. 4 думите „когато длъжността, за която се кандидатства“ и запетаята се заменят със „за длъжностите, за които се“.

§ 18. В чл. 72, ал. 2 думата „агенцията“ се заменя със „специализираната административна дирекция „Човешки ресурси“.

§ 19. В чл. 83, ал. 4 думите „60 дни“ се заменят с „40 работни дни“.

§ 20. В чл. 85, ал. 3 съюзът „или“ се заменя със запетая и след думите „директор на териториална дирекция“ се добавя „или началник на самостоятелен териториален отдел“.

§ 21. В чл. 86, ал. 1 думите „началника на кабинета, главните директори на главни дирекции, директорите на дирекции по чл. 12, ал. 2 и чл. 13, ал. 4 ЗДАНС, директора на дирекция „Сигурност на ДАНС“, директорите на териториалните дирекции“ се заменят с „директорите на специализираните дирекции, териториалните дирекции, специализираните административни дирекции, началниците на самостоятелните териториални отдели“.

§ 22. В чл. 90, ал. 2 накрая се добавя „или на съответния началник на самостоятелен териториален отдел“.

§ 23. В чл. 93 се правят следните изменения:

1. Алинея 2 се отменя.

2. В ал. 3 думите „за съответното тримесечие“ се заличават и след думите „без да се намалява“ се поставя точка и текстът до края се заличава.

§ 24. В чл. 94 се правят следните изменения:

1. В ал. 1 думите „основното месечно възнаграждение“ се заменят със „заплатата за длъжност“.

2. Алинея 2 се изменя така:

„(2) Конкретният размер на заплатата по ал. 1 се определя съгласно вътрешните правила за работната заплата и разполагаемите средства по бюджета, без да се намалява.“

§ 25. В чл. 102 ал. 3 се отменя.

§ 26. В чл. 103, ал. 3 накрая се поставя запетая и се добавя „като за служба в агенцията се зачита стажът по § 3, ал. 5 ЗДАНС“.

§ 27. Създава се чл. 103а:

„Чл. 103а. (1) Формата и видът на сребърния почетен знак и на златния почетен знак се определят с акт на председателя на агенцията.

(2) С акта по ал. 1 се регламентират процедурата и ритуалът по награждаването с отличията сребърен почетен знак и златен почетен знак и с паричните и предметните награди.“

§ 28. Създава се чл. 105а:

„Чл. 105а. (1) Служителите, наградени със сребърен почетен знак или златен почетен знак на Държавна агенция „Национална сигурност“ получават карта, а наградените с „обявяване на благодарност“ – грамота, с които се удостоверява награждаването.

(2) На наградените с огнестрелно оръжие се издава удостоверение.“

§ 29. Създава се чл. 106а:

„Чл. 106а. На служители на агенцията могат да бъдат връчвани утвърдени от председателя на агенцията грамоти за:

1. проявена безкористност, доблест и всеотдайност при изпълнение на служебните задължения – при навършване на 50-годишна възраст;

2. за добросъвестна, честна и безупречна дългогодишна служба в органите за сигурност на Република България – при прекратяване на служебното правоотношение поради придобито право на пенсия;

3. дългогодишна и всеотдайна служба в органите за сигурност на Република България – при навършване на 60 години.“

§ 30. Създава се чл. 108а:

„Чл. 108а. Картите, грамотите и удостоверенията на наградените със „Сребърен почетен знак“, „Златен почетен знак“, „Обявяване на благодарност“ и с огнестрелно оръжие се издават от директора на специализираната административна дирекция „Човешки ресурси“.“

§ 31. Създават се чл. 110а – 110ж:

„Чл. 110а. (1) Дисциплинарната отговорност е лична.

(2) Всеки държавен служител отговаря за своите действия или бездействия, извършени виновно в нарушение на служебната дисциплина и свързани със заеманата длъжност и на правилата на Етичния кодекс за поведение на държавните служители в ДАНС.

(3) Държавните служители от ръководния персонал и експертният персонал с ръководни функции отговарят за спазването на дисциплината и за прилагането на единна дисциплинарна практика в ръководените от тях звена.

(4) Дисциплинарно наказващите органи преценяват дисциплинарните нарушения при съобразяване с изискванията на чл. 94, ал. 1 ЗДАНС.

Чл. 110б. (1) Дисциплинарно наказание „забележка“ се налага за:

1. закъснение или преждевременно напускане на работа без уважителни причини или неуплътняване на работното време;

2. наличие на пропуски в прилагането на разпоредбите, регламентиращи служебната дейност;

3. други маловажни нарушения, при които отклонението от нормативните изисквания е незначително и не са настъпили никакви вредни последици.

(2) Наказанието се налага за срок от 3 до 6 месеца по преценка на дисциплинарно наказващия орган съобразно чл. 94, ал. 1 ЗДАНС.

(3) Държавният служител се предупреждава, че при извършване на друго нарушение по ал. 1 в срока на наложеното наказание ще му бъде наложено дисциплинарно наказание „порицание“.

Чл. 110в. (1) Дисциплинарно наказание „порицание“ се налага за:

1. извършване на дисциплинарно нарушение в срока на наложено дисциплинарно наказание „забележка“, за което нарушение е предвидено налагане на същото дисциплинарно наказание;

2. извършени две нарушения, открити едновременно, за които е предвидено налагане на дисциплинарно наказание „забележка“;

3. възпрепятстване или ограничаване на професионалните, икономическите права или на правата за сдружаване на служителите, предвидени в ЗДАНС;

4. наличие на сериозни пропуски в прилагането на разпоредбите, регламентиращи служебната дейност;

5. превишаване на правомощия;

6. неспазване на реда в агенцията;

7. забавено или лошо изпълнение на заповед.

(2) Наказанието се налага за срок от 6 месеца до една година по преценка на дисциплинарно наказващия орган съобразно чл. 94, ал. 1 от ЗДАНС.

(3) Държавният служител се предупреждава, че при извършване на друго нарушение по ал. 1 в срока на наложеното наказание ще му бъде наложено дисциплинарно наказание „недопускане за израстване в ранг, степен или длъжност“.

Чл. 110г. (1) Дисциплинарно наказание „недопускане за израстване в ранг, степен или длъжност“ се налага за:

1. извършване на дисциплинарно нарушение в срока на наложено дисциплинарно наказание „порицание“, за което нарушение е предвидено налагане на същото дисциплинарно наказание;

2. извършване на две нарушения, открити едновременно, за които е предвидено налагане на дисциплинарно наказание „порицание“;

3. извършване на три или повече нарушения, ако за някое от тях не е предвидено налагане на по-тежко дисциплинарно наказание;

4. неизпълнение на заповед;

5. неупражняване на контрол над подчинени при изпълнение на служебните им задължения, довело до извършване на дисциплинарно нарушение по чл. 91, ал. 1 от ЗДАНС.

(2) Наказанието се налага за срок от една до 3 години и се изразява в недопускане израстването на държавния служител в ранг, степен или длъжност за определения от дисциплинарно наказващия орган срок.

(3) Държавният служител се предупреждава, че при извършване на друго нарушение по ал. 1 в срока на наложеното наказание ще му бъде наложено дисциплинарно наказание „уволнение“.

Чл. 110д. (1) Дисциплинарно наказание „понижаване в ранг, степен или длъжност“ се налага за:

1. нарушения, за които е предвидено налагане на дисциплинарно наказание „недопускане за израстване в ранг, степен или длъжност“, в резултат на които е затруднена дейността или нормалното функциониране на ДАНС или са нанесени значителни имуществени вреди на агенцията или на държавата;

2. нарушаване на правилата за съхраняване, опазване или използване на служебни: карти, знаци, оръжия, взривни вещества, боеприпаси, имущество, картотеки или документи;

3. неправомерно използване на имущество на агенцията;

4. неявяване на работа в един работен ден без уважителни причини;

5. явяване на работа в състояние, което не позволява адекватно изпълнение на служебните задължения;

6. неупражняване на контрол над подчинени;

7. укриване или омаловажаване на извършени от подчинени дисциплинарни нарушения;

8. укриване на произшествия;

9. възпрепятстване на подчинени при упражняване на правата им или при изпълнение на служебните им задължения;

10. допуснати трайни слаби резултати в служебната дейност – получена оценка 1 при две поредни тримесечни оценки за постигнати резултати в служебната дейност по смисъла на чл. 83, ал. 2;

11. нарушаване на етични правила за поведение, регламентиращи в Етичния кодекс за поведение на държавните служители в Държавна агенция „Национална сигурност“;

12. укриване или омаловажаване на извършени от подчинени дисциплинарни нарушения по чл. 91, ал. 1 от ЗДАНС;

13. нарушения, довели до накърняване на правата и свободите на гражданите или затруднили дейността на други структурни звена на ДАНС, държавни органи или организации;

14. неправомерно разкриване или използване на информация, обработвана в ДАНС;

15. посочване на неверни данни в декларация за имуществото и доходите, водещи до несъответствие между декларираното и притежаваното от държавния служител имущество или получени приходи;

16. неизпълнение на задълженията по чл. 51 и 56 от ЗДАНС.

(2) Наказанието се налага за срок от 3 месеца до една година и се изразява в понижаване на държавния служител в ранг, степен или длъжност за определения от дисциплинарно наказващия орган срок.

(3) Държавният служител се предупреждава, че при извършване в срока на наложеното наказание на друго дисциплинарно нарушение ще му бъде наложено дисциплинарно наказание „уволнение“.

(4) За срока на понижаването наказаният служител получава трудово възнаграждение за ранга, степента или длъжността, в които е понижен.

(5) Наказанието по ал. 1 не се налага, ако държавният служител заема най-ниските ранг, степен и длъжност. В тези случаи се налага дисциплинарно наказание „недопускане за израстване в ранг, степен или длъжност“ за максималния срок 3 години.

Чл. 110е. (1) Дисциплинарно наказание „уволнение“ се налага в случаите, посочени в чл. 91, ал. 1 от ЗДАНС.

(2) Други тежки нарушения на служебната дисциплина по смисъла на чл. 91, ал. 1, т. 9 от ЗДАНС, за които също се налага дисциплинарно наказание „уволнение“, са:

1. извършване на нарушения при изпълнение на служебните задължения, довели до възникване на състояние на финансова зависимост на държавния служител от трети лица;

2. умишлено унищожаване или увреждане на служебно или друго държавно имущество;

3. извършване на дисциплинарно нарушение в срока на наложено дисциплинарно наказание „недопускане за израстване в ранг, степен или длъжност“, за което нарушение е предвидено налагане на същото дисциплинарно наказание;

4. извършване на друго дисциплинарно нарушение в срока на наложено наказание „понижаване в ранг, степен или длъжност“;

5. действие или бездействие, което накърнява престижа на агенцията.

Чл. 110ж. Заповедта за налагане на дисциплинарно наказание се обявява само пред равни и по-старши по длъжност от наказвания служител.

§ 32. Член 111 се изменя така:

„Чл. 111. (1) Дисциплинарното производство представлява съвкупност от действия по събиране на доказателства във връзка с извършеното дисциплинарно нарушение, както и по налагане на дисциплинарното наказание.

(2) Дисциплинарното производство започва по инициатива на дисциплинарно наказващия орган в случаите, когато лично е установил извършеното нарушение. Когато дисциплинарното нарушение е констатирано от друг пряк началник на нарушителя, той незабавно писмено уведомява дисциплинарно наказващия орган.“

§ 33. В чл. 112 ал. 3 се отменя.

§ 34. Създава се чл. 115а:

„Чл. 115а. (1) По анонимни сигнали не се образува дисциплинарно производство.

(2) За анонимни се считат и сигналите, при които посочените лица и адреси са недействителни или не съществуват.

(3) По анонимни сигнали могат да се извършват проверки по ред, определен от председателя на агенцията.“

§ 35. В чл. 119, ал. 2 думите „председател и заместник-председател“ се заменят с „председател, заместник-председател и секретар“.

§ 36. В чл. 124 ал. 1 се изменя така:

„(1) В случай на временно отстраняване от длъжност по чл. 99, ал. 1 от ЗДАНС служебните оръжие, карта и знак на отстранения служител се изземват незабавно от непосредствения му началник, за което се съставя протокол. Екземпляр от протокола се предоставя на отстранения от длъжност служител.“

§ 37. Създава се чл. 124а:

„Чл. 124а. (1) За неуредените в този раздел въпроси се прилагат разпоредбите на Административнопроцесуалния кодекс.

(2) Относно дисциплинарната отговорност на лица, работещи по трудово правоотношение, се прилагат разпоредбите на Кодекса на труда.

(3) Председателят на агенцията издава заповед с цел установяване на единна дисциплинарна практика в агенцията и законосъобразност по провеждане на дисциплинарните производства и налагане на дисциплинарни наказания.“

§ 38. В чл. 128, ал. 1 се правят следните изменения и допълнения:

1. В основния текст след думите „Кодекса за социално осигуряване“ се добавя „или при придобито и упражнено право на пенсия“.

2. Точки 1 и 2 се изменят така:

„1. заместник-председател на агенцията – за главния секретар, директорите на специализираните дирекции, териториалните дирекции, специализираните административни дирекции, началниците на самостоятелните териториални отдели и служителите по чл. 12 и 13;

2. директора на специализирана дирекция, териториална дирекция, специализирана административна дирекция и началника на съответния самостоятелен териториален отдел – за подчинените им служители.“

§ 39. В чл. 129 се правят следните изменения:

1. В ал. 1 думите „Националната expertна лекарска комисия“ се заменят със „съответните expertни лекарски комисии в лечебните заведения по чл. 77, ал. 2 от ЗДАНС“.

2. В ал. 3 и 4 абривиатурата „НЕЛК“ се заменя със „съответните expertни лекарски комисии в лечебните заведения по чл. 77, ал. 2 от ЗДАНС“.

§ 40. В чл. 130, ал. 2 изречение първо се изменя така:

„Служебното правоотношение се прекратява в едномесечен срок от получаването на молбата по ал. 1.“

§ 41. В чл. 132 ал. 1 се изменя така:

„(1) При неявяване на държавния служител да заеме длъжността, на която е възстановен, в 14-дневен срок от влизането в сила на съдебното решение дирекция „Човешки ресурси“ изготвя предложение до председателя на агенцията за прекратяване на служебното правоотношение на служителя на основание чл. 110, т. 6 от ЗДАНС.“



§ 42. В чл. 133, ал. 1 думите „съответното структурно звено“ се заменят с „дирекция, съответно началникът на самостоятелен териториален отдел“.

§ 43. В чл. 134, ал. 2 думата „подписа“ се заменя с „подписите“.

§ 44. В чл. 136 се правят следните изменения:

1. В ал. 2 думите „на съответната териториална дирекция“ се заменят с „началникът на съответния самостоятелен териториален отдел“.

2. Алинея 3 се изменя така:

„(3) Прекратяване на служебното правоотношение по ал. 1 се извършва по преценка на органа по назначаването.“

§ 45. В § 1 от допълнителната разпоредба се правят следните изменения:

1. Точка 5 се изменя така:

„5. „Структурни звена“ са специализираните дирекции, териториалните дирекции, специализираните административни дирекции, самостоятелните териториални отдели, отделите, секторите и структурните звена от по-нисък ранг по чл. 32б, ал. 3, звеното за вътрешен одит и финансовите контрол्यори.“

2. Точка 6 се отменя.

§ 46. Приложението към чл. 2, ал. 3 (поверително) от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция „Национална сигурност“ се изменя съгласно приложение № 1 (поверително).

§ 47. Създава се приложение № 2 към чл. 32а, ал. 1 (секретно) от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция „Национална сигурност“.

#### Преходни и заключителни разпоредби

§ 48. В чл. 42, ал. 1 и 4 от Правилника за прилагане на Закона за контрол над взривните вещества, огнестрелните оръжия и боеприпасите, приет с Постановление № 169 на Министерския съвет от 1999 г. (обн., ДВ, бр. 78 от 1999 г.; изм. и доп., бр. 58 от 2001 г., бр. 1 и 115 от 2002 г., бр. 24 и 111 от 2003 г., бр. 12 от 2004 г., бр. 15, 78 и 96 от 2005 г., бр. 66 от 2006 г.; попр., бр. 68 от 2006 г.; изм. и доп., бр. 16 и 32 от 2007 г., бр. 105 от 2008 г. и бр. 37 и 77 от 2009 г.), след думите „държавните служители от МВР“ се поставя запетая и се добавя „държавните служители от Държавна агенция „Национална сигурност“.

§ 49. В чл. 3 от Постановление № 18 на Министерския съвет от 2003 г. за създаване на Съвет за координация в борбата с правонарушенията, засягащи финансовите интереси на Европейските общности (обн., ДВ, бр. 13 от 2003 г.; изм. и доп., бр. 49 от 2003 г., бр. 95 от 2004 г., бр. 60 и 93 от 2006 г., бр. 37, 47, 57 и 79 от 2008 г. и бр. 39 от 2009 г.) се правят следните изменения:

1. В ал. 3 думите „главен директор на главна дирекция“ се заменят с „директор на специализирана дирекция“.

2. В ал. 4 думите „главният директор на Главна дирекция „Икономическа и финансова сигурност“ се заменят с „оправомощено от председателя на Държавна агенция „Национална сигурност“ длъжностно лице“.

§ 50. Навсякъде в Наредбата за задължителните общи условия за сигурност на автоматизираните информационни системи или мрежи, в които се създава, обработка, съхранява и пренася класифицирана информация, приета с Постановление № 99 на Министерския съвет от 2003 г. (обн., ДВ, бр. 46 от 2003 г.; изм. и доп., бр. 44 от 2008 г. и бр. 57 от 2009 г.) думите „Главна дирекция „Технически операции“ се заменят със „специализирана дирекция „Технически операции“.

§ 51. В чл. 1, ал. 2 от Наредбата за условията и реда за изплащане на компенсационни суми на държавните служители от Държавна агенция „Национална сигурност“, които ползват жилище при условията на свободно договаряне, приета с Постановление № 80 на Министерския съвет от 2008 г. (ДВ, бр. 43 от 2008 г.), се създава изречение второ:

„Размерът на компенсационната сума не може да надвишава размера на наемната цена по сключения договор.“

§ 52. Постановлението влиза в сила от деня на обнародването му в „Държавен вестник“.

За министър-председател:

**Цветан Цветанов**

За главен секретар на Министерския съвет:

**Галина Маринска**

13674

#### РЕШЕНИЕ № 956

ОТ 16 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.

за разместване на почивни дни през 2010 г.

На основание чл. 154, ал. 2 от Кодекса на труда и чл. 55, ал. 2 от Закона за държавния служител

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Обявява 7 май (петък) за почивен ден, а 15 май (събота) за работен ден.

2. Обявява 31 декември (петък) за почивен ден, а 11 декември (събота) за работен ден.

Министър-председател:

**Бойко Борисов**

Главен секретар на Министерския съвет:

**Росен Желязков**

13675

#### РЕШЕНИЕ № 958

ОТ 16 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.

за определяне на дните за религиозни празници на вероизповеданията, различни от източноправославното, през 2010 г.

На основание чл. 173, ал. 3 от Кодекса на труда

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

Определя следните дни от 2010 г. за религиозни празници на вероизповеданията, различни от източноправославното, за които се ползва платен или неплатен годишен отпуск при условията на чл. 173, ал. 2 от Кодекса на труда и чл. 57, ал. 2 от Закона за държавния служител:

1. За Католическата църква в България:

а) вторият ден на Великден – 5 април;

б) „Св. Апостоли Петър и Павел“ – 29 юни;



- в) „Всички светии“ – 1 ноември;  
 г) Непорочното зачатие на Св. Богородица – 8 декември.
2. За мюсюлманското вероизповедание:  
 а) Рамазан байрам – 9 и 10 септември;  
 б) Курбан байрам – 16 и 17 ноември.
3. За Религиозната общност на евреите в България:  
 а) Песах – 30 март;  
 б) Рош Ашана – 9 септември;  
 в) Йом Кипур – 18 септември;  
 г) Сукот – 23 септември.
4. За Арменската апостолическа православна църква:  
 а) Бъдни вечер – 5 януари;  
 б) Рождество Христово – 6 януари;  
 в) Св. Вартананк – 11 февруари;  
 г) Велика събота – 3 април;  
 д) Великден – 4 април.
5. За общество „Бяло братство“:  
 а) Ден на пролетното равноденствие – 22 март;  
 б) Съборни дни – 12 юли и 19 август;  
 в) Денят на кончината на Учителя – 27 декември.
6. За Църквите на адвентистите от Седмия ден – четири съботни дни, ако според трудовия им договор или акта за назначаването им лицата са задължени да работят в тези дни.
7. За Бахайската общност:  
 а) „Ноу – Руз“ (Бахайска Нова година) – 21 март;  
 б) Празник „Резван“ – 21 април;  
 в) Обявяване мисията на Баб – 23 май;  
 г) Рождението на Бахаулла – 12 ноември.
8. За Общество за Кришна съзнание:  
 а) Гаура Пурнима – 28 февруари;  
 б) Нарасимха Чатурдаши – 26 май;  
 в) Ратха Ятра – 13 юли;  
 г) Кришна Джанмаштами – 2 септември.
9. За Диамантен път на будизма – България:  
 а) Тибетска нова година (Лосар) – 14 февруари;  
 б) Ден на чудесата на Буда Шакиямуни – 21 март;  
 в) Весак (ден на раждане, просветление и паранирвана на Буда Шакиямуни) – 2 май;  
 г) Първо преподаване на Буда Шакиямуни – 7 юли.
10. За Свидетели на Йехова в България: Възпоминанието за смъртта на Исус Христос – 30 март.
11. За Съюза на евангелските петдесетни църкви:  
 а) Петдесетница и Св. Дух – 24 и 25 май;  
 б) Ден на Реформацията – 31 октомври.
12. За Будистка общност в България:  
 а) Будистка нова година – 14 февруари;  
 б) Денят на Буда (Весак) – 27 май;  
 в) Денят Дхарма – 26 юли;  
 г) Денят Бодхи – 8 декември.

Министър-председател:

**Бойко Борисов**

Главен секретар на Министерския съвет:

**Росен Желязков**

## МИНИСТЕРСТВА И ДРУГИ ВЕДОМСТВА

### МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ

#### ДОГОВОР ОТ ЛИСАБОН

за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност

(Ратифициран със закон, приет от 40-то Народно събрание на 21 март 2008 г. – ДВ, бр. 36 от 4 април 2008 г. В сила от 1 декември 2009 г.)

#### ПРЕАМБЮЛ

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ДАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИРЛАНДИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА ИСПАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА КИПЪР,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА МАЛТА,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ,

ФЕДЕРАЛНИЯТ ПРЕЗИДЕНТ НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РУМЪНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да завършат започналия с Договора от Амстердам и с Договора от Ница процес за засилване на ефективността и на демократичната легитимност на Съюза и подобряване на съгласуваността на неговата дейност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА да изменят Договора за Европейския съюз, Договора за създаване на Европейската общност и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

и за тази цел определиха за свои упълномощени представители:

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ

**Guy VERHOFSTADT**

Министър-председател

**Karel DE GUCHT**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

**Сергей СТАНИШЕВ**

Министър-председател

**Ивайло КАЛФИН**

Заместник министър-председател и министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА

**Mirek TOPOLÁNEK**

Министър-председател

**Karel SCHWARZENBERG**

Министър на външните работи

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ДАНИЯ

**Anders Fogh RASMUSSEN**

Министър-председател

**Per Stig MØLLER**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ

**Dr. Angela MERKEL**

Федерален канцлер

**Dr. Frank-Walter STEINMEIER**

Заместник федерален канцлер и федерален министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ

**Andrus ANSIP**

Министър-председател

**Urmas PAET**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИРЛАНДИЯ

**Bertie AHERN**

Министър-председател (Taoiseach)

**Dermot AHERN**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ

**Konstantinos KARAMANLIS**

Министър-председател

**Dora BAKOYANNIS**

Министър на външните работи

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА ИСПАНИЯ

**José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO**

Министър-председател

**Miguel Ángel MORATINOS CUYAUBÉ**

Министър на външните работи и сътрудничеството

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА

**Nicolas SARKOZY**

Президент

**François FILLON**

Министър-председател

**Bernard KOUCHNER**

Министър на външните работи и европейските въпроси

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА

**Romano PRODI**

Министър-председател

**Massimo D'ALEMA**

Заместник министър-председател и министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА КИПЪР

**Tassos PAPADOPOULOS**

Президент

**Erato KOZAKOU-MARCOULLIS**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ

**Valdis ZATLERS**

Президент

**Aigars KALVĪTIS**

Министър-председател

**Māris RIEKSTIŅŠ**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛИТВА

**Valdas ADAMKUS**

Президент

**Gediminas KIRKILAS**

Министър-председател

**Petras VAITIEKŪNAS**

Министър на външните работи

НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ

**Jean-Claude JUNCKER**

Министър-председател

**Jean ASSELBORN**

Министър на външните работи и имиграцията

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ

**Ferenc GYURCSÁNY**

Министър-председател

**Dr. Kinga GÖNCZ**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА МАЛТА

**The Hon Lawrence GONZI**

Министър-председател

**The Hon Michael FRENDO**

Министър на външните работи

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ

**Dr. J. P. BALKENENDE**

Министър-председател

**M. J. M. VERHAGEN**

Министър на външните работи

ФЕДЕРАЛНИЯТ ПРЕЗИДЕНТ НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ

**Dr. Alfred GUSENBAUER**

Федерален канцлер

**Dr. Ursula PLASSNIK**

Министър на външните работи и европейските въпроси

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ПОЛША

**Donald TUSK**

Министър-председател

**Radoslaw SIKORSKI**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА

**José Sócrates Carvalho Pinto de Sousa**

Министър-председател

**Luís Filipe Marques Amado**

Държавен министър и министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РУМЪНИЯ

**Traian BĂSESCU**

Президент

**Călin Popescu-Tăriceanu**

Министър-председател

**Adrian Cioroianu**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ

**Janez Janša**

Председател на правителството

**Dr. Dimitrij Rupel**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА

**Robert Fico**

Министър-председател

**Ján Kubiš**

Министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ

**Matti Vanhanen**

Министър-председател

**Ilkka Kanerva**

Министър на външните работи

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ

**Fredrik Reinfeldt**

Министър-председател

**Cecilia Malmström**

Министър по европейските въпроси

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ

**The Rt. Hon Gordon Brown**

Министър-председател

**The Rt. Hon David Miliband**

Министър на външните работи и по въпросите на Британската общност

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощни,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

**ИЗМЕНЕНИЯ КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

*Член 1*

Договорът за Европейския съюз се изменя в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

**ПРЕАМБЮЛ**

1) Преамбюлът се изменя, както следва:

а) добавя се следният текст като второ съображение:

„ВДЪХНОВЕНИ от културното, религиозното и хуманистичното наследство на Европа, от което са се развили универсалните ценности на ненакърнимите и неотчуждими права на човешката личност, както и свободата, демокрацията, равенството и правовата държава;“;

б) В седмо съображение, което става осмо съображение, думите „на настоящия договор“ се заменят с „на настоящия договор и на Договора за функционирането на Европейския съюз;“;

в) В единадесето съображение, което става дванадесето съображение, думите „на настоящия договор“ се заменят с „на настоящия договор и на Договора за функционирането на Европейския съюз;“.

**ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

2) Член 1 се изменя, както следва:

а) в края на първата алинея се добавя следното изречение:

„... , на който държавите-членки предоставят области на компетентност, за да бъдат постигнати общите им цели.“;

б) третата алинея се заменя със следния текст:

„Съюзът се основава на настоящия договор и на Договора за функционирането на Европейския съюз (по-нататък наричани „Договорите“). Тези два договора имат еднаква юридическа сила. Съюзът заменя Европейската общност и е неин правоприемник.“

3) Създава се член 1а:

*„Член 1а*

Съюзът се основава на ценностите на зачитане на човешкото достойнство, на свободата, демокрацията, равенството, правовата държава, както и на зачитането на правата на човека, включително правата на лицата, които принадлежат към малцинства. Тези ценности са общи за държавите-членки в общество, чиито характеристики са плурализмът, недискриминацията, толерантността, справедливостта, солидарността и равенството между жените и мъжете.“

4) Член 2 се заменя със следния текст:

*„Член 2*

1. Съюзът има за цел да насърчава мира, ценностите си и благоденствието на своите народи.

2. Съюзът предоставя на своите граждани пространство на свобода, сигурност и правосъдие без вътрешни граници, в което е гарантирано свободното движение на хора в съчетание с подходящи мерки по отношение на контрола на външните граници, убежището, имиграцията, както и предотвратяването и борбата с престъпността.

3. Съюзът установява вътрешен пазар. Той работи за устойчивото развитие на Европа, основаващо се на балансиран икономически растеж и ценова стабилност, силно конкурентна социална пазарна икономика, която има за цел пълна заетост и социален прогрес, и високо равнище на защита и подобряване качеството на околната среда. Той насърчава научния и техническия прогрес.

Той се бори срещу социалното изключване и дискриминациите и насърчава социалната справедливост и закрила, равенството между жените и мъжете, солидарността между поколенията и защитата на правата на детето.

Той насърчава икономическото, социалното и териториалното сближаване, както и солидарността между държавите-членки.

Той зачита богатството на своето културно и езиково многообразие и следи за опазването и развитието на европейското културно наследство.

4. Съюзът установява икономически и паричен съюз, чиято парична единица е еврото.

5. В отношенията си с останалата част от света Съюзът утвърждава и насърчава своите ценности и интереси и допринася за защитата на своите граждани. Той допринася за мира, сигурността, устойчивото развитие на планетата, солидарността и взаимното уважение между народите, свободната и справедлива търговия, премахването на бедността и защитата на правата на човека и в частност тези на детето, както и за стриктното спазване и развитието на международното право, и по-специално зачитането на принципите на Устава на Организацията на обединените нации.

6. Съюзът преследва своите цели чрез подходящи средства, в зависимост от областите на компетентност, които са му предоставени с Договорите.“

5) Член 3 се отменя и се създава член 3а:

*„Член 3а*

1. В съответствие с член 3б, всички области на компетентност, които не са предоставени на Съюза в Договорите, принадлежат на държавите-членки.

2. Съюзът зачита равенството на държавите-членки пред Договорите, както и националната им идентичност, присъща на техните основни политически и конституционни структури, включително по отношение на местното и регионалното самоуправление. Той зачита съществените функции на държавата и по-специално онези, които имат за цел да осигуряват нейната териториална цялост, да поддържат обществения ред и да опазват националната сигурност. По-специално, националната сигурност остава единствено в рамките на отговорността на всяка държава членка.

3. Съгласно принципа на лоялното сътрудничество, Съюзът и държавите-членки при пълно взаимно зачитане си съдействат при изпълнението на задачите, произтичащи от Договорите.

Държавите-членки вземат всички общи или специални мерки, необходими за гарантиране на задълженията, произтичащи от Договорите или от актовете на институциите на Съюза.

Държавите-членки съдействат на Съюза при изпълнението на неговите задачи и се въздържат от всякакви мерки, които биха могли да застрашат постигането на целите на Съюза.“

6) Създава се член 3б, който заменя член 5 от Договора за създаване на Европейската общност:

*„Член 3б*

1. Принципът на предоставената компетентност определя границите на компетентност на Съюза. Принципите на субсидиарност и на пропорционалност определят упражняването на тази компетентност.



2. По силата на принципа на предоставената компетентност, Съюзът действа единствено в границите на компетентност, която държавите-членки са му предоставили с Договорите, с оглед постигане на поставените в тези Договори цели. Всяка компетентност, която не е предоставена на Съюза с Договорите, принадлежи на държавите-членки.

3. По силата на принципа на субсидиарност, в областите, които не попадат в неговата изключителна компетентност, Съюзът действа само в случай и доколкото целите на предвиденото действие не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки, както на централно, така и на регионално и местно равнище, а поради обхвата или последиците от предвиденото действие могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза.

Институциите на Съюза прилагат принципа на субсидиарност в съответствие с Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност. Националните парламенти следят за спазването на принципа на субсидиарност в съответствие с процедурата, предвидена в този протокол.

4. По силата на принципа на пропорционалност, съдържанието и формата на дейност на Съюза не надхвърлят необходимото за постигане на целите на Договорите.

Институциите на Съюза прилагат принципа на пропорционалност в съответствие с Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност.\*

7) Членове 4 и 5 се отменят.

8) Член 6 се заменя със следния текст:

*„Член 6*

1. Съюзът зачита правата, свободите и принципите, определени в Хартата на основните права на Европейския съюз от 7 декември 2000 г., адаптирана на 12 декември 2007 г. в Страсбург\*, която има същата юридическа сила като Договорите.

Разпоредбите на Хартата не разширяват по никакъв начин определените в Договорите области на компетентност на Съюза.

Правата, свободите и принципите, съдържащи се в Хартата, се тълкуват съгласно общите разпоредби на дял VII на Хартата, уреждащи нейното тълкуване и прилагане, и като надлежно се вземат предвид разясненията в Хартата, които посочват източниците на тези разпоредби.

2. Съюзът се присъединява към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи. Това присъединяване не променя областите на компетентност на Съюза, така както са определени в Договорите.

3. Основните права, както са гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и както про-

изтичат от общите конституционни традиции на държавите-членки, са част от правото на Съюза в качеството им на общи принципи.“

9) Член 7 се изменя, както следва:

а) в целия член думата „официално съгласие“ се заменя с „одобрение“, позоваването на нарушаването на „принципите, посочени в член 6, параграф 1,“ се заменя с позоваване на нарушаване на „ценностите, посочени в член 1а, думите „настоящия договор“ се заменят с „Договорите“, а думата „Комисията“ се заменя с „Европейската комисия“;

б) в параграф 1, първа алинея, първо изречение, последната част от изречението „... и да отпрати съответните препоръки към тази държава“ се заличава; в последната част на последното изречение „... и съгласно същата процедура може да призове независими лица да представят в разумен срок доклад за ситуацията във въпросната държава-членка“ се заменя с „... и може да отпрати препоръки към нея, като действа съгласно същата процедура.“;

в) в параграф 2 думите „Съветът, на заседание в състав държавни глави или правителствени ръководители на държавите-членки и като взема решение с единодушие...“ се заменят с „Европейският съвет, като действа с единодушие...“, а думите „... правителството на въпросната държава-членка...“ се заменят с „... тази държава-членка...“;

г) параграфи 5 и 6 се заменят със следния текст:

„5. Условието и редът за гласуване, които, за целите на настоящия член, се прилагат за Европейския парламент, за Европейския съвет и за Съвета, са определени в член 309 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

10) Създава се следният нов член 7а:

*„Член 7а*

1. Съюзът развива привилегирани отношения със съседните страни с оглед установяване на пространство на просперитет и добросъседство, основано на ценностите на Съюза и се характеризира с близки и мирни отношения, изградени на основата на сътрудничеството.

2. За целите на параграф 1 Съюзът може да сключва специфични споразумения със заинтересованите страни. Тези споразумения могат да съдържат реципрочни права и задължения, както и възможността за предприемане на съвместни действия. Тяхното прилагане е предмет на периодично съгласуване.“

11) Разпоредбите на дял II са включени в Договора за създаване на Европейската общност, който съответно се изменя и става Договор за функционирането на Европейския съюз.

*ДЕМОКРАТИЧНИ ПРИНЦИПИ*

12) Дял II и член 8 се заменят със следното ново заглавие и нови членове 8 – 8 В:

\*ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр. 1 (Бележка на Министерството на външните работи).

## „ Д Я Л I I

## РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ДЕМОКРАТИЧНИТЕ ПРИНЦИПИ

## Член 8

Във всички свои дейности Съюзът зачита принципа на равенство между гражданите, които се ползват от еднакво внимание от страна на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза. Всяко лице, което притежава гражданство на държава-членка, е гражданин на Съюза. Гражданството на Съюза се добавя към националното гражданство и не го заменя.

## Член 8 А

1. Функционирането на Съюза се основава на представителната демокрация.

2. В рамките на Съюза гражданите се представяват пряко в Европейския парламент.

Държавите-членки се представляват в Европейския съвет от техните държавни или правителствени ръководители, а в Съвета – от техните правителства, които от своя страна са демократично отговорни пред националните си парламенти или пред гражданите си.

3. Всеки гражданин има право да участва в демократичния живот на Съюза. Решенията се вземат възможно най-открито и възможно най-близо до гражданите.

4. Политическите партии на европейско равнище допринасят за формирането на европейско политическо съзнание и за изразяването на волята на гражданите на Съюза.

## Член 8 Б

1. Институциите предоставят чрез подходящи средства на гражданите и представителните организации възможността да изразяват и обменят публично своите мнения във всички области на дейност на Съюза.

2. Институциите поддържат открит, прозрачен и редовен диалог с представителните организации и гражданското общество.

3. С цел да осигури съгласуваност и прозрачност на дейността на Съюза, Комисията провежда широки консултации със заинтересованите страни.

4. Най-малко един милион граждани на Съюза, граждани на значителен брой държави-членки, могат да поемат инициативата да приканят Комисията да представи подходящо предложение, в рамките на предоставените ѝ правомощия, по въпроси, за които тези граждани считат, че за целите на прилагането на Договорите е необходим юридически акт на Съюза.

Процедурите и условията, необходими за представяне на такава инициатива, се определят в съответствие с член 21, първа алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

## Член 8 В

Националните парламенти допринасят активно за доброто функциониране на Съюза:

а) като биват информирани от институциите на Съюза и биват нотифицирани за проектите на законодателни актове на Съюза в съответствие с Протокола относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз;

б) като следят за спазването на принципа на субсидиарност в съответствие с процедурите, предвидени в Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност;

в) като участват, в рамките на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, в механизмите за оценка на изпълнението на политиките на Съюза в това пространство, в съответствие с член 61В от Договора за функционирането на Европейския съюз и като участват в политическия контрол на Европол и в оценката на дейностите на Евроюст съгласно членове 69 Ж и 69 Г от този договор;

г) като участват в процедурите за преразглеждане на Договорите съгласно член 48 от настоящия договор;

д) като биват информирани за молбите за присъединяване към Съюза съгласно член 49 от настоящия договор;

е) като участват в междупарламентарното сътрудничество между националните парламенти и с Европейския парламент, в съответствие с Протокола относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз.“

## ИНСТИТУЦИИ

13) Разпоредбите на дял III се отменят. Заглавието на дял III се заменя със следното ново заглавие:

## „ Д Я Л I I I

## РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ИНСТИТУЦИИТЕ“.

14) Член 9 се заменя със следния текст:

## „Член 9

1. Съюзът разполага с институционална рамка, която има за цел да насърчава неговите ценности, да преследва неговите цели, да служи на неговите интереси, на интересите на неговите граждани и на тези на държавите-членки, както и да осигурява съгласуваност, ефикасност и последователност на неговите политики и дейности.

Институциите на Съюза са:

- Европейският парламент,
- Европейският съвет,
- Съветът,
- Европейската комисия (по-нататък наричана „Комисията“),
- Съдът на Европейския съюз,
- Европейската централна банка,
- Сметната палата.

2. Всяка институция действа в кръга на правомощията, които са ѝ предоставени с Договорите, в съответствие с процедурите, условията и целите, предвидени в тях. Институциите осъществяват лоялно сътрудничество помежду си.

3. Разпоредбите относно Европейската централна банка и Сметната палата, както и подробни разпоредби за другите институции, са включени в Договора за функционирането на Европейския съюз.

4. Европейският парламент, Съветът и Комисията се подпомагат от Икономически и социален комитет и от Комитет на регионите, които упражняват консултативни функции.“

15) Създава се член 9 А:

*„Член 9 А*

1. Европейският парламент осъществява, съвместно със Съвета, законодателни и бюджетни функции. Той осъществява функции по политически контрол и консултативни функции в съответствие с условията, предвидени в Договорите. Той избира председателя на Комисията.

2. Европейският парламент се състои от представители на гражданите на Съюза. Техният брой не надвишава седемстотин и петдесет, плюс председателя. Представителството на гражданите е регресивно пропорционално, с минимален праг от шест представители за държава-членка. Никая държава-членка не получава повече от деветдесет и шест места.

Европейският съвет приема с единодушие, по инициатива на Европейския парламент и с неговото одобрение, решение, с което се определя съставът на Европейския парламент при спазване на посочените в първа алинея принципи.

3. Членовете на Европейския парламент се избират за срок от пет години въз основа на всеобщо пряко изборително право, при свободно и тайно гласуване.

4. Европейският парламент избира измежду членовете си председател и Бюро.“

16) Създава се член 9 Б:

*„Член 9 Б*

1. Европейският съвет дава на Съюза необходимия гласък за неговото развитие и определя неговите общи политически насоки и приоритети. Той не изпълнява законодателни функции.

2. Европейският съвет се състои от държавните или правителствените ръководители на държавите-членки, председателя на Европейския съвет и председателя на Комисията. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност участва в неговата работа.

3. Европейският съвет заседава два пъти на шест месеца, като се свиква от неговия председател. Когато дневният ред го налага, членовете на Европейския съвет могат да решат да бъдат

подпомагани от по един министър, а що се отнася до председателя на Комисията – от един член на Комисията. Когато обстоятелствата го налагат, председателят свиква извънредно заседание на Европейския съвет.

4. Европейският съвет се произнася с консенсус, освен в случаите, за които в Договорите е предвидено друго.

5. Европейският съвет избира своя председател с квалифицирано мнозинство за срок от две години и половина, като неговият мандат може да бъде подновен еднократно. В случай на невъзможност да изпълнява функциите си или извърши сериозно нарушение, Европейският съвет може да прекрати неговия мандат според същата процедура.

6. Председателят на Европейския съвет:

а) председателства и ръководи работата на Европейския съвет;

б) съвместно с председателя на Комисията и въз основа на работата на Съвета по общи въпроси осигурява подготовката и приемствеността на работата на Европейския съвет;

в) се стреми да улеснява сближаването и консенсуса в Европейския съвет;

г) представя пред Европейския парламент доклад след всяко заседание на Европейския съвет.

Председателят на Европейския съвет осигурява на своето равнище и в това си качество външното представителство на Съюза по въпросите, отнасящи се до общата външна политика и политика на сигурност, без да се засягат компетентността на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.

Председателят на Европейския съвет не може да упражнява национален мандат.“

17) Създава се член 9 В:

*„Член 9 В*

1. Съветът съвместно с Европейския парламент осъществява законодателни и бюджетни функции. Той осъществява функции по определяне на политиките и координиране, в съответствие с условията, предвидени в Договорите.

2. Съветът се състои от по един представител на всяка държава-членка на ниво министри, който може да обвързва правителството на държавата-членка, която представлява, и да упражнява нейното право на глас.

3. Съветът действа с квалифицирано мнозинство, освен когато в Договорите е предвидено друго.

4. От 1 ноември 2014 г. квалифицираното мнозинство се определя като мнозинство, формирано от гласовете на най-малко 55 % от членовете на Съвета, което включва най-малко петнадесет членове и представлява държави-членки, които обхващат население не по-малко от 65 % от населението на Съюза.

Блокиращото малцинство трябва да включва най-малко четирима членове на Съвета, като в противен случай се приема, че е налице квалифицирано мнозинство.

Останалите правила за гласуване с квалифицирано мнозинство са определени в член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

5. Преходните разпоредби относно определението за квалифицирано мнозинство, които се прилагат до 31 октомври 2014 г., както и тези, които ще се прилагат между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., са определени в Протокола относно преходните разпоредби.

6. Съветът заседава в различни състави, чийто списък се приема в съответствие с член 201б от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Съветът по общи въпроси осигурява съгласуваност в работата на различните състави на Съвета. Той подготвя заседанията на Европейския съвет и съвместно с председателя на Европейския съвет и с Комисията следи за изпълнението на взетите решения.

Съветът по външни работи разработва външната дейност на Съюза в съответствие със стратегическите насоки, определени от Европейския съвет, и осигурява съгласуваност в дейността на Съвета.

7. Комитетът на постоянните представители на правителствата на държавите-членки отговаря за подготовката на работата на Съвета.

8. Съветът заседава в открито заседание, когато обсъжда и гласува проекти на законодателни актове. За тази цел всяко заседание на Съвета се разделя на две части – посветени съответно на обсъждания на законодателни актове на Съюза и на незаконодателни дейности.

9. Председателството на съставите на Съвета, с изключение на този по външни работи, се поема от представителите на държавите-членки в Съвета според равноплавна ротационна система при условията, определени съгласно член 201б от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

18) Създава се член 9 Г:

„Член 9 Г

1. Комисията допринася за общия интерес на Съюза и предприема подходящи инициативи в тази насока. Тя следи за прилагането на Договорите и на мерките, приети от институциите по силата на тези Договори. Тя съблюдава прилагането на правото на Съюза под контрола на Съда на Европейския съюз. Тя изпълнява бюджета и управлява програмите. Тя осъществява функции по координиране, изпълнение и управление съобразно условията, предвидени в Договорите. С изключение на общата външна политика и политика на сигурност и на другите предвидени в Договорите случаи, тя осигурява външното представителство на Съюза. Тя поема

инициативите за годишното и многогодишното планиране в рамките на Съюза с цел постигане на междуинституционални споразумения.

2. Законодателен акт на Съюза може да бъде приет единствено по предложение на Комисията, освен ако в Договорите е предвидено друго. Другите актове се приемат по предложение на Комисията, когато това е предвидено в Договорите.

3. Мандатът на Комисията е пет години.

Членовете на Комисията се избират на основание на тяхната обща компетентност и ангажираност към европейската идея и измежду лица, чиято независимост е извън съмнение.

Комисията изпълнява своите задължения при пълна независимост. Без да се засягат разпоредбите на член 9 Д, параграф 2, членовете на Комисията не могат да искат, нито да приемат инструкции от никое правителство, институция, орган, служба или агенция. Те се въздържат от всякакво действие, несъвместимо с техните функции или с изпълнението на техните задачи.

4. Комисията, назначена в периода между датата на влизане в сила на Договора от Лисабон и 31 октомври 2014 г., се състои от по един представител на всяка държава-членка, включително председателя на Комисията и върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който е един от заместник-председателите на Комисията.

5. От 1 ноември 2014 г. Комисията се състои от брой членове, включително нейния председател и върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който отговаря на две трети от броя на държавите-членки, освен ако Европейският съвет, като действа с единодушие, не реши да промени този брой.

Членовете на Комисията се избират измежду гражданите на държавите-членки на основата на строго равноплавна за държавите-членки ротационна система, която отразява демографското и географското многообразие на всички държави-членки на Съюза. Тази система се установява с единодушие от Европейския съвет в съответствие с член 211а от Договора за функционирането на Европейския съюз.

6. Председателят на Комисията:

а) определя насоките, в рамките на които Комисията изпълнява своите функции;

б) взема решения за вътрешната ѝ организация, за да осигури последователност, ефективност и колективен характер на нейната дейност;

в) назначава заместник-председателите, с изключение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, измежду членовете на Комисията.



Член на Комисията подава оставка, ако председателят му я поиска. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност подава оставка в съответствие с процедурата, предвидена в член 9 Д, параграф 1, ако председателят му я поиска.

7. Като се вземат предвид изборите за Европейски парламент и след провеждане на съответни консултации, Европейският съвет, като действа с квалифицирано мнозинство, предлага на Европейския парламент кандидат за длъжността председател на Комисията. Този кандидат се избира от Европейския парламент с мнозинството на членовете, които го съставляват. Ако този кандидат не получи необходимото мнозинство, Европейският съвет, като действа с квалифицирано мнозинство, предлага в срок от един месец нов кандидат, който се избира от Европейския парламент според същата процедура.

Съветът, по общо съгласие с избрания председател, приема списъка на другите лица, които предлага за членове на Комисията. Изборът им се осъществява въз основа на предложенията, направени от държавите-членки в съответствие с критериите, предвидени в параграф 3, втора алинея и в параграф 5, втора алинея.

Председателят, върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и другите членове на Комисията колективно се подлагат на гласуване за одобрение от Европейския парламент. На основание на това одобрение Комисията се назначава от Европейския съвет, който действа с квалифицирано мнозинство.

8. Комисията колективно е отговорна пред Европейския парламент. В съответствие с член 201 от Договора за функционирането на Европейския съюз Европейският парламент може да гласува вот на недоверие на Комисията. Ако бъде приет такъв вот на недоверие, членовете на Комисията трябва да подадат колективно оставка и върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност трябва също да подаде оставка по отношение на функциите, които осъществява в Комисията.“

19) Създава се нов член 9 Д:

„Член 9 Д

1. Европейският съвет, като действа с квалифицирано мнозинство, със съгласието на председателя на Комисията, назначава върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност. Европейският съвет може да прекрати мандата му по същата процедура.

2. Върховният представител провежда външната политика и политика на сигурност на Съюза. Той допринася чрез предложенията си за разработването на тази политика и я из-

пълнява в качеството си на пълномощник на Съвета. Същото се отнася за общата политика за сигурност и отбрана.

3. Върховният представител председателства Съвета по външни работи.

4. Върховният представител е един от заместник-председателите на Комисията. Той следи за съгласуваността на външната дейност на Съюза. Той е натоварен, в рамките на Комисията, с отговорностите, които са предоставени на последната в областта на външните отношения, и с координирането на другите аспекти на външната дейност на Съюза. При изпълнение на тези отговорности в рамките на Комисията, и само по отношение на тези отговорности, върховният представител е обвързан от процедурите, които уреждат функционирането на Комисията, доколкото това е съвместимо с параграфи 2 и 3.“

20) Създава се член 9 Е:

„Член 9 Е

1. Съдът на Европейския съюз се състои от Съд, Общ съд и специализирани съдилища. Той осигурява спазването на правото при тълкуването и прилагането на Договорите.

Държавите-членки установяват правните средства, необходими за осигуряването на ефективна правна защита в областите, обхванати от правото на Съюза.

2. Съдът се състои от по един съдия от всяка държава-членка. Той се подпомага от генерални адвокати.

Общият съд включва поне по един съдия от държава-членка.

Съдиите и генералните адвокати на Съда и съдиите на Общия съд се избират измежду лица, чиято независимост е извън съмнение и които отговарят на условията, предвидени в членове 223 и 224 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Те се назначават по общо съгласие от правителствата на държавите-членки за срок от шест години. Съдиите и генералните адвокати, чийто мандат изтича, могат да бъдат преназначавани.

3. Съдът на Европейския съюз се произнася в съответствие с Договорите:

а) по искове, подадени от държава-членка, от институция или от физическо или юридическо лице;

б) с преюдициални заключения, по искане на националните юрисдикции, относно тълкуването на правото на Съюза или относно действителността на актове, приети от институциите;

в) в другите случаи, предвидени в Договорите.“

21) Разпоредбите на дял IV са включени в Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, който съответно се изменя.

**ЗАСИЛЕНО СЪТРУДНИЧЕСТВО**

22) Дял IV приема заглавието на дял VII, който става „РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО“, а членове 27 А – 27 Д, членове 40 – 40 Б и членове 43 – 45 се заменят със следния член 10, който заменя също членове 11 и 11 А от Договора за създаване на Европейската общност. Същите тези членове се заменят с членове 280 А – 280 И от Договора за функционирането на Европейския съюз, както е посочено по-долу в член 2, точка 278) от настоящия договор:

*„Член 10*

1. Държавите-членки, които желаят да утановят помежду си засилено сътрудничество в области, които не попадат в изключителната компетентност на Съюза, могат да ползват неговите институции и да упражняват тези области на компетентност, като прилагат съответните разпоредби на Договорите, в границите и по реда и условията, предвидени в настоящия член, както и в членове 280 А – 280 И от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Засиленото сътрудничество има за цел да благоприятства осъществяването на целите на Съюза, да защитава неговите интереси и да засилва процеса на интеграция. То е открито за всички държави-членки по всяко време съгласно член 280 В от Договора за функционирането на Европейския съюз.

2. Решението за установяване на засилено сътрудничество се приема от Съвета като крайна мярка, след като той установи, че целите на това сътрудничество не могат да бъдат постигнати в разумен срок от Съюза като цяло, и при условие че в него участват поне девет държави-членки. Съветът действа в съответствие с процедурата, предвидена в член 280 Г от Договора за функционирането на Европейския съюз.

3. Всички членове на Съвета могат да участват в неговите обсъждания, но в гласуването участват само членовете на Съвета, представляващи държавите-членки, които вземат участие в засиленото сътрудничество. Редът и условията за гласуване са предвидени в член 280 Д от Договора за функционирането на Европейския съюз.

4. Актовете, приети в рамките на засилено сътрудничество, обвързват единствено участващите държави-членки. Те не се считат за част от достиженията на правото, които трябва да бъдат приети от държавите – кандидатки за присъединяване към Съюза.“

23) Заглавието на дял V се заменя със следното заглавие: „ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА И СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ“

**ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ**

24) Създава се следната нова глава 1 и нови членове 10 А и 10 Б:

**„ Г Л А В А 1****ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА***Член 10 А*

1. Дейността на Съюза на международната сцена се ръководи от основополагащите принципи за неговото създаване, развитие и разширяване, които той цели да насърчава в останалата част от света: демокрацията, правовата държава, универсалността и неделимостта на правата на човека и на основните свободи, зачитането на човешкото достойнство, принципите на равенство и солидарност и зачитането на принципите на Устава на Организацията на обединените нации и на международното право.

Съюзът се стреми да развива отношения и да изгражда партньорства с трети страни и с международните, регионалните или световните организации, които споделят принципите, посочени в първа алинея. Той се стреми към намиране на решения на общите проблеми на многостранна основа, по-специално в рамките на Организацията на обединените нации.

2. Съюзът определя и провежда общи политики и действия и допринася за осигуряването на висока степен на сътрудничество във всички области на международните отношения с цел:

а) опазване на своите ценности и основни интереси, на своята сигурност, независимост и цялост;

б) утвърждаване и укрепване на демокрацията, правовата държава, правата на човека и принципите на международното право;

в) опазване на мира, предотвратяване на конфликти и укрепване на международната сигурност, съгласно целите и принципите на Устава на Организацията на обединените нации, както и на принципите на Заключителния акт от Хелзинки и целите на Парижката харта, включително тези, които се отнасят до външните граници;

г) подпомагане на устойчивото развитие в икономическо и социално отношение и в областта на опазването на околната среда в развиващите се страни, с основна цел премахване на бедността;

д) насърчаване на интеграцията на всички страни в световната икономика, включително чрез постепенно премахване на пречките пред международната търговия;

е) принос в разработването на международни мерки за опазване и подобряване на качеството на околната среда и устойчивото управление на световните природни ресурси, с цел осигуряване на устойчиво развитие;

ж) подпомагане на населението, страните и регионите, пострадали от природни или причинени от човека бедствия; както и

з) насърчаване на международна система, основана на засилено многостранно сътрудничество и добро глобално управление.

3. Съюзът спазва принципите и следва целите, изброени в параграфи 1 и 2, при разработването и провеждането както на външната си дейност в различните области, обхванати от настоящия дял и пета част на Договора за функционирането на Европейския съюз, така и на другите си политики в техните външни аспекти.

Съюзът следи за съгласуваността между различните области на външната си дейност, както и между тези области и другите си политики. Съветът и Комисията, подпомагани от върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, осигуряват тази съгласуваност и си сътрудничат за тази цел.

#### Член 10 Б

1. Въз основа на принципите и целите, изброени в член 10 А, Европейският съвет определя стратегическите интереси и цели на Съюза.

Решенията на Европейския съвет относно стратегическите интереси и цели на Съюза са свързани с общата външна политика и политика на сигурност, както и с други области на външната дейност на Съюза. Те могат да се отнасят до отношенията на Съюза с конкретна страна или регион или да следват тематичен подход. В тях се определя продължителността им и средствата, които Съюзът и държавите-членки трябва да предоставят.

Европейският съвет действа с единодушие по препоръка на Съвета, която е приета от него по реда и условията, предвидени за всяка област. Решенията на Европейския съвет се прилагат съгласно процедурите, предвидени в Договорите.

2. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, по отношение на общата външна политика и политика на сигурност, и Комисията, по отношение на останалите области на външната дейност, могат да представят съвместни предложения пред Съвета.

Обща външна политика и политика на сигурност

25) Създават се следните заглавия:

#### „Глава 2

### СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ

#### РАЗДЕЛ I

#### Общи разпоредби

26) Създава се следният нов член 10 В:

#### „Член 10 В

Дейността на Съюза на международната сцена, съгласно настоящата глава, се основава на принципите, преследва целите и се провежда в съответствие с общите разпоредби, предвидени в глава 1.

27) Член 11 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следните два параграфа:

„1. Компетентността на Съюза в областта на общата външна политика и политика на сигурност обхваща всички области на външната политика, както и всички въпроси, свързани със сигурността на Съюза, включително постепенно формиране на обща отбранителна политика, която може да прерасне в обща отбрана.

Общата външна политика и политика на сигурност е предмет на специфични правила и процедури. Тя се определя и прилага от Европейския съвет и от Съвета, които решават с единодушие, освен в случаите, когато в Договорите е предвидено друго. Приемането на законодателни актове се изключва. Тази политика се изпълнява от върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и от държавите-членки, в съответствие с Договорите. Конкретните роли на Европейския парламент и на Комисията в тази област се определят от Договорите. Съдът на Европейския съюз не е компетентен по отношение на тези разпоредби, с изключение на компетентността да следи за съответствието с член 25б от настоящия договор и да проверява законосъобразността на определените решения, посочени в член 240а, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

2. В рамките на принципите и целите на своята външна дейност Европейският съюз провежда, определя и прилага обща външна политика и политика на сигурност, която се основава на развитието на взаимната политическа солидарност между държавите-членки, на определянето на въпросите от общ интерес и постигането на все по-висока степен на сближаване в действията на държавите-членки.“;

б) параграф 2, преномериран на 3, се изменя, както следва:

и) в края на първата алинея се добавя следният текст:

„... и зачитат дейността на Съюза в тази област.“;

ii) третата алинея се заменя със „Съветът и върховният представител следят за спазването на тези принципи.“

28) Член 12 се заменя със следния текст:

#### „Член 12

Съюзът провежда общата външна политика и политика на сигурност, като:

а) определя общите насоки;

б) приема решения, които определят:

i) действията, които Съюзът следва да предприеме;

ii) позициите, които Съюзът следва да заеме;

iii) реда и условията за прилагане на решенията, посочени в подточки i) и ii);

и

в) укрепва системното сътрудничество между държавите-членки за провеждането на тяхната политика.“

29) Член 13 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думите „... определя принципите и основните насоки ...“ се заменят с „ ... определя стратегическите интереси на Съюза, набелязва целите и формулира общите насоки ...“ и се добавя следното изречение: „Той приема необходимите решения.“; добавя се следната алинея:

„Ако международно развитие го изисква, председателят на Европейския съвет свиква извънредно заседание на Европейския съвет с цел да се определят стратегическите насоки на политиката на Съюза по отношение на това развитие.“;

б) параграф 2 се заличава и параграф 3 се преномерираща на 2. Първата алинея се заменя със следния текст: „Съветът разработва общата външна политика и политика на сигурност и взема решенията, необходими за определянето и прилагането на тази политика въз основа на общите насоки и стратегическите направления, определени от Европейския съвет.“ Втората алинея се заличава. В третата алинея, която става втора алинея, думите „... гарантира за ...“ се заменят с „... и върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност следят за ...“;

в) добавя се следният нов параграф:

„3. Общата външна политика и политика на сигурност се изпълнява от върховния представител и от държавите-членки, като се използват както националните средства, така и средствата на Съюза.“

30) Създава се следният нов член 13а:

#### „Член 13а

1. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който председателства Съвета по външни работи, допринася с предложенията си за разработването на общата външна политика и политика на сигурност и осигурява прилагането на решенията, приети от Европейския съвет и Съвета.

2. Върховният представител представлява Съюза по въпросите, отнасящи се до общата външна политика и политика на сигурност. Той води политическия диалог с трети страни от името на Съюза и изразява позицията на Съюза в международните организации, както и на международните конференции.

3. При изпълнението на функциите си върховният представител се подпомага от Европейска служба за външна дейност. Тази служба работи в сътрудничество с дипломатическите служби на държавите-членки и включва длъжностни лица от компетентните служби на генералния секретариат на Съвета и на Комисията, както и командирован персонал от националните дипломатически служби. Организацията и функционирането на Европейската служба за външна дейност се определят с решение на Съвета. Съветът действа по предложение на върховния представител след консултация с Европейския парламент и след одобрение от Комисията.“

31) Член 14 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 първите две изречения се заменят със следното изречение: „Когато международното положение налага оперативно действие от страна на Съюза, Съветът приема необходимите решения.“;

б) параграф 2 става втора алинея на параграф 1, а следващите параграфи съответно се преномерират. В първото изречение думите „ ... на съвместното действие“ се заменят с „... на решение“, а думата „действие“ се заменя с „решение“. Последното изречение се заличава;

в) в параграф 3, преномерираща на 2, думите „Съвместните действия ...“ се заменят с „Решенията, посочени в параграф 1...“;

г) съществуващият параграф 4, преномерираща на 3, се заличава, а следващите параграфи се преномерират съответно;

д) в параграф 5, преномерираща на 3, първо изречение, думите „ ... по прилагането на едно съвместно действие се предоставя информация в срокове, които да позволят“ се заменят с „ ...при прилагането на решение, посочено в параграф 1, се предоставя информация от заинтересованата държава-членка в срокове, които да позволят ...“;

е) в параграф 6, преномерираща на 4, първо изречение, думите „... при липса на решение на Съвета,“ се заменят с „... при липса на преразглеждане на решението на Съвета, посочено в параграф 1,“; а думите „... на съвместното действие“ се заменят с „...на посоченото решение.“;

ж) в параграф 7, преномерираща на 5, първо изречение, думите „съвместното действие“ се заменят с „решението, посочено в настоящия член“, и във второто изречение думите „съвместното действие“ се заменя с „решението, посочено в параграф 1“.

32) В член 15 думите в началото: „Съветът приема общи позиции. Общите позиции уточняват ...“ се заменят със „Съветът приема решения, които определят ...“, а последните думи „общите позиции“ се заменят с „позициите на Съюза“.

33) Създава се член 15б, който включва текста на член 22 със следните изменения:



а) в параграф 1 думите „Всяка държава-членка или Комисията може да сезира Съвета ...“ се заменят с „Всяка държава-членка, върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност или върховният представител с подкрепата на Комисията може да сезира Съвета ...“, а думите „ ... да прави предложения ...“ се заменят с „ ... да внася, съответно, инициативи или предложения ...“;

б) в параграф 2 думите „Председателството свиква ...“ се заменят с „върховният представител свиква ...“, а думите „или по искане на Комисията или на държава-членка,“ се заменят с „или по искане на държава-членка,“.

34) Създава се член 15б, който включва текста на член 23 със следните изменения:

а) в параграф 1 първата алинея се заменя със следния текст: „Решенията по настоящата глава се вземат от Европейския съвет и от Съвета с единодушие, с изключение на случаите, когато в настоящата глава е предвидено друго. Приемането на законодателни актове се изключва.“, а последното изречение на втората алинея се заменя със следния текст: „Ако членовете на Съвета, придружили своето въздържане с такава декларация, представляват поне една трета от държавите-членки, обхващащи най-малко една трета от населението на Съюза, решението не се приема.“;

б) параграф 2 се изменя, както следва:

i) първото тире се заменя със следните две тирета:

– когато приема решение, което определя действие или позиция на Съюза въз основа на решение на Европейския съвет относно стратегическите интереси и цели на Съюза, както е посочено в член 10 Б, параграф 1;

– когато приема решение, което определя действие или позиция на Съюза по предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, представено вследствие на конкретно искане, което Европейският съвет му е отправил по собствена инициатива или по инициатива на върховния представител;“

ii) във второто тире, което става трето тире, думите „ ... съвместно действие или обща позиция“ се заменят с „ ... решение, което определя действие или позиция на Съюза,“;

iii) във втора алинея, първо изречение, думата „важни“ се заменя с „жизненоважни“; последното изречение се заменя със следния текст: „Върховният представител, като се консултира постоянно със заинтересованата държава-членка, търси приемливо за нея решение. При липса на резултат Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство, може да поиска Европейският съвет да бъде сезиран по въпроса, с оглед приемането на решението с единодушие.“;

iv) третата алинея се заменя със следния нов параграф 3, последната алинея се преномерираща на 4, а параграф 3 се преномерираща на 5:

„3. Европейският съвет може с единодушие да приеме решение, според което Съветът действа с квалифицирано мнозинство в случаи, различни от посочените в параграф 2.“;

в) в параграфа, номериран като 4, думите „Настоящият параграф не се прилага ...“ се заменят с „Параграфи 2 и 3 не се прилагат ...“.

35) Член 16 се изменя, както следва:

а) думите „ ... се информират и се консултират взаимно“ се заменят със „... се консултират ...“, думите „на Съвета“ се заменят с „на Европейския съвет и на Съвета“, а думите „ ... за да гарантират, че влиянието на Съюза се осъществява по най-ефикасен начин със средствата на съгласувани и обединени действия.“ се заменят с „ ... с оглед на определянето на общ подход.“;

б) след първото изречение се добавя следният текст: „Преди да предприеме каквото и да е действие на международната сцена или да поеме каквото е да е ангажимент, който би могъл да засегне интересите на Съюза, всяка държава-членка се консултира с другите в рамките на Европейския съвет или на Съвета. Държавите-членки гарантират, чрез сближаването на техните действия, че Съюзът е в състояние да отстоява интересите и ценностите си на международната сцена. Държавите-членки са солидарни помежду си.“;

в) създават се следните две алинеи:

„Когато Европейският съвет или Съветът са определили общ подход на Съюза по смисъла на първата алинея, върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и министрите на външните работи на държавите-членки координират действията си в рамките на Съвета.“

Дипломатическите представителства на държавите-членки и делегациите на Съюза в трети страни и при международните организации си сътрудничат и допринасят за формулирането и прилагането на общия подход.“

36) Текстът на член 17 става член 28 А, който се изменя съгласно посоченото в точка 49) по-долу.

37) Член 18 се изменя, както следва:

а) параграфи 1 – 4 се заличават;

б) в параграф 5, който остава без номер, думите „ ..., всеки път, когато счете за необходимо, ...“ се заменят с „ ..., по предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, ...“, а в края се добавя следното изречение: „Специалният представител упражнява своя мандат под ръководството на върховния представител.“

38) Член 19 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, първа и втора алинея, думите „ ...общите позиции“ се заменят с „ ... позициите на Съюза“, а в края на първата алинея се

добавя следното изречение: „Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност осигурява организирането на тази координация.“;

б) параграф 2 се изменя, както следва:

i) в първата алинея думите „Без да се засяга параграф 1 и член 14, параграф 3,“ се заменят с „В съответствие с член 11, параграф 3“, а думите „ , както и върховния представител,“ се добавят след „ ... информират последните“;

ii) във втора алинея, първо изречение, думите „ , както и върховния представител“ се добавят след „ ... останалите държави-членки“; във второто изречение думата „постоянни“ се заличава, а думите „ ... гарантират при изпълнението на своите функции защитата на позициите ...“ се заменят с „ ... защитават, при изпълнението на своите функции, позициите ...“;

iii) създава се следната нова трета алинея:

„Когато Съюзът е определил позиция по тема, включена в дневния ред на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, държавите-членки, които заседават в него, поставят искане върховният представител да бъде поканен, за да изложи позицията на Съюза.“

39) Член 20 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „делегациите на Комисията“ се заменят с „делегациите на Съюза“, а думите „ ... изпълнението на общите позиции и на съвместните действия, приети от Съвета.“ се заменят с „ ... изпълнението на решенията, които определят позициите и действията на Съюза, приети по силата на настоящата глава.“;

б) във втората алинея думите „... информация, правят съвместни оценки“ се заменят с „... информация и правят съвместни оценки.“, а частта от изречението „ ... и допринасят за изпълнението на разпоредбите, посочени в член 20 от Договора за създаване на Европейската общност“ се заличава;

в) създава се следната нова алинея:

„Те допринасят за осъществяване на правото на защита на гражданите на Съюза на територията на трети страни, посочено в член 17, параграф 2, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз, както и за приетите мерките съгласно член 20 от този договор.“

40) Член 21 се изменя, както следва:

а) първата алинея се заменя със следния текст:

„Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност се консултира редовно с Европейския парламент по главните аспекти и основните решения в областта на общата външна политика и политика на сигурност и общата политика за сигурност и отбрана, като го информира за развитието на тези политики. Той гарантира, че възгледите на Европейския парламент надлежно

са взети предвид. Специалните представители могат да участват в информирането на Европейския парламент.“;

б) във втора алинея, първо изречение, в края се добавят думите „и до върховния представител“; във второто изречение думата „ежегодно“ се заменя с „два пъти годишно“; а в края се добавят думите „ , включително общата политика за сигурност и отбрана.“

41) Текстът на член 22 става член 15а; той се изменя съгласно посоченото в точка 33) по-горе.

42) Текстът на член 23 става член 15б; той се изменя съгласно посоченото в точка 34) по-горе.

43) Член 24 се заменя със следния текст:

„Член 24

Съюзът може да сключва споразумения с една или няколко държави или международни организации в областите, които попадат в обхвата на настоящата глава.“

44) Член 25 се изменя, както следва:

а) в първа алинея, първо изречение, упоменаването на Договора за създаване на Европейската общност е заменено с упоменаване на Договора за функционирането на Европейския съюз, а думите „ , на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност“ се добавят след „ ... по искане на Съвета,“; във второто изречение думите „ ... без да се засяга отговорността на Председателството и на Комисията“ се заменят с „без да се засягат правомощията на върховния представител“;

б) текстът на втората алинея се заменя със следния текст: „В обхвата на настоящата глава Комитетът по политика и сигурност упражнява, под ръководството на Съвета и на върховния представител, политически контрол и стратегическо ръководство на операциите за управление на кризи, посочени в член 28Б.“;

в) в третата алинея думите „ , без да се засяга член 47“ се заличават.

45) Членове 26 и 27 се отменят. Създават се членове 25а и 25б, а член 25б се заменя с член 47:

„Член 25а

В съответствие с член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз и чрез дерогация от параграф 2 от него Съветът приема решение, с което се определят правилата за защита на физическите лица по отношение на обработката на личните данни от държавите-членки при извършване на дейности, попадащи в обхвата на настоящата глава, както и по отношение на свободното движение на тези данни. Спазването на тези правила е предмет на контрол от страна на независими органи.

## Член 25б

Осъществяването на общата външна политика и политика на сигурност не засяга прилагането на процедурите и съответния обхват на правомощията на институциите, предвидени в Договорите с оглед упражняването на областите на компетентност на Съюза, посочени в членове 2 Б – 2 Д от Договора за функционирането на Европейския съюз.

По същия начин осъществяването на политиките, посочени в тези членове, не засяга прилагането на процедурите и съответния обхват на правомощията на институциите, предвидени в Договорите с оглед упражняването на областите на компетентност на Съюза съгласно настоящата глава.“

46) Членове 27 А – 27 Д относно засиленото сътрудничество се заменят с член 10 в съответствие с точка 22) по-горе.

47) Член 28 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заличава, а следващите параграфи се преномерират съответно; в целия член думите „на Европейските общности“ се заменят с „на Съюза“;

б) в параграф 2, преномериран на 1, думите „ ... разпоредбите, отнасящи се до областите, разглеждани в настоящия дял“ се заменят с „ ... прилагането на настоящата глава“;

в) в параграф 3, преномериран на 2, първа алинея, думите „ ... изпълнението на тези разпоредби“ се заменят с „ ... прилагането на настоящата глава“;

г) добавя се следният нов параграф 3, като параграф 4 се заличава:

„3. Съветът приема решение, което установява специфичните процедури за гарантиране на бърз достъп до бюджетните кредити на Съюза, предназначени за спешно финансиране на инициативи в рамките на общата външна политика и политика на сигурност и по-конкретно за дейностите по подготовка на мисия, посочена в член 18 А, параграф 1 и член 28 Б. Той действа след консултация с Европейския парламент.

Дейностите по подготовка на мисиите, посочени в член 28 А, параграф 1 и член 28 Б, които не са за сметка на бюджета на Съюза, се финансират от начален фонд, набран от вноски на държавите-членки.

Съветът приема с квалифицирано мнозинство, по предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, решения, които установяват:

а) реда и условията за сформирани и финансиране на началния фонд, по-конкретно отпуснатите на фонда финансови средства;

б) реда и условията за управление на началния фонд;

в) реда и условията на финансовия контрол.

Когато мисията, планирана в съответствие с член 28 А, параграф 1 и член 28 Б, не може да бъде за сметка на бюджета на Съюза, Съветът упълномощава върховния представител да използва този фонд. Върховният представител докладва на Съвета за изпълнението на този мандат.“

## ОБЩА ПОЛИТИКА ЗА СИГУРНОСТ И ОТБРАНА

48) Създава се следният нов раздел 2:

## „РАЗДЕЛ 2

Разпоредби, свързани с общата политика за сигурност и отбрана“.

49) Създава се член 28 А, който включва текста на член 17 със следните изменения:

а) създава се следният нов параграф 1, като следващият параграф се преномерираща на 2:

„1. Общата политика за сигурност и отбрана е неразделна част от общата външна политика и политика на сигурността. Тя осигурява на Съюза оперативен капацитет, който почива на граждански и военни средства. Съюзът може да прибегне до тях при изпълнение на мисии извън територията на Съюза, с цел да осигури поддържането на мира, предотвратяването на конфликти и укрепването на международната сигурност, в съответствие с принципите на Устава на Организацията на обединените нации. Изпълнението на тези задачи се основава на капацитета, предоставен от държавите-членки.“;

б) параграф 1, преномериран на 2, се изменя, както следва:

i) първата алинея се заменя със следния текст:

„2. Общата политика за сигурност и отбрана включва постепенното определяне на обща политика на отбрана на Съюза. Тя ще доведе до обща отбрана от момента, в който Европейският съвет, като действа с единодушие, вземе това решение. В такъв случай той препоръчва на държавите-членки да приемат решение в този смисъл в съответствие с конституционните им изисквания“;

ii) във втората алинея думите „в съответствие с настоящия член“ се заменят с „по смисъла на настоящия раздел“;

iii) третата алинея се заличава;

в) настоящите параграфи 2, 3, 4 и 5 се заменят със следните параграфи 3 – 7:

„3. Държавите-членки предоставят на разположение на Съюза, с оглед прилагането на общата политика за сигурност и отбрана, граждански и военни способности, за да допринесат за реализиране на определените от Съвета цели. Държавите-членки, които сформират помежду си многонационални сили, могат също да ги предоставят на разположение на общата политика за сигурност и отбрана.

Държавите-членки се задължават постепенно да подобряват своите военни способности. Агенцията в областта на развитието на отбранителните способности, научните изследвания, придобиването на военна техника и въоръжаване

(наричана по-нататък „Европейска агенция по отбраната“) определя оперативните нужди, насърчава мерки за удовлетворяването им, допринася за определянето и при необходимост за изпълнението на всички необходими мерки за засилване на производствената и технологична база в сектора на отбраната, участва в определянето на европейска политика в областта на способностите и въоръжаването и подпомага Съвета при оценката на подобряването на военните способности.

4. Решенията, свързани с общата политика за сигурност и отбрана, включително тези, които се отнасят до започване на мисия, посочена в настоящия член, се приемат от Съвета, като действия с единодушие, по предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност или по инициатива на държава-членка. Върховният представител може да предложи да се прибегне до национални средства, както и до инструментите на Съюза, при необходимост съвместно с Комисията.

5. Съветът може да повери изпълнението на мисия в рамките на Съюза на група държави-членки с оглед защитата на ценностите на Съюза и отстояването на неговите интереси. Изпълнението на такава мисия се урежда от член 28 Б.

6. Държавите-членки, чиито военни способности отговарят на по-високи критерии и които са поели по-обвързващи ангажименти в тази област с оглед на най-отговорните мисии, установяват постоянно структурирано сътрудничество в рамките на Съюза. Това сътрудничество се урежда с член 28 Д. То не засяга разпоредбите на член 28 Б.

7. В случай, когато държава-членка стане обект на въоръжено нападение на нейната територия, другите държави-членки са задължени да ѝ окажат помощ и съдействие с всички средства, с които разполагат, в съответствие с член 51 от Устава на Организацията на обединените нации. Това не засяга специфичния характер на политиката за сигурност и отбрана на някои държави-членки.

Ангажиментите и сътрудничеството в тази област са съвместими с ангажиментите, поети в рамките на Организацията на Северноатлантическия договор, която остава за държавите, които членуват в нея, основа на колективната им отбрана и главна инстанция за нейното осъществяване.“

50) Създават се следните нови членове 28 Б – 28 Д:

#### „Член 28 Б

1. Мисиите, посочени в член 28 А, параграф 1, при които Съюзът може да прибегне до използването на граждански и военни средства, включват съвместни действия в областта на разоръжаването, хуманитарни и евакуационни

мисии, мисии за съвет и помощ във военната област, мисии за предотвратяване на конфликти и поддържане на мира, мисии на военни сили за управление на кризи, включително умиротворителни мисии и стабилизиращи операции след края на конфликти. Всички тези мисии могат да допринесат за борбата срещу тероризма, включително чрез подкрепата, оказвана на трети страни, за да се борят с тероризма на своя територия.

2. Съветът приема решения относно мисиите, посочени в параграф 1, като определя тяхната цел и обхват, както и общите условия за изпълнението им. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, под ръководството на Съвета и в непосредствен и постоянен контакт с Комитета по политика и сигурност, следи за координирането на гражданските и военните аспекти на тези мисии.

#### Член 28 В

1. В рамките на решенията, приети съгласно член 28 Б, Съветът може да повери изпълнението на дадена мисия на група държави-членки, които желаят това и разполагат с необходимия капацитет за такава мисия. Тези държави-членки, заедно с върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, се споразумяват помежду си относно ръководството на мисията.

2. Държавите-членки, които участват в изпълнението на мисията, информират редовно Съвета за напредъка на мисията по своя собствена инициатива или по искане на друга държава-членка. Участващите държави-членки незабавно сезират Съвета, ако изпълнението на мисията има значителни последици или изисква изменение на целта, обхвата или условията на мисията, определени в решенията, посочени в параграф 1. В такива случаи Съветът приема необходимите решения.

#### Член 28 Г

1. Европейската агенция по отбраната, посочена в член 28 А, параграф 3 и под ръководството на Съвета, има следните задачи:

а) да допринася за определяне целите на военните способности на държавите-членки и да оценява спазването на поетите от държавите-членки ангажименти относно тези способности;

б) да насърчава хармонизирането на оперативните нужди и възприемането на ефективни и съвместими методи на снабдяване;

в) да предлага многостранни проекти за изпълнение на целите в областта на военните способности, да осигурява координирането на програмите, изпълнявани от държавите-членки, както и управлението на специфични програми за сътрудничество;

г) да подкрепя научните изследвания в областта на отбранителните технологии, да координира и планира съвместни научно-из-



следователски дейности и разработки на технически решения, съответстващи на бъдещите оперативни нужди;

д) да допринася за определянето и при необходимост да прилага всяка полезна мярка за укрепване на производствената и технологичната база в сектора на отбраната и с оглед подобряването на ефективността на военните разходи.

2. Европейската агенция по отбраната е отворена за всички държави-членки, които желаят да участват в нея. Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство, приема решение, което определя статута, седалището и реда и условията за дейността на Агенцията. Това решение отчита степента на ефективно участие в действията на Агенцията. В рамките на Агенцията се сформират специфични групи, обединяващи държави-членки, които осъществяват съвместни проекти. Агенцията изпълнява своите задачи, като при необходимост поддържа връзка с Комисията.

#### Член 28 Д

1. Държавите-членки, които желаят да участват в постоянното структурирано сътрудничество, посочено в член 28 А, параграф 6, които отговарят на критериите и поемат ангажиментите в областта на военния капацитет съгласно Протокола относно постоянното структурирано сътрудничество, нотифицират за своето намерение Съвета и върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.

2. В срок от три месеца след нотификацията, посочена в параграф 1, Съветът приема решение, с което се установява постоянното структурирано сътрудничество и се определя списъкът на участващите държави-членки. Съветът действа с квалифицирано мнозинство след консултация с върховния представител.

3. Всяка държава-членка, която пожелае на по-късен етап да участва в постоянното структурирано сътрудничество, нотифицира за намерението си Съвета и върховния представител.

Съветът приема решение, което потвърждава участието на съответната държава-членка, която отговаря на критериите и поема ангажиментите, посочени в членове 1 и 2 от Протокола относно постоянното структурирано сътрудничество. Съветът действа с квалифицирано мнозинство след консултация с върховния представител. В гласуването участват само членове на Съвета, които представяват участващите държави-членки.

Квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

4. Ако участваща държава-членка престане да отговаря на критериите или вече не е в състояние да изпълнява ангажиментите си, по-

сочени в членове 1 и 2 от Протокола относно постоянното структурирано сътрудничество, Съветът може да приеме решение за спиране на участието на тази държава-членка.

Съветът действа с квалифицирано мнозинство. В гласуването участват само членове на Съвета, които представляват участващите държави-членки, с изключение на заинтересованата държава-членка.

Квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

5. Ако участваща държава-членка желае да се оттегли от постоянното структурирано сътрудничество, тя нотифицира за решението си Съвета, който взема под внимание преустановяването на участието на въпросната държава-членка.

6. Решенията и препоръките на Съвета в рамките на постоянното структурирано сътрудничество, различни от предвидените в параграфи 2 – 5, се приемат с единодушие. За целите на настоящия параграф, единодушие се формира само от гласовете на представителите на участващите държави-членки.“

51) Членове 29 – 39 на дял VI, които се отнасят до съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и до полицейското сътрудничество, се заменят с разпоредбите на глави 1, 4 и 5 на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз. Съгласно посоченото по-долу в член 2, точки 64), 67) и 68) от настоящия договор, член 29 се заменя с член 61 от Договора за функционирането на Европейския съюз, член 30 се заменя с членове 69 Е и 69 Ж от този договор, член 31 се заменя с членове 69 А, 69 Б и 69 Г от този договор, член 32 се заменя с член 69 З от този договор, член 33 се заменя с член 61 Д от този договор и член 36 се заменя с член 61 Г от този договор. Заглавието на дяла се заличава и той приема номера на дяла, който се отнася до заключителните разпоредби.

52) Членове 40 – 40 Б на дял VI и членове 43 – 45 на дял VII, които се отнасят до засиленото сътрудничество, се заменят с член 10, в съответствие с точка 22) по-горе, а дял VII се отменя.

53) Членове 41 и 42 се отменят.

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

54) Дял VIII относно заключителните разпоредби се преномерираща на VI; този дял и членове 48, 49 и 53 се изменят съгласно посоченото съответно в точки 56), 57) и 61) по-долу. Член 47 се заменя с член 25б, съгласно посоченото в точка 45) по-горе, а членове 46 и 50 се отменят.

55) Създава се следният нов член 46А:

#### „Член 46 А

Съюзът има юридическа правосубектност.“

56) Член 48 се заменя със следния текст:

*„Член 48*

„1. Договорите могат да бъдат изменени в съответствие с обикновена процедура за преразглеждане. Те могат също така да бъдат изменени в съответствие с опростени процедури за преразглеждане.

*Обикновена процедура за преразглеждане*

2. Правителството на всяка държава-членка, Европейският парламент или Комисията могат да представят пред Съвета проекти за преразглеждане на Договорите. Тези проекти могат, наред с другото, да имат за цел да разширят или да намалят областите на компетентност, предоставени на Съюза с Договорите. Тези проекти се внасят от Съвета в Европейския съвет и се уведомяват националните парламенти.

3. Ако Европейският съвет след консултация с Европейския парламент и Комисията приеме с обикновено мнозинство решение в полза на разглеждането на предлаганите изменения, председателят на Европейския съвет свиква Конвент, съставен от представители на националните парламенти, на държавните или правителствените ръководители на държавите-членки, на Европейския парламент и на Комисията. С Европейската централна банка също се провеждат консултации в случай на институционални изменения в паричната област. Конвентът разглежда проектите за преразглеждане и приема с консенсус препоръка към Конференцията на представителите на правителствата на държавите-членки, както е предвидено в параграф 4.

Европейският съвет може да реши с обикновено мнозинство след одобрение от Европейския парламент да не свиква Конвент, ако обхватът на измененията не оправдава това. В последния случай Европейският съвет определя мандат за Конференция на представителите на правителствата на държавите-членки.

4. Конференция на представителите на правителствата на държавите-членки се свиква от председателя на Съвета, за да се приемат с общо съгласие измененията, които следва да се внесат в Договорите.

Измененията влизат в сила, след като бъдат ратифицирани от всички държави-членки в съответствие с конституционните им изисквания.

5. Ако след изтичане на двегодишен срок от подписването на договора за изменение на Договорите четири пети от държавите-членки са го ратифицирали, а една или повече държави-членки са срещнали трудности по ратифицирането, Европейският съвет се сезира по въпроса.

*Опростени процедури за преразглеждане*

6. Правителството на всяка държава-членка, Европейският парламент или Комисията могат да представят на Европейския съвет проекти за преразглеждане на всички или част от разпоредбите на третата част на Договора за

функционирането на Европейския съюз, които се отнасят до вътрешните политики и дейности на Съюза.

Европейският съвет може да приеме решение за изменение на всички или на част от разпоредбите на третата част на Договора за функционирането на Европейския съюз. Европейският съвет действа с единодушие след консултация с Европейския парламент и Комисията, както и с Европейската централна банка в случай на институционални изменения в паричната област. Това решение влиза в сила едва след като бъде одобрено от държавите-членки в съответствие с конституционните им изисквания.

Решението, посочено във втора алинея, не може да разшири областите на компетентност, предоставени на Съюза с Договорите.

7. Когато Договорът за функционирането на Европейския съюз или дял V от настоящия договор предвиждат Съветът да действа с единодушие в дадена област или в определен случай, Европейският съвет може да приеме решение, с което на Съвета се разрешава да действа с квалифицирано мнозинство в тази област или в този случай. Настоящата алинея не се прилага за решенията, които имат отражение във военната област или в областта на отбраната.

Когато Договорът за функционирането на Европейския съюз предвижда Съветът да приема законодателни актове в съответствие със специална законодателна процедура, Европейският съвет може да приеме решение, с което се разрешава приемането на тези актове в съответствие с обикновената законодателна процедура.

За всяка инициатива, поета от Европейския съвет въз основа на първа или втора алинея, се уведомяват националните парламенти. В случай на несъгласие на национален парламент, нотифицирано в срок от шест месеца след уведомяването му, решението, посочено в първа или втора алинея, не се приема. При липса на несъгласие Европейският съвет може да приеме решението.

За приемането на решенията, посочени в първа или втора алинея, Европейският съвет действа с единодушие след одобрение от Европейския парламент, който се произнася с мнозинство от съставляващите го членове.“

57) Член 49, първа алинея се изменя, както следва:

а) в първото изречение думите „ ... спазва принципите, залегнали в член 6, параграф 1, може да поиска ...“ се заменят със „ ... зачита ценностите, посочени в член 1а, и се ангажира да ги насърчава, може да поиска ...“;

б) във второто изречение думите „Тя заявява молбата си за членство пред Съвета, който се произнася с единодушие ...“ се заменят с „Европейският парламент и националните

парламенти се информират за тази молба. Държавата заявител подава молбата си до Съвета, който се произнася с единодушие ...“ (изменение, което не се отнася за българския текст), а думата „абсолютно“ се заличава;

в) в края на алинеята се добавя следното ново изречение: „Вземат се предвид критериите за присъединяване, одобрени от Европейския съвет.“

58) Създава се следният нов член 49 А:

*„Член 49 А*

1. Всяка държава-членка може да реши, в съответствие със своите конституционни изисквания, да се оттегли от Съюза.

2. Държавата-членка, която реши да се оттегли, нотифицира за намерението си Европейския съвет. В съответствие с насоките, дадени от Европейския съвет, Съюзът договаря и сключва споразумение с тази държава, с което се определят редът и условията за нейното оттегляне, като се вземат предвид рамките на бъдещите ѝ отношения със Съюза. Това споразумение се договаря в съответствие с член 188 Н, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Съветът сключва споразумението от името на Съюза, като действа с квалифицирано мнозинство след одобрение от Европейския парламент.

3. Договорите престават да се прилагат спрямо засегнатата държава от датата на влизане в сила на споразумението за оттегляне или при липса на такова две години след нотификацията, посочена в параграф 2, освен ако Европейският съвет в съгласие със засегнатата държава-членка не реши с единодушие да продължи този срок.

4. За целите на параграфи 2 и 3 членът на Европейския съвет и на Съвета, който представлява оттеглящата се държава-членка, не участва нито в обсъжданията, нито в решенията на Европейския съвет и на Съвета, които се отнасят до нея.

Квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква б) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

5. Ако оттеглилата се от Съюза държава поиска да се присъедини отново, по отношение на нейната молба се прилага процедурата, посочена в член 49.“

59) Създава се член 49 Б:

*„Член 49 Б*

Протоколите и приложенията към Договорите представляват неразделна част от тях.“

60) Създава се член 49 В:

*„Член 49 В*

1. Договорите се прилагат към Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Ирландия, Ре-

публика Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

2. Териториалният обхват на договорите е уточнен в член 311а от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

61) Член 53 се изменя, както следва:

а) първата алинея става параграф 1, списъкът на езиците се допълва с тези, изброени във втора алинея от съществуващия член 53 от Договора за Европейския съюз, а втората алинея се заличава;

б) създава се следният нов параграф 2:

„2. Настоящият договор може да бъде преведен и на всеки друг език, определен от държавите-членки, измежду тези езици, които по силата на конституционния ред на тези държави-членки се ползват със статут на официален език за цялата или за част от тяхната територия. Заинтересованата държава-членка предоставя заверено копие на тези преводи, което се депозира в архивите на Съвета.“

*Член 2*

Договорът за създаване на Европейската общност се изменя в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

1) Заглавието на договора се заменя с „Договор за функционирането на Европейския съюз“.

**А. ХОРИЗОНТАЛНИ ИЗМЕНЕНИЯ**

2) В целия договор:

а) думите „Общността“ или „Европейската общност“ се заменят със „Съюза“, думите „на Европейските общности“ или „на Европейската икономическа общност“ се заменят с „на Европейския съюз“, а думите „общностен(а)(о)(и)“ или „на Общността“ се заменят с думите „на Съюза“, с изключение на член 299, параграф 6, буква в), преномериран на член 311а, параграф 5, буква в). Що се отнася до член 136, първа алинея, предходното изменение се отнася само до упоменаването „Общността“;

б) думите „настоящия(т) договор“; „от/на настоящия договор“ и „в настоящия договор“ се заменят съответно с „Договорите“, „от/на Договорите“ и „в Договорите“, като при необходимост глаголет и прилагателните, които следват, се поставят в множествено число; настоящата буква не се прилага за член 121, параграф 1, първа алинея, преномериран на член 117а, параграф 1, първа алинея, член 182, трета алинея и членове 312 и 313;

в) думите „Съветът, като се произнася в съответствие с процедурата, посочена в член 251“ или „Съветът, като действа в съответствие

с процедурата, посочена в член 251“ се заменят с „Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура“, а думите „процедурата, посочена в член 251“ се заменят с „обикновената законодателна процедура“, като при необходимост глаголет, който следва, се поставя в множествено число;

г) думите „като взема решение/като действа/като се произнася с квалифицирано мнозинство“ и „с квалифицирано мнозинство“ се заличават;

д) думите „Съветът(а), заседаващ на ниво държавни глави или правителствени ръководители“ и „Съветът(а), като заседава/на заседание в състав (от) държавни глави и правителствени ръководители“ се заменят с „Европейския(т) съвет“;

е) думите „институции или органи“ и „институции и органи“ се заменят с „институции, органи, служби или агенции“, с изключение на член 193, първа алинея;

ж) думите „общ(ия) пазар“ се заменят с „вътрешен(ния) пазар“;

з) думата „екю“ се заменя с „евро“;

и) думите „държави(те)-членки, които не са предмет на дерогация“ се заменят с „държави(те)-членки, чиято парична единица е еврото“;

й) абривиатурата „ЕЦБ“ се заменя с думите „Европейска(та) централна банка“;

к) думите „уставът(а) на ЕСЦБ“ се заменят с „уставът(а) на ЕСЦБ и на ЕЦБ“;

л) думите „Комитетът(а), предвиден в член 114“ и „Комитетът(а) по член 114“ се заменят с „Икономическия и финансов комитет“;

м) думите „статут(а) на Съда на Европейските общности“, „статут(а) на Съда на ЕО“ или „статута на Съда“ се заменят със „статут(а) на Съда на Европейския съюз“;

н) думите „Първоинстанционен(ния)(ният) съд“ се заменят с „Общ(ия)(ият) съд“;

о) думите „съдебен състав“ и „съдебни състави“ се заменят съответно със „специализиран съд“ и „специализирани съдилища“, като изречението съответно се адаптира в граматично отношение.

3) В следните членове думите „Съветът(а), с единодушие“ се заменят с думите „Съветът(а), като(който) действа с единодушие в съответствие със специална законодателна процедура“, а думите „по предложение на Комисията“ се заличават:

– член 13, който става 16 Д, параграф 1	– член 93
– член 19, параграф 1	– член 94, който става 95
– член 19, параграф 2	– член 104, параграф 14, втора алинея
– член 22, втора алинея	– член 175, параграф 2, първа алинея

4) В следните членове след „Съветът“ се добавят думите „, като действа с обикновено мнозинство“:

– член 130, първа алинея	– член 213, последна алинея,
– член 144, първа алинея	трето изречение
– член 208	– член 216
– член 209	– член 284

5) В следните членове думите „консултация с Европейския парламент“ се заменят с „одобрение от Европейския парламент“:

– член 13, който става 16 Д, параграф 1  
– член 22, втора алинея

6) В следните членове думата „институция“ или „институцията“ се заменят с думите „институция, орган, служба или агенция“ или с думите „институцията, органът, службата или агенцията“, като при необходимост изречението съответно се адаптира в граматично отношение:

– член 195, параграф 1, втора алинея  
– член 232, втора алинея  
– член 233, първа алинея  
– член 234, буква б)

– член 255, параграф 3, който става параграф 16 А, параграф 3, трета алинея

7) В следните членове думата „Съда(ът)“, „Съда(ът) на ЕО“ и „Съда(ът) на Европейските общности“ се заменя с думите „Съда(ът) на Европейския съюз“:

– член 83, параграф 2, бук- – член 234, първа, втора и ва г) – трета алинея

– член 88, параграф 2, вто- – член 235  
ра алинея

– член 95, който става 94, – член 236  
параграф 9

– член 195, параграф 1 – член 237, уводното изречение и буква г)

– член 225 А, шеста алинея – член 238

– член 226, втора алинея – член 240

– член 227, първа и чет- – член 241  
върта алинея

– член 228, параграфи 1 – член 242  
и 2

– член 229 – член 243

– член 229 А – член 244

– член 230, първа, втора и – член 247, параграф 9, пре-  
трета алинея – номериран на 8

– член 231, първа алинея – член 256, втора и четвърта  
алинея

– член 232, първа и трета  
алинея

– член 233, първа алинея

(това изменение не се отнася за българския текст)

8) В следните членове позоваването на друг член от договора се заменя със следното позоваване на член от Договора за Европейския съюз:

– член 21, трета алинея, ко- позоваването на член 9  
ято става четвърта алинея: (първо позоваване) и на  
член 53, параграф 1 (второ  
позоваване)

– член 97б: позоваване на член 2

– член 98: позоваване на член 2 (пър-  
во позоваване)

– член 105, параграф 1, вто- позоваване член 2  
ро изречение:



– член 125: позоваване на член 2  
– член 215, трета алинея, ко- позоваване на член 9 Г, па-  
ято става четвърта алинея: параграф 7, първа алинея

9) (това изменение не се отнася за българ-  
ския текст)

## Б. СПЕЦИФИЧНИ ИЗМЕНЕНИЯ ПРЕАМБЮЛ

10) Във второто съображение думата „стриани“  
се заменя с думата „държави“, а в последното  
съображение от преамбюла думите „РЕШИХА  
да създадат Европейската общност и за тази  
цел определиха ...“ се заменят с думите „ОП-  
РЕДЕЛИХА ...“.

Общи разпоредби

11) Членове 1 и 2 се отменят. Създава се  
член 1а:

### „Член 1а

1. Настоящият договор урежда функционира-  
нето на Съюза и определя областите, границите,  
условията и реда за упражняване на неговата  
компетентност.

2. Настоящият договор и Договорът за Ев-  
ропейския съюз представляват договорите, на  
които се основава Съюзът. Тези два договора,  
които имат еднаква юридическа сила, се на-  
зовават с термина „Договорите“.

Категории и области на компетентност

12) Създават се следният нов дял и нови  
членове 2 А–2 Д:

### „ Д Я Л I

## КАТЕГОРИИ И ОБЛАСТИ НА КОМПЕТЕНТ- НОСТ НА СЪЮЗА

### Член 2 А

1. Когато Договорите предоставят на Съюза  
изключителна компетентност в определена об-  
ласт, само Съюзът може да законодателства и  
да приема правно обвързващи актове, докато  
държавите-членки имат тази възможност един-  
ствено ако са оправомощени за това от Съюза  
или с цел прилагането на актовете на Съюза.

2. Когато Договорите предоставят на Съюза  
компетентност, споделена с държавите-членки в  
определена област, Съюзът и държавите-членки  
могат да законодателстват и да приемат правно  
обвързващи актове в тази област. Държави-  
те-членки упражняват своята компетентност,  
доколкото Съюзът не е упражнил своята.  
Държавите-членки упражняват отново своята  
компетентност, доколкото Съюзът е решил да  
спре да упражнява своята.

3. Държавите-членки координират иконо-  
мическите си политики и политиките си по  
заетостта при условията и по реда, предвиде-  
ни в настоящия договор, за чието определяне  
Съюзът разполага с компетентност.

4. Съюзът разполага с компетентност, в  
съответствие с разпоредбите на Договора за  
Европейския съюз, за определяне и осъщест-

вяване на обща външна политика и политика  
на сигурност, включително и за постепенното  
формиране на обща отбранителна политика.

5. В определени области и при условията,  
предвидени от Договорите, Съюзът разполага с  
компетентност да провежда действия за подкре-  
па, координиране или допълване на действията  
на държавите-членки, без при това да замества  
тяхната компетентност в тези области.

Правно обвързващите актове на Съюза,  
приети въз основа на разпоредбите на Дого-  
ворите в тези области, не могат да предвиждат  
хармонизиране на законовите и подзаконовите  
разпоредби на държавите-членки.

6. Обхватът, условията и редът за упражнява-  
не на компетентността на Съюза са определени  
от разпоредбите на Договорите по отношение  
на всяка отделна област.

### Член 2 Б

1. Съюзът разполага с изключителна ком-  
петентност в следните области:

а) митнически съюз;

б) установяване на правила относно кон-  
куренцията, необходими за функциониране на  
вътрешния пазар;

в) парична политика на държавите-членки,  
чиято парична единица е еврото;

г) опазване на морските биологични ресурси  
в рамките на общата политика в областта на  
рибарството;

д) обща търговска политика.

2. Съюзът разполага също с изключителна  
компетентност за сключване на международни  
споразумения, когато това е предвидено в зако-  
нодателен акт на Съюза или е необходимо, за  
да му позволи да упражнява своята вътрешна  
компетентност, или доколкото може да засегне  
общите правила или да промени техния обхват.

### Член 2 В

1. Съюзът разполага с компетентност, споде-  
лена с държавите-членки, когато Договорите му  
предоставят компетентност, която не се отнася  
до областите, посочени в членове 2 Б и 2 Д.

2. Споделената компетентност между Съюза  
и държавите-членки се прилага в следните  
основни области:

а) вътрешен пазар;

б) социална политика, що се отнася до  
аспектите, определени в настоящия договор;

в) икономическо, социално и териториално  
сближаване;

г) земеделие и рибарство, с изключение на  
опазването на морските биологични ресурси;

д) околна среда;

е) защита на потребителите;

ж) транспорт;

з) трансевропейски мрежи;

и) енергетика;

й) пространство на свобода, сигурност и  
правосъдие;

к) общи проблеми на сигурността в областта на общественото здраве, за аспектите, определени в настоящия договор.

3. В областите на научните изследвания, технологичното развитие и космическото пространство Съюзът разполага с компетентност да предприема действия, и по-специално да разработва и изпълнява програми, като упражняването на тази компетентност не може да възпрепятства държавите-членки да упражняват своята компетентност.

4. В областите на сътрудничеството за развитие и хуманитарната помощ Съюзът разполага с компетентност да предприема действия и да води обща политика, като упражняването на тази компетентност не може да възпрепятства държавите-членки да упражняват своята компетентност.

#### Член 2 Г

1. Държавите-членки координират своите икономически политики в рамките на Съюза. За тази цел Съветът приема мерки, и по-специално общите насоки на тези политики.

Прилагат се специфични разпоредби спрямо държавите-членки, чиято парична единица е еврото.

2. Съюзът предприема мерки, за да гарантира координирането на политиките по заетостта на държавите-членки, и по-специално чрез определяне на основните насоки на тези политики.

3. Съюзът може да предприема инициативи, за да гарантира координирането на социалните политики на държавите-членки.

#### Член 2 Д

Съюзът разполага с компетентност да предприема действия за подкрепа, координиране или допълване на действията на държавите-членки. Областите на тези действия, в тяхното европейско измерение, са:

- а) опазване и подобряване на човешкото здраве;
- б) промишленост;
- в) култура;
- г) туризъм;
- д) образование, професионално обучение, младеж и спорт;
- е) гражданска защита;
- ж) административно сътрудничество.“

#### РАЗПОРЕДБИ С ОБЩО ПРИЛОЖЕНИЕ

13) Създават се следният дял и член 2 Е:

#### „Д Я Л I I

#### РАЗПОРЕДБИ С ОБЩО ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Член 2 Е

Съюзът следи за съгласуваността между различните си политики и действия, като отчита всички свои цели и се придържа към принципа на предоставената компетентност.“

14) Член 3, параграф 1 се отменя. Параграф 2 от него се изменя, както следва: думите „...дейности, посочени в настоящия член,“ се заместват с „...негови дейности,“ и остава без номер.

15) Текстът на член 4 става член 97б. Той се изменя съгласно посоченото в точка 85) по-долу.

16) Член 5 се отменя; той се заменя с член 3б от Договора за Европейския съюз.

17) Създава се член 5а:

#### „Член 5а

При определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с насърчаването на висока степен на заетост, с осигуряването на адекватна социална закрила, с борбата срещу социалното изключване, както и с постигане на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве.“

18) Създава се член 5б:

#### „Член 5б

При определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът се стреми да се бори срещу всяка форма на дискриминация, основана на пол, раса или етническа принадлежност, религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация.“

19) В член 6 думите „посочени в член 3“ се заличават.

20) Създава се член 6а с текста на член 153, параграф 2.

21) Създава се член 6б с текста на разпоредбите от протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните; думата „рибарството“ се добавя след „селското стопанство“, думите „... и научните изследвания“ се заменят с думите „научните изследвания, технологичното развитие и космическото пространство“, а думите „като разумни същества“ се добавят след „хуманно отношение към животните“.

22) Членове 7 – 10 се отменят. Членове 11 и 11 А се заменят с член 10 от Договора за Европейския съюз и членове 280 А – 280 И от Договора за функционирането на Европейския съюз съгласно посоченото в член 1, точка 22) и точка 278) по-долу.

23) Текстът на член 12 става член 16 Г.

24) Текстът на член 13 става член 16 Д. Той се изменя съгласно посоченото в точка 33) по-долу.

25) Текстът на член 14 става член 22а. Той се изменя съгласно посоченото в точка 41) по-долу.

26) Текстът на член 15 става член 22б. Той се изменя съгласно посоченото в точка 42) по-долу.

27) Член 16 се изменя, както следва:

а) в началото на изречението думите „Без да се накърняват разпоредбите на членове 73, 86 и 87...“ се заменят с думите „Без да се засяга член 3а от Договора за Европейския съюз и членове 73, 86 и 87 от настоящия договор...“;

б) в края на изречението думите „... и условия, които да им позволят да изпълняват своите задачи.“ се заменят с „... и при условия, по-специално икономически и финансови, които да им позволяват да изпълняват своите задачи.“;

в) добавя се следното ново изречение:

„Европейският парламент и Съветът, чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват тези принципи и определят тези условия, без да се засяга компетентността на държавите-членки, при спазване на Договорите, да предоставят, възлагат изпълнението и финансират тези услуги.“

28) Създава се член 16А с текста на член 255; той се изменя, както следва:

а) параграф 1 се предхожда от следния текст, като параграф 1 се преномерираща на 3, а параграфи 2 и 3 стават алинеи:

„1. За да се насърчи доброто управление и да се осигури участието на гражданското общество, институциите, органите, службите и агенциите на Съюза работят при възможно най-голямо зачитане на принципа на откритост.

2. Заседанията на Европейския парламент са публични, както и на Съвета при обсъждането и гласуването по даден проект на законодателен акт.“;

б) в параграф 1, преномерираща на 3, който става първа алинея на този параграф 3, думите „...“, според устройствения му акт, ...“ се добавят след „седалище“; думите „на Европейския парламент, Съвета и Комисията“ се заменят с думите „на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, независимо от вида на техния носител“, а думите „към параграфи 2 и 3“ се заменят с думите „към настоящия параграф“;

в) в параграф 2, който става втора алинея на параграф 1, преномерираща на 3, след думите „...се определят“ се добавят думите „чрез регламенти“, а думите „в срок до две години от влизането в сила на Договора от Амстердам“ се заличават;

г) в параграф 3, който става трета алинея от параграф 1, преномерираща на 3, думите „... посочена по-горе институция, изготвя ...“ се заменят с думите „... институция гарантира прозрачността на работата си и изготвя ...“, думите „...“, в съответствие с регламентите, посочени във втора алинея“ се добавят в края на алинеята и се добавят следните две нови алинеи:

„Настоящият параграф се прилага спрямо Съда на Европейския съюз, Европейската централна банка и Европейската инвестиционна банка, само когато те изпълняват административни функции.

Европейският парламент и Съветът осигуряват оповестяването на документите, отнасящи се до законодателните процедури, при условията, предвидени от регламента, посочен във втора алинея.“

29) Създава се член 16 Б, който заменя член 286:

#### „Член 16 Б

1. Всеки има право на защита на личните му данни.

2. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, определят правилата за защита на физическите лица по отношение на обработката на личните данни от страна на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, както и от държавите-членки при извършване на дейности, които попадат в обхвата на правото на Съюза, както и по отношение на свободното движение на тези данни. Спазването на тези правила е предмет на контрол от страна на независими органи.

Правилата, приети въз основа на настоящия член, не засягат специфичните правила, предвидени в член 25а от Договора за Европейския съюз.“

30) Създава се следният нов член 16 В:

#### „Член 16 В

1. Съюзът зачита и не засяга статута, от който се ползват църквите и религиозните сдружения или общности в държавите-членки съгласно националното законодателство.

2. Съюзът зачита също така статута, от който се ползват съгласно национално законодателство философските и неконфесионалните организации.

3. Като признава тяхната идентичност и техния специфичен принос, Съюзът поддържа открит, прозрачен и редовен диалог с тези църкви и организации.“

#### НЕДИСКРИМИНАЦИЯ И ГРАЖДАНСТВО

31) Заглавието на част втора се заменя със следното заглавие: „НЕДИСКРИМИНАЦИЯ И ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА“.

32) Създава се член 16 Г с текста на член 12.

33) Създава се член 16 Д с текста на член 13; в параграф 2 думите „... когато приема мерки...“ се заменят с думите „... Европейският парламент и Съветът могат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, да приемат основните принципи на мерките...“, а думите в края „... Съветът решава в съответствие с процедурата, посочена в член 251.“ се заличават.

34) Член 17 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думата „допълва“ се заменя със „се добавя към“;

б) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите. Те имат, *inter alia*:

а) правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки;

б) правото да избират и да бъдат избирани в изборите за Европейски парламент, както и в общинските избори в държавата-членка, в която пребивават, при същите условия, както и гражданите на тази държава;

в) правото да се ползват, на територията на трета страна, в която държавата-членка, на която те са граждани, няма представителство, от закрилата на дипломатическите и консулските власти на всяка държава-членка при същите условия, както и гражданите на тази държава;

г) правото да отправят петиции до Европейския парламент, да подават жалби до Европейския омбудсман, както и правото да се обръщат към институциите и към консултативните органи на Съюза на някой от езиците на Договорите и да получават отговор на същия език.

Тези права се упражняват при условията и в границите, определени от Договорите и от мерките, приети по тяхното прилагане.“

35) Член 18 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 думите „... Съветът може да приема ...“ се заменят с думите „... Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да приемат...“, а последното изречение се заличава;

б) параграф 3 се заменя със следния текст:  
„3. За същите цели като посочените в параграф 1 и доколкото Договорите не предвиждат правомощия за тази цел, Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура, може да приема мерки в областта на социалната сигурност или социалната закрила. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.“

36) В член 20 думите „...установяват помежду им необходимите правила и ...“ се заменят със следния текст: „... вземат необходимите мерки и...“. Добавя се следната нова алинея:

„Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура и след консултация с Европейския парламент, може да приема директиви за установяване на мерките за координиране и сътрудничество, необходими за улесняването на тази закрила.“

37) В член 21 се създава следната нова първа алинея:

„Европейският парламент и Съветът, чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат разпоредби относно процедурите и условията, необходими за представянето, от страна на гражданите, на инициатива по смисъла на член 8 Б от Договора за Европейския съюз, както и минималния брой държави-членки, от които трябва да произхождат тези граждани.“

38) В член 22, втора алинея думите „... правата, предвидени в настоящата част, които да препоръча за приемане от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания...“ се заменят със следното: „... правата, изброени в член 17б, параграф 2. Тези разпоредби влизат в сила, след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания.“

39) В заглавието на третата част думата „ВЪТРЕШНИ“ се добавя преди думата „ПОЛИТИКИ“, а думите „И ДЕЙНОСТИ“ се добавят след нея.

#### ВЪТРЕШЕН ПАЗАР

40) В началото на част трета се създава дял I, озаглавен „ВЪТРЕШЕН ПАЗАР“.

41) Създава се член 22а с текста на член 14. Параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Съюзът приема мерките, предназначени за установяване или осигуряване на функционирането на вътрешния пазар, съгласно съответните разпоредби от Договорите.“

42) Създава се член 22б с текста на член 15. В първата алинея думите „... през времето на срока за създаване...“ се заменят с думите „... за създаването ...“.

43) Дял I относно свободното движение на стоките се преномерираща на Ia.

44) В член 23, параграф 1 думите „... се основава на ...“ се заменят с „включва“.

45) След член 27 се създава глава Ia, озаглавена „МИТНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО“, и се създава член 27а с текста на член 135, като последното изречение от член 135 се заличава.

#### СЕЛСКО СТОПАНСТВО И РИБАРСТВО

46) В заглавието на дял II се добавят думите „И РИБАРСТВО“.

47) Член 32 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 се добавя следната нова първа алинея: „Съюзът определя и прилага обща политика в областта на селското стопанство и на рибарството“, а съществуващият текст на параграф 1 става втора алинея.

В първото изречение на втората алинея след думата „селско стопанство“ се добавя думата „рибарството“, а следното изречение се добавя като последно изречение в алинеята: „Позоваванията на общата селскостопанска политика или селското стопанство и използването на понятието „селскостопански“ се разбират като отнасящи се и до рибарството, като се имат предвид специфичните особености на този сектор.“;

б) в параграф 2 след думата „създаването“ се добавят думите „... или функционирането ...“;

в) в параграф 3 думите „от настоящия договор“ се заличават.

48) Член 36 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „Европейския парламент и“ се добавят преди думата „Съвета“, а позоваването на параграф 3 се заличава;



б) във втората алинея уводното изречение се заменя със следното изречение: „Съветът, по предложение на Комисията, може да разреши предоставянето на помощи.“

49) Член 37 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заличава;

б) параграф 2 се преномерираща на 1; частта от изречение „След като вземе предвид работата на предвидената в параграф 1 конференция и след като се консултира с Икономическия и социален комитет, в рамките на две години от влизането в сила на настоящия договор, Комисията внася предложения ...“ се заменя с „Комисията представя предложения ...“, а третата алинея се заличава;

в) добавят се следните нови параграфи 2 и 3, а следващите параграфи се преномерират:

„2. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация с Икономическия и социален комитет, създават общата организация на селскостопанските пазари, предвидена в член 34, параграф 1, и приемат останалите разпоредби, необходими за постигането на целите на общата селскостопанска политика и общата политика в областта на рибарството.

3. Съветът, по предложение на Комисията, приема мерки за определяне на цените, налозите, помощите и количествените ограничения, както и за определянето и разпределянето на възможностите за риболов.“

г) в уводната част на параграф 3, преномерираща на 4, думите „Съветът може, с квалифицирано мнозинство и...“ се заличават;

д) в първата част от изречението в параграф 4, преномерираща на 5, думите „преди да е била създадена“ се заменят с думите „без да е налице“.

### СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА РАБОТНИЦИ

50) В член 39, параграф 3, буква г) думите „за приложение“ се заличават.

51) Член 42 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „... работниците-мигранти и на лицата на тяхна издръжка:“ се заменят с думите „заетите и самостоятелно заетите работници-мигранти и на лицата на тяхна издръжка:“;

б) последната алинея се заменя със следния текст:

„Когато член на Съвета заяви, че проект на законодателен акт, посочен в първата алинея, би засегнал важни аспекти на системата за социална сигурност в неговата държава, по-специално по отношение на приложното поле, разходите или финансовата структура, или би засегнал финансовото ѝ равновесие, той може да поиска отнасянето на този въпрос до Европейския съвет. В такъв случай обик-

новената законодателна процедура се спира. След разискване, в срок от четири месеца от спирането, Европейският съвет:

а) отнася проекта обратно до Съвета, с което се прекратява спирането на обикновената законодателна процедура, или

б) не предприема действия или отправя искане до Комисията да представи ново предложение; в този случай първоначално предложеният акт се счита за неприет.“

### ПРАВО НА УСТАНОВЯВАНЕ

52) В член 44, параграф 2 думите „Европейският парламент“ се добавят в началото на първата алинея.

53) В член 45, втора алинея, думите „Съветът може с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията да приеме ...“ се заменят с думите „Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да приемат ...“.

54) Член 47 се изменя, както следва:

а) в края на параграф 1 се добавя следното изречение: „както и за координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно достъпа до и упражняването на дейности като самостоятелно заети лица.“;

б) параграф 2 се заличава, а параграф 3 се преномерираща на 2; (това изменение не се отнася за българския текст).

55) Създава се член 48а с текста на член 294.

### УСЛУГИ

56) Член 49 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „държава от Общността“ се заменят с „държава-членка“;

б) във втората алинея думите „Съветът може, с квалифицирано мнозинство, по предложение на Комисията да разшири ...“ се заменят с „Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да разширят ...“.

57) В член 50, трета алинея, думата „държавата“ се заменя с „държавата-членка“, а думите „съответната държава“ се заменят с „тази държава“.

58) В член 52, параграф 1, думите „... Съветът, по предложение на Комисията и след консултация с Икономическия и социален комитет и Европейския парламент, приема ...“ се заменят с „Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация с Икономическия и социален комитет, приемат...“.

59) В член 53 думите „... обявяват своята готовност да осъществяват либерализация ...“ се заменят със следното: „... полагат усилие да осъществят либерализация ...“.

### КАПИТАЛИ

60) В член 57, параграф 2 думите „... Съветът може с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, да приема мерки ...“ се заменят с „... Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с

обикновената законодателна процедура, приемат мерки ...“; а последното изречение от параграф 2 става параграф 3 и гласи следното:

„3. Чрез дерогация от параграф 2, единствено Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура, с единодушие и след консултация с Европейския парламент, може да приема мерки, които представляват крачка назад в правото на Съюза по отношение на либерализацията на движението на капитали към или от трети страни.“

61) В член 58 се добавя следният нов параграф 4:

„4. При липса на мерки за прилагане на член 57, параграф 3, Комисията или, при липса на решение от страна на Комисията в тримесечен срок от отправянето на искането от съответната държава-членка, Съветът може да приеме решение, според което рестриктивните данъчни мерки, предприети от държава-членка по отношение на една или повече трети страни, се считат за съответстващи на Договорите, доколкото са обосновани по отношение на някоя от целите на Съюза и съвместими с правилното функциониране на вътрешния пазар. Съветът действа с единодушие по искане на държава-членка.“

62) Член 60 става член 61 З. Той се изменя съгласно посоченото в точка 64) по-долу.

#### ПРОСТРАНСТВО НА СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ

63) Дял IV, озаглавен „ПРОСТРАНСТВО НА СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ“, заменя дял IV относно визите, убежището, имиграцията и другите политики, свързани със свободното движение на хора. Този дял съдържа следните глави:

Глава 1:	Общи разпоредби
Глава 2:	Политики относно контрола по границите, убежището и имиграцията
Глава 3:	Съдебно сътрудничество по гражданскоправни въпроси
Глава 4:	Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси
Глава 5:	Полицейско сътрудничество

#### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

64) Член 61 се заменя със следната глава 1 и членове 61 – 61 И. Член 61 замества също член 29 от съществуващия Договор за Европейския съюз, член 61 Г замества член 36 от този договор, член 61 Д замества член 64, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност и член 33 от съществуващия Договор за Европейския съюз, член 61 Ж замества член 66 от Договора за създаване на Европейската

общност, а член 61 З включва член 60 от последния договор съгласно посоченото в точка 62) по-горе:

#### „ Г л а в а 1

#### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

##### Член 61

1. Съюзът представлява пространство на свободата, сигурност и правосъдие, в което се зачитат основните права и различните правни системи и традиции на държавите-членки.

2. Той осигурява отсъствието на контрол на лицата на вътрешните граници и развива единна политика по въпросите на убежището, имиграцията и контрола на външните граници, която се основава на солидарността между държавите-членки и е справедлива спрямо гражданите на трети страни. По смисъла на настоящия дял апатридите се считат за граждани на трети страни.

3. Съюзът допринася за осигуряването на високо равнище на сигурност чрез мерки за предотвратяване на престъпността, расизма и ксенофобията, както и за борба с тях, чрез мерки за координиране и сътрудничество между полицейските и съдебните органи и другите компетентни органи, както и чрез взаимното признаване на съдебните решения по наказателни дела и ако е необходимо, чрез сближаването на наказателните законодателства.

4. Съюзът улеснява достъпа до правосъдие, по-специално чрез принципа на взаимното признаване на съдебните и извънсъдебните решения по граждански дела.

##### Член 61 А

Европейският съвет определя стратегическите насоки на законодателното и оперативното планиране в пространството на свобода, сигурност и правосъдие.

##### Член 61 Б

Националните парламенти следят, по отношение на законодателните предложения и инициативи, представени в рамките на глави 4 и 5, за зачитането на принципа на субсидиарност, съгласно Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност.

##### Член 61 В

Без да се засягат разпоредбите на членове 226, 227 и 228, Съветът, по предложение на Комисията, може да приема мерки за установяване на реда и условията, при които държавите-членки, в сътрудничество с Комисията, правят обективна и безпристрастна оценка на прилагането, от страна на органите на държавите-членки, на посочените в настоящия дял политики на Съюза, и по-конкретно с цел да се насърчава пълното прилагане на принципа на взаимното

признаване. Европейският парламент и националните парламенти биват информирани за съдържанието и резултатите от тази оценка.

#### Член 61 Г

В рамките на Съвета се създава постоянен комитет, за да се осигури, в границите на Съюза, насърчаването и засилването на оперативното сътрудничество в областта на вътрешната сигурност. Без да се засягат разпоредбите на член 207, той подпомага координирането на действията на компетентните органи на държавите-членки. Представителите на съответните органи, служби и агенции на Съюза могат да бъдат приобщени към работата на комитета. Европейският парламент и националните парламенти биват информирани за неговата работа.

#### Член 61 Д

Настоящият дял не засяга изпълнението на задълженията, които имат държавите-членки по поддържането на обществения ред и опазването на вътрешната сигурност.

#### Член 61 Е

Държавите-членки могат да организират, помежду си и под своя отговорност, форми на сътрудничество и координация, които считат за подходящи, между компетентните служби на техните администрации, натоварени с опазването на националната сигурност.

#### Член 61 Ж

Съветът приема мерки за осигуряване на административно сътрудничество между компетентните служби на държавите-членки в областите, посочени в настоящия дял, както и между тези служби и Комисията. Той действа по предложение на Комисията при спазване на член 61 И и след консултация с Европейския парламент.

#### Член 61 З

Когато е необходимо за постигане на целите, посочени в член 61, по отношение на предотвратяването на тероризма и свързаните с него дейности, както и на борбата с тези явления, Европейският парламент и Съветът определят, чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, рамка от административни мерки относно движението на капитали и плащанията, като например замразяване на финансови средства, на финансови активи или на икономически приходи, които принадлежат на физически или юридически лица, на групи или недържавни образувания, или са в тяхно владение или притежание.

Съветът приема, по предложение на Комисията, мерки за прилагане на посочената в първа алинея рамка.

Актовете, посочени в настоящия член, съдържат необходимите разпоредби в областта на правните гаранции.

#### Член 61 И

Актовете, посочени в глави 4 и 5, както и мерките, посочени в член 61 Ж, които осигуряват административно сътрудничество в областите, посочени в тези глави, се приемат:

- а) по предложение на Комисията, или
- б) по инициатива на една четвърт от държавите-членки.“

#### КОНТРОЛ ПО ГРАНИЦИТЕ, УБЕЖИЩЕ И ИМИГРАЦИЯ

65) Членове 62 – 64 се заменят със следната глава 2 и членове 62 – 63б. Член 62 заменя член 62, член 63, параграфи 1 и 2 заменя член 63, точки 1 и 2, член 63, параграф 3, заменя член 64, параграф 2, а член 63а заменя член 63, точки 3 и 4:

#### „ Г л а в а 2

#### ПОЛИТИКИ ОТНОСНО КОНТРОЛА ПО ГРАНИЦИТЕ, УБЕЖИЩЕТО И ИМИГРАЦИЯТА

#### Член 62

1. Съюзът развива политика, която има за цел:

- а) да се гарантира отсъствие на всякакъв контрол на лицата, без оглед на тяхното гражданство, при преминаване на вътрешните граници;
- б) да се осигурят контролът на лицата и ефективното наблюдение при преминаването на външните граници;
- в) постепенно да се въведе интегрирана система за управление на външните граници.

2. За целите на параграф 1 Европейският парламент и Съветът приемат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, мерки в областта на:

- а) общата политика по отношение на визите и другите разрешения за краткосрочно пребиваване;
- б) контрола, на който подлежат лицата, преминаващи външните граници;
- в) условията, при които гражданите на трети страни могат да се движат свободно на територията на Съюза за кратък период от време;
- г) всички необходими мерки за постепенното въвеждане на интегрирана система за управление на външните граници;
- д) отсъствие на всякакъв контрол на лицата, без оглед на тяхното гражданство, при преминаване на вътрешните граници.

3. В случай че дадено действие на Съюза изглежда необходимо, за да се улесни упражняването на правото, посочено в член 17, параграф 2, буква а), и освен ако Договорите не предвиждат правомощия за тази цел, Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура, може да приема разпоредби относно паспортите, личните карти, разрешенията за пребиваване и всички други подобни документи. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.

4. Настоящият член не засяга компетентността на държавите-членки по отношение на географското определяне на техните граници в съответствие с международното право.

#### Член 63

1. Съюзът развива обща политика в областта на убежището, субсидиарната закрила и временната закрила, чиято цел е да предостави подходящ статут на всеки гражданин на трета страна, който се нуждае от международна закрила, както и да гарантира зачитането на принципа на неотблъскване. Тази политика трябва да бъде съобразена с Женевската конвенция от 28 юли 1951 г. и с Протокола за статута на бежанците от 31 януари 1967 г., както и с другите съответни договори.

2. За целите на параграф 1 Европейският парламент и Съветът приемат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, мерки за обща европейска система за убежище, която включва:

а) единен статут на бежанец за гражданите на трети страни, който да е валиден в целия Съюз;

б) единен статут на субсидиарна закрила за гражданите на трети страни, които, без да получават европейско убежище, се нуждаят от международна закрила;

в) обща система за временна закрила на разселени лица в случай на масов приток на бежанци;

г) общи процедури за предоставяне или отнемане на единен статут на бежанец или на субсидиарна закрила;

д) критерии и механизми за определяне на държавата-членка, отговорна за разглеждането на молбите за убежище или субсидиарна закрила;

е) правила относно условията за приемане на лица, търсещи убежище или субсидиарна закрила;

ж) партньорство и сътрудничество с трети страни за управлението на потоците от лица, търсещи убежище или субсидиарна или временна закрила.

3. В случай че една или повече държави-членки се намират в извънредна ситуация, характеризираща се с внезапен приток на граждани на трети страни, Съветът, по предложение на Комисията, може да приема временни мерки в полза на засегнатата(ите) държава(и)-членка(и). Той действа след консултация с Европейския парламент.

#### Член 63а

1. Съюзът развива обща имиграционна политика, целяща да гарантира, на всички етапи, ефективно управление на миграционните потоци, справедливо третиране на гражданите на трети страни, пребиваващи законно в дър-

жавите-членки, както и предотвратяване на незаконната имиграция и трафика на хора и засилена борба с тези явления.

2. За целите на параграф 1 Европейският парламент и Съветът приемат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, мерки в следните области:

а) условията за влизане и пребиваване, както и правилата за издаване от държавите-членки на визи и разрешения за дългосрочно пребиваване, включително с цел събиране на семейства;

б) определянето на правата на гражданите на трети страни, пребиваващи законно в дадена държава-членка, включително условията за свобода на движение и пребиваване в другите държави-членки;

в) нелегалната имиграция и незаконното пребиваване, включително експулсирането и репатрирането на незаконно пребиваващите лица;

г) борбата срещу трафика на хора, по-специално на жени и деца.

3. Съюзът може да сключва с трети страни споразумения за обратно приемане в страните по произход или страните, от които идват, на граждани на трети страни, които не отговарят или са престанали да отговарят на условията за влизане, присъствие или пребиваване на територията на една от държавите-членки.

4. Европейският парламент или Съветът могат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, да установят мерки за поощряване и подкрепа на действията на държавите-членки за насърчаване на интеграцията на граждани на трети страни, пребиваващи законно на тяхна територия, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.

5. Настоящият член не засяга правото на държавите-членки да определят капацитета за прием на граждани на трети страни, идващи от трети страни, на тяхната територия с цел да търсят работа като заети или самостоятелно заети лица.

#### Член 63б

Политиките на Съюза, посочени в настоящата глава, и тяхното прилагане се ръководят от принципа на солидарност и на справедливо разпределение на отговорностите между държавите-членки, включително във финансово отношение. Винаги когато е необходимо, актовете на Съюза, приети по силата на настоящата глава, съдържат подходящи мерки за прилагането на този принцип.“

**СЪДЕБНО СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО ГРАЖДАНСКОПРАВНИ ВЪПРОСИ**

66) Член 65 се заменя със следната глава 3 и член 65:



## „ Г л а в а 3

## СЪДЕБНО СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО ГРАЖДАНСКОПРАВНИ ВЪПРОСИ

## Член 65

1. Съюзът развива съдебно сътрудничество по гражданскоправни въпроси с трансгранично значение, което се основава на принципа на взаимно признаване на съдебните и извънсъдебните решения. Това сътрудничество може да включва приемането на мерки за сближаване на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.

2. За целите на параграф 1 Европейският парламент и Съветът приемат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, по-специално когато това е необходимо за правилното функциониране на вътрешния пазар, мерки, които целят да осигурят:

а) взаимно признаване между държавите-членки на съдебните и извънсъдебните решения и тяхното изпълнение;

б) трансгранично връчване и уведомяване за съдебните и извънсъдебните актове;

в) съвместимост на правилата, приложими в държавите-членки по отношение на съгласование на закони и на юрисдикции;

г) сътрудничество при събирането на доказателства;

д) ефективен достъп до правосъдие;

е) премахване на пречките пред правилното протичане на гражданските производства, като при необходимост се насърчава съвместимостта на гражданскопроцесуалните правила, приложими в държавите-членки;

ж) разработване на алтернативни методи за разрешаване на спорове;

з) подкрепа за обучението на магистрати и съдебни служители.

3. Чрез дерогация от параграф 2 мерките, свързани със семейното право, които имат трансгранично значение, се определят от Съвета в съответствие със специална законодателна процедура. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.

Съветът, по предложение на Комисията, може да приеме решение за определяне на аспектите на семейното право с трансгранично значение, които биха могли да бъдат предмет на актове, приемани съгласно обикновената законодателна процедура. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.

Посоченото във втората алинея предложение се предава на националните парламенти. Ако национален парламент нотифицира своето несъгласие в срок от шест месеца след предаването, решението не се приема. При липса на несъгласие Съветът може да приеме това решение.“

## СЪДЕБНО СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО НАКАЗАТЕЛНОПРАВНИ ВЪПРОСИ

67) Член 66 се заменя с член 61 Ж съгласно посоченото в точка 64) по-долу, а членове 67 – 69 се отменят. Създават се следната глава 4 и членове 69 А – 69 Д. Членове 69 А, 69 Б и 69 Г заменят член 31 от съществуващия Договор за Европейския съюз съгласно посоченото в член 1, точка 51) по-горе от настоящия договор:

## „ Г л а в а 4

## СЪДЕБНО СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО НАКАЗАТЕЛНОПРАВНИ ВЪПРОСИ

## Член 69 А

1. Съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси в Съюза се основава на принципа на взаимното признаване на присъдите и съдебните решения и включва сближаването на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки в областите, посочени в параграф 2 и в член 69 Б.

Европейският парламент и Съветът приемат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, мерки за:

а) установяване на правила и процедури, които осигуряват признаването, в целия Съюз, на всички видове присъди и съдебни решения;

б) предотвратяване и разрешаване на спорове за компетентност между държавите-членки;

в) подкрепа за обучението на магистрати и съдебни служители;

г) улесняване на сътрудничеството между съдебните или равностойни на тях органи на държавите-членки във връзка с наказателните производства и изпълнението на решенията.

2. Доколкото това е необходимо за улесняване на взаимното признаване на присъдите и съдебните решения, както и на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси с трансгранично измерение, Европейският парламент и Съветът, като приемат директиви в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да установят минимални правила. Тези минимални правила отчитат различията между правните традиции и системи на държавите-членки.

Те обхващат:

а) взаимната допустимост на доказателства между държавите-членки;

б) правата на лицата в наказателното производство;

в) правата на жертвите на престъпления;

г) други специфични аспекти на наказателното производство, които Съветът определя предварително чрез решение; за приемането на това решение Съветът действа с единодушие след одобрение от Европейския парламент.

Приемането на минималните правила, посочени в настоящия параграф, не възпрепятства държавите-членки да запазят или да въведат по-високо ниво на закрила на лицата.

3. Когато член на Съвета счита, че проект за директива, посочена в параграф 2, би засегнал основни аспекти на наказателноправната система на неговата държава, той може да поиска отнасянето на този въпрос до Европейския съвет. В такъв случай обикновената законодателна процедура се спира. След разискване и при наличие на консенсус Европейският съвет, в срок от четири месеца от спирането, отнася проекта обратно до Съвета, с което се прекратява спирането на обикновената законодателна процедура.

В същия срок, при наличие на разногласие и ако най-малко девет държави-членки желаят да установят засилено сътрудничество въз основа на въпросния проект за директива, те информират за това Европейския парламент, Съвета и Комисията. В такъв случай разрешението да се пристъпи към засилено сътрудничество, посочено в член 10, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и член 280 Г, параграф 1 от настоящия договор, се счита за предоставено и се прилагат разпоредбите за засилено сътрудничество.

#### Член 69 Б

1. Европейският парламент и Съветът, чрез директиви, в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да установят минимални правила относно определянето на престъпленията и на санкциите в областта на особено тежката престъпност с трансгранично измерение, произтичащо от естеството или последиците на тези деяния или от особена необходимост за общо противодействие.

Тези области на престъпност са следните: тероризъм, трафик на хора и сексуална експлоатация на жени и деца, незаконен трафик на наркотици, незаконен трафик на оръжия, изпирване на пари, корупция, фалшифициране на платежни средства, компютърна престъпност и организирана престъпност.

В зависимост от развитието на престъпността Съветът може да приеме решение за определяне на други области на престъпност, които отговарят на критериите, посочени в настоящия параграф. Той действа с единодушие след одобрение от Европейския парламент.

2. Когато сближаването на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки в областта на наказателното право е належащо, за да се осигури ефективно прилагане на политиката на Съюза в област, в която са приети мерки за хармонизиране, чрез директиви могат да се установят минимални правила относно определянето на престъпленията и на санкции в съответната област. Тези директиви се приемат съгласно обикновена или специална законодателна процедура, идентична на тази, използвана за приемането на въпросните мерки за хармонизиране, без да се засягат разпоредбите на член 61 И.

3. Когато член на Съвета счита, че проект за директива, посочена в параграф 1 или 2, би засегнал основни аспекти на наказателноправната система на неговата държава, той може да поиска този въпрос да бъде отнесен до Европейския съвет. В такъв случай обикновената законодателна процедура се спира. След разискване и при наличие на консенсус Европейският съвет, в срок от четири месеца от спирането, отнася проекта обратно до Съвета, с което се прекратява спирането на обикновената законодателна процедура.

В същия срок, при наличие на разногласие и ако най-малко девет държави-членки желаят да установят засилено сътрудничество въз основа на въпросния проект за директива, те информират за това Европейския парламент, Съвета и Комисията. В такъв случай разрешението да се пристъпи към засилено сътрудничество, посочено в член 10, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и член 280 Г, параграф 1 от настоящия договор, се счита за предоставено и се прилагат разпоредбите за засилено сътрудничество.

#### Член 69 В

Европейският парламент и Съветът могат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, да установят мерки за насърчване и подкрепа на действията на държавите-членки в областта на предотвратяването на престъпността, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.

#### Член 69 Г

1. Мисията на Евроюст е да подкрепя и засилва координацията и сътрудничеството между националните органи за разследване и съдебно преследване по отношение на тежката престъпност, засягаща две или повече държави-членки или изискваща съдебно преследване върху обща основа, на базата на извършените оперативни действия и на информацията, предоставена от органите на държавите-членки и от Европол.

В това отношение Европейският парламент и Съветът чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура, определят структурата, функционирането, областта на действие и задачите на Евроюст. Тези задачи могат да включват:

а) започване на разследвания, както и предложението за възбуждане на наказателни разследвания от компетентните национални органи, по-конкретно онези, които се отнасят до престъпления, засягащи финансовите интереси на Съюза;

б) координиране на разследванията и наказателните преследвания, посочени в буква а);

в) засилване на съдебното сътрудничество, включително чрез разрешаването на спорове за компетентност и чрез тясно сътрудничество с Европейската съдебна мрежа.

Тези регламенти определят освен това и реда и условията за участие на Европейския парламент и на националните парламенти в оценяването на дейността на Евроюст.

2. В рамките на наказателните преследвания, посочени в параграф 1, и без да се засягат разпоредбите на член 69Д, официалните действия по съдебната процедура се извършват от компетентните национални длъжностни лица.

#### *Член 69 Д*

1. В борбата с престъпленията, засягащи финансовите интереси на Съюза, Съветът, чрез регламенти, в съответствие със специална законодателна процедура може да учреди Европейска прокуратура на основата на Евроюст. Съветът действа с единодушие след одобрение от Европейския парламент.

При липса на единодушие група от най-малко девет държави-членки може да поиска отнасянето на проекта за регламент до Европейския съвет. В този случай процедурата в Съвета се спира. След разискване и при наличие на консенсус Европейският съвет, в срок от четири месеца от спирането, отнася проекта обратно до Съвета за приемане.

В същия срок, при наличие на разногласие и ако най-малко девет държави-членки желаят да установят засилено сътрудничество въз основа на въпросния проект за регламент, те информират за това Европейския парламент, Съвета и Комисията. В такъв случай разрешението да се пристъпи към засилено сътрудничество, посочено в член 10, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и член 280 Г, параграф 1 от настоящия договор, се счита за предоставено и се прилагат разпоредбите за засилено сътрудничество.

2. Европейската прокуратура е компетентна да извършва издирване, наказателно преследване и предаване на съдебните органи, при необходимост в сътрудничество с Европол, на извършителите и съучастниците в престъпления, засягащи финансовите интереси на Съюза, както са определени от регламента, предвиден в параграф 1. Тя упражнява пред компетентните юрисдикции на държавите-членки функциите на обвинението във връзка с тези престъпления.

3. Регламентите, посочени в параграф 1, определят статута на Европейската прокуратура, условията за упражняване на функциите ѝ, процедурния правилник, приложим спрямо дейността ѝ, както и правилата, уреждащи допустимостта на доказателствата, и правилата, приложими по отношение на съдебната проверка на процесуалните актове, които тя приема при изпълнението на своите функции.

4. Европейският съвет може, по същото време или впоследствие, да приеме решение за изменение на параграф 1 с цел да се разширят правомощията, предоставени на Европейската прокуратура по отношение на борбата срещу

тежката престъпност с трансгранично измерение, и което да измени съответно параграф 2 относно извършителите и съучастниците в тежки престъпления, засягащи няколко държави-членки. Европейският съвет действа с единодушие след одобрение от Европейския парламент и след консултация с Комисията.“

#### ПОЛИЦЕЙСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО

68) Създават се следната глава 5 и членове 69 Е, 69 Ж и 69 З. Членове 69 Е и 69 Ж заменят член 30 от съществуващия Договор за Европейския съюз, а член 69 З заменя член 32 от този договор съгласно посоченото в член 1, точка 51) по-горе от настоящия договор:

#### „ Г л а в а 5

#### ПОЛИЦЕЙСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО

#### *Член 69 Е*

1. Съюзът развива полицейско сътрудничество, което обединява всички компетентни органи на държавите-членки, включително полицейските, митническите и други специализирани правоприлагащи служби в областта на предотвратяването или разкриването на престъпления, както и на действията по разследване.

2. За целите на параграф 1 Европейският парламент и Съветът могат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, да установят мерки относно:

а) събирането, съхраняването, обработването, анализа и обмена на подходяща информация;

б) подкрепа за обучението на служители, както и сътрудничество в обмена на служители, в областта на оборудването и в научните изследвания в сферата на криминалистиката;

в) общите следствени методи, свързани с разкриването на тежки форми на организирана престъпност.

3. Съветът може, в съответствие със специална законодателна процедура, да установи мерки за оперативно сътрудничество между органите, посочени в настоящия член. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.

При липса на единодушие група от най-малко девет държави-членки може да поиска отнасянето на проекта за мерки до Европейския съвет. В този случай процедурата в Съвета се спира. След разискване и при наличие на консенсус Европейският съвет, в срок от четири месеца от спирането, отнася проекта обратно до Съвета за приемане.

В същия срок при наличие на разногласие и ако най-малко девет държави-членки желаят да установят засилено сътрудничество въз основа на този проект за мерки, те информират за това Европейския парламент, Съвета и Комисията. В такъв случай разрешението да се пристъпи към засилено сътрудничество, посочено в член 10, параграф 2 от Договора за Европейския съюз и

член 280 Г, параграф 1 от настоящия договор, се счита за предоставено и се прилагат разпоредбите за засилено сътрудничество.

Специфичната процедура, предвидена във втората и третата алинея, не се прилага спрямо актове, които представляват развитие на достиженията на правото от Шенген.

#### Член 69 Ж

1. Мисията на Европол е да подкрепя и засилва дейността на полицейските органи и на другите правоприлагащи служби на държавите-членки, както и взаимното им сътрудничество, в предотвратяването на тежката престъпност, засягаща две или повече държави-членки, на тероризма и на формите на престъпност, засягащи общ интерес, който е предмет на политика на Съюза, както и борбата срещу тях.

2. Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, определят структурата, функционирането, областта на действие и задачите на Европол. Тези задачи могат да включват:

а) събирането, съхранението, обработката, анализа и обmena на информация, предадена по-конкретно от органите на държавите-членки или от трети страни или организации;

б) координирането, организирането и провеждането на следствени и оперативни действия съвместно с компетентните органи на държавите-членки или в рамките на съвместни следствени екипи, при необходимост в сътрудничество с Евроюст.

Тези регламенти определят освен това реда и условията за контрол на действията на Европол от страна на Европейския парламент, като в този контрол участват и националните парламенти.

3. Всяко оперативно действие на Европол трябва да бъде извършвано във връзка със и със съгласието на органите на държавата(ите)-членка(и), чиято територия е засегната. Прилагането на принудителни мерки е от изключителната компетентност на съответните национални органи.

#### Член 69 З

Съветът определя, в съответствие със специална законодателна процедура, условията и границите, в които компетентните органи на държавите-членки, посочени в членовете 69 А и 69 Е, могат да действат на територията на друга държава-членка заедно и със съгласието на органите на тази държава. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.

#### ТРАНСПОРТ

69) В член 70 думите „на настоящия договор“ се заменят с „на Договорите“, а думите „от държавите-членки“ се заличават.

70) В член 71 параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. При приемането на мерките, посочени в параграф 1, се вземат предвид случаите, при които тяхното прилагане би могло сериозно да засегне жизненото равнище и нивото на заетост в определени региони, както и експлоатацията на транспортното оборудване.“

71) В началото на член 72 думите „...“, без единодушното одобрение на Съвета ...“ се заменят с „...“, без приемането от Съвета, с единодушие, на мярка за дерогация ...“.

72) Член 75 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думите „По отношение на транспорта в рамките на Общността, трябва да бъде отменена дискриминацията...“ се заменят със: „По отношение на транспорта в рамките на Съюза се забранява дискриминацията ...“;

б) в параграф 2 думите „Съветът да предприеме“ се заменят с „Европейският парламент и Съветът да предприемат“;

в) в параграф 3, първа алинея, думите „с Икономическия и социален комитет“ се заменят със следното: „с Европейския парламент и Икономическия и социален комитет“.

73) В член 78 се добавя следното изречение: „Пет години след влизането в сила на Договора от Лисабон, Съветът, по предложение на Комисията, може да приеме решение за отмяна на настоящия член.“

74) В член 79 частта от изречение „, без да се засягат правомощията на Икономическия и социален комитет“ се заличава.

75) В член 80 параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да приемат съответните разпоредби относно морския и въздушния транспорт. Те действат след консултация с Икономическия и социален комитет и с Комитета на регионите.“

#### ПРАВИЛА ОТНОСНО КОНКУРЕНЦИЯТА

76) В член 85 се добавя следният нов параграф 3:

„3. Комисията може да приема регламенти относно категориите споразумения, за които Съветът е приел регламент или директива, съгласно член 83, параграф 2, буква б).“

77) Член 87 се изменя, както следва:

а) в параграф 2, буква в), в края се добавя следното изречение:

„Пет години след влизането в сила на Договора от Лисабон, Съветът, по предложение на Комисията, може да приеме решение за отмяна на настоящата буква.“;

б) в параграф 3, буква а), в края се добавя следната част от изречение: „... както и на регионите, посочени в член 299, като се вземе предвид структурната, икономическата и социалната ситуация в тях.“.

78) В член 88 се добавя следният нов параграф 4:



„4. Комисията може да приема регламенти относно категориите държавни помощи, за които Съветът е определил, в съответствие с член 89, че могат да бъдат освободени от процедурата, предвидена в параграф 3 от настоящия член.“

#### ДАНЪЧНИ РАЗПОРЕДБИ

79) В член 93, в края, думите „... в срока, посочен в член 14.“ се заменят с „и за предотвратяване на нарушаването на конкуренцията.“

#### СБЛИЖАВАНЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТА

80) Редът на членове 94 и 95 се разменя. Член 94 се преномерираща на 95, а член 95 се преномерираща на 94.

81) Член 95, преномерираща на 94, се изменя, както следва:

а) в началото на параграф 1 думите „Чрез дерогация от член 94 и“ се заличават;

б) в началото на параграф 4 частта от изречение „Ако след приемането от Съвета или от Комисията на дадена мярка за хармонизиране...“ се заменя с „Ако след приемане от Европейския парламент и Съвета, от Съвета или от Комисията, на мярка за хармонизиране...“;

в) в началото на параграф 5 частта от изречение „Освен това, без да се накърняват разпоредбите на параграф 4, ако след приемането от Съвета на мярка за хармонизиране...“ се заменя с „Освен това, без да се засягат разпоредбите на параграф 4, ако след приемането от Европейския парламент и Съвета, от Съвета или от Комисията, на мярка за хармонизиране...“;

г) в параграф 10 думите „процедура на контрол от Общността“ се заменят със следното: „процедура на контрол от Съюза“.

82) В началото на член 94, преномерираща на 95, се добавят думите „Без да се засягат разпоредбите на член 94...“.

83) В член 96, втора алинея, първото изречение думите „Съветът, по предложение на Комисията, издава“ се заменят с „Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат...“. Второто изречение се заменя с „Могат да се приемат всички други необходими мерки, предвидени от Договорите.“

#### ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ

84) Създава се следният нов член 97а, като последен член на дял VI:

##### „Член 97а

В рамките на установяването или функционирането на вътрешния пазар Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват мерки за създаване на европейски права на интелектуална собственост с цел гарантиране на единна защита на правата върху интелектуалната собственост в Съюза, и за въвеждане на централизирани режими за издаване на разрешения, координация и контрол на равнището на Съюза.

Съветът, в съответствие със специална законодателна процедура, установява чрез регламенти езиковите режими на европейските права на интелектуална собственост. Съветът действа с единодушие след консултация с Европейския парламент.“

#### ИКОНОМИЧЕСКА И ПАРИЧНА ПОЛИТИКА

85) Създава се член 97б, като първи член на дял VII с текста на член 4; той се изменя, както следва:

а) в параграф 1 се заличават думите „и съгласно сроковете“, като глаголетът съответно се съгласува;

б) в параграф 2 частта от изречение „Едноременно с гореизложеното, при условията и съгласно сроковете и процедурите, предвидени с настоящия договор, тези дейности включват неотменимо фиксиране на обменните курсове, което води до въвеждането на единна валута, екюто, до...“ се заменя с „Едноременно с гореизложеното, при условията и съгласно процедурите, предвидени от Договорите, тази дейност включва единна парична единица, еврото, както и...“.

86) Член 99 се изменя, както следва:

а) в параграф 4 първото изречение на първата алинея се заменя със следните две изречения:

„Когато се установи, в рамките на процедурата, посочена в параграф 3, че икономическите политики на дадена държава-членка не са съобразени с общите насоки, посочени в параграф 2, или че могат да нарушат правилното функциониране на икономическия и паричен съюз, Комисията може да отправи предупреждение до съответната държава-членка. Съветът, по препоръка на Комисията, може да отправи необходимите препоръки до съответната държава-членка.“;

б) втората алинея на параграф 4 става параграф 5, а параграф 5 се преномерираща на параграф 6;

в) в параграф 4 се създават следните две нови алинеи:

„Съгласно разпоредбите на настоящия параграф Съветът действа, без да взема предвид вота на члена на Съвета, представляващ съответната държава-членка.“

Квалифицираното мнозинство на останалите членове на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а);“;

г) в параграф 5, преномерираща на 6, частта от изречение „Съветът, като действа в съответствие с процедурата по член 252, може да приеме подробни правила за...“ се заменя със следното: „Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да приемат реда и условията за...“, а думите „от настоящия член“ се заличават.

### ЗАТРУДНЕНИЯ ПРИ СНАБДЯВАНЕТО С ОПРЕДЕЛЕНИ ПРОДУКТИ (ЕНЕРГИЯ)

87) В член 100 параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Без да се засягат останалите процедури, предвидени в Договорите, Съветът, по предложение на Комисията, може да вземе решение, в дух на солидарност между държавите-членки, относно мерките, съобразени с икономическата ситуация, и по-конкретно ако възникнат сериозни затруднения при снабдяването с определени продукти, а именно в областта на енергетиката.“

### ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ – ИКОНОМИЧЕСКА И ПАРИЧНА ПОЛИТИКА

88) В член 102 параграф 2 се заличава, а параграф 1 остава без номер.

89) В член 103 параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Съветът, по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент, може при необходимост да уточни определенията за прилагане на забраните, посочени в членове 101 и 102, както и в настоящия член.“

### ПРОЦЕДУРА ПРИ ПРЕКОМЕРЕН ДЕФИЦИТ

90) Член 104 се изменя, както следва:

а) параграф 5 се заменя със следния текст:

„5. Ако Комисията счита, че в държава-членка съществува или може да възникне прекомерен дефицит, тя изпраща становище до съответната държава-членка и информира за това Съвета.“;

б) в параграф 6 думата „препоръка“ се заменя с думата „предложение“;

в) в параграф 7 първото изречение се заменя със следния текст: „Когато Съветът, в съответствие с параграф 6, реши, че е налице прекомерен дефицит, той приема, без ненужно отлагане и по препоръка на Комисията, препоръките, които отправя до съответната държава-членка, за да сложи тя край на тази ситуация в определен срок.“;

г) това изменение не се отнася за българския текст;

д) в параграф 12, първо изречение, в началото, думата „решения“ се заменя с „решения или препоръки“;

е) параграф 13 се заменя със следния текст:

„13. Когато Съветът взема решения или препоръки по параграфи 8, 9, 11 и 12, той се произнася по препоръка на Комисията.

Когато Съветът приема мерките, посочени в параграфи 6 – 9, 11 и 12, той действа, без да взема предвид вота на члена на Съвета, представляващ съответната държава-членка.

Квалифицираното мнозинство от останалите членове на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а).“;

ж) в параграф 14, трета алинея, думите „преди 1 януари 1994 г.“ се заличават.

### ПАРИЧНА ПОЛИТИКА

91) Член 105 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, първо изречение, абревиатурата „ЕСЦБ“ се заменя със следното: „Европейска система на централните банки, наричана по-долу „ЕСЦБ““;

б) в параграф 2, второ тире, позоваването на член 111 се заменя с позоваване на член 188 О;

в) текстът на параграф 6 се заменя със следния текст:

„6. Съветът, като действа чрез регламенти, в съответствие със специална законодателна процедура, с единодушие и след консултация с Европейския парламент и Европейската централна банка, може да възложи на Европейската централна банка специфични задачи по политиките, свързани с надзора за благоразумие на кредитните институции и на други финансови институции, с изключение на застрахователните предприятия.“

92) Член 106 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, първо изречение, думата „евро“ се добавя преди „... банкноти ...“;

б) в параграф 2, първо изречение, думата „евро“ се добавя преди „... монети ...“; в началото на второто изречение думите „Съветът може, като действа в съответствие с процедурата по член 252 и след като се консултира с ЕЦБ...“ се заменят със следния текст: „Съветът, по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент и Европейската централна банка, може...“.

93) Член 107 се изменя, както следва:

а) параграфи 1 и 2 се заличават, а параграфи 3, 4, 5 и 6 се преномерират съответно на 1, 2, 3 и 4;

б) в параграф 4, преномериран на 2, думите „Уставът на ЕСЦБ“ се заменят със следната част от изречение: „Уставът на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, наричан по-нататък „Устава на ЕСЦБ и на ЕЦБ“ ...“;

в) текстът на параграф 5, преномериран на 3, се заменя със следния текст:

„3. Членове 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1, буква а) и 36 от Устава на ЕСЦБ и на ЕЦБ могат да бъдат изменени от Европейския парламент и от Съвета, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура. Те действат или по препоръка на Европейската централна банка и след консултация с Комисията, или по предложение на Комисията и след консултация с Европейската централна банка.“

94) В член 109 частта от изречение „...“, най-късно до датата на създаване на ЕСЦБ ...“ се заличава.

95) В член 110 първите четири алинеи от параграф 2 се заличават.

**МЕРКИ ОТНОСНО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ЕВРОТО**

96) Параграфи 1 – 3 и 5 от член 111 стават съответно параграфи 1 – 4 от член 188 О; те се изменят съгласно посоченото в точка 174) по-долу. Текстът на параграф 4 става параграф 1 от член 115 В; той се изменя съгласно посоченото в точка 100) по-долу.

97) Създава се член 111а:

*„Член 111а*

Без да се засягат правомощията, предоставени на Европейската централна банка, Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, определят необходимите мерки относно използването на еврото като единна парична единица. Тези мерки се приемат след консултация с Европейската централна банка.“

**ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ (ИПС)**

98) Текстът на член 112 става член 245б и се изменя съгласно посоченото в точка 228). Текстът на член 113 става член 245в.

99) Член 114 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, първа алинея, думите „Паричен комитет, който има съвещателни функции“ се заменят с „Икономически и финансов комитет“;

б) в параграф 1 втората и третата алинея се заличават;

в) в параграф 2 първата алинея се заличава; в третото тире позоваването на член 99, параграфи 2, 3, 4 и 5 се заменя с позоваване на член 99, параграфи 2, 3, 4 и 6, а позоваванията на член 122, параграф 2 и на член 123, параграфи 4 и 5 се заменят с позоваване на член 117а, параграфи 2 и 3;

г) в параграф 4 позоваването на членове 122 и 123 се заменя с позоваване на член 116а.

**СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЧИЯТО ПАРИЧНА ЕДИНИЦА Е ЕВРОТО**

100) Създават се следната нова глава 3а и нови членове 115 А, 115 Б и 115 В:

*„ Г л а в а 3 а*

**СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЧИЯТО ПАРИЧНА ЕДИНИЦА Е ЕВРОТО**

*Член 115 А*

1. За да допринесе за правилното функциониране на икономическия и паричен съюз и съгласно съответните разпоредби на Договорите, Съветът, в съответствие с подходящата процедура измежду посочените в членове 99 и 104, с изключение на процедурата, предвидена в член 104, параграф 14, приема мерки, отнасящи се до държавите-членки, чиято парична единица е еврото, с цел:

а) да се засилят координацията и наблюдението на тяхната бюджетна дисциплина;

б) да се разработят отнасящи се за тях насоки на икономическа политика, като се внимава те да бъдат съвместими с насоките, приети за Съюза като цяло, и да се осигури съответното наблюдение.

2. Единствено членовете на Съвета, представляващи държавите-членки, чиято парична единица е еврото, участват в гласуването на мерките, посочени в параграф 1.

Квалифицираното мнозинство от споменатите членове се определя в съответствие с Член 205, параграф 3, буква а).

*Член 115 Б*

Условията и редът за провеждане на заседанията на министрите на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, са определени в Протокола за Еврогрупата.

*Член 115 В*

1. С цел да гарантира мястото на еврото в международната парична система, Съветът, по предложение на Комисията, приема решение за установяване на общите позиции по въпросите, представляващи особен интерес за икономическия и паричен съюз в рамките на компетентните международни финансови институции и конференции. Съветът действа след консултация с Европейската централна банка.

2. Съветът може, по предложение на Комисията, да приема подходящи мерки за осигуряване на единно представителство в международните финансови институции и конференции. Съветът действа след консултация с Европейската централна банка.

3. Единствено членовете на Съвета, представляващи държавите-членки, чиято парична единица е еврото, участват в гласуването на мерките, посочени в параграфи 1 и 2.

Квалифицираното мнозинство от споменатите членове се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а).“

**ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ С ДЕРОГАЦИЯ**

101) Създава се член 116а:

*„Член 116а*

1. Държавите-членки, за които Съветът не е решил, че отговарят на необходимите условия за приемане на еврото, са наричани по-нататък „държави-членки с дерогация“.

2. Спрямо държавите-членки с дерогация, не се прилагат следните разпоредби на Договорите:

а) приемане на частите от общите насоки на икономическите политики, отнасящи се като цяло до еврозоната (член 99, параграф 2);

б) принудителни мерки за преодоляване на прекомерните дефицити (член 104, параграфи 9 и 11);

в) цели и задачи на ЕСЦБ (член 105, параграфи 1, 2, 3 и 5);

г) емитиране на еврото (член 106);  
д) актове на Европейската централна банка (член 110);

е) мерки относно използването на еврото (член 111а);

ж) парични споразумения и други мерки, свързани с политиката по определянето на обменните курсове (член 188 О);

з) определяне на членовете на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка (член 245б, параграф 2);

и) решения за определяне на общите позиции по въпроси от особено значение за икономическия и паричен съюз в рамките на компетентните международни финансови институции и конференции (член 115 В, параграф 1);

й) мерки за осигуряване на единно представителство в международните финансови институции и конференции (член 115 В, параграф 2).

Следователно в членовете, посочени в букви а) – й), понятието „държави-членки“ означава държави-членки, чиято парична единица е еврото.

3. Държавите-членки с дерогация и техните национални централни банки нямат правата и задълженията в рамките на ЕСЦБ, в съответствие с глава IX от Устава на ЕСЦБ и на ЕЦБ.

4. Правото на глас на членовете на Съвета, представляващи държавите-членки с дерогация, се спира при приемането от Съвета на мерките, посочени в членовете, изброени в параграф 2, както и в следните случаи:

а) препоръки, отправени до държавите-членки, чиято парична единица е еврото, в рамките на многостранното наблюдение, включително по стабилизационните програми и предупрежденията (член 99, параграф 4);

б) мерки, свързани с прекомерния дефицит за държавите-членки, чиято парична единица е еврото (член 104, параграфи 6, 7, 8, 12 и 13).

Квалифицираното мнозинство от останалите членове на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а).“

102) Член 117 се отменя, с изключение на първите пет тирета на неговия параграф 2, които стават първите пет тирета на член 118а, параграф 2; те се изменят съгласно посоченото в точка 103) по-долу. Създава се член 117а, както следва:

а) неговият параграф 1 включва текста на член 121, параграф 1 със следните изменения:

i) в целия параграф думата „ЕПИ“ се заменя с думите „Европейската централна банка“;

ii) в началото на първа алинея се добавя следната част от изречение: „Поне веднъж на всеки две години, или по искане на държава-членка с дерогация, ...“;

iii) в първа алинея, първо изречение, думите „... постигнатия напредък по изпълнението от страна на държавите-членки на техните задъл-

жения ...“ се заменят с думите „... напредъка, постигнат от държавите-членки с дерогация, в изпълнение на техните задължения ...“;

iv) в първа алинея, второ изречение, думите „... на държавите-членки ...“ се заменят с думите „... на всяка от тези държави-членки ...“; а думите „от настоящия договор“ се заличават;

v) в първа алинея, трето тире, изменението относно „механизма на обменните курсове ...“ не се отнася за българския текст, а думите „... спрямо националната валута на която и да е от останалите държави-членки;“ се заменят със „... спрямо еврото;“;

vi) в първа алинея, четвърто тире, думите „... държавата-членка ...“ се заменят с „държавата-членка с дерогация ...“, а думите „... в Механизма на обменните курсове на Европейската парична система ...“ се заменят с думите „... в механизма на обменните курсове ...“;

vii) във втората алинея думите „развитието на еското,“ се заличават;

б) неговият параграф 2 включва текста на член 122, параграф 2, второто изречение със следните изменения:

i) в края на текста думите „по член 121, параграф 1“ се заменят с „ , определени в параграф 1“;

ii) добавят се следните нови втора и трета алинея:

„Съветът действа, след като получи препоръка, отправена от квалифицирано мнозинство от онези от членовете му, представляващи държавите-членки, чиято парична единица е еврото. Тези членове действат в срок от шест месеца, считано от получаването от Съвета на предложението на Комисията.

Квалифицираното мнозинство на членовете, посочени във втората алинея, се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а).“;

в) неговият параграф 3 включва текста на член 123, параграф 5 със следните изменения:

i) в началото на параграфа частта от изречение „Ако се реши, по процедурата по член 122, параграф 2, да се отмени дерогация, ...“ се заменя с думите „Ако се реши, съгласно процедурата, предвидена в параграф 2, да се прекрати дерогация, ...“;

ii) думите „приема курса ...“ се заменят с „неотменимо фиксира курса ...“.

103) Член 118 се отменя. Създава се член 118а, както следва:

а) неговият параграф 1 включва текста на член 123, параграф 3; думите „от настоящия договор“ се заличават;

б) неговият параграф 2 включва текста на първите пет тирета от параграф 2 от член 117; петте тирета се изменят, както е посочено по-долу, и се предхождат от следното уводно изречение:

„Ако и докато съществуват държави-членки с дерогация, Европейската централна банка по отношение на тези държави-членки;“;



i) в третото тире думите „Европейската парична система“ се заменят с „механизма на обменните курсове“;

ii) петото тире се заменя със следния текст:  
„– изпълнява предишните функции на Европейския фонд за валутно сътрудничество, които впоследствие бяха поети от Европейския паричен институт.“

104) Създава се член 118б с текста на член 124, параграф 1; той се изменя, както следва:

а) частта от изречение „До началото на третия етап, всяка държава-членка третира ...“ се заменя с „Всяка държава-членка с дерогация, разглежда ...“;

б) частта от изречение „... на Европейската парична система (ЕПС) и развитието на екюто, и зачитат съществуващите правомощия в тази област.“ се заменя с „... на механизма на обменните курсове.“

105) Член 119 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думите „с дерогация“ се добавят съответно след „дадена държава-членка“ в първата алинея и „държава-членка“ във втората алинея, като думата „прогресивното“ в първата алинея се заличава;

б) в параграф 2, буква а) думите „с дерогация“ се добавят след „държавите-членки“, а в буква б) думите „държавата-членка“ се заменят с „държавата-членка с дерогация, която изпитва затруднения, ...“;

в) в параграф 3 думите „Комисията разрешава на държавата-членка, която изпитва затруднения, ...“ се заменят с думите „Комисията разрешава на държавата-членка с дерогация, която изпитва затруднения, ...“;

г) параграф 4 се заличава.

106) Член 120 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думите „съответната държава-членка може“ се заменят с „държава-членка с дерогация, може, ...“;

б) в параграф 3 думата „становище“ се заменя с думата „препоръка“, а останалата част от изменението не се отнася за българския текст;

в) параграф 4 се заличава.

107) В член 121 параграф 1 става параграф 1 от член 117а; той се изменя съгласно посоченото в точка 102) по-горе. Останалата част от член 121 се отменя.

108) В член 122 второто изречение от параграф 2 става първа алинея от член 117а, параграф 2; то се изменя съгласно посоченото в точка 102) по-горе. Останалата част от член 122 се отменя.

109) В член 123, параграф 3 става параграф 1 от член 118а, а параграф 5 става параграф 3 от член 117а; те се изменят съгласно посоченото по-горе, съответно в точка 103) и точка 102). Останалата част от член 123 се отменя.

110) В член 124 параграф 1 става нов член 118б; той се изменя съгласно посоченото в точка 104) по-горе. Останалата част от член 124 се отменя.

#### ЗАЕТОСТ

111) В член 125 думите „и в член 2 от настоящия договор“ се заличават.

#### ПРЕМЕСТЕНИ ДЯЛОВЕ

112) Дял IX, озаглавен „ОБЩА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА“, и членове 131 и 133 стават съответно дял II на пета част относно външната дейност на Съюза и членове 188 Б и 188 В. Член 131 се изменя съгласно посоченото в точка 157) по-долу, а член 133 се заменя с член 188 В.

Членове 132 и 134 се отменят.

113) Дял X, озаглавен „МИТНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО“, и член 135 стават съответно глава 1а на дял Ia, озаглавен „СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НАСТОКИ“, и член 27а, съгласно посоченото в точка 45) по-горе.

#### СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА

114) Дял XI „СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ И МЛАДЕЖ“ се преномерираща на IX и заглавието му се заменя със следното: „СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА“; заглавието „Глава 1 – Социални разпоредби“ се заличава.

115) Добавя се следният нов член 136а:

#### „Член 136а

Европейският съюз признава и насърчава ролята на социалните партньори на равнището на Съюза, като отчита многообразието на националните системи. Той улеснява диалога между тях при зачитане на тяхната автономност.

Тристранната социална среща на високо равнище за растеж и заетост допринася за социалния диалог.“

116) Член 137 се изменя, както следва:

а) в параграф 2, в уводните думи на първата алинея, думата „Съветът“ се заменя с „Европейският парламент и Съветът“, като глаголите съответно се съгласуват; първото изречение на втората алинея се разделя на две алинеи, които гласят, както следва:

„Европейският парламент и Съветът действат в съответствие с обикновената законодателна процедура след консултация с Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите.

В областите, посочени в параграф 1, букви в), г), е) и ж), Съветът действа в съответствие със специална законодателна процедура, с единодушие, след консултация с Европейския парламент и посочените комитети.“

Второто изречение от втората алинея става последна алинея, а думите „от настоящия член“ се заличават;

б) в параграф 3, първа алинея, в края се добавя следната част от изречение „... или, при необходимост, изпълнението на решение на Съвета, прието съгласно член 139.“; във втората

алинея думите „директивата следва да бъде транспонирана в съответствие с член 249“ се заменят с „директивата или решението трябва да бъдат транспонирани или изпълнени“, а в края на алинеята се добавят думите „... или това решение“.

117) В член 138, параграф 4, първо изречение, думите „При тази консултация...“ се заменят с „По време на консултациите по параграфи 2 и 3 ...“, а във второто изречение думите „Продължителността на процедурата“ се заменят с „Продължителността на този процес“.

118) В член 139 параграф 2 се изменя, както следва:

а) в първа алинея, в края се добавя следното изречение: „Информира се Европейският парламент“;

б) във втора алинея началото на първото изречение „Съветът взема решение с квалифицирано мнозинство, освен когато съответният договор ...“ се заменя със следното: „Съветът действа с единодушие, когато договорът ...“, а последното изречение се заличава.

119) В член 140, втора алинея, в края се добавя следната част от изречение: „..., по-конкретно с инициативи с оглед установяване на насоки и показатели, организиране на обмен на най-добри практики и подготовка на необходимите елементи за периодично наблюдение и оценка. Европейският парламент получава изчерпателна информация за това.“

120) В член 143 втората алинея се заличава.

#### ЕВРОПЕЙСКИ СОЦИАЛЕН ФОНД

121) Глава 2 се преномерираща на „ДЯЛ X“.

122) В член 148 думите „решенията по прилагане, отнасящи се“ се заменят с думите „регламентите за прилагане, отнасящи се“.

#### ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ, МЛАДЕЖ И СПОРТ

123) Глава 3 се преномерираща на „ДЯЛ XI“, а думите „И МЛАДЕЖ“ в края на заглавието се заменят с „МЛАДЕЖ И СПОРТ“.

124) Член 149 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 се добавя следната алинея: „Съюзът допринася за насърчаването на ролята на спорта в европейския живот, като отчита в същото време спецификите му, структурите, основаващи се на доброволното участие, както и неговата социална и възпитателна функция.“;

б) в параграф 2, пето тире, в края се добавят думите „... и насърчаване на участието на младите хора в демократичния живот на Европа.“ следното тире се добавя като последно тире:

„– развиване на европейското измерение в спорта чрез насърчаване на равнопоставеността и принципа на откритост в спортните състезания и сътрудничеството между организациите, отговарящи за спорта, както и чрез закрила на физическата и морална неприкосновеност на спортистите, по-специално на най-младите сред тях.“;

в) в параграф 3 думите „в областта на обучението“ се заменят с „в областта на образованието и спорта“;

г) в параграф 4 думата „Съветът“ се заличава, като първото тире започва с думите „Европейският парламент и Съветът, като действат...“; а думата „приемат“ се добавя преди „поощрителни мерки“; второто тире започва с думите „Съветът приема ...“.

125) В член 150, параграф 4, в края се добавя следната част от изречение: „и Съветът, по предложение на Комисията, приема препоръки“.

#### КУЛТУРА

126) В член 151 параграф 5 се изменя, както следва:

а) в уводното изречение се заличава думата „Съветът“;

б) в първото тире, първото изречение започва с думите „Европейският парламент и Съветът, ...“, думата „приемат“ се добавя преди „поощрителни мерки“, а второто изречение се заличава;

в) във второто тире, думите „с единодушие,“ се заличават, като тирето започва с думите „Съветът приема...“.

#### ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ

127) Член 152 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, втора алинея, думата „човешкото“ се заменя с „физическото и психичното“, а в края на същата алинея се добавя следната част от изречение: „както и наблюдението на сериозните трансгранични здравни заплахи, ранното оповестяване в случай на такива заплахи и борбата с тях.“;

б) в параграф 2, първа алинея, в края се добавя следното изречение: „Тя насърчава, по-специално, сътрудничеството между държавите-членки с цел подобряване на взаимното допълване на здравните им услуги в граничните райони.“;

в) в параграф 2, втора алинея, в края се добавя следният текст: „... по-конкретно инициативи за установяване на насоки и показатели, организиране на обмен на най-добри практики и подготовка на елементите, необходими за периодично наблюдение и оценка. Европейският парламент получава изчерпателна информация за това.“;

г) параграф 4 се изменя, както следва:

і) в първа алинея, в уводното изречение, в началото се добавя следната част от изречение: „Чрез дерогация от член 2 А, параграф 5 и член 2 Д, буква а), и съгласно член 2 В, параграф 2, буква к), ...“, като в края се добавят следните думи: „... с цел преодоляване на общите проблеми на безопасността.“;

іі) в буква б) се заличават думите „чрез дерогация от член 37 ...“;

ііі) създава се следната нова буква в):

„в) мерки за определяне на високи стандарти за качество и безопасност на медицинските продукти и изделия.“;

iv) съществуващата буква в) се преномерираща на параграф 5 и се заменя със следния текст:

„5. Европейският парламент и Съветът, в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация с Икономическия и социален комитет и с Комитета на регионите, могат освен това да приемат насърчителни мерки с цел опазване и подобряване на човешкото здраве, и по-специално за борба с тежките трансгранични проблеми, както и мерки за наблюдение на сериозните трансгранични здравни заплахи, ранното оповестяване в случай на такива заплахи и борбата с тях, както и мерки, които имат за непосредствена цел опазването на общественото здраве по отношение на употребата на тютюн и злоупотребата с алкохол, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.“;

д) втората алинея от съществуващия параграф 4 става параграф 6, а параграф 5, преномериран на 7, се заменя със следния текст:

„7. Действията на Съюза са съобразени изцяло с отговорностите на държавите-членки що се отнася до определянето на тяхната здравна политика, както и в организирането и предоставянето на здравни услуги и медицински грижи. Отговорностите на държавите-членки включват управлението на здравните услуги и медицинските грижи, както и разпределянето на ресурсите, които са им предоставени. Мерките, посочени в параграф 4, буква а), не засягат националните разпоредби относно донорството на органи и на кръв, нито тяхното използване за медицински цели.“

#### ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

128) В член 153 параграф 2 става член 6а, а параграфи 3, 4 и 5 се преномерират съответно на 2, 3 и 4.

#### ПРОМИШЛЕННОСТ

129) Член 157 се изменя, както следва:

а) в параграф 2, в края се добавя следният текст: „..., по-конкретно инициативи за установяване на насоки и показатели, организиране на обмен на най-добри практики и подготовка на елементите, необходими за периодично наблюдение и оценка. Европейският парламент получава изчерпателна информация за това.“;

б) в параграф 3, първа алинея, в края на второто изречение се добавя следната част от изречение: „..., като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.“

#### ИКОНОМИЧЕСКО, СОЦИАЛНО И ТЕРИТОРИАЛНО ЕДИНСТВО

130) Заглавието на дял XVII се заменя със: „ИКОНОМИЧЕСКО, СОЦИАЛНО И ТЕРИТОРИАЛНО СБЛИЖАВАНЕ“.

131) Член 158 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „икономическо и социално сближаване“ се заменят с думите „икономическо, социално и териториално сближаване“;

б) във втората алинея думите „или острови“, както и думите „включително селските райони“ се заличават;

в) добавя се следната нова алинея:

„Измежду тези региони, специално внимание се обръща на селските райони, на районите, засегнати от индустриалния преход, както и на регионите, които са засегнати от сериозни и постоянни неблагоприятни природни или демографски условия, като най-северните региони с много ниска гъстота на населението и островните, трансграничните и планинските региони.“

132) В член 159, втора алинея, думите „икономическото и социално сближаване“ се заменят с думите „икономическото, социално и териториално сближаване“.

133) Член 161 се изменя, както следва:

а) в първа алинея, първо изречение, думите в началото „Без да се засяга член 162, Съветът, с единодушие, по предложение на Комисията, след като получи официалното съгласие на Европейския парламент и се консултира с...“ се заменят с „Без да се засягат разпоредбите на член 162, Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, и след консултация с...“, а глаголят, който следва се поставя в множествено число. Във второто изречение думите „Съветът;“ и „като действа“ се заличават и изречението се адаптира в граматично отношение;

б) във втората алинея, думите „от Съвета“ се заличават;

в) третата алинея се заличава.

134) В член 162, първа алинея, думите „Решенията по прилагане“ се заменят с думите „Регламентите за прилагане“, като глаголят съответно се съгласува.

#### НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ И ТЕХНОЛОГИЧНО РАЗВИТИЕ

135) В заглавието на дял XVIII се добавят думите „И КОСМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО“.

136) Член 163 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Съюзът има за цел да укрепва своите научни и технологични основи чрез създаването на европейско изследователско пространство, в което изследователите, научните познания и технологиите се движат свободно, и да насърчава развитието на конкурентоспособността си, включително тази на своята промишленост, както и да насърчава научноизследователските дейности, смятани за необходими по силата на други глави от Договорите.“;

б) в параграф 2 частта от изречение „... като има за цел най-вече да осигури възможност на предприятията да използват изцяло потенциала



на вътрешния пазар, ...“ се заменя с „... като има за цел по-специално да позволи на изследователите да си сътрудничат свободно отвъд границите, а на предприятията да използват пълноценно възможностите на вътрешния пазар, ...“.

137) В член 165, параграф 2, в края се добавя следният текст: „..., по-конкретно инициативи за установяване на насоки и показатели, организиране на обмен на най-добри практики и подготовка на елементите, необходими за периодично наблюдение и оценка. Европейският парламент получава изчерпателна информация за това.“

138) Член 166 се изменя, както следва:

а) в параграф 4 думите „Съветът, с квалифицирано мнозинство, по предложение на Комисията“ се заменят със „Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура“;

б) създава се следният нов параграф 5:

„5. Като допълнение към действията, предвидени в многогодишната рамкова програма, Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация с Икономическия и социален комитет, установяват мерките, необходими за създаването на европейското изследователско пространство.“

139) В член 167 думата „Съветът“ се заменя с думата „Съюзът“.

140) В член 168, втора алинея, думата „Съветът“ се заменя с думата „Съюзът“.

141) В член 170, втора алинея, последната част от изречение „..., които подлежат на договаряне и се сключват в съответствие с член 300“ се заличава.

#### КОСМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

142) Създава се следният нов член 172а:

##### „Член 172а

1. С оглед подпомагането на научния и техническия прогрес, на промишлената конкурентоспособност и на изпълнението на своите политики, Съюзът разработва европейска космическа политика. За тази цел той може да насърчава съвместни инициативи, да подкрепя научните изследвания и технологичното развитие и да координира усилията, необходими за проучването и използването на космическото пространство.

2. За да допринесат за постигането на целите, посочени в параграф 1, Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват необходимите мерки, които могат да бъдат под формата на европейска космическа програма, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.

3. Съюзът установява всички подходящи връзки с Европейската космическа агенция.

4. Настоящият член не засяга останалите разпоредби на настоящия дял.“

#### ОКОЛНА СРЕДА (ИЗМЕНЕНИЕ НА КЛИМАТА)

143) Член 174 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 четвъртото тире се заменя със следния текст:

„– насърчаване, на международно равнище, на мерки за справяне с регионални или световни проблеми на околната среда, и по-специално борбата с изменението на климата.“;

б) в параграф 2, втора алинея, думите „процедура на контрол от страна на Общността“ се заменят със следното: „процедура на контрол от страна на Съюза“;

в) в параграф 4, първа алинея, последната част от изречението „..., които се договарят и сключват в съответствие с член 300“ се заличава.

144) Член 175 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 втората алинея се заменя със следния текст:

„Съветът, като действа с единодушие, по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент, Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите, може да позволи прилагането на обикновената законодателна процедура в областите, посочени в първата алинея.“;

б) в параграф 3, първа алинея, думите „В други области...“ се заличават, а втората алинея се заменя със следния текст:

„Мерките, необходими за изпълнението на тези програми, се приемат съгласно условията, предвидени в параграф 1 или в параграф 2, в зависимост от случая.“;

в) в параграф 4 думите „... някои мерки, предприемани от Общността, ...“ се заменят със следното: „... някои мерки, приети от Съюза, ...“;

г) в параграф 5 думите „Съветът в акта за приемането на тази мярка включва подходящи разпоредби ...“ се заменят с „тази мярка предвижда разпоредби ...“.

#### ПРЕМЕСТЕНИ ДЯЛОВЕ

145) Дял XX, озаглавен „СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА РАЗВИТИЕ“, членове 177, 179, 180 и 181 стават съответно глава 1 от дял III на пета част относно външната дейност на Съюза и членове 188 Г – 188 Ж; тези членове се изменят съгласно посоченото в точки 161) – 164) по-долу. Член 178 се отменя.

146) Дял XXI, озаглавен „ИКОНОМИЧЕСКО, ФИНАНСОВО И ТЕХНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО С ТРЕТИ СТРАНИ“ и член 181 А стават съответно глава 2 от дял III на пета част относно външната дейност на Съюза и нов член 188 З; този член се изменя съгласно посоченото в точка 166) по-долу.

#### ЕНЕРГЕТИКА

147) Дял XX се заменя със следния нов дял и нов член 176 А:



„ Д Я Л Х Х  
ЕНЕРГЕТИКА

Член 176 А

1. В рамките на установяването или функционирането на вътрешния пазар и предвид необходимостта от опазване и подобряване на околната среда, политиката на Съюза в областта на енергетиката има за цел, в дух на солидарност между държавите-членки:

а) да осигури функционирането на енергийния пазар;

б) да обезпечи сигурността на енергийните доставки в Съюза;

в) да насърчава енергийната ефективност и спестяването на енергия, както и разработването на нови и възобновяеми енергийни източници; и

г) да подпомага взаимната свързаност на енергийните мрежи.

2. Без да се засяга прилагането на други разпоредби на Договорите, Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват необходимите мерки за постигане на целите, посочени в параграф 1. Тези мерки се приемат след консултация с Икономическия и социален комитет и с Комитета на регионите.

Те не засягат правото на дадена държава-членка да определя условията за използване на енергийните си ресурси, да избира между различни енергийни източници и да определя общата структура на енергийното си снабдяване, без да се засягат разпоредбите на член 175, параграф 2, буква в).

3. Чрез дерогация от параграф 2 Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура, с единодушие и след консултация с Европейския парламент, установява посочените в параграф 2 мерки, когато те са предимно с фискален характер.“

ТУРИЗЪМ

148) Дял XXI се заменя със следния нов дял и нов член 176 Б:

„ Д Я Л Х Х I  
ТУРИЗЪМ

Член 176 Б

1. Съюзът допълва действията на държавите-членки в сектора на туризма, по-специално чрез насърчаване на конкурентоспособността на предприятията в Съюза в този сектор.

За тази цел дейността на Съюза е насочена към:

а) насърчаване на създаването на благоприятна среда за развитието на предприятията в този сектор;

б) насърчаване на сътрудничеството между държавите-членки, по-специално чрез обмен на добри практики.

2. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват специфични мерки за допълване на действията, предприети в държавите-членки за постигане на целите, посочени в настоящия член, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.“

ГРАЖДАНСКА ЗАЩИТА

149) Създават се следният нов дял XXII и нов член 176 В:

„ Д Я Л Х Х II  
ГРАЖДАНСКА ЗАЩИТА

Член 176 В

1. Съюзът насърчава сътрудничеството между държавите-членки с оглед засилване на ефективността на системите за предотвратяване и защита от природни или предизвикани от човека бедствия.

Дейността на Съюза има за цел:

а) да подкрепя и допълва действията на държавите-членки на национално, регионално и местно равнище, в областта на предотвратяването на рисковете, при подготовката на звената за гражданска защита в държавите-членки и при намесата в случай на природни или предизвикани от човека бедствия на територията на Съюза;

б) да насърчава бързото и ефективно оперативно сътрудничество на територията на Съюза между националните служби за гражданска защита;

в) да насърчава съгласуваността на действията, предприемани на международно равнище в областта на гражданската защита.

2. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват необходимите мерки, за да допринесат за постигането на целите, посочени в параграф 1, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.“

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

150) Създават се следният нов дял XXIII и нов член 176 Г:

„ Д Я Л Х Х III  
АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 176 Г

1. Ефективното прилагане на правото на Съюза от страна на държавите-членки, което е основно условие за доброто функциониране на Съюза, се счита за въпрос от общ интерес.

2. Съюзът може да подкрепи усилията на държавите-членки за подобряване на техния административен капацитет за прилагане на правото на Съюза. Тази дейност може да се състои по-конкретно в улесняване на обмена

на информация и на служители, както и в подкрепа на програми за обучение. Никоя държава-членка няма задължение да използва тази подкрепа. Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват необходимите за тази цел мерки, като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки.

3. Настоящият член не засяга задължението на държавите-членки да прилагат правото на Съюза, нито правомощията и задълженията на Комисията. Той не засяга освен това и останалите разпоредби на Договорите, които предвиждат административно сътрудничество между държавите-членки, както и между държавите-членки и Съюза.“

#### АСОЦИИРАНЕ НА ОТВЪДМОРСКИТЕ СТРАНИ И ТЕРИТОРИИ

151) В член 182, първа алинея, думите в края „към настоящия договор“ се заличават.

152) В член 186 последната част от изречението „... се регулира от споразумения, които трябва да бъдат сключени впоследствие, при единодушното одобрение на държавите-членки.“ се заменя със „... се урежда с актове, приети съгласно член 187.“

153) В член 187 думите „с единодушие“ се заменят с „с единодушие, по предложение на Комисията,“; а в края на члена се добавя следното изречение: „Когато тези разпоредби се приемат от Съвета в съответствие със специална законодателна процедура, той действа с единодушие, по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент.“

#### ВЪНШНА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА

154) Създава се нова пета част. Тя е озаглавена „ВЪНШНА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА“ и съдържа следните дялове и глави:

Дял I:	Общи разпоредби относно външната дейност на Съюза	
Дял II:	Обща търговска политика	
Дял III:	Сътрудничество с трети страни и хуманитарна помощ	
	Глава 1:	Сътрудничество за развитие
	Глава 2:	Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни
	Глава 3:	Хуманитарна помощ
Дял IV:	Ограничителни мерки	
Дял V:	Международни споразумения	
Дял VI:	Отношения на Съюза с международните организации и трети страни и делегации на Съюза	
Дял VII:	Клауза за солидарност	

#### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

155) Създават се следният нов дял I и нов член 188 А:

#### „ Д Я Л I

#### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА

##### Член 188 А

Дейността на Съюза на международната сцена, съгласно настоящата част, се основава на принципите, преследва целите и се провежда в съответствие с общите разпоредби, посочени в глава 1 на дял V от Договора за Европейския съюз.“

#### ОБЩА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

156) Създава се дял II, озаглавен „ОБЩА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА“, със заглавието на дял IX на трета част.

157) Създава се член 188 Б с текста на член 131; той се изменя, както следва:

а) първата алинея се заменя със следния текст:

„Като установява митнически съюз в съответствие с членове 23 – 27, Съюзът допринася, в съответствие с общия интерес, за хармоничното развитие на световната търговия, за постепенното премахване на ограниченията пред международния обмен и преките чуждестранни инвестиции, както и за намаляването на митническите и други бариери.“;

б) втора алинея се заличава.

158) Създава се член 188 В, който заменя член 133:

##### „Член 188 В

1. Общата търговска политика се основава на единни принципи, по-специално по отношение на промените в тарифните ставки, сключването на тарифни и търговски споразумения в областта на търговията със стоки и услуги, и търговските аспекти на интелектуалната собственост, преките чуждестранни инвестиции, еднаквяването на мерките за либерализиране, експортната политика, както и мерките за търговска защита, включително онези, които следва да се предприемат в случай на дъмпинг или субсидии. Общата търговска политика се провежда съгласно принципите и целите на външната дейност на Съюза.

2. Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат мерки за определяне на рамката, в която се осъществява общата търговска политика.

3. Когато трябва да се договарят и сключват споразумения с една или повече трети страни или международни организации, се прилага член 188 Н при спазване на специфичните разпоредби на настоящия член.

Комисията представя препоръки на Съвета, който я упълномощава да започне необходимите преговори. Съветът и Комисията са длъжни да следят за съвместимостта на договорените споразумения с вътрешните политики и практика на Съюза.

Тези преговори се водят от Комисията в консултация със специален комитет, назначен от Съвета, който я подпомага в тази задача, и в рамките на указанията, които Съветът може да ѝ отправи. Комисията докладва редовно на специалния комитет, както и на Европейския парламент, относно хода на преговорите.

4. Съветът действа с квалифицирано мнозинство относно договарянето и сключването на споразуменията, посочени в параграф 3. По отношение на договарянето и сключването на споразумения в областта на търговията с услуги и търговските аспекти на интелектуалната собственост, както и по отношение на преките чуждестранни инвестиции, Съветът действа с единодушие, когато съответното споразумение съдържа разпоредби, за които се изисква единодушие за приемането на вътрешни правила.

Съветът действа с единодушие и относно договарянето и сключването на споразумения:

а) в областта на търговията с културни и аудиовизуални услуги, когато съществува риск тези споразумения да засегнат културното и езиковото многообразие на Съюза;

б) в областта на търговията със социални, образователни и здравни услуги, когато съществува риск тези споразумения сериозно да нарушат организацията на тези услуги на национално равнище и да засегнат отговорността на държавите-членки по предоставянето на тези услуги.

5. Договарянето и сключването на международни споразумения в областта на транспорта се уреждат от разпоредбите на дял V, трета част, и на член 188 Н.

6. Упражняването на компетентността, предоставена от настоящия член в областта на общата търговска политика, не засяга разграничаването на компетентността между Съюза и държавите-членки и не води до хармонизиране на законовите или подзаконовите разпоредби на държавите-членки, доколкото Договорите изключват такова хармонизиране.“

#### СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА РАЗВИТИЕ

159) Създава се дял III, озаглавен „СЪТРУДНИЧЕСТВО С ТРЕТИ СТРАНИ И ХУМАНИТАРНА ПОМОЩ“.

160) Създава се глава 1 „СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА РАЗВИТИЕ“ със заглавието на дял XX на трета част.

161) Създава се член 188 Г с текста на член 177; той се изменя, както следва:

а) параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. Политиката на Съюза в областта на сътрудничеството за развитие се провежда в рамките на принципите и целите на външната дейност на Съюза. Политиката на Съюза в областта на сътрудничеството за развитие и политиките на държавите-членки се допълват и подсилват взаимно.

Основната задача на политиката на Съюза в тази област е намаляването и като крайна цел, изкореняването на бедността. Съюзът взема предвид целите на сътрудничеството за развитие при изпълнението на политиките, които биха могли да засегнат развиващите се страни.“;

б) параграф 3 се преномерираща на 2.

162) Създава се член 188 Д с текста на член 179; той се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат необходимите мерки за прилагане на политиката на сътрудничество за развитие, които могат да се отнасят до многогодишни програми за сътрудничество с развиващите се страни или до програми с тематичен подход.“;

б) създава се следният нов параграф 2:

„2. Съюзът може да сключва с трети страни и с компетентните международни организации всяко споразумение, което допринася за постигането на целите, посочени в член 10 А от Договора за Европейския съюз и в член 188 Г от настоящия договор.

Първата алинея не засяга компетентността на държавите-членки по отношение на воденето на международни преговори и сключването на споразумения.“;

в) съществуващият параграф 2 се преномерираща на 3, а съществуващият параграф 3 се заличава.

163) Създава се член 188 Е с текста на член 180; той се изменя, както следва:

В началото на параграф 1 се добавя следната част от изречение: „За да насърчава взаимното допълване и ефективността на техните действия, ...“.

164) Създава се член 188 Ж с текста на член 181; второто изречение от първата алинея и втората алинея се заличават.

#### ИКОНОМИЧЕСКО, ФИНАНСОВО И ТЕХНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО С ТРЕТИ СТРАНИ

165) Създава се глава 2 „ИКОНОМИЧЕСКО, ФИНАНСОВО И ТЕХНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО С ТРЕТИ СТРАНИ“ със заглавието на дял XXI от трета част.

166) Създава се член 188 З с текста на член 181 А; той се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Без да се засягат останалите разпоредби на Договорите, и по-конкретно членове 188 Г – 188 Ж, Съюзът провежда действия за икономическо, финансово и техническо сътрудничество, включително за подпомагане, по-конкретно във финансовата област, с трети страни, различни от развиващите се страни. Тези действия са в съответствие с политиката на развитие на Съюза и се провеждат съгласно принципите

и целите на външната му дейност. Действията на Съюза и на държавите-членки се допълват и подсилват взаимно.“;

б) параграф 2 се заменя със следния текст:  
„2. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат необходимите мерки за прилагане на параграф 1.“;

в) в параграф 3, първа алинея, второ изречение, последната част от изречението „...“, които се договарят и сключват в съответствие с член 300“ се заличава.

167) Създава се следният нов член 188 И:

*„Член 188 И*

Когато ситуацията в трета страна изисква спешна финансова помощ от Съюза, Съветът, по предложение на Комисията, приема необходимите решения.“

**ХУМАНИТАРНА ПОМОЩ**

168) Създават се следната нова глава 3 и нов член 188 Й:

**„ Г л а в а 3**

**ХУМАНИТАРНА ПОМОЩ**

*Член 188 Й*

1. Действията на Съюза в областта на хуманитарната помощ се провеждат съгласно принципите и целите на външната дейност на Съюза. Тези действия имат за цел оказването в отделни случаи на съдействие и помощ на населението на трети страни, жертва на природни или предизвикани от човека бедствия, както и неговата закрила, за да се посрещнат нуждите в хуманитарната област, произтичащи от тези различни ситуации. Действията на Съюза и на държавите-членки се допълват и подсилват взаимно.

2. Действията в областта на хуманитарната помощ се осъществяват съгласно принципите на международното право и принципите на безпристрастност, неутралитет и недискриминация.

3. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват мерки за определяне на рамката, в която се провеждат действията на Съюза в областта на хуманитарната помощ.

4. Съюзът може да сключва с трети страни и с компетентните международни организации всяко споразумение, което допринася за постигането на целите, посочени в параграф 1 и в член 10 А от Договора за Европейския съюз.

Разпоредбите на първата алинея не засягат компетентността на държавите-членки да водят международни преговори и да сключват споразумения.

5. С цел установяването на рамка за съвместен принос на младите европейски граждани към действията на Съюза в областта на хуманитарната помощ се създава Европейски

доброволен корпус за хуманитарна помощ. Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, определят статута, реда и условията на неговото функциониране.

6. Комисията може да предприема всякакви полезни инициативи, допринасящи за насърчаването на координацията между действията на Съюза и тези на държавите-членки с цел да засили ефективността и взаимното допълване на механизмите на Съюза и на националните механизми за хуманитарна помощ.

7. Съюзът следи за това действията му в областта на хуманитарната помощ да бъдат координирани и съгласувани с действията на международните организации и образувания, по-конкретно на онези от тях, които са част от системата на Организацията на обединените нации.“

**ОГРАНИЧИТЕЛНИ МЕРКИ**

169) Създават се следният дял IV и член 188 К, който заменя член 301:

**„ Д Я Л I V**

**ОГРАНИЧИТЕЛНИ МЕРКИ**

*Член 188 К*

1. Когато решение, прието съгласно глава 2 на дял V от Договора за Европейския съюз, предвижда прекъсването или ограничаването, изцяло или частично, на икономическите и финансовите отношения с една или няколко трети страни, Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство, по съвместно предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Комисията, приема необходимите мерки. Той информира за това Европейския парламент.

2. Когато решение, прието съгласно глава 2 на дял V от Договора за Европейския съюз, предвижда това, Съветът може да приеме, съгласно процедурата, посочена в параграф 1, ограничителни мерки по отношение на физически или юридически лица, недържавни групи или образувания.

3. Актовете, посочени в настоящия член, съдържат необходимите разпоредби по отношение на правните гаранции.“

**МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ**

170) Създава се дял V „МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ“ след член 188 К.

171) Създава се следният член 188 Л:

*„Член 188 Л*

1. Съюзът може да сключва споразумения с една или повече трети страни или международни организации, когато Договорите го предвиждат или когато сключването на споразумение е необходимо за постигането, в рамките на политиките на Съюза, на някоя от посочените в Договорите цели, или е предвидено в някой



от правно обвързващите актове на Съюза, или може да засегне общи правила или да измени техния обхват.

2. Сключените от Съюза споразумения обвързват институциите на Съюза и държавите-членки.“

172) Създава се член 188 М с текста на член 310. Думата „държави“ се заменя с „трети страни“.

173) Създава се член 188 Н, който заменя член 300:

*„Член 188 Н*

1. Без да се засягат особените разпоредби на член 188 В, споразуменията между Съюза и трети страни или международни организации се договарят и сключват съгласно посочената по-долу процедура.

2. Съветът разрешава започване на преговорите, приема указанията за водене за преговорите, разрешава подписването и сключва споразуменията.

3. Комисията или върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност представят, когато предвиденото споразумение се отнася изключително или предимно до общата външна политика и политика на сигурност, препоръки до Съвета, който приема решение, с което разрешава започването на преговорите и назначава, в зависимост от областта на предвиденото споразумение, преговарящ или ръководител на преговарящия екип на Съюза.

4. Съветът може да дава указания до преговарящия и да определи специален комитет, като преговорите трябва да се водят в консултация с този комитет.

5. Съветът, по предложение на преговарящия, приема решение, с което разрешава подписването на споразумението, както и при необходимост, временното му прилагане преди влизането му в сила.

6. Съветът, по предложение на преговарящия, приема решение за сключване на споразумението.

С изключение на случаите, когато споразумението се отнася изключително до общата външна политика и политика на сигурност, Съветът приема решението за сключване на споразумението:

а) след одобрение от Европейския парламент в следните случаи:

i) споразумения за асоцииране;

ii) споразумение за присъединяване на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи;

iii) споразумения за създаване на специфична институционална рамка чрез организиране на процедури за сътрудничество;

iv) споразумения със значителни финансови последици за Съюза;

в) споразумения в области, за които се прилага или обикновената законодателна процедура, или специалната законодателна процедура, когато се изисква одобрение от Европейския парламент.

Европейският парламент и Съветът могат, в случай на спешност, да се споразумеят за срок за даване на одобрението.

б) след консултация с Европейския парламент в останалите случаи. Европейският парламент представя становището си в срок, който Съветът може да определи в зависимост от спешността на въпроса. При липса на становище в определен срок Съветът може да действа.

7. Чрез дерогация от параграфи 5, 6 и 9 Съветът може, с решението за сключването на дадено споразумение, да упълномощи преговарящия да одобри измененията по споразумението от името на Съюза, когато това споразумение предвижда, че измененията трябва да бъдат приети съгласно опростена процедура или от създаден от споразумението орган. Съветът може да включи специфични условия при упълномощаването.

8. По време на цялата процедура Съветът действа с квалифицирано мнозинство.

Въпреки това той действа с единодушие, когато споразумението се отнася до област, за която се изисква единодушие за приемане на акт на Съюза, както и за споразуменията за асоцииране и за споразуменията, посочени в член 188 З, със страните-кандидатки за членство. Съветът действа с единодушие и относно споразумението за присъединяване на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи; решението относно сключването на това споразумение влиза в сила след одобряването му от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания.

9. Съветът, по предложение на Комисията или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, приема решение за спиране на прилагането на дадено споразумение и установяване на позициите, които трябва да се заемат от името на Съюза в рамките на орган, създаден със споразумение, когато този орган има за задача да приема актове с правно действие, с изключение на актовете за допълнение или изменение на институционалната рамка на споразумението.

10. Европейският парламент получава незабавно изчерпателна информация на всички етапи на процедурата.

11. Държава-членка, Европейският парламент, Съветът или Комисията могат да поискат становището на Съда относно съвместимостта на предвидено споразумение с Договорите. В случай на отрицателно становище от страна на

Съда предвиденото споразумение не може да влезе в сила, освен ако не се нанесат изменения в него или не се преразгледат Договорите.“

174) Създава се член 188 О с текста на параграфи 1 – 3 и параграф 5 от член 111, като последните две изречения на параграф 1 стават втора алинея на същия параграф; той се изменя, както следва:

а) параграф 1, първа алинея се заменя със следния текст:

„1. Чрез дерогация от член 188 Н, по препоръка на Европейската централна банка или на Комисията и след консултация с Европейската централна банка с оглед постигане на консенсус, съвместим с целта за ценова стабилност, Съветът може да сключи официални споразумения относно системата на обменния курс на еврото спрямо паричните единици на трети държави. Съветът действа с единодушие, след консултация с Европейския парламент и в съответствие с процедурата, посочена в параграф 3.“

Във втората алинея частта от изречение „по препоръка на ЕЦБ или на Комисията, след консултации с ЕЦБ в опит ...“ се заменя с „или по препоръка на Европейската централна банка, или по препоръка на Комисията и след консултация с Европейската централна банка с оглед ...“;

б) в параграф 2 думите „валути извън Общността“ се заменят с „парични единици на трети държави“;

в) в параграф 3, първа алинея, първо изречение, думата „държави“ се заменя с „трети държави“, а втората алинея се заличава;

г) параграф 5 се преномерираща на 4.

#### ОТНОШЕНИЯ НА СЪЮЗА С МЕЖДУНАРОДНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ТРЕТИ СТРАНИ И ДЕЛЕГАЦИИ НА СЪЮЗА

175) Създават се следният дял VI и членове 188 П и 188 Р, като член 188 П заменя членове 302 – 304:

#### „ Д Я Л V I

#### ОТНОШЕНИЯ НА СЪЮЗА С МЕЖДУНАРОДНИТЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ТРЕТИ СТРАНИ И ДЕЛЕГАЦИИ НА СЪЮЗА

##### Член 188 П

1. Съюзът установява всякакви форми на полезно сътрудничество с органите на Организацията на обединените нации и нейните специализирани институции, Съвета на Европа, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа и Организацията за икономическо сътрудничество и развитие.

Съюзът осигурява освен това необходимите връзки с други международни организации.

2. Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Комисията отговарят за прилагането на настоящия член.

##### Член 188 Р

1. Делегациите на Съюза в трети страни и в международните организации представляват Съюза.

2. Делегациите на Съюза се намират под ръководството на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност. Те действат в тясно сътрудничество с дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки.“

#### КЛАУЗА ЗА СОЛИДАРНОСТ

176) Създават се следният нов дял VII и нов член 188 С:

#### „ Д Я Л V I I

#### КЛАУЗА ЗА СОЛИДАРНОСТ

##### Член 188 С

1. Съюзът и неговите държави-членки действат съвместно в дух на солидарност, в случай че държава-членка стане обект на терористично нападение или жертва на природно или предизвикано от човека бедствие. Съюзът мобилизира всички правни инструменти на негово разположение, включително военните средства, предоставени му от държавите-членки, с цел:

а) – да предотврати терористичната заплаха на територията на държавите-членки;

– да защити демократичните институции и цивилното население от евентуално терористично нападение;

– да окаже помощ на държава-членка, на нейна територия, по искане на политическите ѝ органи, в случай на терористично нападение;

б) да окаже помощ на държава-членка, на нейна територия, по искане на политическите ѝ органи, в случай на природно или предизвикано от човека бедствие.

2. Ако дадена държава-членка стане обект на терористично нападение или жертва на природно или предизвикано от човека бедствие, останалите държави-членки ѝ оказват помощ по искане на политическите ѝ органи. За тази цел държавите-членки съгласуват действията си в рамките на Съвета.

3. Редът и условията за прилагане от страна на Съюза на настоящата клауза за солидарност са определени в решение, прието от Съвета по съвместно предложение на Комисията и на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност. Когато това решение има последици в областта на отбраната, Съветът действа в съответствие с член 15б, параграф 1 от Договора за Европейския съюз. Информира се Европейският парламент.

За целите на настоящия параграф и без да се засягат разпоредбите на член 207, Съветът се подпомага от Комитета по политика и сигурност с подкрепата на структурите, създадени в рамките на общата политика за сигурност и

отбрана, и от комитета, посочен в член 61 Г, които му представят при необходимост съвместни становища.

4. С цел да осигури на Съюза и на неговите държави-членки възможност за ефективно действие, Европейският съвет редовно прави оценка на заплахите, пред които е изправен Съюзът.“

#### ИНСТИТУЦИОНАЛНИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

177) Пета част се преномерираща на „ШЕСТА ЧАСТ“, а заглавието ѝ се заменя с „ИНСТИТУЦИОНАЛНИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ“.

#### ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

178) Член 189 се отменя.

179) Член 190 се изменя, както следва:

а) параграфи 1, 2 и 3 се заличават, а параграфи 4 и 5 се преномерират съответно на 1 и 2;

б) параграф 4, преномериран на 1, се изменя, както следва:

„i) в първата алинея думите „... за избиране чрез всеобщи преки избори“ се заменят с „... за установяване на необходимите разпоредби за избиране на неговите членове чрез всеобщо пряко избирателно право ...“;

ii) втората алинея се заменя със следния текст:

„Съветът, като действа с единодушие, в съответствие със специална законодателна процедура и след одобрение от Европейския парламент, който се произнася с мнозинство от съставляващите го членове, установява необходимите разпоредби. Тези разпоредби влизат в сила, след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания.“;

в) в параграф 5, преномериран на 2, думите „като действа чрез регламенти, по своя собствена инициатива в съответствие със специална законодателна процедура“ се добавят след „Европейският парламент“.

180) В член 191 първата алинея се заличава; във втората алинея думите „чрез регламенти“ се добавят преди „правилата за политическите партии“, а думите „... посочени в член 8 А, параграф 4 от Договора за Европейския съюз“ се добавят след „на европейско равнище“.

181) В член 192 първата алинея се заличава; във втората алинея думите „от своите членове“ се заменят с „от съставляващите го членове“, а в края на алинеята се добавя следното изречение: „Ако Комисията не внесе предложение, тя съобщава причините за това на Европейския парламент.“

182) Член 193 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „от своите членове“ се заменят с „от съставляващите го членове“;

б) третата алинея се заменя със следния текст:

„Редът и условията за упражняване на правото да се предприема разследване се определят от Европейския парламент, който действа чрез регламенти, по своя собствена инициатива, в съответствие със специална законодателна процедура, след одобрение от Съвета и Комисията.“

183) Член 195 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, първа алинея, думите в началото „Европейският парламент назначава омбудсман, който е компетентен да получава жалби...“ се заменят с „Европейският омбудсман, избран от Европейския парламент, е оправомощен да получава жалби...“, като в края на изречението думите „... и на Първоинстанционния съд при изпълнение на техните съдебни функции.“ се заменят с „... при изпълнение на неговите функции.“ и се добавя следното последно изречение: „Той разглежда жалбите и изготвя доклад по тях.“;

б) в параграф 2, първа алинея, думите „се назначава“ се заменят с думите „се избира“;

в) в параграф 3 думите „от друг орган“ се заменят с „от никое правителство, институция, орган, служба или агенция“;

г) в параграф 4 думите „...“, като действа чрез регламенти, по своя собствена инициатива, в съответствие със специална законодателна процедура, ...“ се добавят след „Европейският парламент ...“

184) В член 196, втора алинея, думите „на извънредна сесия“ се заменят с „на извънредна месечна сесия“, а думите „от неговите членове“ се заменят с „от съставляващите го членове“.

185) Член 197 се изменя, както следва:

а) първата алинея се заличава;

б) втората алинея се заменя със следния текст:

„Комисията може да присъства на всички заседания и да бъде изслушвана по нейно искане.“;

в) четвъртата алинея се заменя със следния текст:

„Европейският съвет и Съветът се изслушват от Европейския парламент при условията, предвидени в процедурните правилници на Европейския съвет и на Съвета.“

186) В член 198, втора алинея, думата „абсолютно“ се заличава.

187) В член 199, втора алинея, думите „... по начин, предвиден в процедурния му правилник“ се заменят с „... при условията, предвидени в Договорите и в процедурния му правилник.“

188) В член 201 втората алинея се заменя със следния текст:

„Ако вотът на недоверие бъде приет с мнозинство от две трети от подадените гласове и с мнозинство от съставляващите Европейския парламент членове, членовете на Комисията трябва да подадат колективно оставка, а върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност трябва да се оттегли от функциите, които из-

пълнява в Комисията. Те остават на длъжност и продължават да изпълняват текущите задачи, докато бъдат заменени, съгласно член 9 Г от Договора за Европейския съюз. В този случай мандатът на членовете на Комисията, назначени да ги заменят, изтича на датата, на която би изтекъл мандатът на членовете на Комисията, които са били задължени да подадат колективно оставка.“

#### ЕВРОПЕЙСКИ СЪВЕТ

189) Създават се следният нов раздел 1а и нови членове 201а и 201б:

#### „РАЗДЕЛ 1а ЕВРОПЕЙСКИ СЪВЕТ

##### *Член 201а*

1. При гласуване всеки член на Европейския съвет може да гласува от името на не повече от един от останалите членове.

Член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от настоящия договор се прилагат за Европейския съвет, когато той действа с квалифицирано мнозинство. Когато Европейският съвет се произнася чрез гласуване, неговият председател и председателят на Комисията не вземат участие в гласуването.

Въздържането от гласуване на присъстващи или представлявани членове не е пречка за приемането на актове на Европейския съвет, които изискват единодушие.

2. Председателят на Европейския парламент може да бъде поканен за изслушване от Европейския съвет.

3. Европейският съвет действа с обикновено мнозинство по процедурните въпроси, както и по приемането на процедурния му правилник.

4. Европейският съвет се подпомага от генералния секретариат на Съвета.

##### *Член 201б*

Европейският съвет приема с квалифицирано мнозинство:

а) решение за установяване на списъка със съставите на Съвета, освен състава по общи въпроси и този по външни работи, съгласно член 9 В, параграф 6 от Договора за Европейския съюз;

б) решение относно председателството на съставите на Съвета, с изключение на състава по външни работи, съгласно член 9 В, параграф 9 от Договора за Европейския съюз.“

#### СЪВЕТ

190) Членове 202 и 203 се отменят.

191) Член 205 се изменя, както следва:

а) параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. За актовете, които изискват обикновено мнозинство, Съветът действа с мнозинство от съставляващите го членове.

2. Чрез дерогация от член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз, считано от 1 ноември 2014 г. и при спазване на разпоредбите, определени в Протокола относно преходните разпоредби, в случаите, в които Съветът не действа по предложение на Комисията или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, квалифицираното мнозинство се определя като равно на най-малко 72 % от членовете на Съвета, представляващи държави-членки, които обхващат най-малко 65 % от населението на Съюза.

3. Считано от 1 ноември 2014 г. и при спазване на разпоредбите, определени в Протокола относно преходните разпоредби, в случаите, в които, в приложение на Договорите, не всички членове на Съвета участват в гласуването, квалифицираното мнозинство се определя, както следва:

а) Квалифицираното мнозинство се определя като равно на най-малко 55 % от членовете на Съвета, представляващи участващите държави-членки, които обхващат най-малко 65 % от населението на тези държави.

Блокиращото малцинство трябва да включва поне минималния брой членове на Съвета, представляващи повече от 35 % от населението на участващите държави-членки, плюс един член, като в противен случай се приема, че е налице квалифицирано мнозинство.

б) Чрез дерогация от буква а), когато Съветът не действа по предложение на Комисията или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, квалифицираното мнозинство се определя като равно на най-малко 72 % от членовете на Съвета, представляващи участващите държави-членки, които обхващат най-малко 65 % от населението на тези държави.“;

б) параграф 4 се заличава и параграф 3 се преномерираща на 4.

192) Член 207 се заменя със следния текст:

##### *„Член 207*

1. Комитет, състоящ се от постоянните представители на правителствата на държавите-членки, отговаря за подготовката на работата на Съвета и за изпълнение на възложените му от Съвета задачи. Комитетът може да приема процедурни решения в случаите, предвидени от процедурния правилник на Съвета.

2. Съветът се подпомага от генерален секретариат под ръководството на генерален секретар, назначен от Съвета.

Съветът решава с обикновено мнозинство относно организацията на генералния секретариат.

3. Съветът действа с обикновено мнозинство по процедурните въпроси, както и по приемането на процедурния си правилник.“



193) В член 208, в края се добавя следното изречение: „Ако Комисията не представи предложение, тя информира Съвета за причините.“

194) В член 209 думите „след получаване на становището на“ се заменят с думите „след консултация с“.

195) Член 210 се заменя със следния текст:

*„Член 210*

Съветът определя размера на трудовите възнаграждения, обезщетенията и пенсиите на председателя на Европейския съвет, на председателя на Комисията, на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на членовете на Комисията, на председателите, членовете и секретарите на Съда на Европейския съюз, както и на генералния секретар на Съвета. Той определя освен това размера на всички обезщетения, представляващи възнаграждение.“

**КОМИСИЯ**

196) Член 211 се отменя. Създава се член 211а:

*„Член 211а*

Съгласно член 9 Г, параграф 5 от Договора за Европейския съюз, членовете на Комисията се избират на ротационен принцип, установен с единодушие от Европейския съвет, въз основа на следните принципи:

а) държавите-членки се третират на стриктно равнопоставена основа по отношение на определянето на последователността на участие и продължителността на членството на техните граждани в Комисията; в резултат на това разликата между общия брой мандати, заети от граждани на две държави-членки, не може никога да е повече от един;

б) при спазване на разпоредбите на буква а) всяка следваща Комисия е съставена по начин, който да отразява в задоволителна степен демографското и географското многообразие на всички държави-членки.“

197) Член 212 става нов параграф 2 на член 218.

198) В член 213 параграф 1 се заличава, а параграф 2 остава без номер; първите му две алинеи се сливат, както следва:

„Членовете на Комисията се въздържат от всякакво действие, несъвместимо с естеството на техните функции. Държавите-членки зачитат тяхната независимост и не се опитват да им оказват влияние при изпълнението на техните задачи.“

199) Член 214 се отменя.

200) Член 215 се изменя, както следва:

а) втората алинея се заменя със следните две алинеи:

„Мястото на член, който е подал оставка или е починал, се заема за остатък от мандата от нов член със същото гражданство, назначен от Съвета, по взаимно съгласие с председателя на Комисията, след консултация с Европейския

парламент и съгласно критериите, посочени в член 9 Г, параграф 3, втора алинея от Договора за Европейския съюз.

Съветът, като действа с единодушие, по предложение на председателя на Комисията, може да реши, че не е необходимо да се попълва освободеното място, особено когато оставащият период от мандата на члена на Комисията е кратък.“;

б) създава се следната нова пета алинея:

„В случай на оставка, освобождаване от длъжност или смърт върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност се заменя, за остатък от мандата, в съответствие с член 9 Д, параграф 1 от Договора за Европейския съюз.“;

в) последната алинея се заменя със следния текст:

„В случай на колективна оставка на членовете на Комисията те остават на длъжност и продължават да изпълняват текущите задачи, докато се осигури заместването им за остатък от мандата в съответствие с член 9 Г от Договора за Европейския съюз.“

201) В член 217 параграфи 1, 3 и 4 се заличават, а параграф 2 остава без номер. Първото изречение от него се заменя със следния текст: „Без да се засягат разпоредбите на член 9 Д, параграф 4 от Договора за Европейския съюз, отговорностите, с които е натоварена Комисията, се структурират и разпределят между нейните членове от председателя, съгласно член 9 Г, параграф 6 от този договор.“

202) В член 218 параграф 1 се заличава; параграф 2 се преномерираща на 1, а думите „в съответствие с разпоредбите на настоящия договор“ се заличават. Създава се параграф 2 с текста на член 212.

203) В член 219, първа алинея, думите „от броя на своите членове, предвидено в член 213“ се заменят с думите „от своите членове“, а втората алинея се заменя с изречението „Кворумът се определя от нейния процедурен правилник.“

**СЪД**

204) В заглавието на раздел 4 се добавят думите „НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ“.

205) Член 220 се отменя.

206) В член 221 първата алинея се заличава.

207) В член 223 думите „...“, след консултация с комитета, предвиден в член 224а.“ се добавят в края на първата алинея.

208) В член 224, първа алинея, първото изречение се заличава, а думите „на Общия съд“ се добавят след „Броят на съдиите ...“. Във втората алинея думите „...“, след консултация с комитета, предвиден в член 224а.“ се добавят в края на второто изречение.

209) Създава се следният нов член 224а:

*„Член 224а*

Създава се комитет, който да дава становище относно годността на кандидатите да упражняват функциите на съдия и генерален адвокат на Съда и на Общия съд, преди правителствата на държавите-членки да ги назначат съгласно членове 223 и 224.

Комитетът е съставен от седем лица, избрани измежду бивши членове на Съда и на Общия съд, членове на висши национални съдебни органи и юристи с призната компетентност, един от които се предлага от Европейския парламент. Съветът приема решение, с което се определят правилата за функциониране на този комитет, както и решение за назначаване на неговите членове. Той действа по инициатива на председателя на Съда.“

210) В член 225, параграф 1, първа алинея, първо изречение, думите „... възложените на съдебен състав и тези, ...“ се заменят с „... възложените на специализиран съд, създаден съгласно член 225 А и тези, ...“; а в параграф 2, първа алинея се заличават думите „, формиран в съответствие с член 225 А“.

211) Член 225 А се изменя, както следва:

а) първата алинея се заменя със следния текст:

„Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да създават специализирани съдилища към Общия съд, натоварени да разглеждат като първа инстанция определени категории искове в специфични области. Европейският парламент и Съветът действат чрез регламенти или по предложение на Комисията, след консултация със Съда, или по искане на Съда, след консултация с Комисията.“;

б) във втората алинея думата „решението“ се заменя с „регламентът“; а думата „на състава“ се заменя с „на този съд“;

в) в третата алинея думите „решението за създаване на състава“ се заменят с думите „регламента за създаване на специализиран съд“;

г) в шестата алинея думата „решението“ се заменя с „регламента“, а в края на алинеята се добавя следното изречение: „Дял I от Статута и член 64 от него се прилагат във всички случаи спрямо специализираните съдилища.“

212) Член 228 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 първа и втора алинея се заменят със следния текст, който става първа алинея:

„2. Ако Комисията реши, че тази държава-членка не е предприела мерките за изпълнение на решението на Съда на Европейския съюз, тя може да сезира Съда на Европейския съюз, след като предостави възможност на тази държава да изложи своите съображения. Комисията посочва размера на фиксираната парична сума или принудителната парична мярка, която тази държава-членка трябва да заплати и която според нея е съобразена с обстоятелствата.“

(това изменение не се отнася за българския текст);

б) добавя се следният нов параграф 3:

„3. Когато Комисията сезира Съда на Европейския съюз с иск по силата на член 226, тъй като счита, че тази държава-членка не е изпълнила задължението си да съобщи за мерките за транспониране на директива, приета съгласно определена законодателна процедура, тя може, ако счете за уместно, да определи размера на фиксираната парична сума или принудителната парична мярка, която тази държава трябва да заплати и която според нея е съобразена с обстоятелствата.

Ако Съдът на Европейския съюз установи, че има неизпълнение на горепосоченото задължение, той може да наложи на тази държава-членка да заплати фиксираната парична сума или принудителната парична мярка, в рамките на размера, определен от Комисията. Задължението за плащане влиза в сила на датата, определена в решението на Съда на Европейския съюз.“

213) В член 229 А думите „... Съветът с единодушие, по предложение на Комисията и след като се консултира с Европейския парламент, ...“ се заменят с думите „Съветът, като действа с единодушие, в съответствие със специална законодателна процедура и след консултация с Европейския парламент, ...“; а думите „общностни права на индустриална собственост“ се заменят с „европейски права на интелектуална собственост“. Последното изречение се заменя със следния текст: „Тези разпоредби влизат в сила, след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания.“

214) Член 230 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „... актовете, приети съвместно от Европейския парламент и Съвета“ се заменят с думите „... законодателните актове“, думите „и на Европейския съвет“ се добавят след „Европейския парламент“, тази част от изменението не се отнася за българския текст, а в края се добавя следното изречение: „Той контролира също така законосъобразността на актовете, издадени от органите, службите или агенциите на Съюза, предназначени да произвеждат правно действие по отношение на трети страни.“;

б) в третата алинея думите „... от Сметната палата и от ЕЦБ, за защита на техните изключителни правомощия“ се заменят с „... от Сметната палата, от Европейската централна банка и от Комитета на регионите, за защита на техните изключителни правомощия“;

в) четвъртата алинея се заменя със следния текст:

„Всяко физическо или юридическо лице може да заведе иск съгласно условията, предвидени в първа и втора алинея, срещу решенията, които са адресирани до него или които го засягат пряко

и лично, както и срещу подзаконови актове, които го засягат пряко и които не включват мерки за изпълнение.“;

г) създава се следната нова пета алинея, като съществуващата пета алинея става шеста алинея:

„Актовете за създаване на органи, служби и агенции на Съюза могат да предвиждат специфични условия и правила относно исковете, заведени от физически или юридически лица срещу актове на тези органи, служби или агенции, предназначени да произведат правно действие спрямо тях.“

215) В член 231 втората алинея се заменя със следния текст: „Независимо от това Съдът на Европейския съюз определя, ако счете за необходимо, онези от правните последици на отменения акт, които трябва да се считат за окончателни.“

216) Член 232 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „Европейският съвет“ се добавят след „Европейският парламент“, думите „или Европейската централна банка“ се добавят след „Комисията“, думата „или“ преди „Комисията“ се заменя със запетая, а в края на алинеята се добавя следното изречение: „Настоящият член се прилага при същите условия спрямо органите, службите и агенциите на Съюза, които се въздържат от вземане на решение.“;

б) в третата алинея думите „... или даден орган, служба или агенция“ се добавят след „... на дадена институция“;

в) четвъртата алинея се заличава.

217) В член 233, първа алинея, думите „или институциите“ се заличават, като глаголят съответно се съгласува; третата алинея се заличава.

218) В член 234, първа алинея, буква б), думите „и на ЕЦБ“ се заличават, като буква в) също се заличава. В края на този член се добавя следната алинея: „Ако такъв въпрос бъде повдигнат по висящо дело пред национален съдебен орган във връзка със задържано лице, Съдът на Европейския съюз се произнася в най-кратък срок.“

219) В член 235 позоваването на член 288, втора алинея, се заменя с позоваване на член 288, втора и трета алинея.

220) Създава се следният нов член 235а:

*„Член 235а*

Съдът е компетентен да се произнася по законосъобразността на акт, приет от Европейския съвет или от Съвета по силата на член 7 от Договора за Европейския съюз само по искане на държавата-членка, която е предмет на констатация на Европейския съвет или на Съвета, и само относно спазването на процедурните изисквания, предвидени в споменатия член.

Това искане трябва да бъде отправено в срок от един месец от датата на констатацията. Съдът се произнася в срок от един месец, считано от датата на искането.“

221) В член 236 думите „... Правилника на длъжностните лица или в Условията за работа.“ се заменят с „... Правилника за длъжностните лица на Съюза и условията за работа на другите служители на Съюза.“

222) (това изменение не се отнася за българския текст)

223) Създават се следните два нови члена 240а и 240б:

*„Член 240а*

Съдът на Европейския съюз не е компетентен по отношение на разпоредбите относно общата външна политика и политиката на сигурност, както и по отношение на актовете, приети въз основа на тези разпоредби.

Въпреки това, Съдът на Европейския съюз е компетентен да контролира спазването на член 25 от Договора за Европейския съюз и да се произнася по исковете, заведени при условията, предвидени в член 230, четвърта алинея от настоящия договор, относно контрола за законосъобразност на решенията, предвиждащи ограничителни мерки спрямо физически или юридически лица и приети от Съвета на основание глава 2 на дял V от Договора за Европейския съюз.

*Член 240б*

При упражняване на предоставените му правомощия, свързани с разпоредбите на глави 4 и 5 на дял IV, трета част, относно пространството на свобода, сигурност и правосъдие, Съдът на Европейския съюз не е компетентен да проверява валидността или пропорционалността на операции, проведени от полицията или други правоприлагащи служби в държава-членка, нито да се произнася относно изпълнението на задълженията на държавите-членки за поддържането на общественения ред и опазването на вътрешната сигурност.“

224) Член 241 се заменя със следния текст:

*„Член 241*

Независимо от изтичането на срока, предвиден в член 230, пета алинея, всяка страна може при спор, който засяга акт с общо приложение, приет от институция, орган, служба или агенция на Съюза, да се позове на средствата, предвидени в член 230, втора алинея, за да обоснове пред Съда на Европейския съюз неприложимостта на този акт.“

225) (това изменение не се отнася за българския текст)

226) В член 245 втората алинея се заменя със следния текст:

„Европейският парламент и Съветът могат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, да изменят разпоредбите на статута,

с изключение на дял I и на член 64 от него. Европейският парламент и Съветът действат или по искане на Съда и след консултация с Комисията, или по предложение на Комисията и след консултация със Съда.“

#### ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

227) Създават се следният раздел 4а и член 245а:

#### „Раздел 4а Европейска централна банка

##### Член 245а

1. Европейската централна банка и националните централни банки образуват Европейската система на централните банки (ЕСЦБ). Европейската централна банка и националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото и които съставляват Евросистемата, провеждат паричната политика на Съюза.

2. ЕСЦБ се управлява от органите за вземане на решения на Европейската централна банка. Основната цел на ЕСЦБ е да поддържа ценовата стабилност. Без да се засяга тази цел, тя подпомага общите икономически политики в Съюза, за да допринесе за постигането на неговите цели.

3. Европейската централна банка има юридическа правосубектност. Тя има изключителното правомощие да разрешава емитирането на еврото. Тя е независима при упражняването на своите правомощия и при управлението на своите финанси. Институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, както и правителствата на държавите-членки зачитат тази независимост.

4. Европейската централна банка предприема необходимите мерки за изпълнение на своите задачи, в съответствие с членове 105 – 111а и член 115 В и съгласно условията, предвидени в Устава на ЕСЦБ и на ЕЦБ. В съответствие с упоменатите членове държавите-членки, чиято парична единица не е еврото, както и техните централни банки запазват своята компетентност по паричните въпроси.

5. По отношение на областите в кръга на нейните правомощия, с Европейската централна банка се провеждат консултации по всеки проект на акт на Съюза, както и по всеки проект за нормативна уредба на национално равнище, като тя може да дава становища.“

228) Създава се член 245б с текста на член 112; той се изменя, както следва:

а) в параграф 1, в края, думите „на държавите-членки, чиято парична единица е еврото“ се добавят след „... националните централни банки“;

б) в параграф 2 се заличава номерацията а) и б), като съществуващата буква а) става първа алинея, а трите алинеи на съществуващата буква б) стават съответно втора, трета

и четвърта алинея на параграфа; във втората алинея думите „с общо съгласие на правителствата на държавите-членки, на ниво държавни глави и правителствени ръководители,“ се заменят с „от Европейския съвет, който действа с квалифицирано мнозинство,“.

229) Създава се член 245в с текста на член 113.

#### СМЕТНА ПАЛАТА

230) В член 246, в края се добавят думите „на Съюза“ и се създава следната нова алинея, която става втора алинея:

„Тя се състои от по един гражданин на всяка държава-членка. Нейните членове изпълняват функциите си при пълна независимост, в общ интерес на Съюза.“

231) Член 247 се изменя, както следва:

а) параграф 1 и първата алинея от параграф 4 се заличават; параграфи 2 – 9 се преномерират съответно на параграфи 1 – 8;

б) в параграф 2, преномерирани на 1, думите „съответните държави“ се заменят с думите „съответната държава“;

в) (това изменение не се отнася за българския текст)

232) В член 248 думата „орган“ се заменя с „орган, служба или агенция“ в единствено или множествено число в зависимост от случая, с изключение на параграф 3, първа алинея, второто и третото упоменаване и втора алинея, второто упоменаване.

#### ПРАВНИ АКТОВЕ НА СЪЮЗА

233) Заглавието на глава 2 се заменя със следното заглавие: „ПРАВНИ АКТОВЕ НА СЪЮЗА, ПРОЦЕДУРИ ЗА ПРИЕМАНЕ И ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ“.

234) Създава се нов раздел 1, предхождащ член 249:

#### „Раздел 1

#### Правни актове на съюза“

235) Член 249 се изменя, както следва:

а) първата алинея се заменя със следния текст:

„С оглед на упражняването на областите на компетентност на Съюза институциите приемат регламенти, директиви, решения, препоръки и становища.“;

б) четвъртата алинея се заменя със следния текст:

„Решението е задължително в своята цялост. Когато решението посочва адресати, то е задължително само за тях.“

236) Създават се следните нови членове 249 А – 249 Г:

#### „Член 249 А

1. Обикновената законодателна процедура се изразява в приемане на регламент, директива или решение съвместно от Европейския парламент и Съвета по предложение на Комисията. Тази процедура е установена в член 251.



2. В специфичните случаи, предвидени в Договорите, приемането на регламент, директива или решение от Европейския парламент с участието на Съвета, или от Съвета с участието на Европейския парламент, представлява специална законодателна процедура.

3. Правните актове, приети по законодателна процедура, представляват законодателни актове.

4. В специфичните случаи, предвидени в Договорите, законодателните актове могат да се приемат по инициатива на група държави-членки или на Европейския парламент, по препоръка на Европейската централна банка или по искане на Съда или на Европейската инвестиционна банка.

#### Член 249 Б

1. Законодателен акт може да делегира на Комисията правомощието да приема незаконодателни актове от общ характер, които допълват или изменят определени несъществени елементи от законодателния акт.

Законодателните актове определят изрично целите, съдържанието, обхвата и продължителността на делегирането. Съществените елементи от една област се запазват за законодателния акт и съответно не могат да бъдат предмет на делегиране на правомощие.

2. Законодателните актове определят изрично условията, при които се осъществява делегиране. Тези условия могат да бъдат, както следва:

а) Европейският парламент или Съветът могат да решат да оттеглят делегирането;

б) делегираният акт може да влезе в сила единствено ако в срок, определен от законодателния акт, Европейският парламент или Съветът не представят възражения.

За целите на букви а) и б) Европейският парламент действа с мнозинство от съставляващите го членове, а Съветът действа с квалифицирано мнозинство.

3. Прилагателното „делегирани“, „делегирани“ или „делегирани“ се добавя в заглавието на делегираните актове.

#### Член 249 В

1. Държавите-членки предприемат всички необходими мерки по вътрешното право за прилагане на правно обвързващите актове на Съюза.

2. Когато са необходими еднакви условия за изпълнение на правно обвързващите актове на Съюза, тези актове предоставят изпълнителни правомощия на Комисията, или, в някои специфични и надлежно обосновани случаи, както и в случаите, предвидени в членове 11 и 13 от Договора за Европейския съюз, на Съвета.

3. За целите на параграф 2 Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, установяват предварително общите правила и принципи относно реда и

условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията.

4. Думите „за изпълнение“ се добавят в заглавието на актове за изпълнение.

#### Член 249 Г

Съветът приема препоръки. Той действа по предложение на Комисията във всички случаи, когато Договорите предвиждат той да приема актове по предложение на Комисията. Съветът действа с единодушие в областите, за които се изисква единодушие за приемане на акт на Съюза. Комисията, както и Европейската централна банка в специфичните случаи, предвидени в Договорите, приемат препоръки.“

#### ПРОЦЕДУРИ ЗА ПРИЕМАНЕ НА АКТОВЕТЕ И ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

237) Създава се раздел 2, озаглавен „ПРОЦЕДУРИ ЗА ПРИЕМАНЕ НА АКТОВЕТЕ И ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ“, предхождащ член 250.

238) В член 250 параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Когато по силата на Договорите Съветът действа по предложение на Комисията, Съветът може да измени това предложение само като действа с единодушие, освен в случаите, посочени в член 251, параграфи 10 и 13, членове 268, 270а, 272 и член 273, втора алинея.“

239) Член 251 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 думите „към настоящия член“ се заменят с „към обикновената законодателна процедура“;

б) втора и трета алинея на параграф 2 и параграф 3 – 7 се заменят със следния текст:

„Първо четене

3. Европейският парламент приема позиция на първо четене и я предава на Съвета.

4. Ако Съветът одобри позицията на Европейския парламент, предложеният акт се приема с формулировката, която съответства на позицията на Европейския парламент.

5. Ако Съветът не одобри позицията на Европейския парламент, той приема своя позиция на първо четене и я предава на Европейския парламент.

6. Съветът изчерпателно информира Европейския парламент за основанията, мотивирали го за приемане на неговата позиция на първо четене. Комисията изчерпателно информира Европейския парламент за своята позиция.

Второ четене

7. Ако в срок от три месеца след предаването Европейският парламент:

а) одобри позицията на Съвета на първо четене или не се произнесе, предложеният акт се счита за приет с формулировката, която съответства на позицията на Съвета;

б) отхвърли, с мнозинство от съставляващите го членове, позицията на Съвета на първо четене, предложеният акт се счита за неприет;

в) предложи, с мнозинство от съставляващите го членове, изменения в позицията на Съвета на първо четене, така измененият текст се предава на Съвета и на Комисията, която представя становище относно измененията.

8. Ако в срок от три месеца след получаване на измененията, внесени от Европейския парламент, Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство:

а) одобри всички тези изменения, актът се счита за приет;

б) не одобри всички изменения, председателят на Съвета, съгласувано с председателя на Европейския парламент, свиква помирителния комитет в срок от шест седмици.

9. Съветът действа с единодушие относно измененията, за които Комисията е дала отрицателно становище.

#### *Помирителна процедура*

10. Помирителният комитет, който се състои от членове на Съвета или техни представители и от равен брой членове, представляващи Европейския парламент, има за задача да постигне споразумение по общ проект с квалифицирано мнозинство от членовете на Съвета или техните представители и с мнозинство от членовете, представляващи Европейския парламент, в срок от шест седмици от момента на неговото свикване, въз основа на позициите на второ четене на Европейския парламент и на Съвета.

11. Комисията участва в работата на помирителния комитет и предприема всички необходими инициативи, за да подпомогне сближаването на позициите на Европейския парламент и на Съвета.

12. Ако в срок от шест седмици след неговото свикване помирителният комитет не одобри общ проект, предложеният акт се счита за неприет.

#### *Трето четене*

13. Ако в този срок помирителният комитет одобри общ проект, Европейският парламент и Съветът разполагат поотделно с по шест седмици от датата на одобрението, за да приемат съответния акт съгласно този проект, като Европейският парламент действа с мнозинство от подадените гласове, а Съветът – с квалифицирано мнозинство. Ако това не бъде изпълнено, предложеният акт се счита за неприет.

14. Сроковете от три месеца и от шест седмици, посочени в настоящия член, могат да бъдат продължени съответно с не повече от един месец и от две седмици, по инициатива на Европейския парламент или на Съвета.

#### *Особени разпоредби*

15. Когато в случаите, предвидени в Договорите, спрямо законодателен акт се прилага обикновената законодателна процедура по инициатива на група държави-членки, по препоръка на Европейската централна банка или по искане на Съда, параграф 2, параграф 6, второ изречение и параграф 9 не се прилагат.

В тези случаи Европейският парламент и Съветът предават на Комисията проекта за акт, както и своите позиции на първо и второ четене. Европейският парламент или Съветът могат да поискат становището на Комисията във всеки момент от процедурата, като Комисията може също да представи становището си по своя собствена инициатива. Тя може освен това, ако счете за необходимо, да участва в помирителния комитет, в съответствие с параграф 11.“

240) Член 252 се отменя. Създава се следният нов член 252а:

#### *„Член 252а*

Европейският парламент, Съветът и Комисията се консултират взаимно и организират по общо съгласие реда и условията за сътрудничество помежду си. За тази цел, при зачитане на Договорите, те могат да сключват междуинституционални споразумения, които могат да имат обвързващ характер.“

241) Член 253 се заменя със следния текст:

#### *„Член 253*

Когато Договорите не предвиждат вида акт, който следва да се приеме, институциите решават това за всеки отделен случай при зачитане на приложимите процедури и принципа на пропорционалност.

Правните актове са мотивирани и се позовават на предложенията, инициативите, препоръките, исканията или становищата, предвидени в Договорите.

Когато проект на законодателен акт е отнесен до Европейския парламент и до Съвета, те се въздържат от приемане на актове, които не са предвидени от законодателната процедура, приложима в съответната област.“

242) Член 254 се заменя със следния текст:

#### *„Член 254*

1. Законодателните актове, приети в съответствие с обикновената законодателна процедура, се подписват от председателя на Европейския парламент и от председателя на Съвета.

Законодателните актове, приети в съответствие със специална законодателна процедура, се подписват от председателя на институцията, която ги е приела.

Законодателните актове се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз. Те влизат в сила на датата, посочена в тях, или при липса на такава дата, на двадесетия ден след тяхното публикуване.

2. Незаконодателните актове, приети под формата на регламенти, директиви и решения, които не посочват адресат, се подписват от председателя на институцията, която ги е приела.

Регламентите и директивите, които са адресирани до всички държави-членки, както и решенията, когато не посочват адресат, се публикуват в Официален вестник на Европейския

съюз. Те влизат в сила на датата, посочена в тях, или при липса на такава дата, на двадесетия ден след тяхното публикуване.

Останалите директиви, както и решенията, които посочват адресат, се нотифицират до онези, до които са адресирани, и произвеждат действие от момента на нотифициране.“

243) Създава се следният нов член 254а:

*„Член 254а*

1. Институциите, органите, службите и агенциите на Съюза изпълняват своите задачи с подкрепата на открита, ефикасна и независима европейска администрация.

2. В съответствие с правилника и условията за работа, приети въз основа на член 283, Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат разпоредби за тази цел.“

244) Член 255 става член 16 А; той се изменя съгласно посоченото в точка 28) по-горе.

245) В член 256, първа алинея думите „Решенията на Съвета или на Комисията, които налагат ...“ се заменят с „Актовете на Съвета, на Комисията или на Европейската централна банка, които налагат ...“.

Консултативни органи

246) Създават се следната нова глава 3 и нов член 256а, като глави 3 и 4 стават съответно раздел 1 и раздел 2, а глава 5 се преномерираща на 4:

**„ Г л а в а 3**

**КОНСУЛТАТИВНИ ОРГАНИ НА СЪЮЗА**

*„Член 256а*

1. Европейският парламент, Съветът и Комисията се подпомагат от Икономически и социален комитет и от Комитет на регионите, които упражняват консултативни функции.

2. Икономическият и социален комитет се състои от представители на организациите на работодателите, на работниците, както и от други представители на гражданското общество, по-конкретно в социално-икономическата, гражданската, професионалната и културната област.

3. Комитетът на регионите се състои от представители на регионалните и местните власти, които или са на изборна длъжност в рамките на дадена регионална или местна власт, или носят политическа отговорност пред изборен орган.

4. Членовете на Икономическия и социален комитет и на Комитета на регионите не са обвързани с каквито и да е задължителни указания. Те упражняват своите функции при пълна независимост в общ интерес на Съюза.

5. Правилата, посочени в параграфи 2 и 3, относно състава на тези комитети се преразглеждат на редовни интервали от време от Съвета, като се отчита икономическото, социалното и

демографското развитие на Съюза. Съветът, по предложение на Комисията, приема решения за тази цел.“

**ИКОНОМИЧЕСКИ И СОЦИАЛЕН КОМИТЕТ**

247) Членове 257 и 261 се отменят.

248) В член 258 втора и трета алинея се заменят със следната алинея:

„Съветът, като действа с единодушие и по предложение на Комисията, приема решение за определяне на състава на Комитета.“

249) Член 259 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 първото изречение се заменя със следния текст: „Членовете на Комитета се назначават за срок от пет години.“;

б) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Съветът действа след консултация с Комисията. Той може да получи становището на европейски организации, представляващи различните икономически и социални сектори и гражданското общество, които имат отношение към дейността на Съюза.“

250) В член 260, първа алинея думите „две години“ се заменят с „две години и половина“, а в третата алинея пред думата „Съвета“ се добавят думите „Европейския парламент“.

251) Член 262 се изменя, както следва:

а) в първа, втора и трета алинея преди упоменаването на Съвета се въвежда упоменаване на Европейския парламент;

б) в първата алинея думите „трябва да“ се заличават;

в) в третата алинея думите „и на специализираната секция“ се заличават;

г) четвъртата алинея се заличава.

**КОМИТЕТ НА РЕГИОНИТЕ**

252) Член 263 се изменя, както следва:

а) първата алинея се заличава;

б) третата алинея, която става втора алинея, се заменя със следния текст:

„Съветът, като действа с единодушие и по предложение на Комисията, приема решение за определяне на състава на Комитета.“;

в) в първото изречение на четвъртата алинея, която става трета алинея, думите „по предложение на съответните държави-членки“ се заличават, а цифрата „четири“ се заменя с „пет“; в четвъртото изречение думите „първи параграф“ се заменят с думите „член 256а, параграф 2“;

г) последната алинея се заличава.

253) В член 264, първа алинея, думите „две години“ се заменят с „две години и половина“, а в третата алинея думите „на Европейския парламент“ се добавят преди „на Съвета“.

254) Член 265 се изменя, както следва:

а) в първа, втора, трета и последна алинея се въвежда упоменаване на Европейския парламент пред упоменаване на Съвета;

б) в първата алинея думата „двете“ се заменя с „тези“;

в) четвъртата алинея се заличава.

#### ЕВРОПЕЙСКА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

255) В член 266, трета алинея, думите „по искане на Комисията“ се заменят с „по предложение на Комисията“, думите „в съответствие със специална законодателна процедура“ се добавят след „с единодушие“, а думите „членове 4, 11 и 12 и член 18, параграф 5 от“ се заличават.

256) В член 267, буква б), думите „налагащи се от“ се заменят с „възникващи вследствие на“, а думите „постепенното установяване“ се заменят с „установяването или функционирането“.

#### ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

257) Член 268 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думите „..., включително и онези, които се отнасят до Европейския социален фонд, ...“ се заличават и трите алинеи стават параграф 1;

б) втората алинея се заменя със следния текст:

„Годишният бюджет на Съюза се установява от Европейския парламент и от Съвета съгласно член 272.“;

в) създават се следните нови параграфи 2 – 6:

„2. Разходите, отразени в бюджета, се разрешават за периода на бюджетната година, в съответствие с регламента, посочен в член 279.

3. Изпълнението на разходите, отразени в бюджета, изисква предварително приемане на правно обвързващ акт на Съюза, който дава правно основание за неговото действие и за изпълнението на съответстващия разход съгласно регламента, посочен в член 279, с изключение на предвидените в този член случаи.

4. С цел да се гарантира бюджетната дисциплина, Съюзът не приема актове, които биха могли да имат значителни последици за бюджета, без да гарантира, че разход, произтичащ от такива актове, може да бъде финансиран в рамките на собствените ресурси на Съюза и в съответствие с многогодишната финансова рамка, посочена в член 270а.

5. Бюджетът се изпълнява съгласно принципа на добро финансово управление. Държавите-членки и Съюзът си сътрудничат, за да гарантират, че определените бюджетни средства се използват съгласно този принцип.

6. Съюзът и държавите-членки, в съответствие с член 280, се борят с измамата и всяка друга незаконна дейност, която може да накърни финансовите интереси на Съюза.“

#### СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ НА СЪЮЗА

258) Създава се глава 1, озаглавена „СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ НА СЪЮЗА“, предхождаща член 269.

259) Член 269 се изменя, както следва:

а) създава се следната нова първа алинея:

„Съюзът си осигурява средствата, необходими за постигане на неговите цели и успешното изпълнение на неговите политики.“;

б) последната алинея се заменя със следните две алинеи:

„Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура, с единодушие и след консултация с Европейския парламент, приема решение за определяне на разпоредбите, приложими за системата на собствените ресурси на Съюза. В този контекст е възможно да се установят нови категории собствени ресурси или да се отмени вече съществуваща категория. Това решение влиза в сила едва след като бъде одобрено от държавите-членки в съответствие с конституционните им изисквания.

Съветът, като действа чрез регламенти, в съответствие със специална законодателна процедура, определя мерките за прилагане на системата на собствените ресурси на Съюза, доколкото това е предвидено от решението, прието въз основа на трета алинея. Съветът действа след одобрение от Европейския парламент.“

260) Член 270 се отменя.

#### МНОГОГОДИШНА ФИНАНСОВА РАМКА

261) Създават се следната нова глава 2 и нов член 270а:

### „ Г л а в а 2

#### МНОГОГОДИШНА ФИНАНСОВА РАМКА

##### Член 270а

1. Многогодишната финансова рамка цели да осигури систематичност в развитието на разходите на Съюза в рамките на неговите собствени ресурси.

Тя се установява за срок от поне пет години.

Годишният бюджет на Съюза е в съответствие с многогодишната финансова рамка.

2. Съветът, като действа в съответствие със специална законодателна процедура, приема регламент за определяне на многогодишната финансова рамка. Той действа с единодушие след одобрение от Европейския парламент, който се произнася с мнозинството от съставляващите го членове.

Европейският съвет може с единодушие да приеме решение, с което на Съвета се разрешава да действа с квалифицирано мнозинство при приемането на регламента, посочен в първата алинея.

3. Финансовата рамка определя размера на годишните тавани на бюджетните кредити за поети задължения по категории разходи, както и на годишния таван на бюджетните кредити за плащания. Категориите разходи, ограничени на брой, съответстват на основните области от дейността на Съюза.

Финансовата рамка предвижда всички други разпоредби, необходими за нормалното протичане на годишната бюджетна процедура.



4. Когато регламентът на Съвета за определяне на нова финансова рамка не е приет преди изтичането на предходната финансова рамка, размерът на таваните и другите разпоредби, съответстващи на последната година от тази финансова рамка, се продължават до приемането на този акт.

5. В хода на процедурата по приемането на финансовата рамка Европейският парламент, Съветът и Комисията вземат всички необходими мерки за улесняване на това приемане.“

#### ГОДИШЕН БЮДЖЕТ НА СЪЮЗА

262) Създава се глава 3, озаглавена „ГОДИШЕН БЮДЖЕТ НА СЪЮЗА“, след член 270а.

263) Създава се член 270б с текста на параграф 1 от член 272.

264) Член 271 става нов член 273а; той се изменя съгласно посоченото в точка 267) по-долу.

265) В член 272, параграф 1 става член 270б, а параграфи 2 – 10 от член 272 се заменят със следния текст:

#### „Член 272

Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие със специална законодателна процедура, установяват годишния бюджет на Съюза съгласно посочените по-долу разпоредби.

1. Всяка институция, с изключение на Европейската централна банка, съставя преди 1 юли предварителен разчет на разходите си за следващата бюджетна година. Комисията обединява тези разчети в проектобюджет, който може да съдържа различаващи се прогнози.

Проектобюджетът съдържа предварителна оценка за приходите и предварителна оценка за разходите.

2. Комисията внася предложение, съдържащо проектобюджета, в Европейския парламент и Съвета не по-късно от 1 септември на годината, която предхожда годината на изпълнение на бюджета.

Комисията може да внася изменения в проектобюджета по време на процедурата, до свикването на помирителния комитет, посочен в параграф 5.

3. Съветът приема позиция по проектобюджета и я представя на Европейския парламент не по-късно от 1 октомври на годината, която предхожда годината на изпълнение на бюджета. Той изчерпателно информира Европейския парламент за основанията, мотивирали го за приемане на неговата позиция.

4. Ако в срок от четиридесет и два дни след получаването Европейският парламент:

а) одобри позицията на Съвета, бюджетът се счита за приет;

б) не е взел решение, бюджетът се счита за приет;

в) приеме изменения с мнозинство от съставляващите го членове, така измененият проект се предава на Съвета и на Комисията. Председателят на Европейския парламент, съгласувано с председателя на Съвета, свиква незабавно помирителния комитет. Помирителният комитет не се събира, ако в срок от десет дни след получаването на гореспоменатия проект Съветът уведоми Европейския парламент, че одобрява всички предложени от него изменения.

5. Помирителният комитет, който се състои от членове на Съвета или техни представители и от равен брой членове, представляващи Европейския парламент, има за задача, въз основа на позициите на Европейския парламент и на Съвета, да постигне споразумение по общ проект с квалифицирано мнозинство от членовете на Съвета или техните представители и с мнозинство от членовете, представляващи Европейския парламент, в срок от двадесет и един дни, считано от неговото свикване.

Комисията участва в работата на помирителния комитет и предприема всички необходими инициативи, за да подпомогне сближаването на позициите на Европейския парламент и на Съвета.

6. Ако в срока от двадесет и един дни, посочен в параграф 5, помирителният комитет постигне споразумение по общ проект, Европейският парламент и Съветът разполагат поотделно със срок от четиринадесет дни, считано от датата на това споразумение, за да одобрят общия проект.

7. Ако в срока от четиринадесет дни, посочен в параграф 6:

а) и Европейският парламент, и Съветът одобрят общия проект или не се произнесат, или ако една от тези институции одобри общия проект, а другата не се произнесе, бюджетът се счита за окончателно приет в съответствие с общия проект, или

б) и Европейският парламент, с мнозинство от съставляващите го членове, и Съветът отхвърлят общия проект, или ако една от тези институции отхвърли общия проект, а другата не се произнесе, Комисията представя нов проектобюджет, или

в) Европейският парламент, с мнозинство от съставляващите го членове, отхвърли общия проект, а Съветът го одобри, Комисията представя нов проектобюджет, или

г) Европейският парламент одобри общия проект, а Съветът го отхвърли, Европейският парламент може, в срок от четиринадесет дни от датата на отхвърлянето от Съвета и с мнозинство от съставляващите го членове и три пети от подадените гласове, да реши да потвърди всички или част от измененията, посочени в параграф 4, буква в). Ако дадено изменение на Европейския парламент не бъде потвърдено, се приема позицията, договорена в помирителния

комитет относно бюджетната линия, предмет на това изменение. На тази основа бюджетът се счита за окончателно приет.

8. Ако в рамките на срока от двадесет и един дни, посочен в параграф 5, помирителният комитет не постигне споразумение по общ проект, Комисията представя нов проектобюджет.

9. Когато процедурата, предвидена в настоящия член, приключи, председателят на Европейския парламент обявява, че бюджетът е окончателно приет.

10. Всяка институция упражнява правомощията, които са ѝ възложени по настоящия член при зачитане на Договорите и на актовете, приети по силата на тези Договори, по-специално що се отнася до собствените ресурси на Съюза и баланса между приходите и разходите.“

266) Член 273 се изменя, както следва:

а) в първата алинея думата „гласуван“ се заменя с „окончателно приет“, думите „или друго подразделение“ се заличават, а частта от изречение „... то сума, равна на не повече от една дванадесета от бюджетните средства за предходната бюджетна година, може да бъде изразходвана всеки месец по отношение на всяка глава или друго подразделение на административния бюджет в съответствие с разпоредбите на регламентите, изготвени съгласно член 279, без обаче, тази мярка да води до предоставяне на разположение на Комисията на средства, които да превишават една дванадесета от средствата, предвидени в проекта за административния бюджет, който е в процес на изготвяне.“ се заменя с „... то сума, равна на не повече от една дванадесета от бюджетните средства, вписани в съответната глава от бюджета за предходната бюджетна година, може да бъде изразходвана всеки месец по отношение на всяка глава на бюджета в съответствие с разпоредбите на регламента, приет в изпълнение на член 279, като тази сума не може да превишава една дванадесета от средствата, предвидени в същата глава от проектобюджета.“;

б) във втората алинея думите „по предложение на Комисията“ се добавят след „Съветът“, а в края се добавят следната последна част на изречението и следното изречение: „..., съгласно регламента, приет в изпълнение на член 279. Той предава незабавно решението си на Европейския парламент.“;

в) третата алинея се заличава;

г) последната алинея се заменя със следния текст:

„Решението, посочено във втората алинея, предвижда необходимите мерки в областта на ресурсите за прилагане на разпоредбите на настоящия член, в съответствие с актовете, посочени в член 269.

То влиза в сила тридесет дни след неговото приемане, ако в този срок Европейският парламент, с мнозинство от съставляващите го членове, не реши да намали тези разходи.“

267) Създава се член 273а с текста на член 271; той се изменя, както следва:

а) първата алинея се заличава;

б) в третата алинея, която става втора алинея, думите „..., доколкото това е необходимо,“ се заличават;

в) в последната алинея думите „Съвета, Комисията и Съда“ се заменят с думите „на Европейския съвет и на Съвета, на Комисията, както и на Съда на Европейския съюз“.

#### ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТА И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ

268) Създава се глава 4, озаглавена „ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТА И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ“, предхождаща член 274, който се изменя, както следва:

а) в първа алинея, частта в началото на изречението „Комисията изпълнява бюджета“ се заменя с „Комисията изпълнява бюджета в сътрудничество с държавите-членки“;

б) втората алинея се заменя със следния текст:

„Регламентите определят задълженията на държавите-членки за контрол и одит при изпълнението на бюджета, както и отговорностите, които произтичат от това. Те определят също отговорностите и особените ред и условия, съгласно които всяка институция участва в изпълнението на своите собствени разходи.“

269) В член 275 се сменя редът на упоменаване на Съвета и на Европейския парламент. Създава се следната нова втора алинея:

„Комисията представя също така на Европейския парламент и на Съвета доклад за оценка на финансите на Съюза, въз основа на постигнатите резултати, по-специално във връзка с насоките, дадени от Европейския парламент и Съвета по силата на член 276.“

270) В член 276, параграф 1, думите „сметките и финансовия отчет, посочени в член 275,“ се заменят с думите „сметките, счетоводния баланс и доклада за оценка, посочени в член 275,“.

#### ОБЩИ ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

271) Създава се глава 5, озаглавена „ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ“, предхождаща член 277.

272) Член 277 се заменя със следния текст:

„Член 277

Многогодишната финансова рамка и годишният бюджет се съставят в евро.“

273) Член 279 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със Сметната палата, приемат чрез регламенти:

а) финансовите норми, които по-специално определят реда и условията за установяване и изпълнение на бюджета, както и за представяне и проверка на счетоводните отчети;

б) правилата относно контрола върху отговорността на финансовите оператори, и по-специално разпоредителите със средства и счетоводителите.“;

б) в параграф 2 се заличават думите „с единодушие,“ и „получи становището на“.

274) Създават се следните нови членове 279а и 279б:

*„Член 279а*

Европейският парламент, Съветът и Комисията следят за наличието на финансови средства, позволяващи на Съюза да изпълнява своите правни задължения спрямо трети страни.

*Член 279б*

По инициатива на Комисията се свикват редовни срещи на председателите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията в рамките на бюджетните процедури, посочени в настоящата глава. Председателите вземат всички необходими мерки, за да насърчават координирането и сближаването на позициите на институциите, които председателстват, с оглед улесняване на изпълнението на разпоредбите от настоящия дял.“

**БОРБА С ИЗМАМИТЕ**

275) Създава се глава 6, озаглавена „БОРБА С ИЗМАМИТЕ“, предхождаща член 280.

276) Член 280 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, в края се добавя следната част от изречение: „..., както и в институциите, органите, службите и агенциите на Съюза.“;

б) в параграф 4 думите „..., както и в институциите, органите, службите и агенциите на Съюза“ се добавят след „... в държавите-членки“, а последното изречение се заличава.

**ЗАСИЛЕНО СЪТРУДНИЧЕСТВО**

277) Създава се дял III, озаглавен „ЗАСИЛЕНО СЪТРУДНИЧЕСТВО“, след член 280.

278) Създават се следните нови членове 280 А – 280 И, които с член 10 от Договора за Европейския съюз заменят членове 27 А – 27 Д, членове 40 – 40 Б и членове 43 – 45 от съществуващия Договор за Европейския съюз и членове 11 и 11 А от Договора за създаване на Европейската общност:

*„Член 280 А*

Засиленото сътрудничество се осъществява в съответствие с Договорите и с правото на Съюза.

То не може да засяга вътрешния пазар, нито икономическото, социално и териториално сближаване. То не може да представлява пречка, нито дискриминация спрямо търговията между държавите-членки, нито да предизвиква нарушения на конкуренцията между тях.

*Член 280 Б*

Засиленото сътрудничество зачита компетентността, правата и задълженията на държавите-членки, които не участват в него. Тези държави-членки не възпрепятстват прилагането на засилено сътрудничество от страна на държавите-членки, които участват в него.

*Член 280 В*

1. При установяване на засилено сътрудничество то е отворено за всички държави-членки, при условие че се зачитат евентуалните условия за участие, определени в решението за разрешаването му. То е отворено за тях във всеки друг момент, при условие че се зачитат както посочените условия, така и вече приетите в тази насока актове.

Комисията и държавите-членки, участващи в засилено сътрудничество, се стремят да насърчават участието в него на възможно най-голям брой държави-членки.

2. Комисията и, при необходимост, върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност информират редовно Европейския парламент и Съвета за развитието на засиленото сътрудничество.

*Член 280 Г*

1. Държавите-членки, които желаят да установят помежду си засилено сътрудничество в някоя от областите, посочени в Договорите, с изключение на областите на изключителна компетентност и общата външна политика и политика на сигурност, отправят искане до Комисията, в което уточняват обхвата и целите на предвиденото засилено сътрудничество. Комисията може да представи на Съвета предложение в тази насока. Ако Комисията не представи такова предложение, тя уведомява съответните държави-членки за мотивите си.

Разрешението да се пристъпи към засилено сътрудничество съгласно първата алинея се дава от Съвета по предложение на Комисията и след одобрение от Европейския парламент.

2. Искането на държавите-членки, които желаят да установят помежду си засилено сътрудничество в рамките на общата външна политика и политика на сигурност, се отправя до Съвета. То се предава на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който дава становище относно съгласуваността на предвиденото засилено сътрудничество с общата външна политика и политика на сигурност на Съюза, както и на Комисията, която дава становище, по-конкретно относно съгласуваността на предвиденото засилено сътрудничество с другите политики на Съюза. Искането се изпраща за сведение и на Европейския парламент.

Разрешението да се пристъпи към засилено сътрудничество се дава с решение на Съвета, който действа с единодушие.

*Член 280 Д*

Всички членове на Съвета могат да участват в неговите обсъждания, но в гласуването участват само членовете на Съвета, представляващи държавите-членки, които вземат участие в засиленото сътрудничество.

Единодушието се формира само от гласовете на представителите на участващите държави-членки.

Квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3.

*Член 280 Е*

1. Всяка държава-членка, желаеща да участва в засилено сътрудничество, което вече е в ход в някоя от областите, посочени в член 280 Г, параграф 1, нотифицира Съвета и Комисията за своето намерение.

В срок от четири месеца, считано от датата на получаване на нотификацията, Комисията потвърждава участието на тази държава-членка. Тя се уверява, при необходимост, че условията за участие са изпълнени, и приема преходните мерки, необходими с оглед прилагането на вече приетите актове в рамките на засиленото сътрудничество.

Независимо от това, ако Комисията счете, че условията за участие не са изпълнени, тя посочва мерките, които следва да се предприемат, за да се отговори на тези условия, и определя срок за преразглеждане на искането за участие. След изтичането на този срок тя преразглежда искането съгласно процедурата, предвидена във втората алинея. Ако Комисията счете, че условията за участие все още не са изпълнени, съответната държава-членка може да сезира по този въпрос Съвета, който се произнася по искането. Съветът действа в съответствие с член 280 Д. Той може освен това да приеме, по предложение на Комисията, преходните мерки, посочени във втората алинея.

2. Всяка държава-членка, която желае да участва в засилено сътрудничество, което вече е в ход, в рамките на общата външна политика и политика на сигурност, нотифицира за своето намерение Съвета, върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Комисията.

Съветът потвърждава участието на тази държава-членка след консултация с върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, и след като се увери, при необходимост, че условията за участие са изпълнени. Съветът, по предложение на върховния представител на Съюза, може също така да приеме преходните мерки, необходими с оглед прилагането на вече приетите актове в рамките на засиленото сътрудничество. Независимо от това, ако Съветът счете, че условията за участие не са изпълнени, той посочва мерките, които следва

да се предприемат, за да се изпълнят тези условия, и определя срок за преразглеждане на искането за участие.

За целите на настоящия параграф Съветът действа с единодушие и в съответствие с член 280 Д.

*Член 280 Ж*

Разходите, свързани с осъществяването на дадено засилено сътрудничество, с изключение на административните разходи за институциите, са за сметка на участващите държави-членки, освен ако Съветът, като действа с единодушие на всички свои членове и след консултация с Европейския парламент, не вземе друго решение.

*Член 280 З*

1. Когато дадена разпоредба от Договорите, която би могла да се приложи в рамките на засилено сътрудничество, предвижда Съветът да действа с единодушие, Съветът, като действа с единодушие, при реда и условията, предвидени в член 280 Д, може да приеме решение, което предвижда той да действа с квалифицирано мнозинство.

2. Когато дадена разпоредба от Договорите, която би могла да се приложи в рамките на засилено сътрудничество, предвижда Съветът да приеме актове в съответствие със специална законодателна процедура, Съветът, като действа с единодушие и при реда и условията, предвидени в член 280 Д, може да реши да се произнесе в съответствие с обикновената законодателна процедура. Съветът действа след консултация с Европейския парламент.

3. Параграфи 1 и 2 не се прилагат за решенията, които имат отражение във военната област или в областта на отбраната.

*Член 280 И*

Съветът и Комисията осигуряват съгласуваността на действията, предприети в рамките на засиленото сътрудничество, както и съгласуваността на тези действия с политиките на Съюза, и си сътрудничат в тази насока.

**ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

279) Шеста част се преномерираща на „СЕДМА ЧАСТ“.

280) Членове 281, 293, 305 и 314 се отменят. Член 286 се заменя с член 16 Б.

281) В член 282, в края се добавя следното изречение: „Независимо от това, Съюзът се представлява от всяка от институциите по силата на административната им автономност, по отношение на въпросите, свързани с тяхното функциониране.“

282) В член 283 първата част от изречението „Съветът, с квалифицирано мнозинство, по предложение на Комисията и след консултация с другите заинтересовани институции, приема...“ се заменя с „Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в



съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация с другите заинтересовани институции, приемат...“, а в края думите „служители на Общностите“ се заменят със „служители на Съюза“.

283) В член 288 третата алинея се заменя със следния текст:

„Чрез дерогация от втора алинея, Европейската централна банка възстановява, в съответствие с основните принципи, общи за правото на държавите-членки, вредите, причинени от самата нея или от нейни служители при изпълнението на техните задължения.“

284) В член 290 след думите „с единодушие“ се добавят думите „... чрез регламенти“.

285) В член 291 думите „Европейския паричен институт“ се заличават.

286) Член 294 става член 48а.

287) Член 299 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заличава. Първата алинея от параграф 2 и параграфи 3 – 6 стават член 311; те се изменят съгласно посоченото в точка 293) по-долу.

Параграф 2 остава без номер;

б) в началото на първа алинея думата „обаче“ се заличава, а думите „френските отвъдморски департаменти“ се заменят с „Гваделупа, Френска Гвиана, Мартиника, Реюнион, Сен-Бартелеми, Сен-Мартен“; в края на тази алинея се добавя следното изречение: „Когато тези специфични мерки се приемат от Съвета в съответствие със специална законодателна процедура, той действа също по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент“;

в) в началото на втората алинея думите „Съветът, при приемането на съответните мерки, посочени в алинея втора, взема предвид такива области като ...“ се заменят с думите „Мерките, посочени в първа алинея, обхващат по-конкретно ...“;

г) в началото на третата алинея позоваването на втората алинея се заменя с позоваване на първата алинея.

288) Членове 300 и 301 се заменят съответно с членове 188 Н и 188 К, а членове 302 – 304 се заменят с член 188 П.

289) Член 308 се заменя със следния текст:

*„Член 308*

1. Ако действие на Съюза изглежда необходимо в рамките на определените от Договорите политики с оглед постигането на посочена в Договорите цел, без последните да предвиждат необходимите за това правомощия, Съветът, като действа с единодушие по предложение на Комисията и след одобрение от Европейския парламент, приема необходимите разпоредби. Когато тези разпоредби се приемат от Съвета в съответствие със специална законодателна процедура, той действа също с единодушие, по предложение на Комисията и след одобрение от Европейския парламент.

2. Комисията, в рамките на процедурата за контрол на принципа на субсидиарност, посочена в член 3б, параграф 3 от Договора за Европейския съюз, насочва вниманието на националните парламенти към предложенията, основаващи се на настоящия член.

3. Мерките, основаващи се на настоящия член, не могат да включват хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки в случаите, когато Договорите изключват такова хармонизиране.

4. Настоящият член не може да служи като основа за постигане на цел, отнасяща се до общата външна политика и политика на сигурност, и всеки акт, приет в съответствие с настоящия член, спазва ограниченията, определени в член 25б, втора алинея от Договора за Европейския съюз.“

290) Създава се следният нов член 308а:

*„Член 308а*

Член 48, параграф 7 от Договора за Европейския съюз не се прилага за следните членове:

- член 269, трета и четвърта алинея;
- член 270а, параграф 2, първа алинея;
- член 308, и
- член 309.“

291) Член 309 се заменя със следния текст:

*„Член 309*

За целите на член 7 от Договора за Европейския съюз относно спирането на определени права, произтичащи от членството в Съюза, членът на Европейския съвет или на Съвета, представляващ тази държава-членка, не участва в гласуването и тази държава-членка не се взема предвид при изчислението на едната трета или четирите пети от държавите-членки, предвидено в параграфи 1 и 2 от този член. Въздържането от гласуване на присъстващите или представените членове не представлява пречка за приемането на решенията, посочени в параграф 2 от този член.

За приемане на решенията, посочени в член 7, параграфи 3 и 4 от Договора за Европейския съюз, квалифицираното мнозинство се определя съгласно член 205, параграф 3, буква б) от настоящия договор.

Когато след решение за спиране на правото на глас, прието съгласно член 7, параграф 3 от Договора за Европейския съюз, Съветът действа с квалифицирано мнозинство на основание на разпоредба от Договорите, това квалифицирано мнозинство се определя съгласно член 205, параграф 3, буква б) от настоящия договор, или, в случай че Съветът действа по предложение на Комисията или на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност – съгласно член 205, параграф 3, буква а) от настоящия договор.

За целите на член 7 от Договора за Европейския съюз, Европейският парламент действа с мнозинство от две трети от подадените гласове, представляващи мнозинството от съставляващите го членове.“

292) Член 310 става член 188 М.

293) Член 311 се отменя. Създава се член 311а с текста на параграф 2, първа алинея, и на параграфи 3 – 6 от член 299; този текст се изменя, както следва:

а) параграф 2, първа алинея, и параграфи 3 – 6 се преномерират на параграфи 1 – 5, а в началото на члена се добавя следното ново уводно изречение:

„Освен разпоредбите на член 49 В от Договора за Европейския съюз относно териториалния обхват на Договорите, се прилагат и следните разпоредби:“;

б) в първата алинея от параграф 2, преномерирани на параграф 1, думите „... спрямо френските отвъдморски департаменти, ...“ се заменят с думите „спрямо Гваделупа, Френска Гвиана, Мартиника, Реюнион, Сен-Бартелеми, Сен-Мартен, ...“, а в края се добавят думите „съгласно член 299“;

в) в параграф 3, преномерирани на 2, се заличават думите „от настоящия договор“, както и думите „от настоящия договор“ в края;

г) в параграф 6, преномерирани на 5, уводното изречение „Независимо от разпоредбите на предходните параграфи:“ се заменя с „Чрез дерогация от член 49 В от Договора за Европейския съюз и от параграфи 1 – 4 от настоящия договор:“;

д) в края на този член се добавя следният нов параграф:

„6. Европейският съвет, по инициатива на съответната държава-членка, може да приеме решение за изменение на статута по отношение на Съюза на държава или датска, френска или нидерландска територия, посочени в параграфи 1 и 2. Европейският съвет действа с единодушие след консултация с Комисията.“

294) Заглавието „ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ“ преди член 313 се заличава.

295) Създава се член 313а:

#### „Член 313а

Разпоредбите на Член 53 от Договора за Европейския съюз се прилагат към настоящия договор.“

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 3

Настоящият договор се сключва за неограничен срок.

#### Член 4

1. Протокол № 1, приложен към настоящия договор, съдържа изменения на протоколите, приложени към Договора за Европейския съюз,

към Договора за създаване на Европейската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

2. Протокол № 2, приложен към настоящия договор, съдържа изменения на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

#### Член 5

1. Членовете, разделите, главите, дяловете и частите от Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, така както са изменени с настоящия договор, се преномерират съгласно таблиците на съответствието, посочени в приложението към настоящия договор, което е неделима част от него.

2. Кръстосаните препращания към членовете, разделите, главите, дяловете и частите в Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, както и от единия към другия договор, също се адаптират в съответствие с параграф 1, а позоваванията на параграфи или алинеи от тези членове, така както са преномерирани или пренаредени от определени разпоредби на настоящия договор се адаптират в съответствие с тези разпоредби.

Позоваванията на членовете, разделите, главите, дяловете и частите от Договора за Европейския съюз и от Договора за създаване на Европейската общност, които се съдържат в други договори и актове от първичното право, на които се основава Съюза, се адаптират в съответствие с параграф 1. Позоваванията на съображения от Договора за Европейския съюз или на параграфи или алинеи на членовете от Договора за Европейския съюз и от Договора за създаване на Европейската общност, така както са преномерирани и пренаредени с настоящия договор се адаптират в съответствие с последния.

Тези адаптации се отнасят и когато е уместно, за случаите на отменени разпоредби.

3. Позоваванията на съображенията, членовете, разделите, главите, дяловете и частите от Договора за Европейския съюз и Договора за създаването на Европейската общност, така както са изменени с настоящия договор, съдържащи се в други правни инструменти или актове, се разбират като позовавания на съображения, членове, раздели, глави, дялове и части от тези договори, така както са преномерирани в съответствие с параграф 1, и съответно като позовавания на параграфите или алинеите на тези членове, така както са преномерирани или пренаредени в съответствие с определени разпоредби на настоящия договор.

#### Член 6

1. Настоящият договор подлежи на ратифициране от високодоговарящите се страни в съответствие с техните конституционни из-

исквания. Ратификационните инструменти се депозират при правителството на Италианската република.

2. Настоящият договор влиза в сила на 1 януари 2009 г., при условие че са депозирани всички ратификационни инструменти, или ако този срок не се спази, на първия ден от месеца, следващ този, през който е депозирани ратификационният инструмент от последната измежду подписалите държави, която е предприела тази стъпка.

#### Член 7

Настоящият договор, наречен Договорът от Лисабон, съставен в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всички тези езици са еднакво автентични, се депозира в архивите на правителството на Италианската република, което изпраща заверено копие до всяко от правителствата на останалите подписали Договора държави.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители полагат подписите си под настоящия договор.

Съставено в Лисабон на тринадесети декември две хиляди и седма година.

### ПРОТОКОЛИ

А. ПРОТОКОЛИ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРИЛОЖАТ КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, КЪМ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И АКО Е УМЕСТНО, КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

#### ПРОТОКОЛ

**относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз**

**ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,**

**КАТО ПРИПОМНЯТ,** че начинът, по който националните парламенти упражняват контрол върху своите правителства в областите, свързани с дейността на Европейския съюз, се определя от конституционната уредба и практика, присъщи на всяка държава-членка;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да насърчават едно по-засилено участие на националните парламенти в дейността на Европейския съюз и да засилват способността им да изразяват становището си по проектите за законодателни актове на Европейския съюз и по други въпроси, които могат да представляват особен интерес за тях;

СЕ СПОРАЗУМЯВА по посочените по-долу разпоредби, които са приложени към

Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

#### Д Я Л I

### ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА НАЦИОНАЛНИТЕ ПАРЛАМЕНТИ

#### ЧЛЕН 1

Консултативните документи на Комисията (зелени книги, бели книги и съобщения) се изпращат директно от Комисията на националните парламенти на държавите-членки при публикуването им. Комисията изпраща на националните парламенти и годишната законодателна програма, както и всеки друг инструмент за законодателно планиране или за политическа стратегия, като едновременно с това ги изпраща и на Европейския парламент и на Съвета.

#### ЧЛЕН 2

Проектите на законодателни актове, адресирани до Европейския парламент и до Съвета, се изпращат на националните парламенти.

За целите на настоящия протокол „проект на законодателен акт“ означава предложенията на Комисията, инициативите на група държави-членки, инициативите на Европейския парламент, исканията на Съда, препоръките на Европейската централна банка и исканията на Европейската инвестиционна банка, които целят приемането на законодателен акт.

Проектите на законодателни актове, инициирани от Комисията, се изпращат пряко от Комисията на националните парламенти едновременно с изпращането им на Европейския парламент и на Съвета.

Проектите на законодателни актове, инициирани от Европейския парламент, се изпращат пряко от Европейския парламент на националните парламенти.

Проектите на законодателни актове, инициирани от група държави-членки, от Съда, от Европейската централна банка или от Европейската инвестиционна банка, се изпращат от Съвета на националните парламенти.

#### ЧЛЕН 3

Националните парламенти могат да отправят до председателите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията мотивирано становище относно съответствието на даден проект на законодателен акт с принципа на субсидиарност съгласно процедурата, предвидена в Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност.

Ако проектът на законодателен акт е иницииран от група държави-членки, председателят на Съвета изпраща мотивираното становище или становища до правителствата на тези държави-членки.

Ако проектът на законодателен акт е иницииран от Съда, от Европейската централна банка или от Европейската инвестиционна банка, председателят на Съвета изпраща мотивираното становище или становища до съответната институция или орган.

#### ЧЛЕН 4

Трябва да се спазва срок от осем седмици между датата, на която даден проект за законодателен акт е предоставен на разположение на националните парламенти на официалните езици на Съюза, и датата, на която той е включен в проекта за дневен ред на Съвета с цел приемането му или приемането на определена позиция в рамките на законодателна процедура. Изключения са възможни в неотложни случаи, мотивите за които се излагат в акта или позицията на Съвета. Освен при надлежно мотивирани спешни случаи, през тези осем седмици не може да бъде установено съгласие по проект на законодателен акт. Освен при надлежно мотивирани спешни случаи, следва да се спазва срок от десет дни между включването на проект на законодателен акт в проекта за дневен ред на Съвета и приемането на позиция.

#### ЧЛЕН 5

Дневният ред и резултатите от заседанията на Съвета, включително протоколите от заседанията, на които Съветът обсъжда проекти на законодателни актове, се изпращат директно на националните парламенти едновременно с изпращането им на правителствата на държавите-членки.

#### ЧЛЕН 6

В случаите, когато Европейският съвет възнамерява да прибегне до член 48, параграф 7 от Договора за Европейския съюз, националните парламенти се уведомяват за инициативата на Европейския съвет най-малко шест месеца преди приемането на решение.

#### ЧЛЕН 7

Сметната палата изпраща годишния си отчет за сведение на националните парламенти едновременно с изпращането му на Европейския парламент и на Съвета.

#### ЧЛЕН 8

Когато националната парламентарна система не е еднокамарна, членове 1 – 7 се прилагат по отношение на съставлящите я камари.

## Д Я Л II

### МЕЖДУПАРЛАМЕНТАРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

#### ЧЛЕН 9

Европейският парламент и националните парламенти заедно определят организирането и насърчаването на ефективно и редовно интерпарламентарно сътрудничество в рамките на Съюза.

#### ЧЛЕН 10

Конференция на парламентарните органи, специализирани по въпросите на Европейския съюз, може да предложи на вниманието на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията всеки принос, който счита за уместен. Наред с това тази Конференция насърчава обмена на информация и на най-добри практики между националните парламенти и Европейския парламент, в това число и между специализираните им комисии. Тя може също да организира междупарламентарни конференции по конкретни теми, по-специално за обсъждане на въпросите на общата външна политика и политика на сигурност, включително общата политика за сигурност и отбрана. Предложенията на конференцията не обвързват националните парламенти и не предопределят тяхната позиция.

### ПРОТОКОЛ

**относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност**

#### ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да направят необходимото решенията да се вземат възможно най-близо до гражданите на Съюза;

РЕШЕНИ да определят условията за прилагане на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, установени в член 3б от Договора за Европейския съюз, както и да установят система за контрол на прилагането на тези принципи,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН 1

Всяка институция следи постоянно за спазването на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, определени в член 3б от Договора за Европейския съюз.

#### ЧЛЕН 2

Преди да предложи законодателен акт, Комисията провежда широки консултации. Когато е уместно, тези консултации трябва да отчетат регионалното и местното измерение на предвижданите действия. В изключително



спешни случаи Комисията не провежда такива консултации. В предложението си тя излага мотивите за своето решение.

#### ЧЛЕН 3

За целите на настоящия протокол „проект на законодателен акт“ означава предложенията на Комисията, инициативите на група държави-членки, инициативите на Европейския парламент, исканията на Съда, препоръките на Европейската централна банка и исканията на Европейската инвестиционна банка, които целят приемането на законодателен акт.

#### ЧЛЕН 4

Комисията изпраща своите проекти на законодателни актове, както и изменените си проекти, на националните парламенти едновременно с изпращането им на законодателния орган на Съюза.

Европейският парламент изпраща проектите си на законодателни актове, както и изменените си проекти, на националните парламенти.

Съветът изпраща проектите на законодателни актове, инициирани от група държави-членки, от Съда, от Европейската централна банка или от Европейската инвестиционна банка, както и изменените проекти, на националните парламенти.

Веднага след приемането им законодателните резолюции на Европейския парламент и позициите на Съвета се изпращат от тях на националните парламенти.

#### ЧЛЕН 5

Проектите на законодателни актове се мотивират от гледна точка на принципите на субсидиарност и на пропорционалност. Всеки проект на законодателен акт следва да съдържа подробно становище с описание на елементи, които позволяват да се оцени спазването на принципите на субсидиарност и на пропорционалност. Това подробно становище следва да съдържа елементи, които позволяват да се оцени финансовият ефект на проекта, а когато става въпрос за директива, нейните последици от гледна точка на законодателните действия, които държавите-членки трябва да предприемат, включително и последиците върху регионалното законодателство, когато е уместно. Основанията да се направи заключението, че определена цел на Съюза може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, се подкрепят с качествени, а когато това е възможно, и с количествени показатели. Проектите на законодателни актове отчитат необходимостта всяко финансово или административно задължение, възложено на Съюза, националните правителства, регионалните или местните власти, стопанските субекти и гражданите, да бъде възможно най-малко натоварващо и да бъде съобразено с поставената цел.

#### ЧЛЕН 6

В срок от осем седмици от датата на предаване на проект на законодателен акт на официалните езици на Съюза, всеки национален парламент или всяка камара на национален парламент може да изпрати на председателите на Европейския парл

амент, на Съвета и на Комисията мотивирано становище, в което излага причините, поради които счита, че въпросният проект не е съобразен с принципа на субсидиарност. Всеки национален парламент или всяка камара на национален парламент следва да се консултира, когато е уместно, с регионалните парламенти, които имат законодателни правомощия.

Ако проектът за законодателен акт е инициран от група държави-членки, председателят на Съвета изпраща становището до правителствата на тези държави-членки.

Ако проектът на законодателен акт е инициран от Съда, от Европейската централна банка или от Европейската инвестиционна банка, председателят на Съвета изпраща становището до съответната институция или орган.

#### ЧЛЕН 7

1. Европейският парламент, Съветът и Комисията и когато е уместно, групата държави-членки, Съдът, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, ако проектът на законодателен акт е инициран от тях, вземат предвид изпратените от националните парламенти или от камара на национален парламент мотивирани становища.

Всеки национален парламент разполага с два гласа, разпределени в зависимост от националната парламентарна система. В случай на двукамарна национална парламентарна система всяка от камарите разполага с един глас.

2. Когато мотивираните становища относно незначитането на принципа на субсидиарност в проект за законодателен акт представляват най-малко една трета от общия брой на дадените на националните парламенти гласове в съответствие с параграф 1, втора алинея, проектът трябва да бъде преразгледан. Този праг е една четвърт при проекти на законодателни актове, внесени на основание член 61 И от Договора за функционирането на Европейския съюз относно пространството на свобода, сигурност и правосъдие.

В резултат на това повторно разглеждане Комисията, или когато е уместно, групата държави-членки, Европейският парламент, Съдът, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, ако проектът за законодателен акт е инициран от тях, могат да решат да продължат да поддържат този проект, да го изменят или да го оттеглят. Това решение трябва да бъде мотивирано.

3. Освен това, когато в рамките на обикновената законодателна процедура мотивираните становища относно незачитането на принципа на субсидиарност в предложението на законодателен акт представляват най-малко обикновено мнозинство от дадените на националните парламенти гласове в съответствие с параграф 1, втора алинея, предложението трябва да бъде преразгледано. В резултат на това преразглеждане Комисията може да реши да продължи да поддържа, да измени или да оттегли предложението.

В случай че реши да продължи да го поддържа, Комисията ще трябва да обоснове в мотивирано становище защо смята, че предложението е съобразено с принципа на субсидиарност. Това мотивирано становище, както и мотивираните становища на националните парламенти трябва да бъдат предоставени на законодателния орган на Съюза, за да бъдат взети предвид в рамките на законодателната процедура:

а) преди да приключи първото четене законодателят (Европейският парламент и Съветът) преценява дали законодателното предложение е съвместимо с принципа на субсидиарност, като взема по-специално под внимание приведените мотиви, които се споделят от мнозинството национални парламенти, както и мотивираното становище на Комисията;

б) ако, в резултат на мнозинство от 55 % от членовете на Съвета или на мнозинство от действителните гласове в Европейския парламент, законодателят е на мнение, че предложението не е съвместимо с принципа на субсидиарност, разглеждането на законодателното предложение се прекратява.

#### ЧЛЕН 8

Съдът на Европейския съюз е компетентен да се произнася по жалби за неспазване на принципа на субсидиарност в законодателен акт, образувани по реда и условията на член 230 от Договора за функционирането на Европейския съюз от държава-членка или предадени от нея, съгласно правния ѝ ред, от името на нейния национален парламент или на негова камара.

В съответствие с реда и условията, предвидени в посочения член, Комитетът на регионите също може да завежда такива жалби срещу законодателни актове, за чието приемане Договорът за функционирането на Европейския съюз предвижда консултация с него.

#### ЧЛЕН 9

Комисията представя всяка година на Европейския съвет, на Европейския парламент, на Съвета и на националните парламенти доклад за прилагането на член 3б от Договора за Европейския съюз. Този годишен доклад се изпраща на Икономическия и социален комитет и на Комитета на регионите.

### ПРОТОКОЛ относно еврогрупата

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,  
В ЖЕЛАНИЕТО СИ да създават благоприятни условия за по-висок икономически растеж в Европейския съюз и за тази цел да развиват все по-тясна координация на икономическите политики в еврозоната,

КАТО СЪЗНАВАТ необходимостта от предвиждане на специални мерки за засилен диалог между държавите-членки, чиято парична единица е еврото, до момента, в който еврото ще стане парична единица на всички държави-членки на Съюза,

СЕ СПОРАЗУМЯВА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН 1

Министрите на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, се събират на неофициални срещи. Такива срещи се провеждат при възникнала необходимост, за обсъждане на въпроси, свързани с общите им специфични отговорности по отношение на единната валута. Комисията участва в заседанията. Европейската централна банка е поканена да участва в тези заседания, които се подготвят от представителите на министрите на финансите на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, и на Комисията.

#### ЧЛЕН 2

Министрите на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, избират председател за срок от две години и половина с мнозинството от гласовете на тези държави-членки.

### ПРОТОКОЛ относно постоянното структурирано сътрудничество, установено с член 28 А от Договора за Европейския съюз

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,  
КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД член 28 А, параграф 6 и член 28 Д от Договора за Европейския съюз,

КАТО ПРИПОМНЯТ, че Съюзът провежда обща външна политика и политика на сигурност, която се основава на постигането на все по-висока степен на сближаване в действията на държавите-членки;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че общата политика за сигурност и отбрана е неразделна част от общата външна политика и политика на сигурност; че тя осигурява на Съюза оперативен капацитет, който почива на граждански и военни средства; че Съюзът може да прибегне до тези средства при изпълнението на предвидените в член 28 Б от Договора за Европейския съюз мисии извън територията на Съюза, с цел да осигури опазването на мира, предотвратяването

на конфликти и укрепването на международната сигурност съгласно принципите на Устава на Организацията на обединените нации; че изпълнението на тези задачи се основава на военния капацитет, предоставен от държавите-членки в съответствие с принципа на „единен комплект въоръжени сили“;

**КАТО ПРИПОМНЯТ**, че общата политика за сигурност и отбрана на Съюза не засяга специфичния характер на политиката за сигурност и отбрана на някои държави-членки;

**КАТО ПРИПОМНЯТ**, че общата политика за сигурност и отбрана на Съюза зачита произтичащите от Северноатлантическия договор задължения на държавите-членки, които считат, че тяхната обща отбрана се осъществява в рамките на Организацията на Северноатлантическия договор, която остава основата на колективната отбрана на своите членове, и че е съвместима с установената в тази рамка обща политика за сигурност и отбрана;

**УБЕДЕНИ**, че по-изявена роля на Съюза в областта на сигурността и отбраната ще допринесе за жизнеността на един обновен Атлантически съюз в съответствие с договореностите от т.нар. „пакет Берлин-плюс“;

**РЕШЕНИ** да гарантират способността на Съюза пълноценно да поеме отредените му отговорности в рамките на международната общност;

**КАТО ПРИЗНАВАТ**, че Организацията на обединените нации може да поиска съдействие от Съюза за спешното провеждане на мисии, предприемани на основание глави VI и VII от Устава на Организацията на обединените нации;

**КАТО ПРИЗНАВАТ**, че укрепването на политиката за сигурност и отбрана ще изисква от държавите-членки усилия в областта на способностите;

**КАТО СЪЗНАВАТ**, че навлизането в нов етап от развитието на европейската политика за сигурност и отбрана предполага решителни усилия от страна на заинтересованите държави-членки;

**КАТО ПРИПОМНЯТ** важноста на това върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да участва пълноценно в работата на постоянното структурирано сътрудничество,

**СЕ СПОРАЗУМЯХА** по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН 1

Постоянното структурирано сътрудничество, посочено в член 28 А, параграф 6 от Договора за Европейския съюз, е отворено за всяка държава-членка, която от датата на влизане в сила на Договора от Лисабон :

а) да пристъпи по-интензивно към развитие на своя отбранителен капацитет чрез развитие на националния си принос и когато е необходимо, чрез участие в многонационални сили, в основните европейски програми за въоръжаване и в дейността на Агенцията в областта на развитие на отбранителните способности, на научните изследвания, на придобиването на военна техника и въоръжаване (Европейската агенция по отбраната), и

б) да бъде в състояние най-късно през 2010 г. да предоставя, самостоятелно или като част от многонационални формирания от сили, специализирани бойни единици за планираните мисии, структурирани на тактическо ниво като тактическа група със съответните спомагателни елементи, включително транспорт и логистика, които да са способни в срок от 5 до 30 дни да предприемат посочените в член 28 Б от Договора за Европейския съюз мисии, по-специално в отговор на отправени от Организацията на обединените нации искания, и които да могат да се поддържат първоначално за период от 30 дни с възможност за удължаването му най-малко до 120 дни.

#### ЧЛЕН 2

За постигането на целите, посочени в член 1, държавите-членки, които участват в постоянното структурирано сътрудничество, се ангажират:

а) да си сътрудничат от датата на влизане в сила на Договора от Лисабон с оглед постигането на съгласуваните цели относно равнището на разходите за инвестиции в отбранително оборудване и редовно да преразглеждат тези цели в светлината на обстановката на сигурност и международните отговорности на Съюза;

б) да сближават, доколкото е възможно, своите средства за отбрана, по-специално чрез хармонизиране на начина на определяне на военните потребности, чрез обединяване и когато е уместно, чрез специализация на своите отбранителни средства и способности, и чрез насърчаване на сътрудничеството в областта на обучението и логистиката;

в) да предприемат конкретни мерки за повишаване на бойната готовност, оперативната съвместимост, гъвкавостта и способността за разгръщане на силите, по-специално като определят общи цели в областта на предислоцирането на войски извън националната територия, включително като евентуално преразглеждат националните си процедури за вземане на решения;

г) да си сътрудничат, за да са сигурни, че предприемат необходимите мерки за коригиране на установените недостатъци в рамките на „Механизма за развитие на оперативните способности“, включително чрез прилагане на многонационални подходи и без да се засягат поетите от тях ангажименти по линия на Организацията на Северноатлантическия договор;

д) да участват, когато е необходимо, в развитието на мащабни съвместни или европейски програми за въоръжаване в рамките на Европейската агенция по отбраната.

### ЧЛЕН 3

Европейската агенция по отбраната подпомага редовното оценяване на приноса на участващите държави-членки в областта на оперативните способности, по-специално на приноса им според критериите, които ще се определят, *inter alia*, въз основа на член 2, като най-малко веднъж годишно изготвя доклад за това. Оценката може да послужи за основа на препоръките и решенията на Съвета, приети в съответствие с член 28 Д от Договора за Европейския съюз.

### ПРОТОКОЛ

**относно член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз относно присъединяването на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи**

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

### ЧЛЕН 1

Споразумението относно предвиденото в член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз присъединяване на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (наричана по-нататък „Европейската конвенция“) трябва да отразява необходимостта от запазване на специфичните особености на Съюза и на правото на Съюза, по-специално що се отнася до:

а) специфичните условия за евентуално участие на Съюза в контролните органи на Европейската конвенция;

б) необходимите механизми, за да се гарантира, че образуваните от държави, които не са членки на Съюза, искове и исковете на частни лица са правилно насочени срещу държавите-членки и/или срещу Съюза, в зависимост от случая.

### ЧЛЕН 2

Споразумението по член 1 трябва да гарантира, че присъединяването на Съюза не засяга нито областите на компетентност на Съюза, нито правомощията, предоставени на неговите институции. То трябва да гарантира, че нито една от неговите разпоредби не засяга особеното положение на държавите-членки по отношение на Европейската конвенция и по-специално на протоколите към нея, на предприеманите от държавите-членки мерки чрез дерогация от разпоредбите на Европейската конвенция съгласно

член 15 от нея, както и на формулираните от държавите-членки резерви към Европейската конвенция съгласно член 57 от нея.

### ЧЛЕН 3

Нито една от разпоредбите на споразумението по член 1 не трябва да засяга действието на член 292 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

### ПРОТОКОЛ

**относно вътрешния пазар и конкуренцията**

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

КАТО ОТЧИТАТ факта, че вътрешният пазар, така както е определен в член 2 от Договора за Европейския съюз, включва система, която гарантира, че няма нарушаване на конкуренцията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА, че за тази цел и ако е необходимо, Съюзът взема мерки в рамките на разпоредбите на Договорите, включително на член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Настоящият протокол е приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз.

### ПРОТОКОЛ

**относно прилагането на Хартата на основните права на Европейския съюз към Полша и към Обединеното кралство**

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в член 6 от Договора за Европейския съюз Съюзът признава правата, свободите и принципите, изложени в Хартата на основните права на Европейския съюз;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата трябва да се прилага при стриктно съответствие с разпоредбите на посочения по-горе член 6 и на дял VII от самата Харта;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че горепосоченият член 6 предвижда съдилищата на Полша и на Обединеното кралство да прилагат и тълкуват Хартата при стриктно съответствие с предвидените в същия член пояснения;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата съдържа както права, така и принципи;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата съдържа разпоредби, които имат граждански и политически характер, и разпоредби, които имат икономически и социален характер;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата потвърждава отново признатите в Съюза права, свободи и принципи и ги прави по-ясни, без при това да създава нови права или принципи;

КАТО ПРИПОМНЯТ задълженията на Полша и на Обединеното кралство по силата на Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и правото на Съюза като цяло;



КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ желанието на Полша и на Обединеното кралство да се изяснят някои аспекти от прилагането на Хартата;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да изяснят, във връзка с това, прилагането на Хартата що се отнася до законите и административните действия на Полша и на Обединеното кралство, както и нейната защитимост по съдебен ред в Полша и в Обединеното кралство;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че позоваванията в настоящия протокол на изпълнението на специфични разпоредби от Хартата по никакъв начин не засягат изпълнението на другите разпоредби от Хартата;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че настоящият протокол не засяга прилагането на Хартата спрямо другите държави-членки;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящият протокол не засяга другите задължения на Полша и на Обединеното кралство по силата на Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и правото на Съюза като цяло;

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН 1

1. Хартата не разширява възможността на Съда на Европейския съюз или на всеки правосъдавателен орган на Полша или Обединеното кралство да прецени дали законовите, подзаконовите и административни разпоредби, практики или действия на Полша или на Обединеното кралство са несъвместими с основните права, свободи и принципи, които се потвърждават в нея.

2. По-специално, и за да се разсее всякакво съмнение, нито една от разпоредбите на дял IV на Хартата не създава защитими по съдебен ред права, които са приложими към Полша или към Обединеното кралство, освен доколкото Полша или Обединеното кралство са предвидили такива в националното си законодателство.

#### ЧЛЕН 2

Когато разпоредба от Хартата се позовава на националните закони и практики, тя се прилага към Полша или към Обединеното кралство, само доколкото съдържащите се в нея права и принципи са признати в законодателството или практиките на Полша или на Обединеното кралство.

#### ПРОТОКОЛ

относно упражняването на областите на споделена компетентност

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН ЕДИНСТВЕН

Що се отнася до член 2 А, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз относно областите на споделена компетентност, когато Съюзът провежда дейност в определена област, приложното поле на това упражняване на компетентност обхваща само уредените от въпросния акт на Съюза елементи и следователно не обхваща цялата област.

#### ПРОТОКОЛ

относно услугите от общ интерес

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,  
ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да подчертаят значимостта на услугите от общ интерес,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните тълкувателни разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН 1

Споделените ценности на Съюза по отношение на услугите от общ икономически интерес по смисъла на член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз включват по-конкретно:

– основната роля и голямата дискреционна власт на националните, регионалните и местните органи за предоставяне, възлагане и организиране на услугите от общ икономически интерес, така че да се доближават максимално до потребностите на ползвателите;

– разнообразието на услуги от общ икономически интерес и разликите в потребностите и предпочитанията на ползвателите, които могат да произтичат от различни географски, социални и културни условия;

– високо ниво по отношение на качество, безопасност и достъпност, равно третиране и насърчаване на универсалния достъп и на правата на ползвателите.

#### ЧЛЕН 2

Разпоредбите на Договорите по никакъв начин не засягат компетентността на държавите-членки да предоставят, възлагат и организират нестопански услуги от общ интерес.

#### ПРОТОКОЛ

относно Решението на Съвета относно прилагането на член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., от една страна, и след 1 април 2017 г., от друга страна

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,  
КАТО ОТЧИТАТ същественото значение, което имаше постигането на съгласие по Решението на Съвета относно прилагането на член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз между

1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., от една страна, и след 1 април 2017 г., от друга страна (по-нататък наричано „Решението“), при одобряването на Договора от Лисабон,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

#### ЧЛЕН ЕДИНСТВЕН

Преди разглеждането от Съвета на какъвто и да е проект, който цели да измени или да отмени Решението или която и да е негова разпоредба, или косвено да промени неговия обхват или смисъл чрез изменение на друг правен акт на Съюза, Европейският съвет провежда предварително обсъждане по проекта, като се произнася с консенсус в съответствие с член 9 Б, параграф 4 от Договора за Европейския съюз.

#### ПРОТОКОЛ

##### относно преходните разпоредби

#### ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се организира преходът между институционалните разпоредби на Договорите, приложими преди влизането в сила на Договора от Лисабон, и тези, предвидени от посочения договор, е необходимо да се предвидят преходни разпоредби,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по посочените по-долу разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

#### ЧЛЕН 1

В настоящия протокол думите „Договорите“ означават Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

#### Д Я Л I

##### РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

#### ЧЛЕН 2

В съответствие с член 9 А, параграф 2, втора алинея от Договора за Европейския съюз, своевременно преди изборите за Европейски парламент през 2009 г. Европейският съвет приема решение, с което се определя съставът на Европейския парламент:

До края на парламентарния мандат 2004 – 2009 съставът и броят на членовете на Европейския парламент остават същите, както при влизането в сила на Договора от Лисабон.

#### Д Я Л II

##### РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КВАЛИФИЦИРАНОТО МНОЗИНСТВО

#### ЧЛЕН 3

1. В съответствие с член 9С, параграф 4 от Договора за Европейския съюз разпоредбите на този параграф и разпоредбите на член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз относно определянето на квалифицираното мнозинство в Европейския съвет и в Съвета започват да се прилагат от 1 ноември 2014 г.

2. Между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., когато определен акт трябва да бъде приет с квалифицирано мнозинство, член на Съвета може да поиска този акт да бъде приет с квалифицираното мнозинство, което е определено в параграф 3. В този случай се прилагат параграфи 3 и 4.

3. До 31 октомври 2014 г. се прилагат следните разпоредби, без да се засяга действието на член 201а, параграф 1, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз:

За актовете на Европейския съвет и на Съвета, които изискват квалифицирано мнозинство, гласовете на членовете получават следната пропорционална тежест:

Белгия	12
България	10
Чешка република	12
Дания	7
Германия	29
Естония	4
Ирландия	7
Гърция	12
Испания	27
Франция	29
Италия	29
Кипър	4
Латвия	4
Литва	7
Люксембург	4
Унгария	12
Малта	3
Нидерландия	13
Австрия	10
Полша	27
Португалия	12
Румъния	14
Словения	4
Словакия	7
Финландия	7
Швеция	10
Обединеното кралство	29

Актовете се считат за приети, ако са събрали най-малко 255 гласа, изразяващи положителния вот на мнозинство от членовете, когато по силата на Договорите те трябва да бъдат приети по предложение на Комисията. В останалите случаи актовете се приемат, ако са събрали най-малко 255 гласа, изразяващи положителния вот на най-малко две трети от членовете.

Когато определен акт се приема от Европейския съвет или от Съвета с квалифицирано мнозинство, член на Европейския съвет или на Съвета може да изиска да се извърши проверка дали държавите-членки, съставляващи това квалифицирано мнозинство, представляват най-малко 62 % от общия брой на населението на Съюза. Ако се окаже, че това условие не е изпълнено, съответният акт не се приема.

4. До 31 октомври 2014 г., в случаите, когато, в приложение на договорите, не всички членове на Съвета участват във вота, т.е. в случаите, когато има препращане към квалифицираното мнозинство, определено съгласно член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, квалифицираното мнозинство се определя като същото съотношение от претеглените гласове, същото съотношение от броя на членовете на Съвета и ако е уместно, същия процент от населението на съответните държави-членки, както установените в параграф 3 от настоящия член.

### ДЯЛ III

#### РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СЪСТАВИТЕ НА СЪВЕТА

##### ЧЛЕН 4

До влизането в сила на решението, посочено в член 9 В, параграф 6, първа алинея от Договора за Европейския съюз, Съветът може да заседава в съставите, предвидени във втора и трета алинея на същия параграф, както и в другите състави, чийто списък се установява с решение на Съвета по общи въпроси, прието с обикновено мнозинство.

### ДЯЛ IV

#### РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КОМИСИЯТА, ВКЛЮЧИТЕЛНО ОТНОСНО ВЪРХОВНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА СЪЮЗА ПО ВЪПРОСИТЕ НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

##### ЧЛЕН 5

Членовете на Комисията, които са на длъжност към датата на влизане в сила на Договора от Лисабон, остават на тази длъжност до края на мандата си. Независимо от това, мандатът на члена на Комисията, който има същото

гражданство като върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, се прекратява в деня на назначаване на върховния представител.

### ДЯЛ V

#### РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ГЕНЕРАЛНИЯ СЕКРЕТАР НА СЪВЕТА, ВЪРХОВЕН ПРЕД- СТАВИТЕЛ ЗА ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ И ОТНОСНО ЗАМЕСТНИК ГЕНЕРАЛНИЯ СЕКРЕТАР НА СЪВЕТА

##### ЧЛЕН 6

Мандатите на генералния секретар на Съвета, върховен представител за общата външна политика и политика на сигурност, както и на заместник генералния секретар на Съвета се прекратяват в деня на влизане в сила на Договора от Лисабон. Съветът назначава генерален секретар в съответствие с член 207, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

### ДЯЛ VI

#### РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КОНСУЛТАТИВ- НИТЕ ОРГАНИ

##### ЧЛЕН 7

До влизането в сила на решението, посочено в член 258 от Договора за функционирането на Европейския съюз, разпределението на членовете на Икономическия и социален комитет е, както следва:

Белгия	12	Люксембург	6
България	12	Унгария	12
Чешка република	12	Малта	5
Дания	9	Нидерландия	12
Германия	24	Австрия	12
Естония	7	Полша	21
Ирландия	9	Португалия	12
Гърция	12	Румъния	15
Испания	21	Словения	7
Франция	24	Словакия	9
Италия	24	Финландия	9
Кипър	6	Швеция	12
Латвия	7	Обединеното кралство	24
Литва	9		

##### ЧЛЕН 8

До влизането в сила на решението, посочено в член 263 от Договора за функционирането на Европейския съюз, разпределението на членовете на Комитета на регионите е, както следва:

Белгия	12	Люксембург	6
България	12	Унгария	12
Чешка република	12	Малта	5
Дания	9	Нидерландия	12
Германия	24	Австрия	12
Естония	7	Полша	21
Ирландия	9	Португалия	12
Гърция	12	Румъния	15
Испания	21	Словения	7
Франция	24	Словакия	9
Италия	24	Финландия	9
Кипър	6	Швеция	12
Латвия	7	Обединеното кралство	24
Литва	9		

## ДЯЛ VII

**ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО АКТОВЕТЕ, ПРИЕТИ ВЪЗ ОСНОВА НА ДЯЛОВЕ V И VI ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПРЕДИ ВЛИЗАНЕТО В СИЛА НА ДОГОВОРА ОТ ЛИСАБОН****ЧЛЕН 9**

Правните последици от актовете на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, приети въз основа на Договора от Лисабон, се запазват дотогава, докато тези актове не бъдат отменени, обявени за нищожни или изменени в приложение на Договорите. Същото се отнася и за сключените между държавите-членки конвенции въз основа на Договора за Европейския съюз.

**ЧЛЕН 10**

1. Като преходна мярка и по отношение на актове на Съюза в областта на полицейското и на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон, на датата на влизане в сила на този договор правомощията на институциите са следните: правомощията на Комисията съгласно член 226 от Договора за функционирането на Европейския съюз не се прилагат, а правомощията на Съда на Европейския съюз съгласно дял VI от Договора за Европейския съюз във версията му, която е в сила преди влизането в сила на Договора от Лисабон, остават същите, включително когато са били приети на основание член 35, параграф 2 от посочения Договор за Европейския съюз.

2. Изменението на акт, посочен в параграф 1, води до упражняване на правомощията на посочените в същия параграф институции, така както са предвидени в Договорите, по отношение на измененния акт и за онези държави-членки, към които този акт се прилага.

3. Във всеки случай посочената в параграф 1 преходна мярка престава да бъде в сила пет години след датата на влизане в сила на Договора от Лисабон.

4. Най-късно шест месеца преди изтичането на предвидения в параграф 3 преходен период Обединеното кралство може да нотифицира Съвета, че не приема посочените в параграф 1 и предвидени в Договорите правомощия на институциите по отношение на актовете, посочени в параграф 1. В случай че Обединеното кралство е направило такава нотификация, всички актове, посочени в параграф 1, престават да се прилагат към него от датата на изтичане на преходния период, предвиден в параграф 3. Настоящата алинея не се прилага по отношение на изменени актове, които са приложими към Обединеното кралство по силата на параграф 2.

Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, определя необходимите произтичащи и преходни мерки.

Обединеното кралство не участва в приемането на това решение. Квалифицираното мнозинство на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Съветът може също да приеме с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията решение, съгласно което Обединеното кралство понася преките финансови последици, ако има такива, които необходимо и неизбежно произтичат от прекратяването на неговото участие в тези актове.

5. Обединеното кралство може във всеки следващ момент да нотифицира Съвета за желанието си да участва в актове, чието прилагане към него е прекратено по силата на параграф 4, първа алинея. В този случай се прилагат съответните разпоредби на Протокола за достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, или на Протокола относно позицията на Обединеното кралство и на Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, в зависимост от случая. Правомощията на институциите по отношение на тези актове са тези, предвидени в Договорите. Когато действат по силата на съответните Протоколи, институциите на Съюза и Обединеното кралство се стремят да възстановяват във възможно най-голяма степен участието на Обединеното кралство в достиженията на правото на Съюза по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, без това да засяга сериозно практическото действие на различни части от него и като се съблюдава неговото единство.

**Б. ПРОТОКОЛИ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРИЛОЖАТ КЪМ ДОГОВОРА ОТ ЛИСАБОН****ПРОТОКОЛ № 1**

**за изменение на протоколите, приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за създаване на Европейската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия**

**ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ,**

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да изменят протоколите, приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за създаване на Европейската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, с цел да ги адаптират към новите правила, определени от Договора от Лисабон,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора от Лисабон:

**ЧЛЕН 1**

1) Протоколите, които са в сила на датата на влизане в сила на настоящия договор и които са приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за създаване на Европей-



ската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, се изменят в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

#### А. ХОРИЗОНТАЛНИ ИЗМЕНЕНИЯ

2) Предвидените в член 2, точка 2 от Договора от Лисабон хоризонтални изменения са приложими към посочените в настоящия член протоколи с изключение на букви г), д) и й).

3) В посочените в точка 1 от настоящия член протоколи:

а) последната алинея от техния преамбюл, която споменава договора или договорите, към които въпросният протокол е приложен, се заменя със следното: „СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз“. Настоящата алинея не се прилага към Протокола относно икономическото и социално сближаване, нито към Протокола за системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки.

Протоколът относно статута на Съда на Европейския съюз, Протоколът относно местоположението на седалищата на някои органи, служби и агенции на Европейския съюз, Протоколът относно член 40.3.3 от Конституцията на Ирландия и Протоколът относно привилегиите и имунитетите на Европейския съюз са приложени и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия;

б) думите „на Общностите“ се заменят с „на Съюза“, а думата „Общностите“ се заменя със „Съюза“, като съществуващите изречения съответно се адаптират в граматично отношение, когато това е необходимо.

4) В следващите протоколи думите „на/от договора“ и „договора“ се заменят съответно с „на/от Договорите“ и „Договорите“, като позоваването на Договора за Европейския съюз и/или Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договорите:

а) Протокол относно статута на Съда на Европейския съюз:

– член 1 (включително и позоваването на Договора за ЕС и на Договора за ЕО);

б) Протокол за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка:

- член 1.1, нова втора алинея;
- член 12.1, първа алинея;
- член 14.1 (второ упоменаване на договора);
- член 14.2, втора алинея;
- член 34.1, второ тире;
- член 35,1;

в) Протокол относно процедурата при прекомерен дефицит:

- член 3, второ изречение;

г) Протокол за някои разпоредби относно Дания:

– точка 2, преномерирана на 1, второ изречение;

д) Протокол за включването на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз:

– шесто съображение, което става пето съображение;

– член 1;

е) Протокол относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз:

– седмо съображение;

ж) Протокол относно придобиването на недвижима собственост в Дания:

– единствена разпоредба;

з) Протокол за системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки:

– единствена разпоредба;

и) Протокол относно финансовите последици от изтичането на срока на Договора за ЕОВС и относно Изследователския фонд за въглища и стомана:

– член 3.

5) В следните протоколи и приложения думите „от настоящия договор“ се заменят с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз:

а) Протокол за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка:

- член 3.1; – член 21.1;
- член 4; – член 25.2;
- член 6.3; – член 27.2;
- член 7; – член 34.1, уводни думи;
- член 9.1; – член 35.3;
- член 10.1; – член 41.1, преномериран на 40.1;
- член 11.1; – член 42, преномериран на 41;
- член 14.1(първо упоменаване на договора); – член 43.1, преномериран на 42.1;
- член 15.3; – член 45.1, преномериран на 44.1;
- член 16, първа алинея; – член 47.3, преномериран на 46.3;

б) Протокол относно процедурата при прекомерен дефицит:

– член 1, уводно изречение;

в) Протокол относно критериите за конвергенция в съответствие с член 121 от Договора за създаване на Европейската общност:

– член 1, първо изречение;

г) Протокол за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия:

– точка 6, преномерирана на 5, втора алинея;

– точка 9, преномерирана на 8, уводно изречение;

– точка 10, преномерирана на 9, буква а), второ изречение;

– точка 11, преномерирана на 10;

д) Протокол за икономическото и социално сближаване:

– петнадесето съображение, което става единадесето;

е) приложения I и II:

– заглавията на двете приложения.

б) В следните протоколи думите „от настоящия договор“ се заменят с „от този договор“:

а) Протокол за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка:

– член 3.2; – член 11.2;

– член 3.3; – член 43.2, преномериран на 42.2;

– член 9.2; – член 43.3, преномериран на 42.3;

– член 9.3; – член 44, преномериран на 43, втора алинея;

б) Протокол относно процедурата при прекомерен дефицит:

– член 2, уводно изречение;

в) Протокол относно критериите за конвергенция в съответствие с член 121 от Договора за създаване на Европейската общност:

– член 2; – член 4, първо изречение;

– член 3; – член 6;

г) Протокол за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия:

– параграф 7, преномериран на 6, втора алинея;

– параграф 10, преномериран на 9, буква в).

7) В следните протоколи думите „като действа с обикновено мнозинство“, се въвеждат след „Съветът“:

а) Протокол относно статута на Съда на Европейския съюз:

– член 4, втора алинея;

– член 13, втора алинея;

б) Протокол за привилегиите и имунитетите на Общностите:

– член 7, преномериран на 6, първа алинея, първо изречение.

8) В следните протоколи думите „Съда(ът) на Европейските общности“, „Съда(ът) на ЕО“ или „Съда(ът) на ЕО“ се заменят със „Съда(ът) на Европейския съюз“:

а) Протокол относно статута на Съда на Европейския съюз:

– член 1 – член 1 от  
– член 3, четвърта али- приложението;  
нея;

б) Протокол за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка:

– член 35.1, 35.2, 35.4, 35.5 и 35.6;

– член 36.2;

в) Протокол за местоположението на седалищата на институциите и на някои органи, служби и агенции на Европейските общности, както и на Европол:

– член единствен, буква г);

г) Протокол за привилегиите и имунитетите на Европейските общности:

– член 12, преномериран на 11, буква а);

– член 21, преномериран на 20, първото упоменаване;

д) Протокол относно позицията на Обединеното кралство и на Ирландия:

– член 2;

е) Протокол относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз:

– второ съображение, което става трето съображение.

## Б. СПЕЦИФИЧНИ ИЗМЕНЕНИЯ

### ОТМЕНЕНИ ПРОТОКОЛИ

9) Следните протоколи се отменят:

а) протоколът от 1957 г. относно Италия;

б) протоколът от 1957 г. относно стоките, произхождащи и идващи от някои страни и ползващи се с особен режим на внос в държавите-членки;

в) протоколът от 1992 г. за Устава на Европейския паричен институт;

г) протоколът от 1992 г. за прехода към третия етап на Икономическия и паричен съюз;

д) протоколът от 1992 г. относно Португалия;

е) протоколът от 1997 г. за ролята на националните парламенти в Европейския съюз, който се заменя с нов протокол със същото заглавие;

ж) протоколът от 1997 г. относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, който се заменя с нов протокол със същото заглавие;

з) протоколът от 1997 г. относно закрилата и хуманното отношение към животните, чийто текст става член 6б от Договора за функционирането на Европейския съюз;

и) протоколът от 2001 г. относно разширяването на Европейския съюз;

й) протоколът от 2001 г. относно член 67 от Договора за създаване на Европейската общност.

### СТАТУТ НА СЪДА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

10) Протоколът относно статута на Съда на Европейския съюз се изменя, както следва:

а) в първото съображение на Преамбюла позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз. В останалата част от протокола, думите „от Договора за ЕО“ се замят с Договора за функционирането на Европейския съюз; в целия протокол позоваванията на членове от Договора за Евратом, които са отменени с Протокол № 2, приложен към настоящия договор, се заличават, а изречението, когато е уместно, се адаптира в граматично отношение;

б) в следните членове думите „Съда(ът) на ЕО“ или „Съда(ът) на Европейските общности“ се заменят със „Съда(ът)“:

- член 4, четвърта алинея; – член 60, втора алинея;
- член 6, втора алинея – член 61, първа и втора алинея;
- член 7; алинея;
- членове 10, 11, 12 и 13; – член 62, първа и втора алинея;
- член 16, трета и четвърта алинея; алинея; – член 62а, първа и трета алинея;
- член 23, първа и четвърта алинея; алинея; – член 62б, първа и втора алинея;
- член 30; алинея;
- член 40, първа алинея; – член 63; алинея;
- член 64, първа алинея, която става втора, първо изречение;
- член 44, първа алинея; – член 1 от приложението;
- член 51, първа и втора алинея; – член 2, първа алинея от приложението;
- член 54, от първа до четвърта алинея; – член 3, параграф 3 от приложението;
- член 57, първа и втора алинея; – член 10, параграф 1 от приложението;
- член 58, първа алинея;
- член 59;

в) в член 2 думите „...“, при открито заседание,“ се заменят с „...“, пред Съда, заседаващ при открито заседание“;

г) в член 3, втора алинея и в член 4, четвърта алинея се добавя следното изречение: „Когато решението засяга член на Общия съд или на специализиран съд, Съдът взема решение след консултация със съответния съд.“;

д) в член 6, първа алинея се добавя следното изречение: „Когато засегнатото лице е член на Общия съд или на специализиран съд, Съдът взема решение след консултация със съответния съд.“;

е) в заглавието на дял II се добавят думите „на Съда“;

ж) в член 13, първа алинея, първо изречение, думата „предложение“ се заменя с „искане“; а думите „Съветът може с единодушие да реши...“ се заменят със следното: „... Европейският парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да предвидят...“, като изречението се адаптира в граматично отношение;

з) (това изменение не се отнася за българския текст);

и) член 23 се изменя, както следва:

і) в първа алинея, първо изречение, думите „член 35, параграф 1 от Договора за ЕС,“ се заличават. Във второто изречение думите „... а също така на Съвета или на Европейската централна банка, ако актът, чиято действителност или тълкуване се оспорва, е приет от един от тях, и до Европейския парламент и Съвета, ако актът, чиято действителност или тълкуване се оспорва, е приет съвместно от двете институции.“ се заменят със следното: „... както и на институцията, органа, службата или агенцията на Съюза, която е приела акта, чиято действителност или тълкуване се оспорва.“;

іі) във втората алинея думите „... и при необходимост Европейският парламент, Съветът и Европейската централна банка имат право...“ се заменят със следното: „... и когато е уместно, институцията, органът, службата или агенцията на Съюза, която е приела акта, чиято действителност или тълкуване се оспорва, имат право...“;

й) в член 24, втора алинея, думите „органите, службите и агенциите“ се добавят след „институциите“;

к) в член 40 втората алинея се заменя със следния текст:

„Със същото право разполагат и органите, службите и агенциите на Съюза, както и всяко друго лице, ако могат да докажат интерес от изхода на дело, внесено за разглеждане от Съда. Физическите или юридически лица не могат да встъпват по дела между държави-членки, между институции на Съюза или между държави-членки, от една страна, и институции на Съюза, от друга.“;

л) в член 42 думите „органите, службите и агенциите“ се добавят след думата „институциите“;

м) в член 46 се добавя следната нова алинея: „Настоящият член се прилага и за искове срещу Европейската централна банка в областта на извъндоговорната отговорност.“;

н) заглавието на дял IV се заменя с „ОБЩ СЪД“;

о) в член 47 първата алинея се заменя с „Член 9, първа алинея, членове 14 и 15, член 17, първа, втора, четвърта и пета алинея и член 18 се прилагат по отношение на Общия съд и неговите членове.“;

п) в член 51, първа алинея, буква а), трето тире, позоваването на член 202, трето тире се заменя с позоваване на член 249 В, параграф 2, а в буква б) позоваването на член 11А се заменя с позоваване на член 280 Е, параграф 1. Във втората алинея думите „или от Европейската централна банка“ се заличават;

р) член 64 се изменя, както следва:

і) създава се следната нова първа алинея:

„Правилата, които уреждат приложимия към Съда на Европейския съюз езиков режим, се определят с регламент на Съвета, който действа с единодушие. Този регламент се приема или по искане на Съда след консултация с Комисията и Европейския парламент, или по предложение на Комисията след консултация със Съда и Европейския парламент.“;

іі) в първа алинея, която става втора, първо изречение, думите „Докато бъдат приети в настоящия статут правилата относно езиките, които се използват в Съда на ЕО и в Първоинстанционния съд, ...“ се заменят със следното: „До приемането на тези правила...“; второто изречение се заменя със следния текст: „Чрез дерогация от членове 223 и 224 от Договора за

функционирането на Европейския съюз всяко изменение или отмяна на тези разпоредби изисква единодушното одобрение на Съвета.“;

с) първата част от изменението не се отнася за българския текст; в параграфи 2 и 3 думите „с квалифицирано мнозинство“ се заличават;

т) (това изменение не се отнася за българския текст).

#### УСТАВ НА ЕСЦБ И НА ЕЦБ

11) Протоколът за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка се изменя, както следва:

а) в първото съображение на преамбюла позоваването на член 8 от Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на член 107, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

б) заглавието на глава 1 се заменя със следното заглавие: „Европейска система на централните банки“;

в) член 1.1 се разделя на две алинеи, образувани от двете части на изречението и остават без номер. Първата алинея се заменя със следния текст: „В съответствие с член 245а, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки образуват Европейската система на централните банки (ЕСЦБ). ЕЦБ и националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, съставляват Евросистемата.“; в началото на втората алинея думите „те изпълняват ...“ се заменят с „ЕСЦБ и ЕЦБ изпълняват ...“;

г) член 1.2 се заличава;

д) в член 2 думите „В съответствие с член 105, параграф 1 от настоящия договор“ се заменят със следното: „В съответствие с член 105, параграф 1 и член 245а, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз“. В края на второто изречение думите „настоящия договор“ се заменят с „Договора за Европейския съюз“. В края на третото изречение думите „настоящия договор“ се заменят с „Договора за функционирането на Европейския съюз.“;

е) в член 3.1, второ тире, думите „разпоредбите на член 111 от настоящия договор“ се заменят с „член 188 О от този договор“;

ж) в член 4, буква б) думата „съответните“ се заличава;

з) в член 9.1, в началото думите „в съответствие с член 107, параграф 2 от настоящия договор“ се заменят със следното: „в съответствие с член 245а, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз“;

и) член 10 се изменя, както следва:

і) в член 10.1 в края се добавят думите „... на държавите-членки, чиято парична единица е еврото.“;

іі) в член 10.2, първо тире, в края на първото изречение думите „... държавите-членки, които са приели еврото.“ се заменят с „... държавите-

членки, чиято парична единица е еврото.“; в третата алинея думите „съгласно членове 10.3, 10.6 и 41.2“ се заменят със „съгласно членове 10.3, 40.2 и 40.3“;

ііі) член 10.6 се заличава;

й) в член 11.2, първа алинея, думите „... по общо съгласие между правителствата на държавите-членки на ниво държавни глави или правителствени ръководители.“ се заменят със следното: „от Европейския съвет, който действа с квалифицирано мнозинство.“;

к) в член 14.1 думите в края „..., най-късно към датата на създаването на ЕСЦБ“ се заличават;

л) в член 16, първо изречение, думата „евро“ се добавя преди думата „банкноти“;

м) в член 18.1, първо тире, думите „..., независимо от това дали са във валути на Общността или не“ се заменят с „...в евро или други парични единици.“;

н) в член 25.2 думите „всяко решение на Съвета, прието“ се заменят с думите „всеки регламент на Съвета, приет“;

о) в член 28.1 думите в началото „..., който започва да се използва след нейното учредяване“ се заличават;

п) в член 29.1 уводната алинея се заменя със следния текст: „Алгоритъмът за записване на капитала на Европейската централна банка, определен за първи път през 1998 г. при създаването на Европейската система на централните банки, се определя, като на всяка национална централна банка се присвоява определено тегло в алгоритъма, което е равно на сбора от: ...“; втората алинея се заменя със следния текст: „Процентите се закръгляват надолу или нагоре до четвъртия знак след десетичната запетая.“;

р) в член 32.2 думите в началото „При спазване на член 32.3,“ се заличават, а в член 32.3 думите „, след началото на третия етап,“ се заменят със следното: „, след въвеждането на еврото,“;

с) в член 34.2 първите четири алинеи се заличават;

т) в член 35.6 преди думите „... от настоящия устав“ се добавят думите „от Договорите и“;

у) член 37 се отменя, а следващите членове се преномерират съответно;

ф) член 41, преномериран на 40, се изменя, както следва:

і) в параграф 41.1, преномериран на 40.1, думите „... могат да бъдат изменяни от Съвета, който приема решение или с квалифицирано мнозинство по препоръка...“ се заменят със следното: „... могат да бъдат преразгледани от Европейския парламент и от Съвета, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура или по препоръка ...“; думите „с единодушие“ се заличават и последното изречение се заличава;



ii) създава се следният нов параграф 40.2, а съществуващият параграф 41.2 се преномерираща на 40.3:

„40.2. Член 10.2 може да бъде изменен с решение на Европейския съвет, прието с единодушие, по препоръка на Европейската централна банка след консултация с Европейския парламент и Комисията, или по препоръка на Комисията след консултация с Европейския парламент и Европейската централна банка. Тези изменения влизат в сила едва след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с конституционните им изисквания.“;

х) в член 42, преномерираща на 41, частта от изречението „...“, веднага след вземането на решение относно датата на началото на третия етап, „...“ се заличава и думите „с квалифицирано мнозинство,“ се заличават;

ц) в членове 43.1, 43.2 и 43.3, преномериращи на 42.1, 42.2 и 42.3, позоваването на член 122 се заменя с позоваване на член 116а; в член 43.3, преномерираща на 42.3, позоваването на членове 34.2 и 50 се заличава, а в член 43.4, преномерираща на 42.4, позоваването на член 10.1 се заменя с позоваване на член 10.2;

ч) в член 44, преномерираща на 43, първа алинея думите „онези задачи на ЕПИ“ се заменят с „предишните задачи на ЕПИ, посочени в член 118а, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз“, а думите в края на алинеята „през третия етап“ се заменят със „след въвеждането на еврото“; във втората алинея позоваването на член 122 се заменя с позоваване на член 117а;

ш) в член 47.3, преномерираща на 46.3, думите „... спрямо валутите или единната валута на държавите-членки без дерогация, ...“ се заменят със следното: „... спрямо еврото, ...“;

щ) членове 50 и 51 се отменят, а следващите членове съответно се преномерират;

аа) в член 52, преномерираща на 49, думите „в съответствие с член 116а, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,“ се добавят след думите „След неотменимото фиксиране на обменния курс ...“;

бб) (това изменение не се отнася за българския текст).

#### УСТАВ НА ЕИБ

12) Протоколът за Устава на Европейската инвестиционна банка се изменя, както следва:

а) в целия протокол позоваването на член „от настоящия договор“, „от този договор“, „от договора“ се заменя с позоваване на член „от Договора за функционирането на Европейския съюз“;

б) в последната алинея на преамбюла думите „към този договор“ се заменят със следното: „към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз“;

в) в член 1 втората алинея се заличава;

г) в член 3 уводното изречение се заменя със следното: „В съответствие с член 266 от Договора за функционирането на Европейския съюз, държавите-членки са членове на Банката.“; а списъкът на държавите се заличава;

д) в член 4, параграф 1 сумата на капитала на Банката се заменя със „164 808 169 000 EUR“, сумите, отнасящи се до следните държави-членки, се заменят, както е посочено по-долу, а втората алинея се заличава:

Полша	3411263500	България	290917500
Чешка република	1258785500	Литва	249617500
Унгария	1190868500	Кипър	183382000
Румъния	863514500	Латвия	152335000
Словакия	428490500	Естония	117640000
Словения	397815000	Малта	69804000

е) член 5 се изменя, както следва:

i) в параграф 2, в края се добавя следното ново изречение: „Вноските в брой се извършват изключително в евро.“;

ii) в параграф 3, първа алинея, думите „... по отношение на нейните кредитори“ се заличават, а във втората алинея се заличават думите „...във валутите, от които Банката има нужда, за да посрещне задълженията си.“;

ж) членове 6 и 7 се отменят, а следващите членове се преномерират съответно;

з) член 9, преномерираща на 7, се изменя, както следва:

i) в параграф 2 думите „...“, като се позовава на целите, които трябва да бъдат постигнати в процеса на напредъка към постигането на общ пазар“ се заменят с „... в съответствие с целите на Съюза“;

ii) в параграф 3 текстът на буква б) се заменя със следното: „б) за целите на член 9, параграф 1 определя принципите, приложими към операциите по финансиране в рамките на мисията на Банката.“;

г) се заменя със следното: „г) взема решения относно предоставянето на финансиране за инвестиционни операции, които се осъществяват изцяло или частично извън територията на държавите-членки в съответствие с член 16, параграф 1.“; в буква ж) се добавя думата „други“ преди „правомощията“, а думите „... предвидени в членове 4, 7, 14, 17, 26 и 27“ се заменят с „предоставени с настоящия устав“, като измененият текст се адаптира в граматично отношение;

и) член 10, преномерираща на 8, се изменя, както следва:

i) третото изречение се заличава;

ii) създават се следните две нови алинеи:  
„Квалифицираното мнозинство изисква да бъдат събрани осемнадесет гласа и 68 % от записания капитал.“

Въздържането от гласуване на присъстващи или представлявани членове не е пречка за приемането на решения, които изискват единодушие.“;

й) член 11, преномериран на 9, се изменя, както следва:

и) параграф 1, първа алинея се заменя със следния текст:

„1. Съветът на директорите взема решения относно предоставянето на финансиране, по-специално под формата на кредити и гаранции, и предоставянето на заеми, определя лихвените проценти по заемите, както и комисионите и други такси. На основа на взето с квалифицирано мнозинство решение той може да делегира някои от своите правомощия на Управителния комитет. Той определя условията и реда на това делегиране и контролира неговото изпълнение.

Съветът на директорите следи за разумното управление на Банката и гарантира, че тя се управлява в съответствие с разпоредбите на договорите и на устава, и общите насоки на Съвета на гуверньорите.“

ii) в параграф 2 шестата алинея се заменя със следния текст:

„Процедурният правилник определя реда и условията за участие в заседанията на Съвета на директорите и приложимите към алтернативните директори и кооптираните експерти разпоредби.“;

iii) в параграф 5, второ изречение думите „с единодушие“ се заличават;

к) член 13, преномериран на 11, се изменя, както следва:

i) в параграф 3, втора алинея думите „... предоставянето на кредити“ се заменят със следното: „... предоставянето на финансиране, по-специално под формата на кредити“;

ii) в параграф 4 думите „... относно предложенията за сключване на заеми или предоставяне на кредити и гаранции“ се заменят със следното: „... относно предложенията за сключване на заеми и за предоставяне на финансиране, по-специално под формата на кредити и на гаранции“;

iii) в параграф 7, първо изречение думите „Длъжностните лица и другите служители“ се заменят с „Членовете на персонала“. В края се добавя следното изречение: „Процедурният правилник определя кой орган е компетентен да приема разпоредбите, приложими към персонала.“;

л) член 14, преномериран на 12, се изменя, както следва:

i) в параграф 1 думата „трима“ се заменя с „шест“, а думите „... ежегодно удостоверява, че операциите на банката са били извършени и нейните книги са водени по надлежния начин“ се заменят с „проверява дали дейностите на Банката съответстват на най-добрите банкови практики и отговаря за проверката на счетоводните отчети на Банката“;

ii) параграф 2 се заменя със следните три нови параграфа:

„2. Посоченият в параграф 1 комитет ежегодно преглежда редовността на операциите и на счетоводните книги на Банката. За тази цел той проверява дали операциите на Банката са били извършени при спазване на предвидените в настоящия устав и в процедурния правилник формалности и процедури.

3. Посоченият в параграф 1 комитет потвърждава, че финансовите отчети, както и всяка друга финансова информация, която се съдържа в установените от Съвета на директорите годишни счетоводни отчети, дават точна представа за финансовото състояние на Банката, както по отношение на актива, така и на пасива, за резултатите от нейните операции и за потоците от налични средства през съответната финансова година.

4. Процедурният правилник уточнява квалификацията, която членовете на комитета по параграф 1 трябва да притежават, и определя условията и реда за дейността на комитета.“;

м) в член 15, преномериран на 13, думите „емисионната банка“ се заменят с „националната централна банка“;

н) член 18, преномериран на 16, се изменя, както следва:

i) в параграф 1, първа алинея думите „... предоставя кредити“ се заменят със следното: „... предоставя финансиране, по-специално под формата на кредити и гаранции.“; думите „инвестиционни проекти“ се заменят с „инвестиции“, а думата „европейските“ се заличава; във втората алинея думите „...като изключение, въз основа на разрешение от Съвета на гуверньорите, прието с единодушие,“ се заменят със следното: „..., с решение на Съвета на гуверньорите, взето с квалифицирано мнозинство,“; думите „кредити за инвестиционни проекти“ се заменят с „финансиране за инвестиции“, а думата „европейските“ се заличава;

ii) в параграф 3 думата „проектът“ се заменя с „инвестицията“, а в края се добавя следната част от изречение: „, или на финансовата стабилност на длъжника“ и се създава следната нова втора алинея:

„Освен това, в рамките на установените от Съвета на гуверньорите принципи по смисъла на член 7, параграф 3, буква б) и ако изпълнението на предвидените в член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз операции го налага, Съветът на директорите определя с квалифицирано мнозинство условията и реда за всяко финансиране, което се отличава със специфичен профил на риска и поради това се счита за специална дейност.“;

iii) параграф 5 се заменя със следния текст:

„5. Общата сума на отпуснатите от Банката заеми и гаранции не трябва да надвишава 250 % от записания капитал, резервите, неразпределените провизии и излишъка по отчета за приходите и разходите. Съвкупният

сбор на въпросните пера се изчислява, като се приспадне сума, равна на записания размер на всяко дялово участие на Банката, независимо от това, дали е внесено или не.

В нито един момент внесената сума за придобиване на дялови участия на Банката не трябва да надвишава общата сума на внесената част от нейния записан капитал, на нейните резерви, на неразпределените провизии и на излишъка по отчета за приходите и разходите.

По изключение, специалните дейности на Банката съгласно решенията на Съвета на гуверньорите и на Съвета на директорите в съответствие с параграф 3 са предмет на специфична дотация от резервите.

Настоящият параграф се прилага също по отношение на консолидираните отчети на Банката.;

о) в член 19, преномериран на 17, параграф 1, думите „... и комисионата по гаранциите“ се заменят с „...“, както и комисионите и другите такси, а след „да покрива разходите“ се добавят думите „и рисковете“; в параграф 2 думите „на проекта“ се заменят с „на инвестицията“;

п) член 20, преномериран на 18, се изменя, както следва:

i) в уводното изречение думите „на кредити и гаранции“ се заменят с „по финансиране“;

ii) в параграф 1, буква а) думите „на проекти“ и „проектът“ се заменят съответно с „на инвестиции“ и „инвестицията“; думите „ , или в други случаи – било от задължение,“ се заменят с думите „ , или в случай на други инвестиции – от задължение,“; в буква б) думите „на проект“ се заменят с „на инвестицията“;

iii) в параграф 2 се създава следната нова втора алинея:

„Все пак, в рамките на определените от Съвета на гуверньорите принципи по силата на член 7, параграф 3, буква б), ако изпълнението на предвидените в член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз операции го налага, Съветът на директорите определя с квалифицирано мнозинство условията и реда за придобиване на дялово участие в капитала на търговско предприятие, обикновено като допълнение към заем или гаранция, доколкото това е необходимо за финансирането на инвестиция или програма.“;

iv) в параграф 6 думата „проект“ и думата „той“ се заменят съответно с „инвестиция“ и „тази инвестиция“, а изречението се адаптира в граматично отношение;

v) добавя се следният нов параграф 7:

„7. В допълнение към кредитната си дейност Банката може да предоставя услуги по техническа помощ в съответствие с условията и реда, определени от Съвета на гуверньорите, като действия с квалифицирано мнозинство, и при спазване на настоящия устав.“;

р) член 21, преномериран на 19, се изменя, както следва:

i) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Всяко предприятие или публично или частно образувание може да подаде заявление за финансиране пряко пред Банката. Заявленията могат да се подават чрез Комисията или чрез държавата-членка, на чиято територия ще се осъществи инвестицията.“;

ii) в параграф 2 думата „проектът“ се заменя с „инвестицията“;

iii) в параграфи 3 и 4, първо изречение думите „искания за кредити или гаранции“ се заменят с „операции по финансиране“;

iv) в параграф 4, първото изречение позоваването на член 20 се заменя с позоваване на членове 18 и 20, преномерирани на членове 16 и 18; във второто изречение думите „... предоставянето на заем или гаранция“ се заменят с „финансиране“, а думите „проектодоговор“ се заменят със „съответното предложение“; в последното изречение думите „заем или на гаранцията“ се заменят с „финансиране“;

v) в параграфи 5, 6 и 7 думите „(съответния) кредит или гаранция“ се заменят със „(съответното) финансиране“;

vi) добавя се следният нов параграф 8:

„8. Когато с оглед защитата на правата и интересите на Банката се налага реструктурирането на определена операция по финансиране, свързана с одобрени инвестиции, Управителният комитет незабавно взема неотложните мерки, които счете за необходими, като незабавно докладва за тях на Съвета на директорите.“;

с) в член 22, преномериран на 20, параграф 1 думата „международните“ се заличава, а параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Банката може да взема заеми на капиталовите пазари на държавите-членки в рамките на приложимите към тези пазари законови разпоредби.

Компетентните органи на държава-членка с дерогация по смисъла на член 116а, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз могат да се противопоставят на това, само ако имат опасения за сериозни смущения на капиталовия пазар.“;

т) в член 23, преномериран на 21, параграф 1, буква б) думите „... издадени от самата нея или от нейните кредитополучатели“ се заличават, а в параграф 3 думите „емисионната банка“ се заменят с „националните централни банки“;

у) в член 25, преномериран на 23, думите „чиято парична единица не е еврото“ се добавят след думите „на държава-членка“ в параграф 1, първо изречение и в параграф 2; в параграф 1, първо изречение думите „във валутата на друга държава-членка“ се заличават, в параграф 3 думите „в злато или конвертируема валута“ се заличават, а в параграф 4 думата „проекти“ се заменя с „инвестиции“;

ф) в член 26, преномериран на 24, думите „да предостави специални заеми“ се заличават;

х) в член 27, преномериран на 25, в края на параграф 2 се добавя следното изречение: „Той следи за защитата на правата на членовете на персонала.“;

ц) в член 29, преномериран на 27, в края на първа алинея се добавят думите „на Европейския съюз“, а също и следното изречение: „Банката може да предвиди в договор арбитражна процедура“; във втората алинея думите „или да уговаря арбитраж“ се заличават;

ч) член 30, преномериран на 28, се заменя със следния текст:

*„Член 28*

1. Съветът на гуверньорите, като действа с единодушие, може да реши да създаде клонове или други образувания, които притежават юридическа правосубектност и финансова самостоятелност.

2. Съветът на гуверньорите приема с единодушие уставите на посочените в параграф 1 образувания. Уставите определят по-специално техните цели, структура, капитал, членове, местонахождение на седалището, финансови ресурси, средства за намеса, правила за контрол, както и тяхната връзка с органите на Банката.

3. Банката е компетентна да участва в управлението на тези образувания и в записания им капитал до размера, определен с единодушие от Съвета на гуверньорите.

4. Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз се прилага по отношение на образуванията по параграф 1, доколкото те се подчиняват на правото на Съюза, по отношение на членовете на техните органи при изпълнение на служебните им задължения и по отношение на техния персонал, в същия смисъл и при същите условия, както приложимите към Банката.

Дивидентите, капиталовите печалби или другите форми на приходи, произтичащи от тези образувания, на които имат право членовете, различни от Европейския съюз и Банката, остават въпреки това подчинени на фискалните разпоредби на приложимото законодателство.

5. В определените по-долу граници Съдът на Европейския съюз е компетентен да разглежда спорове относно мерки, приети от органите на образувание, което се подчинява на правото на Съюза. Производствата срещу такива мерки могат да бъдат образувани от всеки член на такова образувание, в това му качество, или от държавите-членки при предвидените в член 230 от Договора за функционирането на Европейския съюз условия.

6. Съветът на гуверньорите, като действа с единодушие, може да реши да допусне персонала на образуванията, подчинени на правото на Съюза, до общи схеми с Банката при спазване на съответните вътрешни процедури.“

ПРОТОКОЛ ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО НА СЕДАЛИЩАТА

13) Протоколът за местоположението на седалищата на институциите и на някои органи и служби на Европейските общности, както и на Европол, се изменя, както следва:

а) в заглавието на протокола и неговия преамбюл думите „органи и служби“ се заменят с „органи, служби и агенции“; в заглавието на протокола думите „както и на Европол“ се заличават;

б) в първото позоваване в преамбюла, позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз, а позоваването на член 77 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана се заличава; второто позоваване в преамбюла се заличава;

в) в буква г) позоваването на Първоинстанционния съд на Европейските общности се заличава, а глаголът съответно се съгласува;

г) в буква и) позоваването на Европейския паричен институт се заличава, а глаголът съответно се съгласува.

ПРОТОКОЛ ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА СЪЮЗА

14) Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейските общности се изменя, както следва:

а) в първото съображение на преамбюла позоваването на член 28 от Договора за създаване на Единен съвет и на Единна комисия на Европейските общности се заменя с позоваване на член 291 от Договора за функционирането на Европейския съюз и на член 191 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, съкратено Евратом, а думите „тези Общности, както и Европейската инвестиционна банка“ се заменят със следното: „Европейският съюз и Евратом“;

б) член 5 се отменя, а следващите членове се преномерират съответно;

в) в член 7, преномериран на 6, параграф 2 се заличава, а параграф 1 остава без номер;

г) в член 13, преномериран на 12, частта от началното изречение „в съответствие с условията и процедурата, приети от Съвета по предложение на Комисията“ се заменя със следното: „при условията и според процедурата, определена от Европейския парламент и от Съвета, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции,“;

д) в член 15, преномериран на 14, частта от началното изречение „Съветът, с единодушие по предложение на Комисията, установява ...“ се заменя със следното: „Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти,



в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции, определят ...“;

е) в член 16, преномериран на 15, частта от началното изречение „Съветът, като действа по предложение на Комисията ...“ се заменя със следното: „Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура ...“; а глаголите в изречението съответно се съгласуват;

ж) в член 21, преномериран на 20, след думите „генералните адвокати,“ думата „секретаря“ се заменя с думата „секретарите“, а думите „...“, както и до членовете и секретаря на Първоинстанционния съд ...“ се заличават;

з) в член 23, преномериран на 22, последната алинея се заличава;

и) заключителният израз „В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия протокол“ датата и списъкът на подписалите се заличават.

#### ПРОТОКОЛ ОТНОСНО КРИТЕРИИТЕ ЗА КОНВЕРГЕНЦИЯ

15) Протоколът относно критериите за конвергенция, посочени в член 121 от Договора за създаване на Европейската общност, се изменя, както следва:

а) в заглавието на протокола думите „в съответствие с член 121 от Договора за създаване на Европейската общност“ се заличават;

б) в първото съображение думите „... вземането на решение за преминаването към третия етап от Икономическия и паричен съюз...“ се заменят с „... решенията за прекратяване на дерогациите за държавите-членки с дерогация...“;

в) в член 3, второ изречение думите „... спрямо валутата на която и да е друга държава-членка“ се заменят със „... спрямо еврото“;

г) в член 6 аббревиатурата „ЕПИ“ се заличава;

д) (това изменение не се отнася за българския текст).

#### ПРОТОКОЛ ЗА НЯКОИ РАЗПОРЕДБИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

16) Протоколът за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, се изменя, както следва:

а) в целия протокол думите „... да премине към третия етап ...“ или „... да премине към третия етап от Икономическия и паричен съюз ...“ се заменят с „да приеме еврото ...“; думите „... премине към третия етап ...“ се заменят с „приеме еврото ...“; думите „... през третия етап ...“ се заменят със „след въвеждането на еврото ...“;

б) в преамбюла се създава следното ново съображение:

„КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД, че на 16 октомври 1996 г. и на 30 октомври 1997 г. правителството на Обединеното кралство нотифицира Съвета за намерението си да не участва в третия етап на икономическия и паричен съюз“;

в) в параграф 1 първа и трета алинея се заличават;

г) текстът на параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Параграфи 3 – 8 и 10 се прилагат по отношение на Обединеното кралство предвид направената от правителството нотификация до Съвета на 16 октомври 1996 г. и на 30 октомври 1997 г.“;

д) параграф 3 се заличава, а следващите параграфи се преномерират съответно;

е) параграф 5, преномериран на 4, се изменя, както следва:

і) в първото изречение изброяването на членове се заменя със следното: „Член 245а, параграф 2, с изключение на първото и последното му изречение, член 245а, параграф 5, член 97б, втора алинея, член 104, параграфи 1, 9 и 11, член 105, параграфи 1 – 5, член 106, членове 108, 109, 110 и 111а, член 115 В, член 117а, параграф 3, членове 188 О и 245б от Договора за функционирането на Европейския съюз...“;

іі) създава се следното ново второ изречение: „По същия начин член 99, параграф 2 от този договор не се прилага към него, що се отнася до приемането на частите от общите насоки на икономическите политики, които се отнасят до еврозоната като цяло.“;

ж) в параграф 6, преномериран на 5, се създава следната нова първа алинея: „Обединеното кралство се стреми да избягва прекомерен бюджетен дефицит.“, а в следващата алинея думите „Член 116, параграф 4 и“ се заличават;

з) първата алинея на параграф 7, преномериран на 6, се заменя със следния текст: „6. Правата за гласуване на Обединеното кралство се преустановяват, що се отнася до актовете на Съвета, посочени в изброените в параграф 4 членове, и в случаите, посочени в член 116а, параграф 4, първа алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз. За тази цел се прилага член 116а, параграф 4, втора алинея от този договор.“ Във втора алинея думите „и член 123, параграф 1,“ се заличават;

и) в параграф 9, преномериран на 8, буква а) думите „... преминава към този етап“ се заменят с „приеме еврото“;

й) в параграф 10, преномериран на 9, текстът на уводната алинея се заменя със следния текст: „Обединеното кралство може да нотифицира по всяко време намерението си да приеме еврото. В този случай: ...“ В буква а), позоваването на член 122, параграф 2 се заменя с позоваване на член 117а, параграфи 1 и 2;

к) в параграф 11, преномериран на 10, думите „в член 116, параграф 3,“ се заличават, а думите в края „... не е преминало към третия етап.“ се заменят с „не приеме еврото.“

#### ПРОТОКОЛ ЗА НЯКОИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ДАНИЯ

17) Протоколът за някои разпоредби относно Дания се изменя, както следва:

а) в преамбюла първото съображение се заличава, във второто съображение, което става първо, думите „... датското участие в третия етап от Икономическия и паричен съюз,“ се заменят с „... тази държава да се откаже от своята дерогация,“ и се създава следното ново второ съображение: „КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че на 3 ноември 1993 г. датското правителство нотифицира Съвета за намерението си да не участва в третия етап на Икономическия и паричен съюз,“;

б) точки 1 и 3 се заличават, а следващите точки се преномерират съответно;

в) в точка 2, преномерирана на 1, първото изречение се заменя със следното: „Дания се ползва от дерогация предвид направената от датското правителство нотификация до Съвета на 3 ноември 1993 г.“;

г) в точка 4, преномерирана на 2, позоваването на член 122, параграф 2 се заменя с позоваване на член 117а от Договора за функционирането на Европейския съюз.

#### ПРОТОКОЛ ОТНОСНО ШЕНГЕН

18) Протоколът за включването на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз се изменя, както следва:

а) в заглавието на протокола думите „за включването на достиженията на правото от Шенген в ...“ се заменят със следното: „относно достиженията на правото от Шенген, включени в ...“;

б) преамбюлът се изменя, както следва:

i) в първото съображение последната част от изречението „...имат за цел да засилят европейската интеграция и по-специално да дадат възможност на Европейския съюз да се превърне по-бързо в пространство на свобода, сигурност и правосъдие,“ се заменя със следното: „бяха включени в правната рамка на Европейския съюз с Договора от Амстердам от 2 октомври 1997 г.“;

ii) второто съображение се заменя със следния текст:

„КАТО ЖЕЛАЯТ да запазят достиженията на правото от Шенген във вида, в който се е развило след влизането в сила на Договора от Амстердам, както и да доразвият тези достижения, за да допринесат за постигане на целта да се осигури на гражданите на Съюза пространство на свобода, сигурност и правосъдие без вътрешни граници,“;

iii) третото съображение се заличава;

iv) в петото съображение, което става четвърто, думите „... не са страни и не са подписали горепосочените споразумения...“ се заменят със следното: „... не участват във всички разпоредби на достиженията на правото от Шенген ...“, а думите в края „... да приемат изцяло или частично разпоредбите в тях“ се заменят с „... да приемат други разпоредби от тези достижения на правото изцяло или частично,“;

v) в шестото съображение, което става пето, думите в края „..., както и че тези разпоредби следва да бъдат използвани само като крайно средство“ се заличават;

(vi) в седмото съображение, което става шесто, думите в края „... тъй като тези две държави са потвърдили своето намерение да се обвържат от посочените по-горе разпоредби въз основа на споразумението, подписано в Люксембург на 19 декември 1996 г.“ се заменят с „... тъй като тези две държави, както и скандинавските държави-членки на Европейския съюз, са обвързани с разпоредбите на Северния паспортен съюз,“;

в) в член 1 първото изречение се заменя със следния текст:

„На Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия и Кралство Швеция се дава правото да осъществяват засилено сътрудничество помежду си в областите, които се подчиняват на определените от Съвета разпоредби и съставляват достиженията на правото от Шенген.“;

г) член 2 се заменя със следния текст:

#### *„Член 2*

Достиженията на правото от Шенген са приложими спрямо посочените в член 1 държави-членки, без да се засяга действието на член 3 от Акта за присъединяване от 16 април 2003 г. и на член 4 от акта за присъединяване от 25 април 2005 г. Съветът заменя изпълнителния комитет, създаден с Шенгенските споразумения,“;

д) член 3 се заменя със следния текст:

#### *„Член 3*

Участието на Дания в приемането на МЕРКИ, които представляват развитие на достиженията на правото от Шенген, както и изпълнението на тези мерки и прилагането им по отношение на Дания, се уреждат от съответните разпоредби на Протокола относно позицията на Дания,“;

е) в член 4, първа алинея, думите „...“, които не са обвързани от достиженията на правото от Шенген,“ се заличават;

ж) член 5 се заменя със следния текст:

*„Член 5*

1. Предложенията и инициативите за доразвиване на достиженията на правото от Шенген се подчиняват на съответните разпоредби на Договорите.

В този контекст, когато Ирландия или Обединеното кралство не са нотифицирали писмено Съвета в разумен срок, че едната или другата държава желае да участва, предвиденото в член 280 Г от Договора за функционирането на Европейския съюз разрешение се счита за дадено на посочените в член 1 държави-членки и на Ирландия или на Обединеното кралство, когато някоя от двете държави пожелае да участва в съответните области на сътрудничество.

2. Когато се счита, че Ирландия или Обединеното кралство са подали нотификация в изпълнение на решение по член 4, едната или другата държава може въпреки това да нотифицира писмено Съвета в тримесечен срок, че не желае да участва в такова предложение или инициатива. В този случай Ирландия или Обединеното кралство не участват в тяхното приемане. Считано от втората нотификация, процедурата по приемане на мярката за доразвиване на достиженията на правото от Шенген се спира до приключване на предвидената в параграфи 3 и 4 процедура или докато нотификацията не бъде оттеглена в който и да е момент по време на тази процедура.

3. За държавата-членка, направила посочената в параграф 2 нотификация, всяко решение, взето от Съвета на основание член 4, престава да се прилага от датата на влизане в сила на предложената мярка, до степента, която Съветът счита за необходима, и при условията, които се определят с решение на Съвета с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията. Това решение се взема в съответствие със следните критерии: Съветът се стреми да осигури във възможно най-голяма степен участието на заинтересованите държави-членки, без сериозно да засяга практическото действие на различни части от достиженията на правото на Шенген и съблюдавайки тяхната съгласуваност. Комисията внася своето предложение възможно най-бързо след предвидената в параграф 2 нотификация. След като се събере, ако е необходимо, на две последователни заседания, Съветът действа в срок от четири месеца след предложението на Комисията.

4. Ако до края на периода от четири месеца Съветът не е приел решение, държава-членка може да поиска въпросът да бъде отнесен незабавно до Европейския съвет. В този случай на следващото си заседание Европейският

съвет действа с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията в съответствие с предвидените в параграф 3 критерии.

5. Ако до края на процедурата, предвидена в параграфи 3 или 4, Съветът или съответно Европейският съвет не е приел решение, спрянето на процедурата на приемане на мярката за доразвиване на достиженията на правото от Шенген се прекратява. Ако същата мярка впоследствие бъде приета, всяко решение, взето от Съвета на основание член 4, престава да се прилага към съответната държава-членка от датата на влизане в сила на тази мярка, до степента и при условията, определени от Комисията, освен ако преди приемането на мярката същата държава-членка не оттегли нотификацията си по параграф 2. Комисията действа най-късно до датата на това приемане. При вземане на решението си Комисията съблюдава посочените в параграф 3 критерии.“

з) в член 6, първа алинея, думите в края на първото изречение „въз основа на споразумението, подписано в Люксембург на 19 декември 1996 г.“ се заличават;

и) член 7 се отменя, а член 8 се преномира на 7;

й) приложението се отменя.

ПРОТОКОЛ ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН 22а КЪМ ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И ИРЛАНДИЯ

19) Протоколът относно прилагането на някои аспекти на член 14 от Договора за създаване на Европейската общност към Обединеното кралство и Ирландия се изменя, както следва:

а) в заглавието на протокола позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз;

б) в член 1, първа алинея, буква а), думите „на държави, които са договарящи се страни по Споразумението относно Европейското икономическо пространство“ се заменят с „на държави-членки“;

в) в член 1, първа и втора алинея, в член 2 и в член 3, втора алинея, позоваването на член 14 се заменя с позоваване на членове 22а и 62 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

ПРОТОКОЛ ОТНОСНО ПОЗИЦИЯТА НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И ИРЛАНДИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПРОСТРАНСТВОТО НА СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ

20) Протоколът относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия се изменя, както следва:

а) в края на заглавието на протокола се добавят думите „по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие“;

б) във второто съображение на преамбюла позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз;

в) в член 1, първо изречение, думите „...“ въз основа на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „...въз основа на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз“; второто изречение се заличава и се добавя следната нова алинея:

„За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“;

г) в член 2, първо изречение, думите „... разпоредбите на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „... разпоредбите на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз“; в третото изречение думите „...“ достиженията на правото на Европейските общности и“ се заменят със следното: „нито достиженията на правото на Европейската общност, нито тези на Съюза и“;

д) член 3, параграф 1, се изменя, както следва:

i) в първа алинея, първо изречение, думите „...“ във връзка с прилагането на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „...“, в приложение на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз“, а второто изречение се заличава;

ii) след втората алинея се добавят следните нови алинеи:

„Приетите в приложение на член 64 от Договора за функционирането на Европейския съюз мерки определят условията за участие на Обединеното кралство и на Ирландия в оценките относно уредените в дял IV, трета част от този договор области.

За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“;

е) в членове 4, 5 и 6 думите „...“ на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „...“ на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз“;

ж) в член 4, второ изречение, позоваването на член 11, параграф 3, се заменя с позоваване на член 280 Е от Договора за функционирането на Европейския съюз;

з) създава се следният нов член 4а:

#### „Член 4а

1. Разпоредбите на настоящия Протокол се прилагат към Обединеното кралство и към Ирландия също и по отношение на мерки, предложени или приети на основание дял IV,

трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, които изменят съществуваща мярка, която е със задължителна сила за Обединеното кралство и Ирландия.

2. Когато обаче Съветът по предложение на Комисията реши, че неучастието на Обединеното кралство или на Ирландия в изменения вариант на съществуваща мярка прави прилагането на тази мярка неизпълнимо за други държави-членки или за Съюза, той може настоятелно да ги прикани да направят нотификация съгласно член 3 или член 4. За целите на член 3 от датата на това решение на Съвета започва да тече нов срок от два месеца.

Ако след изтичането на този двумесечен срок от решението на Съвета Обединеното кралство или Ирландия не са направили нотификация по член 3 или член 4, съществуващата мярка вече няма да ги обвързва, нито да се прилага към тях, освен ако съответната държава-членка не направи нотификация по член 4 преди влизането в сила на изменящата мярка. Това започва да действа от датата на влизане в сила на изменящата мярка или от датата на изтичане на двумесечния срок, която от двете е по-късна.

За целите на настоящия параграф Съветът, след задълбочена дискусия по въпроса, действа с квалифицирано мнозинство на своите членове, представляващи държавите-членки, които участват или са участвали в приемането на изменящата мярка. Квалифицираното мнозинство на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

3. Съветът може да реши с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, че Обединеното кралство или Ирландия следва да понесат преките финансови последици, ако има такива, които необходимо и неизбежно произтичат от прекратяването на участието им в съществуващата мярка.

4. Настоящият член не засяга действието на член 4“;

и) в края на член 5 се добавя следната част от изречение: „...“, освен ако Съветът не реши друго, като действа с единодушие на всички свои членове и след консултация с Европейския парламент.“;

й) в член 6 думите „...“ съответните разпоредби на настоящия договор, включително член и 61 И,“ се заменят със „...“ съответните разпоредби на Договорите.“;

к) създава се следният нов член 6а:

#### „Член 6а

Обединеното кралство или Ирландия няма да бъдат обвързани с определените въз основа на член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз правила, които засягат обработката на личните данни от държавите-членки при изпълнението на дейности, попадащи в обхвата на глави 4 или 5, дял IV, трета част



от този договор, когато Обединеното кралство или Ирландия не са обвързани с правила на Съюза, уреждащи формите на съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси или на полицейско сътрудничество, в рамките на които трябва да бъдат съблюдавани определените въз основа на член 16 Б разпоредби.“;

л) в член 7 думите „Членове 3 и 4“ се заменят с „Членове 3, 4 и 4а“, а думите „... протокола за включването на достиженията на правото от Шенген в ...“ се заменят със следното: „... протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в ...“;

м) в член 8 думите „председателя на“ се заличават;

н) създава се следният нов член 9:

*„Член 9*

По отношение на Ирландия настоящият протокол не се прилага към член 61 З от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

**ПРОТОКОЛ ОТНОСНО ПОЗИЦИЯТА НА ДАНИЯ**

21) Протоколът относно позицията на Дания се изменя, както следва:

а) преамбюлът се изменя, както следва:

i) след второто съображение се добавят следните три нови съображения:

„КАТО ОСЪЗНАВАТ факта, че запазването в рамките на Договорите на правен режим, който датира от решението от Единбург, значително ще ограничи участието на Дания във важни области на сътрудничество в Съюза и че би било в интерес на Съюза да се гарантира целостта на достиженията на правото в областта на свободата, сигурността и правосъдието;

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да създадат във връзка с това правна рамка, която ще предостави на Дания възможността да участва в приемането на предлагани въз основа на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз мерки, и като приветстват намерението на Дания да се позове на тази възможност, когато това стане възможно в съответствие с нейните конституционни изисквания;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Дания няма да препятства останалите държави-членки да продължат да развиват сътрудничеството помежду си, що се отнася до мерки, с които тя не е обвързана“;

ii) в предпоследното съображение думите „... протокола за включване на достиженията на правото от Шенген в ...“ се заменят със следното: „... протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в ...“;

б) в член 1, първа алинея, първо изречение, думите „... на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „... на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз“;

в) в член 1, първа алинея, второто изречение се заличава и се добавя следната нова алинея:

„За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“;

г) член 2 се заменя със следния текст:

*„Член 2*

Никоя от разпоредбите на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, никоя мярка, приета съгласно този дял, никоя разпоредба от което и да е международно споразумение, сключено от Съюза по силата на този дял, и никое решение на Съда на Европейския съюз за тълкуване на която и да е такава разпоредба или мярка, или на която и да е изменена или подлежаща на изменение мярка съгласно този дял, не обвързва или не се прилага към Дания. Никоя такава разпоредба, мярка или решение не засягат по какъвто и да е начин компетентността, правата и задълженията на Дания. Никоя такава разпоредба, мярка или решение не засягат по какъвто и да е начин достиженията на правото на Общността или на Съюза, нито съставляват част от правото на Съюза поради факта, че се прилагат към Дания. По-специално актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, приети преди влизането в сила на Договора от Лисабон, които са изменени, продължават да обвързват Дания и да се прилагат към нея без изменение.“;

д) създава се следният нов член 2а:

*„Член 2а*

Член 2 от настоящия протокол се прилага също и по отношение на онези от определените въз основа на член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз правила, които засягат обработката на личните данни от държавите-членки при изпълнението на дейности, които попадат в обхвата на глави 4 или 5, дял IV, трета част от този договор.“;

е) член 4 става член 6;

ж) член 5, преномериран на 4, се изменя, както следва:

i) в целия член думата „решение“ се заменя с „мярка“;

ii) в параграф 1 думите „... в съответствие с разпоредбите на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „... в съответствие с настоящата част“, а думите „... държави-членки, посочени в член 1 от Протокола за включване на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, а също и с Ирландия или с Обединеното кралство, ако тези държави участват в споменатите области на сътрудничество“ се заменят със следното: „... държави-членки, обвързани с тази мярка“;

iii) в параграф 2 думите „... държавите-членки, посочени в член 1 от Протокола за включване на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, ще обсъдят ...“ се заменят със следното: „... обвързаните с тази мярка държави-членки и Дания ще обсъдят ...“;

з) член 6, преномериран на 5, се изменя, както следва:

i) в първото изречение думите „... в член 13, параграф 1, и член 17 от Договора за Европейския съюз“ се заменят със следното: „... в член 13, параграф 1, в член 28 А и в членове 28 Б – 28 Д от Договора за Европейския съюз“; а последната част от изречението „...“, но няма да препятства развитието на по-тясно сътрудничество между държавите-членки в тази област“ се заличава;

ii) създава се следното ново трето изречение: „Дания няма да препятства останалите държави-членки да продължат да развиват сътрудничеството си в тази област.“;

iii) в новото четвърто изречение се добавя следната нова последна част: „...“, нито да предоставя на Съюза военни способности.“;

iv) добавят се следните две нови алинеи:  
„За актовете, които се приемат от Съвета с единодушие, се изисква единодушието на членовете на Съвета, с изключение на председателя на датското правителство.

За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“;

и) след заглавието „ЧАСТ III“ се създава член 6 с текста на член 4;

й) създава се заглавието „ЧАСТ IV“ преди член 7;

к) създава се следният нов член 8:

#### „Член 8

1. По всяко време и без да се засяга действието на член 7, в съответствие с нейните конституционни изисквания, Дания може да нотифицира останалите държави-членки, че считано от първо число на месеца, следващ месеца на нотификацията, част I се състои от посочените в приложението разпоредби. В този случай членове 5 – 8 се преномерират съответно.

2. Шест месеца след датата, на която нотификацията по параграф 1 влиза в сила, всички достижения на правото от Шенген и приетите мерки за доразвиване на това право, които дотогава са обвързвали Дания в качеството на международноправни задължения, придобиват обвързваща сила за нея в качеството на право на Съюза.“;

л) към протокола се добавя следното ново приложение:

## „ПРИЛОЖЕНИЕ

### Член 1

При спазване на член 3 Дания не участва в приемането от Съвета на предлаганите мерки в изпълнение на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз. За актовете, които се приемат от Съвета с единодушие, се изисква единодушието на членовете на Съвета, с изключение на представителя на датското правителство.

За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

### Член 2

По силата на член 1 и при спазване на членове 3, 4 и 8 никоя от разпоредбите на дял VI, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, никоя мярка, приета в изпълнение на този дял, никоя разпоредба на сключено от Съюза международно споразумение в изпълнение на този дял, както и никое решение на Съда на Европейския съюз за тълкуване на тези разпоредби или мерки не обвързват Дания или не са приложими към нея. Тези разпоредби, мерки или решения по никакъв начин не засягат правомощията, правата и задълженията на Дания. Тези разпоредби, мерки или решения по никакъв начин не изменят достиженията на правото на Общността или на Съюза и не съставляват част от правото на Съюза във вида, в който се прилагат по отношение на Дания.

### Член 3

1. В срок от три месеца от представянето пред Съвета на предложение или инициатива в изпълнение на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания може да нотифицира в писмена форма председателя на Съвета, че желае да участва в приемането и прилагането на предложената мярка, след което тя получава правото да го направи.

2. Ако след изтичането на разумен срок мярката по параграф 1 не може да бъде приета с участието на Дания, Съветът може да приеме мярката по параграф 1 в съответствие с член 1 без участието на Дания. В този случай се прилага член 2.

### Член 4

След приемането на мярка в изпълнение на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания може по всяко време да нотифицира Съвета и Комисията за намерението си да приеме същата мярка. В този случай предвидената в член 280 Е, параграф 1 от този договор процедура се прилага *mutatis mutandis*.

### Член 5

1. Разпоредбите на настоящия протокол се прилагат към Дания също и по отношение на мерки, предложени или приети на основание дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, които изменят съществуваща мярка, която е със задължителна сила за Дания.

2. Когато обаче Съветът по предложение на Комисията реши, че неучастието на Дания в изменения вариант на съществуваща мярка прави прилагането на тази мярка неизпълнимо за други държави-членки или за Съюза, той може настоятелно да я прикани да направи нотификация съгласно член 3 или член 4. За целите на член 3 от датата на това решение на Съвета започва да тече нов срок от два месеца.

Ако след изтичането на този двумесечен срок от решението на Съвета Дания не е направила нотификацията по член 3 или член 4, съществуващата мярка вече няма да я обвързва, нито да се прилага към нея, освен ако тя не направи нотификация по член 4 преди влизането в сила на изменящата мярка. Това започва да действа от датата на влизане в сила на изменящата мярка или от датата на изтичане на двумесечния срок, която от двете е по-късна.

За целите на настоящия параграф Съветът, след задълбочена дискусия по въпроса, действа с квалифицирано мнозинство на своите членове, представляващи държавите-членки, които участват или са участвали в приемането на изменящата мярка. Квалифицираното мнозинство на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

3. Съветът може да реши с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, че Дания следва да понесе преките финансови последици, ако има такива, които необходимо и неизбежно произтичат от прекратяването на участието ѝ в съществуващата мярка.

4. Настоящият член не засяга действието на член 4.

### Член 6

1. Предвидената в член 4 нотификация се представя не по-късно от шест месеца след окончателното приемане на мярка, която доразвива достиженията на правото от Шенген.

Ако Дания не представи нотификация в съответствие с членове 3 или 4 по отношение на мярка за доразвиване на достиженията на правото от Шенген, държавите-членки, които са обвързани с тази мярка, и Дания ще обсъдят необходимите мерки, които следва да се вземат.

2. Направена в изпълнение на член 3 нотификация по отношение на мярка за доразвиване достиженията на правото от Шенген окончателно се приема за нотификация, направена в изпълнение на член 3, по отношение на всяко друго предложение или инициатива, целящи

да доразвият тази мярка, доколкото същото предложение или инициатива доразвиват достиженията на правото от Шенген.

### Член 7

Дания няма да бъде обвързана с определените въз основа на член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз правила, които засягат обработката на личните данни от държавите-членки при изпълнението на дейности, попадащи в обхвата на глави 4 или 5, дял IV, трета част от този договор, когато Дания не е обвързана с правила на Съюза, уреждащи формите на съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси или на полицейско сътрудничество, в рамките на които трябва да бъдат съблюдавани определените въз основа на член 16 Б разпоредби.

### Член 8

Когато в посочените в настоящата част случаи Дания е обвързана с мярка, приета от Съвета в изпълнение на трета част, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на тази мярка за Дания се прилагат съответните разпоредби на Договорите.

### Член 9

Когато Дания не е обвързана с мярка, приета в изпълнение на трета част, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, тя не понася други финансови последици от тази мярка, освен причинените от нея на институциите административни разходи, освен ако Съветът, като действа с единодушие на всички свои членове, след консултация с Европейския парламент, не реши друго.“

### ПРОТОКОЛ ОТНОСНО УБЕЖИЩЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО НА ГРАЖДАНИ НА СЪЮЗА

22) Протоколът относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз, се изменя, както следва:

а) преамбюлът се изменя, както следва:

і) първото съображение се заменя със следния текст:

„КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в съответствие с член 6, параграф 1 от Договора за Европейския съюз Съюзът признава правата, свободите и принципите, изложени в Хартата на основните права;“;

іі) създава се следното ново второ съображение:

„КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 3 от Договора за Европейския съюз основните права, така както са гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, съставляват общи принципи на правото на Съюза;“;

ііі) във второ съображение, което става трето, позоваването на член 6, параграф 2, се заменя с позоваване на член 6, параграфи 1 и 3;

iv) в третото съображение, което става четвърто, позоваването на член 6, параграф 1, се заменя с позоваване на член 1а;

v) в третото и четвъртото съображение, които стават четвърто и пето, думата „принципи“ се заменя с „ценности“, като изречението се адаптира в граматично отношение; в четвъртото съображение, което става пето, позоваването на член 309 от Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на член 7 от Договора за Европейския съюз;

vi) в петото съображение, което става шесто, позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз;

vii) седмото съображение, което става осмо, се заличава;

б) единственият член се изменя, както следва:

i) в буква б) след думата „... Съветът“ се добавят думите „или, ако е уместно, Европейският съвет“, а в края се добавят думите „... по отношение на държавата-членка, чийто гражданин е молителят“;

ii) текстът на буква в) се заменя със следния текст:

„в) ако Съветът е приел решение в съответствие с член 7, параграф 1 от Договора за Европейския съюз, по отношение на държавата-членка, чийто гражданин е молителят, или ако Европейският съвет е приел решение в съответствие с член 7, параграф 2 от този договор, по отношение на държавата-членка, чийто гражданин е молителят“;

#### ПРОТОКОЛ ЗА ИКОНОМИЧЕСКОТО, СОЦИАЛНОТО И ТЕРИТОРИАЛНОТО СБЛИЖАВАНЕ

23) Протоколът за икономическото и социалното сближаване се изменя, както следва:

а) в целия протокол думите „икономическо(то) и социално сближаване“ се заменят с „икономическо(то), социално(то) и териториално(то) сближаване“;

б) преамбюлът се изменя, както следва:

i) първо, второ, пето, шесто, седмо и четирнадесето съображение се заличават;

ii) създава се следното първо съображение:  
„КАТО ПРИПОМНЯТ, че член 2 от Договора за Европейския съюз отбелязва като една от целите насърчаването на икономическото, социалното и териториалното сближаване и на солидарността между държавите-членки и че това единство е една от областите на споделена компетентност на Съюза, които са изброени в член 2 В, параграф 2, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз“;

iii) четвъртото съображение, което става трето, се заменя със следния текст:

„КАТО ПРИПОМНЯТ, че разпоредбите на член 161 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвиждат създаването на Кохезионен фонд“;

iv) в единнадесетото съображение, което става осмо, думите в края „... и като изтъкват значимостта на включването на икономическото и социалното сближаване в членове 2 и 3 от настоящия договор“ се заличават;

v) в петнадесетото съображение, което става ново единнадесето, думите „...“, който се образува преди 31 декември 1993 г., ...“ се заличават;

vi) в последното съображение позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за Европейския съюз и на Договора за функционирането на Европейския съюз.

#### ДРУГИ ПРОТОКОЛИ

24) В Протокола относно процедурата за прекомерен дефицит, в преамбюла, първото съображение, позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз.

25) В Протокола относно Франция думите „... в своите отвъдморски територии ...“ се заменят със следното: „... в Нова Каледония, във Френска Полинезия и в Уолис и Футуна ...“.

26) В Протокола за външните отношения на държавите-членки по отношение на прекосвяването на външните граници позоваването на член 62, точка 2, буква а) на дял IV от настоящия договор се заменя с позоваване на член 62, параграф 2, буква б) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

27) В Протокола относно член 17 от Договора за Европейския съюз, в диспозитива, частта от последното изречение „ , в срок от една година след влизането в сила на Договора от Амстердам“ се заличава.

28) В Протокола за системата на публичното радиоразпръскване в държавите-членки, в последната алинея на преамбюла, думите „които са приложени към Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят с „които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз“.

29) В Протокола относно вноса в Европейския съюз на петролни продукти, рафинирани в Нидерландските Антили, в член 3, параграф 3, второ изречение, думите „... със свое решение, прието с квалифицирано мнозинство“ се заличават.

30) Протоколът относно член 141 от Договора за създаване на Европейската общност се изменя, както следва:



а) в заглавието на протокола позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз;

б) в единствената разпоредба след посочването на член 141 се добавят думите „от Договора за функционирането на Европейския съюз“.

31) Член 2 от Протокола за специалния режим, приложим за Гренландия, думите „Договора за създаване на Европейската (икономическа) общност“ се заменят с „Договора за функционирането на Европейския съюз“, а член 2 се заличава.

32) Протоколът, приложен към Договора за Европейския съюз и към договорите за създаване на Европейските общности, се изменя, както следва:

а) заглавието на протокола е: „Протокол относно член 40.3.3 от Конституцията на Ирландия“;

б) думите „Нищо в Договора за Европейски съюз, нито в Договорите за създаване на Европейските общности или в...“ се заменят със следното: „Нито една разпоредба на Договорите, на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия или на...“.

33) Протоколът относно финансовите последици от изтичането на срока на Договора за ЕОВС и относно Изследователския фонд за въглища и стомана се изменя, както следва:

а) в преамбюла двете първи съображения се заменят със следното ново първо съображение:

„КАТО ПРИПОМНЯТ, че всички елементи на имуществото, в това число активи и пасиви, на Европейската общност за въглища и стомана, в състоянието им към 23 юли 2002 г., са прехвърлени на Европейската общност, считано от 24 юли 2002 г.;

б) в член 1 параграф 1 се заличава, а другите два параграфа се преномерират съответно;

в) член 2 се разделя на две алинеи, като първата алинея завършва с думите „...“, включително основните принципи.“ Освен това този член се изменя, както следва:

i) в първата алинея думите „единодушно, по предложение на Комисията“ се заменят с „като действа в съответствие със специална законодателна процедура“, а думите „като се консултира с“ се заменя с „одобрение на“;

ii) във втората алинея думите „и подходящите механизми за вземане на решения, в частност за приемането на многогодишни финансови насоки...“ се заменят със „Съветът, по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент, приема мерките за установяване на многогодишни финансови насоки...“;

г) член 4 се отменя.

## ЧЛЕН 2

1. Членовете на Протокола за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, на Протокола за устава на Европейската инвестиционна банка и на Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, изменени с Договора от Лисабон, се преномерират съгласно таблиците на съответствието, фигуриращи в приложението към настоящия протокол. Кръстосаните препращания към членовете на упоменатите протоколи, които се съдържат в тези протоколи, се адаптират в съответствие с упоменатите таблици.

2. Позоваванията на съображения от протоколите, посочени в член 1, точка 1, или на членовете на упоменатите протоколи, включително на техните параграфи или алинеи, така както са преномерирани или пренаредени с настоящия протокол и които се съдържат в други протоколи или актове от първичното право, се адаптират в съответствие с настоящия протокол. Тези адаптации се отнасят и, когато е уместно, за случаите на отменени разпоредби.

3. Позоваванията на съображения и членове, включително на техните параграфи или алинеи от протоколите, посочени в член 1, точка 1, така както са изменени с разпоредбите на настоящия протокол и които се съдържат в други правни инструменти или актове, се считат за позовавания на съображения и членове, включително на техните параграфи или алинеи от упоменатите протоколи, така както са преномерирани или пренаредени в съответствие с настоящия протокол.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ТАБЛИЦИ НА СЪОТВЕТСТИЕТО, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 2 ОТ ПРОТОКОЛ № 1 ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ПРОТОКОЛИТЕ, ПРИЛОЖЕНИ КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И/ИЛИ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

#### А. ПРОТОКОЛ ЗА УСТАВА НА ЕВРОПЕЙСКАТА СИСТЕМА НА ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ И НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

Предишна номерация в протокола	Нова номерация в протокола
1	2
Член 1	Член 1
Член 2	Член 2
Член 3	Член 3
Член 4	Член 4
Член 5	Член 5
Член 6	Член 6
Член 7	Член 7
Член 8	Член 8
Член 9	Член 9
Член 10	Член 10
Член 11	Член 11

1	2
Член 12	Член 12
Член 13	Член 13
Член 14	Член 14
Член 15	Член 15
Член 16	Член 16
Член 17	Член 17
Член 18	Член 18
Член 19	Член 19
Член 20	Член 20
Член 21	Член 21
Член 22	Член 22
Член 23	Член 23
Член 24	Член 24
Член 25	Член 25
Член 26	Член 26
Член 27	Член 27
Член 28	Член 28
Член 29	Член 29
Член 30	Член 30
Член 31	Член 31
Член 32	Член 32
Член 33	Член 33
Член 34	Член 34
Член 35	Член 35
Член 36	Член 36
Член 37 (отменен)	
Член 38	Член 37
Член 39	Член 38
Член 40	Член 39
Член 41	Член 40
Член 42	Член 41
Член 43	Член 42
Член 44	Член 43
Член 45	Член 44
Член 46	Член 45
Член 47	Член 46
Член 48	Член 47
Член 49	Член 48
Член 50 (отменен)	
Член 51 (отменен)	
Член 52	Член 49
Член 53	Член 50

#### Б. ПРОТОКОЛ ЗА УСТАВА НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

Прецишна номерация в протокола	Нова номерация в протокола
1	2
Член 1	Член 1
Член 2	Член 2
Член 3	Член 3
Член 4	Член 4
Член 5	Член 5
Член 6 (отменен)	
Член 7 (отменен)	
Член 8	Член 6
Член 9	Член 7
Член 10	Член 8
Член 11	Член 9
Член 12	Член 10
Член 13	Член 11
Член 14	Член 12
Член 15	Член 13

1	2
Член 16	Член 14
Член 17	Член 15
Член 18	Член 16
Член 19	Член 17
Член 20	Член 18
Член 21	Член 19
Член 22	Член 20
Член 23	Член 21
Член 24	Член 22
Член 25	Член 23
Член 26	Член 24
Член 27	Член 25
Член 28	Член 28
Член 29	Член 27
Член 30	Член 28

#### В. ПРОТОКОЛ ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Прецишна номерация в протокола	Нова номерация в протокола
Член 1	Член 1
Член 2	Член 2
Член 3	Член 3
Член 4	Член 4
Член 5 (отменен)	
Член 6	Член 5
Член 7	Член 6
Член 8	Член 7
Член 9	Член 8
Член 10	Член 9
Член 11	Член 10
Член 12	Член 11
Член 13	Член 12
Член 14	Член 13
Член 15	Член 14
Член 16	Член 15
Член 17	Член 16
Член 18	Член 17
Член 19	Член 18
Член 20	Член 19
Член 21	Член 20
Член 22	Член 21
Член 23	Член 22

#### ПРОТОКОЛ № 2

#### За изменение на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ, КАТО ПРИПОМНЯТ, че е необходимо разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия да продължат да пораждат в пълна степен своите правни последици;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да адаптират този договор към новите правила, определени от Договора за Европейския съюз и от Договора за функционирането на Европейския съюз, поспециално в институционалната и финансовата област,

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следните разпоредби, които са приложени към Договора от Лисабон и които изменят Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както следва:

**ЧЛЕН 1**

Настоящият протокол изменя Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (наричан по-нататък „Договора за Евратом“) в редакцията му, която е в сила към момента на влизане в сила на Договора от Лисабон.

(Втората алинея не се отнася за българския текст.)

**ЧЛЕН 2**

Заглавието на дял III „Институционални разпоредби“ от Договора за Евратом се заменя със заглавието „Институционални и финансови разпоредби“.

**ЧЛЕН 3**

В началото на дял III от Договора за Евратом се добавя следната глава:

**„ Г л а в а I****ПРИЛАГАНЕ НА НЯКОИ РАЗПОРЕДБИ ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ОТ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ****Член 106а**

1. Член 7, членове 9 – 9 А, член 48, параграфи 2 – 5 и членове 49 и 49 А от Договора за Европейския съюз, член 16 А от Договора за функционирането на Европейския съюз, членове 190 – 201б, членове 204 – 211а, член 213, членове 215 – 236, членове 238, 239, 240, 292, членове 241 – 245, членове 246 – 262, членове 268 – 277, членове 279 – 280 и членове 283, 290 и 292 от Договора за функционирането на Европейския съюз, както и Протоколът относно преходните разпоредби се прилагат към настоящия договор.

2. В рамките на настоящия договор позоваванията на Съюза, на „Договора за Европейския съюз“, на „Договора за функционирането на Европейския съюз“ или на „Договорите“ в посочените в параграф 1 разпоредби, както и тези на протоколите, приложени към тези договори и към настоящия договор, следва да се четат съответно като позовавания на Европейската общност за атомна енергия и на настоящия договор.

3. Разпоредбите на Договора за Европейския съюз и на Договора за функционирането на Европейския съюз не дерогират разпоредбите на настоящия договор.“

**ЧЛЕН 4**

В дял III от Договора за Евратом глави I, II и III се преномерират на II, III и IV.

**ЧЛЕН 5**

Член 3, членове 107 – 132, членове 136 – 143, членове 146 – 156, членове 158 – 163, членове 165 – 170, членове 173, 173 А и 175, чле-

нове 177 – 179а, членове 180б и 181, членове 183, 183 А, 190 и 204 от Договора за Евратом се отменят.

**ЧЛЕН 6**

Заглавието на дял IV от Договора за Евратом „Финансови разпоредби“ се заменя със заглавието „Особени финансови разпоредби“.

**ЧЛЕН 7**

1. В член 38, трета алинея, и в член 82, трета алинея от Договора за Евратом, позоваването на членове 141 и 142 се заменя съответно с позоваване на членове 226 и 227 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

2. В член 171, параграф 2 и член 176, параграф 3 от Договора за Евратом, позоваването на член 183 се заменя с позоваване на член 279 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

3. В член 172, параграф 4 от Договора за Евратом позоваването на член 177, параграф 5, се заменя с позоваване на член 272 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

4. В Договора за Евратом думата „Съд(а)“ се заменя със „Съд(а) на Европейския съюз“.

**ЧЛЕН 8**

Член 191 от Договора за Евратом се заменя със следния текст:

**„Член 191**

На територията на държавите-членки Общността се ползва с привилегиите и имунитетите, необходими за изпълнение на задачите ѝ при предвидените в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз условия.“

**ЧЛЕН 9**

Член 206 от Договора за Евратом се заменя със следния текст:

**„Член 206**

Общността може да сключва с една или повече държави или международни организации споразумения за асоцииране, което се характеризира с реципрочни права и задължения, общи действия и специфични процедури.

Тези споразумения се сключват от Съвета, който действа с единодушие, след консултация с Европейския парламент.

Когато тези споразумения изискват изменение в настоящия договор, измененията трябва първо да се приемат в съответствие с предвидената в член 48, параграфи 2 – 5 от Договора за Европейския съюз процедура.“

**ЧЛЕН 10**

Приходите и разходите на Европейската общност за атомна енергия, с изключение на тези на Агенцията за доставки и за съвместни предприятия, се записват в бюджета на Съюза.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ТАБЛИЦИ НА СЪОТВЕТСТВИЕТО, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 5 ОТ ДОГОВОРА ОТ ЛИСАБОН**  
**А. Договор за Европейския съюз**

Предидшна номерация в Договора за Европейския съюз	Номерация в Договора от Лисабон	Нова номерация в Договора за Европейския съюз
ДЯЛ I – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	ДЯЛ I – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	ДЯЛ I – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ
Член 1	Член 1	Член 1
	Член 1а	Член 2
Член 2	Член 2	Член 3
Член 3 (отменен) <sup>1</sup>		
	Член 3а	Член 4
	Член 3б <sup>2</sup>	Член 5
Член 4 (отменен) <sup>3</sup>		
Член 5 (отменен) <sup>4</sup>		
Член 6	Член 6	Член 6
Член 7	Член 7	Член 7
	Член 7а	Член 8
ДЯЛ II – РАЗПОРЕДБИ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ С ОГЛЕД СЪЗДАВАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ	ДЯЛ II – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ДЕМОКРАТИЧНИТЕ ПРИНЦИПИ	ДЯЛ II – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ДЕМОКРАТИЧНИТЕ ПРИНЦИПИ
Член 8 (отменен) <sup>5</sup>	Член 8	Член 9
	Член 8 А <sup>6</sup>	Член 10
	Член 8 Б	Член 11
	Член 8 В	Член 12

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 2 Е (преномериран на 7) от Договора за функционирането на Европейския съюз (по-нататък ДФЕС) и член 9, параграф 1, и член 10 А, параграф 3, втора алинея (преномерирани на 13 и 21), от Договора за Европейския съюз (по-нататък Договора за ЕС).

<sup>2</sup> Заменя член 5 от Договора за създаване на Европейската общност (по-нататък Договора за ЕО).

<sup>3</sup> Заменен по същество с член 9 Б (преномериран на 15).

<sup>4</sup> Заменен по същество с член 9, параграф 2 (преномериран на 13).

<sup>5</sup> Член 8 от Договора за ЕС, който беше в сила преди влизането в сила на Договора от Лисабон (по-нататък съществуващия Договор за ЕС), изменящ Договора за ЕО. Тези изменения са включени в последния договор и член 8 е отменен. Неговият номер се използва за въвеждане на друга разпоредба.

<sup>6</sup> Параграф 4 заменя по същество член 191, първа алинея от Договора за ЕО.

Предидшна номерация в Договора за Европейския съюз	Номерация в Договора от Лисабон	Нова номерация в Договора за Европейския съюз
ДЯЛ III – РАЗПОРЕДБИ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ВЪГЛИЩА И СТОМАНА	ДЯЛ III – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ИНСТИТУЦИИТЕ	ДЯЛ III – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ИНСТИТУЦИИТЕ
Член 9 (отменен) <sup>1</sup>	Член 9	Член 13
	Член 9 А <sup>2</sup>	Член 14
	Член 9 Б <sup>3</sup>	Член 15
	Член 9 В <sup>4</sup>	Член 16
	Член 9 Г <sup>5</sup>	Член 17
	Член 9 Д	Член 18
	Член 9 Е <sup>6</sup>	Член 19
ДЯЛ IV – РАЗПОРЕДБИ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ	ДЯЛ IV – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО	ДЯЛ IV – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО
Член 10 (отменен) <sup>7</sup> Членове 27 А – 27 Д (заменени) Членове 40 – 40 Б (заменени) Членове 43 – 45 (заменени)	Член 10 <sup>8</sup>	Член 20

<sup>1</sup> Член 9 от съществуващия Договор за ЕС, изменящ Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана. Последният договор изтече на 23 юли 2002 г. Член 9 е отменен и неговият номер е използван за въвеждане на друга разпоредба.

<sup>2</sup> – параграфи 1 и 2 заменят по същество член 189 от Договора за ЕО;

– параграфи 1 – 3 заменят по същество член 190, параграфи 1 – 3 от Договора за ЕО;

– параграф 1 заменя по същество член 192, първа алинея от Договора за ЕО;

– параграф 4 заменя по същество член 197, първа алинея от Договора за ЕО.

<sup>3</sup> Заменя по същество член 4.



- <sup>4</sup> – параграф 1 заменя по същество член 202, първо и второ тире от Договора за ЕО;  
 – параграфи 2 и 9 заменят по същество член 203 от Договора за ЕО;  
 – параграфи 4 и 5 заменят по същество член 205, параграфи 2 и 4 от Договора за ЕО.

- <sup>5</sup> – параграф 1 заменя по същество член 211 от Договора за ЕО;  
 – параграфи 3 и 7 заменят по същество член 214 от Договора за ЕО;  
 – параграф 6 заменя по същество член 217, параграфи 1, 3 и 4 от Договора за ЕО.

- <sup>6</sup> – заменя по същество член 220 от Договора за ЕО;  
 – параграф 2, първа алинея, заменя по същество член 221, първа алинея от Договора за ЕО.

<sup>7</sup> Член 10 от съществуващия Договор за ЕС, изменящ Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия. Тези изменения са включени в последния договор и член 10 е отменен. Неговият номер се използва за въвеждане на друга разпоредба.

- <sup>8</sup> Заменя също членове 11 и 11 А от Договора за ЕО.

Предидшна номерация в Договора за Европейския съюз	Номерация в Договора от Лисабон	Нова номерация в Договора за Европейския съюз
1	2	3
ДЯЛ V – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ	ДЯЛ V – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА И СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ	ДЯЛ V – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ВЪНШНАТА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА И СПЕЦИФИЧНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ
	Глава I – Общи разпоредби относно външната дейност на Съюза	Глава I – Общи разпоредби относно външната дейност на Съюза
	Член 10 А	Член 21
	Член 10 Б	Член 22
	Глава 2 – Специфични разпоредби относно Общата външна политика и политика на сигурност	Глава 2 – Специфични разпоредби относно Общата външна политика и политика на сигурност
	Раздел I – Общи разпоредби	Раздел I – Общи разпоредби
	Член 10 В	Член 23
Член 11	Член 11	Член 24
Член 12	Член 12	Член 25
Член 13	Член 13	Член 26
	Член 13а	Член 27
Член 14	Член 14	Член 28
Член 15	Член 15	Член 29
Член 22 (преместен)	Член 15а	Член 30
Член 23 (преместен)	Член 15б	Член 31
Член 16	Член 16	Член 32
Член 17 (преместен)	Член 28 А	Член 42
Член 18	Член 18	Член 33
Член 19	Член 19	Член 34
Член 20	Член 20	Член 35
Член 21	Член 21	Член 36
Член 22 (преместен)	Член 15а	Член 30
Член 23 (преместен)	Член 15б	Член 31
Член 24	Член 24	Член 37
Член 25	Член 25	Член 38
	Член 25а	Член 39
Член 47 (преместен)	Член 25б	Член 40
Член 26 (отменен)		
Член 27 (отменен)		
Член 27 А (заменен) <sup>1</sup>	Член 10	Член 20
Член 27 Б (заменен) <sup>15</sup>	Член 10	Член 20
Член 27 В (заменен) <sup>15</sup>	Член 10	Член 20
Член 27 Г (заменен) <sup>15</sup>	Член 10	Член 20
Член 27 Д (заменен) <sup>15</sup>	Член 10	Член 20
Член 28	Член 28	Член 41
	Раздел 2 – Разпоредби, свързани с Общата политика за сигурност и отбрана	Раздел 2 – Разпоредби, свързани с Общата политика за сигурност и отбрана

1	2	3
Член 17 (преместен)	Член 28 А	Член 42
	Член 28 Б	Член 43
	Член 28 В	Член 44
	Член 28 Г	Член 45
	Член 28 Д	Член 46
ДЯЛ VI – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ПОЛИЦЕЙСКОТО И СЪДЕБНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО НАКАЗАТЕЛНО-ПРАВНИ ВЪПРОСИ (отменен) <sup>2</sup>		
Член 29 (заменен) <sup>3</sup>		
Член 30 (заменен) <sup>4</sup>		
Член 31 (заменен) <sup>5</sup>		
Член 32 (заменен) <sup>6</sup>		
Член 33 (заменен) <sup>7</sup>		
Член 34 (отменен)		
Член 35 (отменен)		
Член 36 (заменен) <sup>8</sup>		
Член 37 (отменен)		
Член 38 (отменен)		
Член 39 (отменен)		

<sup>1</sup> Членове 27 А – 27 Д от съществуващия Договор за ЕС относно засиленото сътрудничество са заменени с членове 280 А – 280 И от ДФЕС (преномерирани на 326 – 334).

<sup>2</sup> Разпоредбите на дял VI от съществуващия Договор за ЕС относно полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси се заменят с разпоредбите на глави 1, 4 и 5 на дял IV, трета част от ДФЕС.

<sup>3</sup> Заменен с член 61 от ДФЕС (преномерирани на 67).

<sup>4</sup> Заменен с членове 69 Е и 69 Ж от ДФЕС (преномерирани на 87 и 88).

<sup>5</sup> Заменен с членове 69 А, 69 Б и 69 Г от ДФЕС (преномерирани на 82, 83 и 85).

<sup>6</sup> Заменен с член 69 З от ДФЕС (преномерирани на 89).

<sup>7</sup> Заменен с член 61 Д от ДФЕС (преномерирани на 72).

<sup>8</sup> Заменен с член 61 Г от ДФЕС (преномерирани на 71).

Преидшна номерация в Договора за Европейския съюз	Номерация в Договора от Лисабон	Нова номерация в Договора за Европейския съюз
Член 40 (заменен) <sup>1</sup>	Член 10	Член 20
Член 40 А (заменен)	Член 10	Член 20
Член 40 Б (заменен)	Член 10	Член 20
Член 41 (отменен)		
Член 42 (отменен)		
ДЯЛ VII – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО (заменен) <sup>2</sup>	ДЯЛ IV – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО	ДЯЛ IV – РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЗАСИЛЕНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО
Член 43 (заменен) <sup>24</sup>	Член 10	Член 20
Член 43 А (заменен) <sup>24</sup>	Член 10	Член 20
Член 43 Б (заменен) <sup>24</sup>	Член 10	Член 20
Член 44 (заменен) <sup>24</sup>	Член 10	Член 20
Член 44 А (заменен) <sup>24</sup>	Член 10	Член 20
Член 45 (заменен) <sup>24</sup>	Член 10	Член 20
ДЯЛ VIII – ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	ДЯЛ VI – ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	ДЯЛ VI – ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ
Член 46 (отменен)		
	Член 46 А	Член 47
Член 47 (преместен)	Член 256	Член 40
Член 48	Член 48	Член 48
Член 49	Член 49	Член 49
	Член 49 А	Член 50
	Член 49 Б	Член 51
	Член 49 В	Член 52
Член 50 (отменен)		
Член 51	Член 51	Член 53
Член 52	Член 52	Член 54
Член 53	Член 53	Член 55

<sup>1</sup> Членове 40 – 40 Б от съществуващия Договор за ЕС относно засиленото сътрудничество също са заменени с членове 280 А – 280 И от ДФЕС (преномерирани на 326 – 334).

<sup>2</sup> Членове 43 – 45 и дял VII от съществуващия Договор за ЕС относно засиленото сътрудничество са заменени също с членове 280 А – 280 И от ДФЕС (преномерирани на 326 – 334).

**Б. Договор за функционирането на Европейския съюз**

Прецизна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
<b>ЧАСТ ПЪРВА – ПРИНЦИПИ</b>	<b>ПЪРВА ЧАСТ – ПРИНЦИПИ</b>	<b>ПЪРВА ЧАСТ – ПРИНЦИПИ</b>
Член 1 (отменен)		
	Член 1а	Член 1
Член 2 (отменен) <sup>1</sup>		
	Дял I – Категории и области на компетентност на Съюза	Дял I – Категории и области на компетентност на Съюза
	Член 2 А	Член 2
	Член 2 Б	Член 3
	Член 2 В	Член 4
	Член 2 Г	Член 5
	Член 2 Д	Член 6
	Дял II – Разпоредби с общо приложение	Дял II – Разпоредби с общо приложение
	Член 2 Е	Член 7
Член 3, параграф 1 (отменен) <sup>2</sup>		
Член 3, параграф 2	Член 3	Член 8
Член 4 (преместен)	Член 97б	Член 119
Член 5 (заменен) <sup>3</sup>		
	Член 5а	Член 9
	Член 5б	Член 10
Член 6	Член 6	Член 11
Член 153, параграф 2 (преместен)	Член 6а	Член 12
	Член 6б <sup>4</sup>	Член 13
Член 7 (отменен) <sup>5</sup>		
Член 8 (отменен) <sup>6</sup>		
Член 9 (отменен)		
Член 10 (отменен) <sup>7</sup>		

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 2 от Договора за ЕС (преномериран на 3).

<sup>2</sup> Заменен по същество с членове 2 Б – 2 Д от ДФЕС (преномерирани на 3 – 6).

<sup>3</sup> Заменен по същество с член 3б от Договора за ЕО (преномериран на 5).

<sup>4</sup> Въвежда се постановителната част от Протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните.

<sup>5</sup> Заменен по същество с член 9 от Договора за ЕС (преномериран на 13).

<sup>6</sup> Заменен по същество с член 9 от Договора за ЕС (преномериран на 13) и член 245а, параграф 1 от ДФЕС (преномериран на 282).

<sup>7</sup> Заменен по същество с член 3а, параграф 3 от Договора за ЕО (преномериран на 4).

Прецизна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
Член 11 (заменен) <sup>1</sup>	Членове 280 А – 280 I	Членове 326 – 334
Член 11 А (заменен) <sup>32</sup>	Членове 280 А – 280 I	Членове 326 – 334
Член 12 (преместен)	Член 16 Г	Член 18
Член 13 (преместен)	Член 16 Д	Член 19
Член 14 (преместен)	Член 22а	Член 26
Член 15 (преместен)	Член 22б	Член 27
Член 16	Член 16	Член 14
Член 255 (преместен)	Член 16 А	Член 15
Член 286 (заменен)	Член 16 Б	Член 16
	Член 16 В	Член 17
<b>ЧАСТ ВТОРА – ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА</b>	<b>ВТОРА ЧАСТ – НЕДИСКРИМИНАЦИЯ И ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА</b>	<b>ВТОРА ЧАСТ – НЕДИСКРИМИНАЦИЯ И ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА</b>
Член 12 (преместен)	Член 16 Г	Член 18
Член 13 (преместен)	Член 16 Д	Член 19
Член 17	Член 17	Член 20
Член 18	Член 18	Член 21
Член 19	Член 19	Член 22
Член 20	Член 20	Член 23
Член 21	Член 21	Член 24

1	2	3
Член 22	Член 22	Член 25
ЧАСТ ТРЕТА – ПОЛИТИКИ НА ОБЩНОСТТА	ТРЕТА ЧАСТ – ВЪТРЕШНИ ПОЛИТИКИ И ДЕЙНОСТИ НА СЪЮЗА	ТРЕТА ЧАСТ – ВЪТРЕШНИ ПОЛИТИКИ И ДЕЙСТВИЯ НА СЪЮЗА
	Дял I – Вътрешен пазар	Дял I – Вътрешен пазар
Член 14 (преместен)	Член 22а	Член 26
Член 15 (преместен)	Член 22б	Член 27
Дял I – Свободно движение на стоки	Дял II – Свободно движение на стоки	Дял II – Свободно движение на стоки
Член 23	Член 23	Член 28
Член 24	Член 24	Член 29
Глава 1 – Митнически съюз	Глава 1 – Митнически съюз	Глава 1 – Митнически съюз
Член 25	Член 25	Член 30
Член 26	Член 26	Член 31
Член 27	Член 27	Член 32

<sup>1</sup> Заменен също с член 10 от Договора за ЕС (преномериран на 20).

1	2	3
Предидшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
Част трета, Дял X, Митническо сътрудничество (преместен)	Глава 1а – Митническо сътрудничество	Глава 2 – Митническо сътрудничество
Член 135 (преместен)	Член 27а	Член 33
Глава 2 – Забрана за количествени ограничения между държавите – член	Глава 2 – Забрана за количествени ограничения между държавите – член	Глава 3 – Забрана за количествени ограничения между държавите – член
Член 28	Член 28	Член 34
Член 29	Член 29	Член 35
Член 30	Член 30	Член 36
Член 31	Член 31	Член 37
ДЯЛ II – Селско стопанство	ДЯЛ II – Селско стопанство и рибарство	ДЯЛ II – Селско стопанство и рибарство
Член 32	Член 32	Член 38
Член 33	Член 33	Член 39
Член 34	Член 34	Член 40
Член 35	Член 35	Член 41
Член 36	Член 36	Член 42
Член 37	Член 37	Член 43
Член 38	Член 38	Член 44
ДЯЛ III – Свободно движение на хора, услуги и капитали	ДЯЛ III – Свободно движение на хора, услуги и капитали	ДЯЛ III – Свободно движение на хора, услуги и капитали
Глава 1 – Работници	Глава 1 – Работници	Глава 1 – Работници
Член 39	Член 39	Член 45
Член 40	Член 40	Член 46
Член 41	Член 41	Член 47
Член 42	Член 42	Член 48
Глава 2 – Право на установяване	Глава 2 – Право на установяване	Глава 2 – Право на установяване
Член 43	Член 43	Член 49
Член 44	Член 44	Член 50
Член 45	Член 45	Член 51
Член 46	Член 46	Член 52
Член 47	Член 47	Член 53
Член 48	Член 48	Член 54
Член 294 (преместен)	Член 48а	Член 55
Глава 3 – Услуги	Глава 3 – Услуги	Глава 3 – Услуги
Член 49	Член 49	Член 56
Член 50	Член 50	Член 57
Член 51	Член 51	Член 58
Член 53	Член 52	Член 59
Член 53	Член 53	Член 60
Член 54	Член 54	Член 61
Член 55	Член 55	Член 62



1	2	3
Глава 4 – Капитали и плащания	Глава 4 – Капитали и плащания	Глава 4 – Капитали и плащания
Член 56	Член 56	Член 63
Член 57	Член 57	Член 64
Член 58	Член 58	Член 65
Член 59	Член 59	Член 66
Член 60 (преместен)	Член 61 З	Член 75
Дял IV – Визи, убежище, имиграция и други политики, свързани със свободното движение на хора	Дял IV – Пространство на свобода, сигурност и правосъдие	Дял IV – Пространство на свобода, сигурност и правосъдие
	Глава 1 – Общи разпоредби	Глава 1 – Общи разпоредби
Член 61	Член 61 <sup>1</sup>	Член 67
	Член 61 А	Член 68
	Член 61 Б	Член 69
	Член 61 В	Член 70
	Член 61 Г <sup>2</sup>	Член 71
Член 64, параграф 1 (заменен)	Член 61 Д <sup>3</sup>	Член 72
	Член 61 Е	Член 73
Член 66 (заменен)	Член 61 Ж	Член 74
Член 60 (преместен)	Член 61 З	Член 75
	Член 61 И	Член 76

<sup>1</sup> Заменя също член 29 от съществуващия Договор за ЕС.

<sup>2</sup> Заменя член 36 от съществуващия Договор за ЕС.

<sup>3</sup> Заменя също член 33 от съществуващия Договор за ЕС.

Прецизна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
	Глава 2 – Политики относно контрола по границите, убежището и имиграцията	Глава 2 – Политики относно контрола по границите, убежището и имиграцията
Член 62	Член 62	Член 77
Член 63, точки 1 и 2 и член 64, параграф 2 <sup>1</sup>	Член 63	Член 78
Член 63, точки 3 и 4	Член 63а	Член 79
	Член 63б	Член 80
Член 64, параграф 1 (заменен)	Член 61 Д	Член 72
	Глава 3 – Съдебно сътрудничество по гражданскоправни въпроси	Глава 3 – Съдебно сътрудничество по гражданскоправни въпроси
Член 65	Член 65	Член 81
Член 66 (заменен)	Член 61 Ж	Член 74
Член 67 (отменен)		
Член 68 (отменен)		
Член 69 (отменен)		
	Глава 4 – Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси	Глава 4 – Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси
	Член 69 А <sup>2</sup>	Член 82
	Член 69 Б <sup>37</sup>	Член 83
	Член 69 В	Член 84
	Член 69 Г <sup>37</sup>	Член 85
	Член 69 Д	Член 86
	Глава 5 – Полицейско сътрудничество	Глава 5 – Полицейско сътрудничество
	Член 69 Е <sup>3</sup>	Член 87
	Член 69 Ж <sup>38</sup>	Член 88
	Член 69 З <sup>4</sup>	Член 89
Дял V – Транспорт	Дял V – Транспорт	Дял VI – Транспорт
Член 70	Член 70	Член 90
Член 71	Член 71	Член 91
Член 72	Член 72	Член 92
Член 73	Член 73	Член 93
Член 74	Член 74	Член 94
Член 75	Член 75	Член 95

<sup>1</sup> Член 63, точки 1 и 2 от Договора за ЕО е заменен с член 63, параграфи 1 и 2 от ДФЕС и член 64, параграф 2 е заменен с член 63, параграф 3 от ДФЕС.

<sup>2</sup> Заменя член 31 от съществуващия Договор за ЕС.

<sup>3</sup> Заменя член 30 от съществуващия Договор за ЕС.

<sup>4</sup> Заменя член 32 от съществуващия Договор за ЕС.

Преидшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
Член 76	Член 76	Член 96
Член 77	Член 77	Член 97
Член 78	Член 78	Член 98
Член 79	Член 79	Член 99
Член 80	Член 80	Член 100
Дял VI – Общи правила относно конкуренцията, данъчното облагане и сближаването на законодателствата	Дял VI – Общи правила относно конкуренцията, данъчното облагане и сближаването на законодателствата	Дял VII – Общи правила относно конкуренцията, данъчното облагане и сближаването на законодателствата
Глава 1 – Правила относно конкуренцията	Глава 1 – Правила относно конкуренцията	Глава 1 – Правила относно конкуренцията
Раздел 1 – Правила, приложими по отношение на предприятията	Раздел 1 – Правила, приложими по отношение на предприятията	Раздел 1 – Правила, приложими по отношение на предприятията
Член 81	Член 81	Член 101
Член 82	Член 82	Член 102
Член 83	Член 83	Член 103
Член 84	Член 84	Член 104
Член 85	Член 85	Член 105
Член 86	Член 86	Член 106
Раздел 2 – Държавни помощи	Раздел 2 – Държавни помощи	Раздел 2 – Държавни помощи
Член 87	Член 87	Член 107
Член 88	Член 88	Член 108
Член 89	Член 89	Член 109
Глава 2 – Данъчни разпоредби	Глава 2 – Данъчни разпоредби	Глава 2 – Данъчни разпоредби
Член 90	Член 90	Член 110
Член 91	Член 91	Член 111
Член 92	Член 92	Член 112
Член 93	Член 93	Член 113
Глава 3 – Сближаване на законодателствата	Глава 3 – Сближаване на законодателствата	Глава 3 – Сближаване на законодателствата
Член 95 (преместен)	Член 94	Член 114
Член 94 (преместен)	Член 95	Член 115
Член 96	Член 96	Член 116
Член 97	Член 97	Член 117
	Член 97а	Член 118
Дял VII – Икономическа и парична политика	Дял VII – Икономическа и парична политика	Дял VIII – Икономическа и парична политика
Член 4 (преместен)	Член 97б	Член 119
Глава 1 – Икономическа политика	Глава 1 – Икономическа политика	Глава 1 – Икономическа политика
Член 98	Член 98	Член 120
Член 99	Член 99	Член 121
Член 100	Член 100	Член 122
Член 101	Член 101	Член 123
Член 102	Член 102	Член 124
Член 103	Член 103	Член 125
Член 104	Член 104	Член 126
Глава 2 – Парична политика	Глава 2 – Парична политика	Глава 2 – Парична политика
Член 105	Член 105	Член 127
Член 106	Член 106	Член 128
Член 107	Член 107	Член 129
Член 108	Член 108	Член 130
Член 109	Член 109	Член 131
Член 110	Член 110	Член 132
Член 111, параграфи 1–3 и 5 (преместен)	Член 188 О	Член 219
Член 111, параграф 4 (преместен)	Член 115 В, параграф 1	Член 138
	Член 111а	Член 133
Глава 3 – Институционални разпоредби	Глава 3 – Институционални разпоредби	Глава 3 – Институционални разпоредби
Член 112 (преместен)	Член 245б	Член 283

1	2	3
Член 113 (преместен)	Член 245в	Член 294
Член 114	Член 114	Член 134
Член 115	Член 115	Член 135
	Глава 3а – Специфични разпоредби за държавите-членки, чиято парична единица е еврото	Глава 4 – Специфични разпоредби за държавите-членки, чиято парична единица е еврото
	Член 115 А	Член 136
	Член 115 Б	Член 137
Член 111, параграф 4 (преместен)	Член 115 В	Член 138
Глава 4 – Преходни разпоредби	Глава 4 – Преходни разпоредби	Глава 5 – Преходни разпоредби
Член 116 (отменен)		
	Член 116а	Член 139
Член 117, параграфи 1, 2, шесто тире и 3 – 9 (отменени)		Член 141, параграф 2
Член 117, параграф 2, първите пет тирета (преместени)	Член 118а, параграф 2	
Член 121, параграф 1 (преместен) Член 122, параграф 2, второ изречение (преместен) Член 123, параграф 5 (преместен)	Член 117а, параграф 1 <sup>1</sup> Член 117а, параграф 2 <sup>2</sup> Член 117а, параграф 3 <sup>3</sup>	Член 140
Член 118 (отменен)		
Член 123, параграф 3 (преместен) Член 117, параграф 2, първите пет тирета (преместен)	Член 118а, параграф 1 <sup>4</sup> Член 118а, параграф 2 <sup>5</sup>	Член 141
Член 124, параграф 1 (преместен)	Член 118б	Член 142
Член 119	Член 119	Член 143
Член 120	Член 120	Член 144
Член 121, параграф 1 (преместен)	Член 117, параграф 1	Член 140, параграф 1
Член 121, параграфи 2–4 (отменени)		
Член 122, параграфи 1, 2, първо изречение, 3, 4, 5 и 6 (отменени)		
Член 122, параграф 2, второ изречение (преместен)	Член 117а, параграф 2, първа алинея	Член 140, параграф 2, първа алинея
Член 123, параграфи 1, 2 и 4 (отменени)		
Член 123, параграф 3 (преместен)	Член 118а, параграф 1	Член 141, параграф 1
Член 123, параграф 5 (преместен)	Член 117а, параграф 3	Член 140, параграф 3

<sup>1</sup> Член 117а, параграф 1 (преномериран на 140) включва параграф 1 на член 121.

<sup>2</sup> Член 117а, параграф 2 (преномериран на 140) включва второ изречение на параграф 2 на член 122.

<sup>3</sup> Член 117а, параграф 3 (преномериран на 140) включва параграф 5 на член 123.

<sup>4</sup> Член 118а, параграф 1 (преномериран на 141) включва параграф 3 на член 123.

<sup>5</sup> Член 118а, параграф 2 (преномериран на 141) включва първите пет тирета на параграф 2 на член 117.

1	2	3
Член 124, параграф 1 (преместен)	Член 118б	Член 142
Член 124, параграф 2 (отменен)		
ДЯЛ VIII – Заегост	ДЯЛ VIII – Заегост	ДЯЛ IX – Заегост
Член 125	Член 125	Член 145
Член 126	Член 126	Член 146
Член 127	Член 127	Член 147
Член 128	Член 128	Член 148
Член 129	Член 129	Член 149
Член 130	Член 130	Член 150
ДЯЛ IX – Обща търговска политика (преместен)	Пета част, Дял II, Обща търговска политика	Пета част, Дял II, Обща търговска политика
Член 131 (преместен)	Член 188 Б	Член 206
Член 132 (отменен)		
Член 133 (преместен)	Член 188 В	Член 207
Член 134 (отменен)		
Дял X – Митническо сътрудничество (преместен)	Трета част, Дял II, Глава 1а, Митническо сътрудничество	Трета част, Дял II, Глава 2, Митническо сътрудничество
Член 135 (преместен)	Член 27а	Член 33

1	2	3
Дял XI – Социална политика, образование, професионално обучение и младеж	Дял IX – Социална политика	Дял X – Социална политика
Глава 1 – Социални разпоредби (отменена)		
Член 136	Член 136	Член 151
	Член 136а	Член 152
Член 137	Член 137	Член 153
Член 138	Член 138	Член 154
Член 139	Член 139	Член 155
Член 140	Член 140	Член 156
Член 141	Член 141	Член 157
Член 142	Член 142	Член 158
Член 143	Член 143	Член 159
Член 144	Член 144	Член 160
Член 145	Член 145	Член 161
Глава 2 – Европейски социален фонд	Дял X – Европейски социален фонд	Дял XI – Европейски социален фонд
Член 146	Член 146	Член 162
Член 147	Член 147	Член 163
Член 148	Член 148	Член 164
Глава 3 – Образование, професионално обучение и младеж	Дял XI – Образование, професионално обучение, младеж и спорт	Дял XII – Образование, професионално обучение, младеж и спорт
Член 149	Член 149	Член 165
Член 150	Член 150	Член 166
Дял XII – Култура	Дял XII – Култура	Дял XIII – Култура
Член 151	Член 151	Член 167
Дял XIII – Обществено здраве	Дял XIII – Обществено здраве	Дял XIV – Обществено здраве
Член 152	Член 152	Член 168
Дял XIV – Защита на потребителите	Дял XIV – Защита на потребителите	Дял XV – Защита на потребителите
Член 153, параграфи 1, 3, 4 и 5	Член 153	Член 169
Член 153, параграф 2 (преместен)	Член 6а	Член 12
Дял XV – Трансевропейски мрежи	Дял XV – Трансевропейски мрежи	Дял XVI – Трансевропейски мрежи
Член 154	Член 154	Член 170
Член 155	Член 155	Член 171
Член 156	Член 156	Член 172
Дял XVI – Промисленост	Дял XVI – Промисленост	Дял XVII – Промисленост
Член 157	Член 157	Член 173
Дял XVII – Икономическо и социално сближаване	Дял XVII – Икономическо, социално и териториално сближаване	Дял XVIII – Икономическо, социално и териториално сближаване
Член 158	Член 158	Член 174
Член 159	Член 159	Член 175
Член 160	Член 160	Член 176
Член 161	Член 161	Член 177
Член 162	Член 162	Член 178
Дял XVIII – Научни изследвания и технологично развитие	Дял XVIII – Научни изследвания и технологично развитие и космическо пространство	Дял XIX – Научни изследвания и технологично развитие и космическо пространство
Член 163	Член 163	Член 179
Член 164	Член 164	Член 180
Член 165	Член 165	Член 181
Член 166	Член 166	Член 182
Член 167	Член 167	Член 183
Член 168	Член 168	Член 184
Член 169	Член 169	Член 185
Член 170	Член 170	Член 186
Член 171	Член 171	Член 187
Член 172	Член 172	Член 188
	Член 172а	Член 189
Член 173	Член 173	Член 190
Дял XIX – Околна среда	Дял XIX – Околна среда	Дял XX – Околна среда



1	2	3
Член 174	Член 174	Член 191
Член 175	Член 175	Член 192
Член 176	Член 176	Член 193
	Дял XX – Енергетика	Дял XXI – Енергетика
	Член 176 А	Член 194
	Дял XXI – Туризъм	Дял XXII – Туризъм
	Член 176 Б	Член 195
	Дял XXII – Гражданска защита	Дял XXIII – Гражданска защита
	Член 176 В	Член 196
	Дял XXIII – Административно сътрудничество	Дял XXIV – Административно сътрудничество
	Член 176 Г	Член 197
Дял XX – Сътрудничество за развитие (преместен)	Пета част, Дял III, Глава 1, Сътрудничество за развитие	Пета част, Дял III, Глава 1, Сътрудничество за развитие
Член 177 (преместен)	Член 188 Г	Член 208
Член 178 (отменен) <sup>1</sup>		
Член 179 (преместен)	Член 188 Д	Член 209
Член 180 (преместен)	Член 188 Е	Член 210
Член 181 (преместен)	Член 188 Ж	Член 211

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 188 Г, параграф 1, втора алинея, второ изречение от ДФЕС.

Преишна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
Дял XXI – Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни	Пета част, Дял III, Глава 2, Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни	Пета част, Дял III, Глава 2, Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни
Член 181 А (преместен)	Член 188 З	Член 212
ЧАСТ ЧЕТВЪРТА – АСОЦИИРАНЕ НА ОТВЪДМОРСКИТЕ СТРАНИ И ТЕРИТОРИИ	ЧЕТВЪРТА ЧАСТ – АСОЦИИРАНЕ НА ОТВЪДМОРСКИТЕ СТРАНИ И ТЕРИТОРИИ	ЧЕТВЪРТА ЧАСТ – АСОЦИИРАНЕ НА ОТВЪДМОРСКИТЕ СТРАНИ И ТЕРИТОРИИ
Член 182	Член 182	Член 198
Член 183	Член 183	Член 199
Член 184	Член 184	Член 200
Член 185	Член 185	Член 201
Член 186	Член 186	Член 202
Член 187	Член 187	Член 203
Член 188	Член 188	Член 204
	ПЕТА ЧАСТ – ВЪНШНА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА	ПЕТА ЧАСТ – ВЪНШНА ДЕЙНОСТ НА СЪЮЗА
	Дял I – Общи разпоредби относно външната дейност на Съюза	Дял I – Общи разпоредби относно външната дейност на Съюза
	Член 188 А	Член 205
Част трета, Дял IX, Обща търговска политика (преместен)	Дял II: Обща търговска политика	Дял II: Обща търговска политика
Член 131 (преместен)	Член 188 Б	Член 206
Член 133 (преместен)	Член 188 В	Член 207
	Дял III – Сътрудничество с трети страни и хуманитарна помощ	Дял III – Сътрудничество с трети страни и хуманитарна помощ
Част трета, Дял XX, Сътрудничество за развитие (преместен)	Глава 1 – Сътрудничество за развитие	Глава 1 – Сътрудничество за развитие
Член 177 (преместен)	Член 188 Г <sup>1</sup>	Член 208
Член 179 (преместен)	Член 188 Д	Член 209
Член 180 (преместен)	Член 188 Е	Член 210
Член 181 (преместен)	Член 188 Ж	Член 211

<sup>1</sup> Параграф 1, втора алинея, второ изречение заменя по същество член 178 от Договора за ЕО.

Преидшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
Част трета, Дял XX, Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни (преместен)	Глава 2 – Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни	Глава 2 – Икономическо, финансово и техническо сътрудничество с трети страни
Член 181 А (преместен)	Член 188 З	Член 212
	Член 188 И	Член 213
	Глава 3 – Хуманитарна помощ	Глава 3 – Хуманитарна помощ
	Член 188 Й	Член 214
	Дял IV: Ограничителни мерки	Дял IV: Ограничителни мерки
Член 301 (заменен)	Член 188 К	Член 215
	Дял V – Международни споразумения	Дял V – Международни споразумения
	Член 188 Л	Член 216
Член 310 (преместен)	Член 188 М	Член 217
Член 300 (заменен)	Член 188 Н	Член 218
Член 111, параграфи 1–3 и 5 (преместени)	Член 188 О	Член 219
	Дял VI – Отношения на Съюза с международните организации и трети страни и делегации на Съюза	Дял VI – Отношения на Съюза с международните организации и трети страни и делегации на Съюза
Членове 302 – 304 (заменени)	Член 188 П	Член 220
	Член 188 Р	Член 221
	Дял VII – Клауза за солидарност	Дял VII – Клауза за солидарност
	Член 188 С	Член 222
ЧАСТ ПЕТА – ИНСТИТУЦИИ НА ОБЩНОСТТА	ШЕСТА ЧАСТ – ИНСТИТУЦИОНАЛНИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ	ШЕСТА ЧАСТ – ИНСТИТУЦИОНАЛНИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ
Дял I – Институционални разпоредби	Дял I – Институционални разпоредби	Дял I – Институционални разпоредби
Глава 1 – Институции	Глава 1 – Институции	Глава 1 – Институции
Раздел 1 – Европейски парламент	Раздел 1 – Европейски парламент	Раздел 1 – Европейски парламент
Член 189 (отменен) <sup>1</sup>		
Член 190, параграфи 1–3 (отменени) <sup>2</sup>		
Член 190, параграфи 4 и 5	Член 190	Член 223

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 9 А, параграфи 1 и 2 от Договора за ЕС (преномериран на 14).

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 9 А, параграфи 1 – 3 от Договора за ЕС (преномериран на 14).

Преидшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
Член 191, първа алинея (отменен) <sup>1</sup>		
Член 191, втора алинея	Член 191	Член 224
Член 192, първа алинея (отменен) <sup>2</sup>		
Член 192, втора алинея	Член 192	Член 225
Член 193	Член 193	Член 226
Член 194	Член 194	Член 227
Член 195	Член 195	Член 228
Член 196	Член 196	Член 229
Член 197, първа алинея (отменен) <sup>3</sup>		
Член 197, втора, трета и четвърта алинеи	Член 197	Член 230
Член 198	Член 198	Член 231
Член 199	Член 199	Член 232
Член 200	Член 200	Член 233
Член 201	Член 201	Член 234
	Раздел 1а – Европейски съвет	Раздел 2 – Европейски съвет
	Член 201а	Член 235
	Член 201б	Член 236
Раздел 2 – Съвет	Раздел 2 – Съвет	Раздел 3 – Съвет
Член 202 (отменен) <sup>4</sup>		
Член 203 (отменен) <sup>5</sup>		

1	2	3
Член 204	Член 204	Член 237
Член 205, параграфи 2 и 4 (отменени) <sup>6</sup>		
Член 205, параграфи 1 и 3	Член 205	Член 238
Член 206	Член 206	Член 239
Член 207	Член 207	Член 240
Член 208	Член 208	Член 241
Член 209	Член 209	Член 242
Член 210	Член 210	Член 243

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 8 А, параграф 4 от Договора за ЕС (преномериран на 11).

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 9 А, параграф 1 от Договора за ЕС (преномериран на 14).

<sup>3</sup> Заменен по същество с член 9 А, параграф 4 от Договора за ЕС (преномериран на 14).

<sup>4</sup> Заменен по същество с член 9 В, параграф 1 от Договора за ЕС (преномериран на 16) и членове 249 Б и 249 В от ДФЕС (преномерирани на 290 и 291).

<sup>5</sup> Заменен по същество с член 9 В, параграфи 2 и 9 от Договора за ЕС (преномериран на 16).

<sup>6</sup> Заменен по същество с член 9 В, параграфи 4 и 5 от Договора за ЕС (преномериран на 16).

Предидшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
Раздел 3 – Комисия	Раздел 3 – Комисия	Раздел 4 – Комисия
Член 211 (отменен) <sup>1</sup>		
	Член 211а	Член 244
Член 212 (преместен)	Член 218, параграф 2	Член 249, параграф 2
Член 213	Член 213	Член 245
Член 214 (отменен) <sup>2</sup>		
Член 215	Член 215	Член 246
Член 216	Член 216	Член 247
Член 217, параграфи 1, 3 и 4 (отменени) <sup>3</sup>		
Член 217, параграф 2	Член 217	Член 248
Член 218, параграф 1 (отменен) <sup>4</sup>		
Член 218, параграф 2	Член 218	Член 249
Член 219	Член 219	Член 250
Раздел 4 – Съд	Раздел 4 – Съд на Европейския съюз	Раздел 5 – Съд на Европейския съюз
Член 220 (отменен) <sup>5</sup>		
Член 221, първа алинея (отменен) <sup>6</sup>		
Член 221, втора и трета алинеи	Член 221	Член 251
Член 222	Член 222	Член 252
Член 223	Член 223	Член 253
Член 224 <sup>7</sup>	Член 224	Член 254
	Член 224а	Член 255
Член 225	Член 225	Член 256
Член 225 А	Член 225 А	Член 257
Член 226	Член 226	Член 258

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 9 Г, параграф 1 от Договора за ЕС (преномериран на 17).

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 9 Г, параграфи 3 и 7 от Договора за ЕС (преномериран на 17).

<sup>3</sup> Заменен по същество с член 9 Г, параграф 6 от Договора за ЕС (преномериран на 17).

<sup>4</sup> Заменен по същество с член 252а от ДФЕС (преномериран на 295).

<sup>5</sup> Заменен по същество с член 9 Е от Договора за ЕС (преномериран на 19).

<sup>6</sup> Заменен по същество с член 9 Е, параграф 2, първа алинея от Договора за ЕС (преномериран на 19).

<sup>7</sup> Първо изречение от първа алинея е заменено по същество с член 9 Е, параграф 2, втора алинея от Договора за ЕС (преномериран на 19).

Предидшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
Член 227	Член 227	Член 259
Член 228	Член 228	Член 260
Член 229	Член 229	Член 261
Член 229 А	Член 229 А	Член 262
Член 230	Член 230	Член 263
Член 231	Член 231	Член 264
Член 232	Член 232	Член 265
Член 233	Член 233	Член 266

1	2	3
Член 234	Член 234	Член 267
Член 235	Член 235	Член 268
	Член 235а	Член 269
Член 236	Член 236	Член 270
Член 237	Член 237	Член 271
Член 238	Член 238	Член 272
Член 239	Член 239	Член 273
Член 240	Член 240	Член 274
	Член 240а	Член 275
	Член 240б	Член 276
Член 241	Член 241	Член 277
Член 242	Член 242	Член 278
Член 243	Член 243	Член 279
Член 244	Член 244	Член 280
Член 245	Член 245	Член 281
	Раздел 4а – Европейска централна банка	Раздел 6 – Европейска централна банка
	Член 245а	Член 282
Член 112 (преместен)	Член 245б	Член 283
Член 113 (преместен)	Член 245в	Член 284
Раздел 5 – Сметна палата	Раздел 5 – Сметна палата	Раздел 7 – Сметна палата
Член 246	Член 246	Член 285
Член 247	Член 247	Член 286
Член 248	Член 248	Член 287
Глава 2 – Общи разпоредби относно няколко институции	Глава 2 – Правни актове на Съюза, процедури за приемане и други разпоредби	Глава 2 – Правни актове на Съюза, процедури за приемане и други разпоредби
	Раздел 1 – Правни актове на Съюза	Раздел 1 – Правни актове на Съюза
Член 249	Член 249	Член 288
	Член 249 А	Член 289
	Член 249 Б <sup>1</sup>	Член 290
	Член 249 В <sup>1</sup>	Член 291
	Член 249 Г	Член 292
	Раздел 2 – Процедури за приемане на актовете и други разпоредби	Раздел 2 – Процедури за приемане на актовете и други разпоредби
Член 250	Член 250	Член 293
Член 251	Член 251	Член 294
Член 252 (отменен)		
	Член 252а	Член 295
Член 253	Член 253	Член 296
Член 254	Член 254	Член 297
	Член 254а	Член 298
Член 255 (преместен)	Член 16 А	Член 15
Член 256	Член 256	Член 299
	Глава 3 – Консултативни органи на Съюза	Глава 3 – Консултативни органи на Съюза
	Член 256а	Член 300
Глава 3 – Икономически и социален комитет	Раздел 1 – Икономически и социален комитет	Раздел 1 – Икономически и социален комитет
Член 257 (отменен) <sup>2</sup>		
Член 258, трета алинея (отменен) <sup>3</sup>	Член 258	Член 301
Член 258, първа, втора и четвърта алинеи		

<sup>1</sup> Замена по същество член 202, трето тире от Договора за ЕО.

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 256а, параграф 2 от ДФЕС (преномериран на 300).

<sup>3</sup> Заменен по същество с член 256а, параграф 4 от ДФЕС (преномериран на 300).



Предшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
Член 259	Член 259	Член 302
Член 260	Член 260	Член 303
Член 261 (отменен)		
Член 262	Член 262	Член 304
Глава 4 – Комитет на регионите	Раздел 2 – Комитет на регионите	Раздел 2 – Комитет на регионите
Член 263, първа и пета алинеи (отменен) <sup>1</sup>		
Член 263, от втора до четвърта алинеи	Член 263	Член 305
Член 264	Член 264	Член 306
Член 265	Член 265	Член 307
Глава 5 – Европейска инвестиционна банка	Глава 4 – Европейска инвестиционна банка	Глава 4 – Европейска инвестиционна банка
Член 266	Член 266	Член 308
Член 267	Член 267	Член 309
Дял II – Финансови разпоредби	Дял II – Финансови разпоредби	Дял II – Финансови разпоредби
Член 268	Член 268	Член 310
	Глава 1 – Собствени ресурси на Съюза	Глава 1 – Собствени ресурси на Съюза
Член 269	Член 269	Член 311
Член 270 (отменен) <sup>2</sup>		
	Глава 2 – Многогодишна финансова рамка	Глава 2 – Многогодишна финансова рамка
	Член 270а	Член 312
	Глава 3 – Годишен бюджет на Съюза	Глава 3 – Годишен бюджет на Съюза
Член 272, параграф 1 (преместен)	Член 270б	Член 313
Член 271 (преместен)	Член 273а	Член 316
Член 272, параграф 1 (преместен)	Член 270б	Член 313
Член 272, параграфи 2–10	Член 272	Член 314
Член 273	Член 273	Член 315
Член 271 (преместен)	Член 273а	Член 316

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 256а, параграфи 3 и 4 отДФЕС (преномериран на 300).

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 268, параграф 4 отДФЕС (преномериран на 310).

Предшна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
1	2	3
	Глава 4 – Изпълнение на бюджета и освобождаване от отговорност	Глава 4 – Изпълнение на бюджета и освобождаване от отговорност
Член 274	Член 274	Член 317
Член 275	Член 275	Член 318
Член 276	Член 276	Член 319
	Глава 5 – Общи разпоредби	Глава 5 – Общи разпоредби
Член 277	Член 277	Член 320
Член 278	Член 278	Член 321
Член 279	Член 279	Член 322
	Член 279а	Член 323
	Член 279б	Член 324
	Глава 6 – Борба с измамите	Глава 6 – Борба с измамите
Член 280	Член 280	Член 325
	Дял III – Засилено сътрудничество	Дял III – Засилено сътрудничество
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 А <sup>1</sup>	Член 326
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 Б <sup>1</sup>	Член 327
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 В <sup>1</sup>	Член 328
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 Г <sup>1</sup>	Член 329
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 Д <sup>1</sup>	Член 330

1	2	3
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 Е <sup>1</sup>	Член 331
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 Ж <sup>1</sup>	Член 332
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 З <sup>1</sup>	Член 333
Членове 11 и 11 А (заменен)	Член 280 И <sup>1</sup>	Член 334
ЧАСТ ШЕСТА – ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	СЕДМА ЧАСТ – ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	СЕДМА ЧАСТ – ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ
Член 281 (отменен) <sup>2</sup>		
Член 282	Член 282	Член 335
Член 283	Член 283	Член 336
Член 284	Член 284	Член 337
Член 285	Член 285	Член 338
Член 286 (заменен)		
Член 287	Член 287	Член 339
Член 288	Член 288	Член 340
Член 289	Член 289	Член 341
Член 290	Член 290	Член 342

<sup>1</sup> Заменя също членове 27 А – 27 Д, 40 – 40 Б и 43 – 45 от съществуващия Договор за ЕС.

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 46 А от Договора за ЕС (преномериран на 47).

Прецизна номерация в Договора за създаване на Европейската общност	Номерация в Договора за изменение	Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз
Член 291	Член 291	Член 343
Член 292	Член 292	Член 344
Член 293 (отменен)		
Член 294 (преместен)	Член 48а	Член 55
Член 295	Член 295	Член 345
Член 296	Член 296	Член 346
Член 297	Член 297	Член 347
Член 298	Член 298	Член 348
Член 299, параграф 1 (отменен) <sup>1</sup>		
Член 299, параграф 2, втора, трета и четвърта алинея	Член 299	Член 349
Член 299, параграф 2, първа алинея, и параграфи 3–6 (преместен)	Член 311а	Член 355
Член 300 (заменен)	Член 188 Н	Член 218
Член 301 (заменен)	Член 188 К	Член 215
Член 302 (заменен)	Член 188 П	Член 220
Член 303 (заменен)	Член 188 П	Член 220
Член 304 (заменен)	Член 188 П	Член 220
Член 305 (отменен)		
Член 306	Член 306	Член 350
Член 307	Член 307	Член 351
Член 308	Член 308	Член 352
	Член 308а	Член 353
Член 309	Член 309	Член 354
Член 310 (преместен)	Член 188 М	Член 217
Член 311(отменен) <sup>2</sup>		
Член 299, параграф 2, първа алинея, и параграфи 3–6 (преместен)	Член 311а	Член 355
Член 312	Член 312	Член 356
Заклучителни разпоредби		Член 357
Член 313	Член 313	Член 358
	Член 313а	Член 359
Член 314 (отменен) <sup>3</sup>		

<sup>1</sup> Заменен по същество с член 49 В от Договора за ЕС (преномериран на 52).

<sup>2</sup> Заменен по същество с член 49 Б от Договора за ЕС (преномериран на 51).

<sup>3</sup> Заменен по същество с член 53 от Договора за ЕС (преномериран на 55).

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ**

**КОНФЕРЕНЦИЯТА НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ**, свикана в Брюксел на 23 юли 2007 г. за приемане с общо съгласие изменения към Договора за Европейския съюз, Договора за създаване на Европейската общност и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, прие следните текстове:

I. Договор от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност

**II. Протоколи**

A. Протоколи, приложени към Договора за Европейския съюз, Договора за създаване на Европейската общност и, когато е уместно, към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

– Протокол относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз

– Протокол относно прилагане на принципите на субсидиарност и на пропорционалност

– Протокол относно еврогрупата

– Протокол относно постоянното структурирано сътрудничество, установено с член 27 А от Договора за Европейския съюз

– Протокол относно член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз относно присъединяването на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи

– Протокол относно вътрешния пазар и конкуренцията

– Протокол относно прилагането на Хартата на основните права на Европейския съюз към Полша и към Обединеното кралство

– Протокол относно упражняването на областите на споделена компетентност

– Протокол относно услугите от общ интерес

– Протокол относно решението на Съвета относно прилагането на член 9 в, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., от една страна, и след 1 април 2017 г., от друга страна

– Протокол относно преходните разпоредби

B. Протоколи, приложени към Договора от Лисабон

– Протокол № 1 за изменение на протоколите, приложени към Договора за Европейския съюз, Договора за създаване на Европейската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия

– Таблици на съответствието, посочени в член 2 от Протокол № 1 за изменение на протоколите, приложени към Договора за Европейския съюз, Договора за създаване на Европейската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия

– Протокол № 2 за изменение на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия

III. Приложение към Договора от Лисабон:

– Таблици на съответствието, посочени в член 5 от Договора от Лисабон

Конференцията прие следните декларации, приложени към настоящия заключителен акт:

A. Декларации, свързани с разпоредбите на Договорите:

1. Декларация относно Хартата на правата на човека на Европейския съюз

2. Декларация по член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз

3. Декларация по член 7а от Договора за Европейския съюз

4. Декларация относно състава на Европейския парламент

5. Декларация относно политическото съгласие в Европейския съвет относно проекта на решение за състава на Европейския парламент

6. Декларация по член 9 Б, параграфи 5 и 6, член 9 Г, параграфи 6 и 7 и член 9 Д от Договора за Европейския съюз

7. Декларация по член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз

8. Декларация относно практическите мерки, които следва да се вземат при влизането в сила на Договора от Лисабон по отношение на председателството на Европейския съвет и на Съвета по външни работи

9. Декларация по член 9 В, параграф 9 от Договора за Европейския съюз относно решението на Европейския съвет относно председателството на Съвета

10. Декларация по член 9 Г от Договора за Европейския съюз

11. Декларация по член 9 Г, параграфи 6 и 7 от Договора за Европейския съюз

12. Декларация по член 9 Д от Договора за Европейския съюз

13. Декларация относно общата външна политика и политика на сигурност

14. Декларация относно общата външна политика и политика на сигурност

15. Декларация по член 13а от Договора за Европейския съюз

16. Декларация по член 53, параграф 2 от Договора за Европейския съюз

17. Декларация относно предимството на правото

18. Декларация относно разграничаването на областите на компетентност

19. Декларация по член 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз

20. Декларация по член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз

21. Декларация относно защитата на личните данни в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и полицейското сътрудничество

22. Декларация по членове 42 и 63а от Договора за функционирането на Европейския съюз

23. Декларация по член 42, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз

24. Декларация относно юридическата правосубектност на Европейския съюз

25. Декларация по членове 61 З и 188 К от Договора за функционирането на Европейския съюз

26. Декларация относно неучастието на държава-членка в мярка, основана на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз

27. Декларация по член 69 Г, параграф 1, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз

28. Декларация по член 78 от Договора за функционирането на Европейския съюз

29. Декларация по член 87, параграф 2, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз

30. Декларация по член 104 от Договора за функционирането на Европейския съюз

31. Декларация по член 140 от Договора за функционирането на Европейския съюз

32. Декларация по член 152, параграф 4, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз

33. Декларация по член 158 от Договора за функционирането на Европейския съюз

34. Декларация по член 163 от Договора за функционирането на Европейския съюз

35. Декларация по член 176 А от Договора за функционирането на Европейския съюз

36. Декларация по член 188 Н от Договора за функционирането на Европейския съюз за воденето на преговори и сключването на международни споразумения от държавите-членки в областта на пространството на свобода, сигурност и правосъдие

37. Декларация по член 188 С от Договора за функционирането на Европейския съюз

38. Декларация по член 222 от Договора за функционирането на Европейския съюз за броя на генералните адвокати в Съда

39. Декларация по член 249 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз

40. Декларация по член 280 Г от Договора за функционирането на Европейския съюз

41. Декларация по член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз

42. Декларация по член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз

43. Декларация по член 311а, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз

Б. Декларации относно протоколите, приложени към Договорите:

44. Декларация по член 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз

45. Декларация по член 5, параграф 2 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз

46. Декларация по член 5, параграф 3 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз

47. Декларация по член 5, параграфи 3, 4 и 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз

48. Декларация относно Протокола относно позицията на Дания

49. Декларация относно позицията на Италия

50. Декларация по член 10 от Протокола относно преходните разпоредби

Конференцията отбеляза и изброените по-долу декларации, приложени към настоящия заключителен акт:

51. Декларация на Кралство Белгия относно националните парламенти

52. Декларация на Кралство Белгия, Република България, Федерална република Германия, Република Гърция, Кралство Испания, Италианската република, Република Кипър, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Словения и Словашката република относно символите на Европейския съюз

53. Декларация на Чешката република относно Хартата на основните права на Европейския съюз

54. Декларация на Федерална република Германия, Ирландия, Република Унгария, Република Австрия и Кралство Швеция

55. Декларация на Кралство Испания и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия

56. Декларация на Ирландия относно член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие

57. Декларация на Италианската република относно състава на Европейския парламент

58. Декларация на Република Латвия, Република Унгария и Република Малта относно изписването на наименованието на единната парична единица в Договорите

59. Декларация на Кралство Нидерландия по член 270а от Договора за функционирането на Европейския съюз

60. Декларация на Кралство Нидерландия по член 311а от Договора за функционирането на Европейския съюз



61. Декларация на Република Полша относно Хартата на основните права на Европейския съюз

62. Декларация на Република Полша относно Протокола относно прилагането на Хартата за основните права спрямо Полша и Обединеното кралство

63. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно определението на понятието „граждани“

64. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно правото на глас при изборите за Европейски парламент

65. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия по член 61 З от Договора за функционирането на Европейския съюз

Съставено в Лисабон на тринадесети декември две хиляди и седма година.

#### **А. ДЕКЛАРАЦИИ ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИ РАЗПОРЕДБИ НА ДОГОВОРИТЕ**

##### **1. Декларация относно Хартата на основните права**

Хартата на основните права, която е правно обвързваща, потвърждава основните права, гарантирани от Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и произтичащи от общите за държавите-членки конституционни традиции.

Хартата не разширява приложното поле на правото на Съюза извън областите на компетентност на Съюза, не създава никакви нови области на компетентност или задачи за Съюза и не изменя областите на компетентност и задачите, определени от Договорите.

##### **2. Декларация по член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз**

Конференцията споделя мнението, че присъединяването на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи следва да се извърши по начин, който позволява запазването на специфичните характеристики на правния ред на Съюза. В този контекст Конференцията отбелязва съществуването на редовен диалог между Съда на Европейския съюз и Европейския съд по правата на човека, който би могъл да се засили при присъединяването на Европейския съюз към Конвенцията.

##### **3. Декларация по член 7а от Договора за Европейския съюз**

Съюзът ще вземе предвид конкретната ситуация на държавите с малка територия, които поддържат с него специфични отношения на близост.

##### **4. Декларация относно състава на Европейския парламент**

Италия ще получи допълнителното място в Европейския парламент.

##### **5. Декларация относно политическото съгласие в Европейския съвет относно проекта на решение за състава на Европейския парламент**

Европейският съвет ще даде политическото си съгласие по преработения проект на решение относно състава на Европейския парламент въз основа на предложението на Европейския парламент.

##### **6. Декларация по член 9 Б, параграфи 5 и 6, член 9 Г, параграфи 6 и 7 и член 9 Д от Договора за Европейския съюз**

При избора на лицата, които ще изпълняват функциите на председател на Европейския съвет, председател на Комисията и върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, трябва надлежно да се отчете необходимостта от зачитане на географското и демографско многообразие на Съюза и на неговите държави-членки.

##### **7. Декларация по член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че решението относно прилагането на член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз ще бъде прието от Съвета на датата на подписването на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност и ще влезе в сила в същия ден като посочения Договор. Проектът за решение е представен по-долу:

Проект на решение на Съвета относно прилагането на член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., от една страна, и след 1 април 2017 г., от друга страна

##### **СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,** като има предвид, че:

(1) Следва да се приемат разпоредби, позволяващи плавен преход от системата за вземане на решения от Съвета с квалифицирано мнозинство – във вида, в който е определена в член 3, параграф 3 от Протокола относно преходните разпоредби и в който ще продължи да се прилага до 31 октомври 2014 г. – към системата за гласуване, предвидена в член 9 В, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, която ще се прилага считано от 1 ноември 2014 г., включително, за преходен период до 31 март 2017 г., и специфичните разпоредби, предвидени в член 3, параграф 2 от посочения протокол.

(2) Припомня се, че практиката на Съвета е да полага всички усилия за засилване на демократичната легитимност на актовете, приети с квалифицирано мнозинство.

РЕШИ:

#### Раздел 1

Разпоредби, които следва да се прилагат между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г.

##### Член 1

Между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., ако членове на Съвета, които представляват:

а) най-малко три четвърти от населението, или

б) най-малко три четвърти от броя на държавите-членки,

необходими за формиране на блокиращо малцинство в резултат от прилагането на член 9 В, параграф 4, първа алинея от Договора за Европейския съюз или на член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, изразят несъгласието си с приемането на акт от Съвета с квалифицирано мнозинство, Съветът провежда обсъждания по въпроса.

##### Член 2

В процеса на тези обсъждания Съветът прави всичко възможно, за да стигне, в разумен срок и без да нарушава предвидените от правото на Съюза задължителни срокове, до задоволително решение с цел да отговори на загрижеността, проявена от посочените в член 1 членове на Съвета.

##### Член 3

За тази цел председателят на Съвета, със съдействието на Комисията и в съответствие с процедурния правилник на Съвета, предприема всяка необходима инициатива, която допринася за постигане на съгласие на една по-широка основа в рамките на Съвета. Членовете на Съвета му оказват съдействие.

#### Раздел 2

Разпоредби, които следва да се прилагат от 1 април 2017 г.

##### Член 4

Считано от 1 април 2017 г., ако членове на Съвета, които представляват:

а) най-малко 55 % от населението, или

б) най-малко 55 % от броя на държавите-членки,

необходими за формиране на блокиращо малцинство в резултат от прилагането на член 9 В, параграф 4, първа алинея от Договора за Европейския съюз или на член 205, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, изразят несъгласието си с приемането на акт от Съвета с квалифицирано мнозинство, Съветът провежда обсъждания по въпроса.

##### Член 5

В процеса на тези обсъждания Съветът прави всичко възможно, за да постигне, в разумен срок и без да се нарушават предвидените от правото на Съюза задължителни срокове, задоволително решение с цел да отговори на загрижеността, проявена от посочените в член 4 членове на Съвета.

##### Член 6

За тази цел председателят на Съвета, със съдействието на Комисията и в съответствие с процедурния правилник на Съвета, предприема всяка необходима инициатива, която допринася за постигане на съгласие на по-широка основа в рамките на Съвета. Членовете на Съвета му оказват съдействие.

#### Раздел 3

Влизане в сила

##### Член 7

Настоящото решение влиза в сила в деня на влизане в сила на Договора от Лисабон.

**8. Декларация относно практическите мерки, които следва да се вземат при влизането в сила на Договора от Лисабон по отношение на председателството на Европейския съвет и на Съвета по външни работи**

В случай че Договорът от Лисабон влезе в сила след 1 януари 2009 г., Конференцията приканва компетентните органи на държавата-членка, която изпълнява в този момент шестмесечното председателство на Съвета, от една страна, и лицето, което ще бъде избрано за председател на Европейския съвет, и лицето, което ще бъде назначено за върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, от друга страна, в консултация със следващото шестмесечно председателство да вземат необходимите конкретни мерки, които да позволят ефективен преход на материалните и организационни аспекти на изпълнението на председателството на Европейския съвет и на Съвета по външни работи.

**9. Декларация относно член 9 В, параграф 9 от Договора за Европейския съюз относно решението на Европейския съвет относно председателството на Съвета**

Конференцията заявява, че веднага след подписването на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност Съветът следва да започне да подготвя решението за определяне на процедурите за изпълнение на решението относно председателството на Съвета и да даде своето политическо одобрение по него в срок от шест месеца. Проектът за решение на Европейския съвет, което ще бъде прието на датата на влизане в сила на посочения договор, е представен по-долу:

Проект на решение на Европейския съвет относно председателството на Съвета

#### Член 1

1. Председателството на Съвета, с изключение на състава по външни работи, се изпълнява от предварително определени групи от три държави-членки за срок от 18 месеца. Групите се формират въз основа на равнопоставена ротация на държавите-членки, като се вземат предвид тяхното многообразие и географското равновесие в Съюза.

2. Всеки член на групата изпълнява последователно, за срок от шест месеца, председателството на всички състави на Съвета, с изключение на състава по външни работи. Останалите членове на групата подпомагат председателството във всички негови задължения въз основа на обща програма. Членовете на групата могат да постигат и други договорености помежду си.

#### Член 2

Председателството на Комитета на постоянните представители на правителствата на държавите-членки се изпълнява от представител на държавата-членка, която председателства Съвета по общи въпроси.

Председателството на Комитета по политика и сигурност се изпълнява от представител на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.

Председателството на подготвителните органи на различните състави на Съвета, с изключение на състава по външни работи, се изпълнява от члена на групата, който председателства съответния състав, освен ако не е решено друго в съответствие с член 4.

#### Член 3

В сътрудничество с Комисията Съветът по общи въпроси осигурява съгласуваността и приемствеността в работата на различните състави на Съвета в рамките на многогодишна програма. Държавите-членки, изпълняващи председателството, с помощта на генералния секретариат на Съвета, вземат всички необходими мерки за организацията и доброто протичане на работата на Съвета.

#### Член 4

Съветът приема решение за установяване на мерките за прилагане на настоящото решение.

### 10. Декларация по член 9 Г от Договора за Европейския съюз

Конференцията счита, че когато Комисията вече няма да бъде съставена от граждани на всички държави-членки, тя ще трябва да обърне особено внимание на необходимостта да гарантира абсолютна прозрачност в отношенията си с всички държави-членки. Поради това Комисията следва да остане в тесен контакт с всички държави-членки, независимо

дали има техен гражданин сред членовете на Комисията, и във връзка с това да обърне особено внимание на необходимостта да споделя информацията с всички държави-членки и да се консултира с тях.

Конференцията счита освен това, че Комисията следва да вземе всички необходими мерки, за да гарантира, че се отчитат изцяло политическите, социалните и икономическите реалности във всички държави-членки, включително в онези, които нямат свой гражданин сред членовете на Комисията. Тези мерки следва да включват гаранция, че позицията на тези държави-членки е взета предвид чрез приемането на съответните организационни мерки.

### 11. Декларация по член 9 Г, параграфи 6 и 7 от Договора за Европейския съюз

Конференцията счита, че в съответствие с разпоредбите на Договорите Европейският парламент и Европейският съвет носят обща отговорност за доброто протичане на процедурата за избор на председател на Европейската комисия. Вследствие на това представители на Европейския парламент и на Европейския съвет ще проведат необходимите консултации в състава, който сметат за най-подходящ, преди решението на Европейския съвет. Тези консултации ще засегнат профила на кандидатите за длъжността „Председател на Комисията“, като вземат предвид изборите за Европейски парламент в съответствие с член 9 Г, параграф 7, първа алинея. Условието и редът за провеждане на тези консултации могат да се уточнят своевременно по общо съгласие между Европейския парламент и Европейския съвет.

### 12. Декларация по член 9 Д от Договора за Европейския съюз

1. Конференцията заявява, че ще бъдат установени съответните контакти с Европейския парламент в хода на подготвителната работа преди назначаването на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, което ще се извърши на датата на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност в съответствие с член 9 Д от Договора за Европейския съюз и член 5 от Протокола относно преходните разпоредби, като мандатът на върховния представител ще започне от тази дата и ще продължи до края на мандата на Комисията, която е на длъжност към същата дата.

2. Освен това, Конференцията припомня, че що се отнася до върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който ще встъпи в длъжност през ноември 2009 г., по същото време и за същия срок като следващата Комисия, той или тя ще бъде назначен(а) в съответствие с разпоредбите на членове 9 Г и 9 Д от Договора за Европейския съюз.

### **13. Декларация относно общата външна политика и политика на сигурност**

Конференцията подчертава, че разпоредбите на Договора за Европейския съюз относно общата външна политика и политика на сигурност, включително създаването на длъжността върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и създаването на Служба за външна дейност, не засягат съществуващите понастоящем отговорности на държавите-членки при определянето и провеждането на тяхната външна политика, нито националното им представителство в трети страни и в международни организации.

Конференцията също така припомня, че разпоредбите, които уреждат общата политика за сигурност и отбрана, не засягат специфичния характер на политиката за сигурност и отбрана на държавите-членки.

Тя подчертава, че Европейският съюз и държавите-членки ще останат обвързани от разпоредбите на Устава на Обединените нации, и по-конкретно от основната отговорност на Съвета за сигурност и неговите членове за поддържане на международния мир и сигурност.

### **14. Декларация относно общата външна политика и политика на сигурност**

В допълнение към специалните правила и процедури, посочени в член 11, параграф 1 от Договора за Европейския съюз, Конференцията подчертава, че разпоредбите относно общата външна политика и политика на сигурност, включително по отношение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и по отношение на Службата за външна дейност, няма да засегнат съществуващата правна основа, отговорностите и областите на компетентност на всяка държава-членка по отношение на определянето и провеждането на нейната външна политика, нейната национална дипломатическа служба, отношенията ѝ с трети страни и участието ѝ в международни организации, включително членството на държава-членка в Съвета за сигурност на ООН.

Конференцията отбелязва също така, че разпоредбите относно Общата външна политика и политика по сигурност не предоставят нови правомощия на Комисията да инициира решения, нито засилват ролята на Европейския парламент.

Конференцията също така припомня, че разпоредбите, които уреждат общата европейска политика за сигурност и отбрана, не засягат специфичния характер на политиката за сигурност и отбрана на държавите-членки.

### **15. Декларация по член 13а от Договора за Европейския съюз**

Конференцията заявява, че веднага след подписването на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност генералният

секретар на Съвета, върховен представител за общата външна политика и политика на сигурност, Комисията и държавите-членки следва да започнат подготвителна работа за създаването на Европейската служба за външна дейност.

### **16. Декларация по член 53, параграф 2 от Договора за Европейския съюз**

Конференцията счита, че възможността за превод на Договорите на посочените в член 40, параграф 2 езици допринася за постигането на предвидената в член 3, параграф 3, четвърта алинея цел, според която Съюзът зачита богатството на своето културно и езиково многообразие. В това отношение Конференцията потвърждава, че Съюзът поддържа културното многообразие на Европа и ще продължи да отделя специално внимание на тези и други езици.

Конференцията препоръчва на държавите-членки, които желаят да се ползват от посочената в член 40, параграф 2 възможност, да уведомят Съвета в рамките на шест месеца от датата на подписване на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност на кой или кои езици ще бъдат преведени тези Договори.

### **17. Декларация относно предимството на правото**

Конференцията припомня, че съгласно установената практика на Съда на Европейския съюз, Договорите и правото, прието от Съюза въз основа на Договорите, имат предимство пред правото на държавите-членки при условията, определени от същата съдебна практика.

Освен това Конференцията реши да приложи към настоящия заключителен акт становището на Правната служба на Съвета относно предимството на правото, което е представено в документ 11197/07 (JUR 260):

„Становище на Правната служба на Съвета от 22 юни 2007 г.

От практиката на Съда на Европейските общности следва, че предимството на правото на ЕО е основен принцип на общностното право. Според Съда, този принцип е присъщ на специфичното естество на Европейската общност. По времето на първото решение от тази установена съдебна практика (Решение от 15 юли 1964 г. по дело 6/64, Costa срещу ENEL \*) в договора не се споменава за предимството на правото. Това положение остава непроменено. Фактът, че принципът на предимството на правото няма да бъде включен в бъдещия договор, по

\* „Следва (...), че поради своя особен и оригинален характер произтичащото от договора право като независим законов източник не може да бъде лишено от юридическо действие от национални правни разпоредби, както и да бъдат оформени те, без да бъде лишено от характера си на общностно право и без да бъде поставена под съмнение самата правна основа на Общността.“



никакъв начин не променя съществуването на този принцип, нито на установената практика на Съда на Европейските общности.“

#### **18. Декларация относно разграничаването на областите на компетентност**

Конференцията подчертава, че съгласно предвидената в Договора за Европейския съюз и в Договора за функционирането на Европейския съюз система на разпределение на областите на компетентност между Съюза и държавите-членки всяка компетентност, която не е предоставена на Съюза в Договорите, принадлежи на държавите-членки.

Когато Договорите предоставят на Съюза споделена с държавите-членки компетентност в определена област, държавите-членки упражняват своята компетентност, доколкото Съюзът не е упражнил или е решил да прекрати упражняването на своята компетентност. Последната ситуация може да възникне, когато компетентните институции на Съюза решат да отменят законодателен акт, в частност за да гарантират по-добре постоянното спазване на принципите на субсидиарност и пропорционалност. По инициатива на един или няколко от своите членове (представители на държави-членки) и в съответствие с член 208 от Договора за функционирането на Европейския съюз Съветът може да поиска от Комисията да внесе предложения за отмяна на законодателен акт. Конференцията изразява задоволство от заявлението на Комисията, че тя ще отдели специално внимание на такива искания.

По същия начин представителите на правителствата на държавите-членки, които заседават в рамките на междуправителствена конференция, в съответствие с обикновената процедура за преразглеждане, предвидена в член 48, параграфи 2 – 5 от Договора за Европейския съюз, могат да решат да изменят Договорите, на които се основава Съюзът, включително с цел да разширят или намалят предоставените в тези Договори области на компетентност на Съюза.

#### **19. Декларация по член 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията споделя мнението, че в рамките на глобалните си усилия да премахне неравенството между жените и мъжете Съюзът ще се стреми да се бори с всички форми на домашно насилие в различните си политики. Държавите-членки следва да предприемат всички необходими мерки, за да предотвратяват и наказват тези престъпни деяния, както и да подкрепят и защитават жертвите.

#### **20. Декларация по член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че при всяко приемане на правила за защита на личните данни въз основа на член 16 Б, които биха могли да окажат пряко влияние върху националната сигурност, това следва надлежно да се вземе предвид.

Конференцията припомня, че приложимото в момента законодателство (вж. по-специално Директива 95/46/ЕО) предвижда специфични дерогации в това отношение.

#### **21. Декларация относно защитата на личните данни в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и полицейското сътрудничество**

Конференцията признава, че специфични правила за защита на личните данни и за свободно движение на тези данни в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и на полицейското сътрудничество въз основа на член 16 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз могат да се окажат необходими поради специфичното естество на тези области.

#### **22. Декларация по членове 42 и 63а от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията счита, че ако проект на законодателен акт, основан на член 69 Б, параграф 2, би накърнил важни аспекти на системата за социална сигурност на държава-членка, по-специално що се отнася до приложното поле, разходите или финансовата структура, или би засегнал финансовото ѝ равновесие, както е предвидено в член 42, втора алинея, интересите на тази държава-членка ще бъдат надлежно взети под внимание.

#### **23. Декларация по член 42, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията припомня, че в този случай Европейският съвет се произнася с консенсус в съответствие с член 9 Б, параграф 4 от Договора за Европейския съюз.

#### **24. Декларация относно юридическата правосубектност на Европейския съюз**

Конференцията потвърждава, че фактът, че Европейският съюз има юридическа правосубектност, по никакъв начин не го оправомощава да законодателства или да действа извън областите на компетентност, които държавите-членки са му предоставили в Договорите.

#### **25. Декларация по членове 61 З и 188 К от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията припомня, че зачитането на основните права и свободи предполага да се отдели достатъчно внимание на защитата и на зачитането на правото на засегнатите физически или юридически лица да се ползват от предвидените от закона гаранции. За тази цел и за да се гарантира строг съдебен контрол на решенията, които налагат ограничителни мерки на физическо или юридическо лице, въпросните решения трябва да се основават на ясни и отчетливи критерии. Тези критерии следва да бъдат съобразени с присъщите на всяка ограничителна мярка характеристики.

**26. Декларация относно неучастието на държава-членка в мярка, основана на дял IV, трета част, от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че когато държава-членка реши да не участва в мярка, основана на дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз, Съветът ще проведе задълбочено разискване по възможните последици и въздействия от неучастието на тази държава-членка в посочената мярка.

Освен това всяка държава-членка може да прикани Комисията да разгледа ситуацията въз основа на член 96 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Предходните алинеи не засягат възможността дадена държава-членка да сезира Европейския съвет по този въпрос.

**27. Декларация по член 69 Г, параграф 1, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията счита, че регламентът, посочен в член 69 Г, параграф 1, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, следва да взема предвид националните правила и практики относно започването на наказателни разследвания.

**28. Декларация по член 78 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията отбелязва, че разпоредбите на член 78 трябва да се прилагат в съответствие с настоящата практика. Текстът „на мерки (...) необходими (...) с оглед компенсиране на предизвиканите от разделянето на Германия неизгодни икономически обстоятелства в икономиката на някои области на Федералната република, засегнати от това разделяне...“ следва да се тълкува в съответствие със съществуващата практика на Съда на Европейския съюз.

**29. Декларация по член 87, параграф 2, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията отбелязва, че член 87, параграф 2, буква в) следва да се тълкува в съответствие със съществуващата практика на Съда на Европейския съюз по отношение на приложимостта на тези разпоредби към помощите, предоставени на някои региони на Федерална република Германия, засегнати от предишното разделение на Германия.

**30. Декларация по член 104 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Що се отнася до член 104, Конференцията потвърждава, че укрепването на потенциала за растеж и гарантирането на стабилност на публичните финанси са двата стълба на икономическата и бюджетна политика на Съюза и на държавите-членки. Пактът за стабилност и растеж е важен инструмент за постигането на тези цели.

Конференцията потвърждава отново, че поддържа разпоредбите по отношение на Пакта за стабилност и растеж, които представляват рамката, в която трябва да се осъществява координацията на бюджетните политики на държавите-членки.

Конференцията потвърждава, че система, основана на правила, е най-доброто средство да се гарантира спазването на ангажиментите и равното третиране на всички държави-членки.

В този контекст Конференцията потвърждава също така отново, че поддържа целите на Лисабонската стратегия: създаване на работни места, структурни реформи и социално сближаване.

Съюзът се стреми да постигне балансиран икономически растеж и ценова стабилност. Ето защо икономическите и бюджетни политики трябва да очертаят адекватните приоритети в областта на икономическите реформи, иновациите, конкурентоспособността и насърчаването на частните инвестиции и на потреблението в периодите на слаб икономически растеж. Това следва да намери отражение в насоките на бюджетните решения на национално равнище и на равнището на Съюза благодарение на реструктурирането на публичните приходи и разходи, като в същото време се спазва бюджетната дисциплина в съответствие с Договорите и с Пакта за стабилност и растеж.

Бюджетните и икономическите предизвикателства, пред които са изправени държавите-членки, подчертават значението на една разумна бюджетна политика през целия икономически цикъл.

Конференцията постигна съгласие, че държавите-членки следва да се възползват активно от периодите на икономически възход, за да заздравяват публичните си финанси и подобряват своето бюджетно състояние. Целта е постепенно да се постигне бюджетен излишък в периодите на благоприятна икономическа конюнктура, което създава необходимата свобода на действие, за да се посрещне спадът в конюнктурата и по този начин да се допринесе за дългосрочна устойчивост на публичните финанси.

Държавите-членки очакват с интерес евентуалните предложения на Комисията, както и по-нататъшен принос от държавите-членки с цел да се засили и изясни прилагането на Пакта за стабилност и растеж. Държавите-членки ще предприемат всички необходими мерки за увеличаване на потенциала за растеж на своите икономики. Една по-добра координация на икономическата политика би могла да способства за постигането на тази цел. Настоящата декларация не предreshава бъдещия дебат относно Пакта за стабилност и растеж.

**31. Декларация по член 140 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията потвърждава, че политиките, описани в член 140, са основно от компетентността на държавите-членки. Мерките за

насърчаване и координиране, които трябва да бъдат предприети на равнището на Съюза в съответствие с разпоредбите на този член, имат допълващ характер. Те служат за засилване на сътрудничеството между държавите-членки, а не за хармонизиране на националните системи. Това не засяга съществуващите във всяка държава-членка гаранции и практики по отношение на отговорността на социалните партньори.

Настоящата декларация не засяга разпоредбите на Договорите, предоставящи компетентност на Съюза, включително в социалната област.

### **32. Декларация по член 152, параграф 4, буква в) от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че мерките, които ще бъдат приети в изпълнение на член 152, параграф 4, буква в), трябва да зачитат общите интереси в областта на сигурността и да имат за цел определянето на високи норми за качество и сигурност, когато национални норми, засягащи вътрешния пазар, биха попречили на постигането на висока степен на опазване на човешкото здраве.

### **33. Декларация по член 158 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията счита, че посоченото в член 158 понятие „островни региони“ може да означава също островни държави в тяхната цялост, стига да са налице всички необходими условия.

### **34. Декларация по член 163 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията постигна съгласие, че дейността на Съюза в областта на научните изследвания и технологичното развитие надлежно ще се съобразява с основните насоки и решения, залегнали в политиките на държавите-членки в областта на научните изследвания.

### **35. Декларация по член 176 А от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията счита, че член 176 А не засяга правото на държавите-членки да предприемат необходимите мерки за осигуряване на своите енергийни доставки при условията, предвидени в член 297.

### **36. Декларация по член 188 Н от Договора за функционирането на Европейския съюз за воденето на преговори и сключването на международни споразумения от държавите-членки в областта на пространството на свобода, сигурност и правосъдие**

Конференцията потвърждава, че държавите-членки имат право да преговарят и да сключват споразумения с трети страни или международни организации в областите, обхванати от глави 3, 4 и 5, дял IV, трета част, доколкото тези споразумения са съобразени с правото на Съюза.

### **37. Декларация по член 188 С от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Без да се засягат мерките, приети от Съюза в изпълнение на задължението му за солидарност с държава-членка, която е обект на терористично нападение или жертва на природно или предизвикано от човека бедствие, нито една от разпоредбите на член 188 С няма за цел да засегне правото на друга държава-членка да избере най-подходящите средства, за да изпълни задължението си за солидарност към посочената държава-членка.

### **38. Декларация по член 222 от Договора за функционирането на Европейския съюз за броя на генералните адвокати в Съда**

Конференцията заявява, че, ако в съответствие с член 222, първа алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз Съдът поиска броят на генералните адвокати да се увеличи с трима (единадесет вместо осем), Съветът ще приеме това увеличение с единодушие.

В този случай Конференцията се съгласява, че Полша ще има постоянен генерален адвокат, както вече е случаят с Германия, Испания, Италия, Обединеното кралство и Франция, и няма повече да участва в ротационната система, а съществуващата ротационна система ще се основава на ротация на петима генерални адвокати вместо трима.

### **39. Декларация по член 249 Б от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията отбелязва намерението на Комисията при изработване на проектите си на делегирани актове в областта на финансовите услуги да продължи да се консултира с определените от държавите-членки експерти в съответствие с нейната установена практика.

### **40. Декларация по член 280 Г от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че при представянето на искане за установяване на засилено сътрудничество държавите-членки могат да посочат дали възнамеряват на този етап да приложат член 280 З, който предвижда разширяване на гласуването с квалифицирано мнозинство, или възнамеряват да използват обикновената законодателна процедура.

### **41. Декларация по член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че позоваването на целите на Съюза, посочени в член 308, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, се отнася до определените в член 2, параграфи 2 и 3 от Договора за Европейския съюз цели, както и до целите, формулирани в член 2, параграф 5 от този Договор относно външната дейност, част V от Договора за функционирането на Европейския съюз. Следователно не се допуска действие, основано на член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз, да преследва единствено целите, определени в член 2, параграф 1 от Договора за Европейския съюз. Във връзка с това Конференцията отбелязва, че в



съответствие с член 156, параграф 1 от Договора за Европейския съюз не могат да се приемат законодателни актове в областта на общата външна политика и политика на сигурност.

#### **42. Декларация по член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Конференцията подчертава, че в съответствие с установената практика на Съда на Европейския съюз член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който е неделима част от институционална система, основана на принципа на предоставената компетентност, не може да служи като основа за разширяване на обхвата на компетентност на Съюза извън общата рамка, установена от всички разпоредби на Договорите и в частност от разпоредбите, които определят задачите и дейностите на Съюза. Във всеки случай този член не може да се използва като основа за приемането на разпоредби, които по своята същност и последици биха довели до изменение на Договорите, без да се следва процедурата, която те предвиждат за тази цел.

#### **43. Декларация по член 311а, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Високодоговарящите се страни се споразумяват, че в изпълнение на член 311а, параграф 6 Европейският съвет ще вземе решение за изменение на статута на Майот по отношение на Съюза по начин, който позволява на тази територия да придобие статут на най-отдалечен регион по смисъла на член 311а, параграф 1 и член 299, когато френските власти нотифицират Европейския съвет и Комисията, че текущото развитие по въпроса за вътрешния статут на острова позволява това.

### **Б. ДЕКЛАРАЦИИ ОТНОСНО ПРОТОКОЛИТЕ, ПРИЛОЖЕНИ КЪМ ДОГОВОРИТЕ**

#### **44. Декларация по член 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз**

Конференцията отбелязва, че когато държава-членка е нотифицирала съгласно член 5, параграф 2 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, че не желае да участва в дадено предложение или инициатива, тази нотификация може да бъде оттеглена във всеки момент преди приемането на мярката, основаваща се на достиженията на правото от Шенген.

#### **45. Декларация по член 5, параграф 2 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз**

Конференцията заявява, че всеки път, когато Обединеното кралство или Ирландия уведомява Съвета за намерението си да не участва в мярка, която се основава на част от достиженията на правото от Шенген, в която една от двете държави участва, Съветът ще проведе задълбочено разискване по възможните последици

от неучастието на тази държава-членка в посочената мярка. Разискването в Съвета следва да се проведе в съответствие с дадените от Комисията указания относно връзката между предложението и достиженията на правото от Шенген.

#### **46. Декларация по член 5, параграф 3 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз**

Конференцията припомня, че ако Съветът не вземе решение след първото разискване на въпроса по същество, Комисията може в предвидения четиримесечен срок да представи изменено предложение за ново разглеждане от Съвета по същество.

#### **47. Декларация по член 5, параграфи 3, 4 и 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз**

Конференцията отбелязва, че условията, които се определят в решението, посочено в член 5, параграфи 3, 4 и 5 от Протокола относно достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз, могат да изискат съответната държава-членка да поеме, в случай че има такива, преките финансови последици, възникнали неизбежно и по необходимост в резултат от прекратяването на участието на тази държава-членка в част или в съвкупността на достиженията на правото, посочени в решение, прието от Съвета по силата на член 4 от този протокол.

#### **48. Декларация относно Протокола относно позицията на Дания**

Конференцията отбелязва, че що се отнася до правните актове, които трябва да бъдат приети от Съвета, самостоятелно или съвместно с Европейския парламент, и които съдържат приложими към Дания разпоредби, както и разпоредби, които не са приложими към нея, тъй като се базират на правно основание, към което се прилага част I на Протокола относно позицията на Дания, Дания декларира, че няма да използва своето право на гласуване, за да се противопостави на приемането на разпоредбите, които не са приложими към нея.

Конференцията отбелязва освен това, че въз основа на направената от нея декларация относно член 188 С Дания заявява, че участието ѝ в дейности или правни актове в изпълнение на член 188 С ще се извършва в съответствие с части I и II от Протокола относно позицията на Дания.

#### **49. Декларация относно позицията на Италия**

Конференцията отбелязва, че Протоколът относно позицията на Италия, приложен през 1957 г. към Договора за създаване на Европейската икономическа общност, изменен при приемането на Договора за Европейския съюз, уточняваше, че:



„ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ, КАТО ЖЕЛЯТ да уредят някои конкретни проблеми, свързани с Италия,

СЕ ДОГОВОРИХА за следните разпоредби, които са приложени към Договора:

**ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ОБЩНОСТТА ОТБЕЛЯЗВАТ** факта, че италианското правителство провежда десетгодишна програма на икономическо развитие, предназначена да поправи неравновесието в структурата на италианската икономика, по-конкретно чрез изграждането на инфраструктура в по-слабо развитите области в Южна Италия и в островите и чрез създаването на нови работни места с цел премахване на безработицата;

**ПРИПОМНЯТ**, че принципите и целите на тази програма на италианското правителство бяха разгледани и одобрени от организациите за международно сътрудничество, в които членуват държавите-членки;

**ПРИЗНАВАТ**, че в техен общ интерес е да бъдат постигнати целите на италианската програма;

**СЕ ДОГОВАРЯТ**, с цел да улеснят италианското правителство при изпълнението на тази задача, да препоръчат на институциите на Общността да включат в действие всички методи и процедури, предвидени в Договора, и по-специално да се възползват по подходящ начин от ресурсите на Европейската инвестиционна банка и на Европейския социален фонд;

**СЧИТАТ**, че институциите на Общността трябва при прилагането на Договора да вземат предвид усилията, които трябва да бъдат положени от италианската икономика през следващите години, и необходимостта да се избягват опасни трусове, по-специално в рамките на платежния баланс или на нивото на заетост, които могат да застрашат прилагането на този договор в Италия;

**ПРИЗНАВАТ**, че в случаите на прилагане на членове 109З и 109И ще трябва да се гарантира, че мерките, поискани от италианското правителство, не засягат завършването на програмата за икономическо развитие и повишаване на жизнения стандарт на населението.“

#### **50. Декларация по член 10 от Протокола относно преходните разпоредби**

Конференцията приканва Европейския парламент, Съвета и Комисията да положат усилие да приемат, в рамките на съответните им предоставени правомощия, когато е уместно и доколкото е възможно в петгодишния срок, посочен в член 10, параграф 3 от Протокола относно преходните разпоредби, правни актове, които изменят или заменят посочените в член 10, параграф 1 от същия протокол актове.

#### **В. ДЕКЛАРАЦИИ НА ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ**

Конференцията отбеляза и изброените по-долу декларации, приложени към настоящия заключителен акт:

#### **51. Декларация на Кралство Белгия относно националните парламенти**

Белгия уточнява, че в съответствие с нейното конституционно право и в зависимост от областите на компетентност, упражнявани от Съюза, както Камарата на представителите и Сенатът на федералния парламент, така и парламентарните асамблеи на общностите и регионите действат като съставни части на националната парламентарна система или камари на националния парламент.

#### **52. Декларация на Кралство Белгия, Република България, Федерална република Германия, Република Гърция, Кралство Испания, Италианската република, Република Кипър, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Словения и Словашката република относно символите на Европейския съюз**

Белгия, България, Германия, Гърция, Испания, Италия, Кипър, Литва, Люксембург, Унгария, Малта, Австрия, Португалия, Румъния, Словения и Словакия заявяват, че за тях знамето, представляващо дванадесет златни звезди, наредени в кръг върху син фон, химнът от „Одата на радостта“ от Деветата симфония на Лудвиг ван Бетовен, мотото „Единство в многообразието“, еврото като парична единица на Европейския съюз и Денят на Европа, 9 май, ще продължават да бъдат символи на общата принадлежност на гражданите към Европейския съюз и на тяхната връзка с него.

#### **53. Декларация на Чешката република относно Хартата на основните права на Европейския съюз**

1. Чешката република припомня, че разпоредбите на Хартата на основните права на Европейския съюз се отнасят за институциите и органите на Европейския съюз, като се спазва принципът на субсидиарност и се отчита разпределението на областите на компетентност между Европейския съюз и неговите държави-членки, както е препотвърдено в Декларация (№ 18) във връзка с разграничаването на областите на компетентност. Чешката република подчертава, че разпоредбите на Хартата се отнасят към държавите-членки само когато те прилагат правото на Съюза, а не когато приемат и прилагат национални правни норми, които са независими от правото на Съюза.

2. Чешката република също така подчертава, че Хартата не разширява приложното поле на правото на Съюза и не създава нова компетентност за Съюза. Тя не намалява приложното поле на националното право и не ограничава съществуващата компетентност на националните органи в тази област.

3. Чешката република изтъква, че доколкото в Хартата се признават основните права и принципи, произтичащи от общите за държа-

вите-членки конституционни традиции, тези права и принципи трябва да бъдат тълкувани в хармония с тези традиции.

4. Чешката република още изтъква, че никоя разпоредба на Хартата не може да се тълкува като ограничаваща или накърняваща права на човека и основни свободи, които в съответните им приложни полета са признати от правото на Съюза и от международни конвенции, по които Съюзът или всички държави-членки са страни, и по-специално от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, както и от конституциите на държавите-членки.

#### **54. Декларация на Федерална република Германия, Ирландия, Република Унгария, Република Австрия и Кралство Швеция**

Германия, Ирландия, Унгария, Австрия и Швеция отбелязват, че основните разпоредби на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия не са били изменени по същество от влизането в сила на този договор и тяхното актуализиране е необходимо. Затова те подкрепят идеята за провеждане на Конференция на представителите на правителствата на държавите-членки, която следва да бъде свикана възможно най-скоро.

#### **55. Декларация на Кралство Испания и на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия**

Договорите се прилагат спрямо Гибралтар в качеството му на европейска територия, чиито външни отношения се осигуряват от държава-членка. Това не предполага никакви промени в съответните позиции на заинтересованите държави-членки.

#### **56. Декларация на Ирландия относно член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие**

Ирландия потвърждава ангажимента си към Съюза като пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което се зачитат основните права и различните правни системи и традиции на държавите-членки, в рамките на които се осигурява високо равнище на сигурност на гражданите.

Ето защо Ирландия декларира твърдото си намерение да упражни правото си по член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и да участва в максималната степен, в която прецени, че е възможно, в приемането на мерки съгласно дял IV, трета част от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Ирландия по-специално ще участва в максимална възможна степен в мерките в областта на полицейското сътрудничество.

Освен това Ирландия припомня, че в съответствие с член 8 от Протокола тя може да уведоми писмено Съвета за желанието си спрямо нея да не се прилагат повече разпоредбите на този протокол. Ирландия възнамерява да преразгледа действието на тези договорености в срок от три години от влизането в сила на Договора от Лисабон.

#### **57. Декларация на Италианската република относно състава на Европейския парламент**

Италия констатира, че съгласно членове 8 А (преномериран на член 10) и 9 А (преномериран на член 14) от Договора за Европейския съюз, Европейският парламент е съставен от представители на гражданите на Съюза, като представителството на гражданите се осигурява според принципа на регресивната пропорционалност.

Италия констатира също така, че въз основа на член 8 (преномериран на член 9) от Договора за Европейския съюз и на член 17 (преномериран на член 20) от Договора за функционирането на Европейския съюз, всяко лице, което притежава гражданство на държава-членка, е гражданин на Съюза.

По този повод Италия счита, че, без да се засяга решението относно мандата 2009 – 2014 г., всяко решение, прието от Европейския съвет по инициатива на Европейския парламент и с одобрение на последния, за определяне на състава на Европейския парламент, трябва да спазва принципите за това в член 9 А (преномериран на член 14), параграф 2, първа алинея.

#### **58. Декларация на Република Латвия, Република Унгария и Република Малта относно изписването на наименованието на единната парична единица в Договорите**

Без да се засяга еднаквото изписване на наименованието на единната парична единица на Европейския съюз, посочена в Договорите, и начинът ѝ на изписване на банкнотите и монетите, Латвия, Унгария и Малта декларират, че изписването на наименованието на единната парична единица, включително производните му, използвано в латвийския, унгарския и малтийския текст на Договорите, не поражда никакви последици за съществуващите правила в латвийския, унгарския и малтийския език.

#### **59. Декларация на Кралство Нидерландия относно член 270а от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Кралство Нидерландия ще одобри решение по член 270а, параграф 2, втора алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз тогава, когато след преразглеждане на регламента, посочен в член 269, трета алинея от този договор, Нидерландия получи задоволително решение на проблема със своята отрицателна нетна позиция на плащанията, която е прекомерна спрямо бюджета на Съюза.

**60. Декларация на Кралство Нидерландия относно член 311а от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Кралство Нидерландия заявява, че всяка инициатива за вземане на решение по член 311а, параграф 6 с цел изменение на статута на Нидерландските Антили и/или на Аруба по отношение на Съюза, ще бъде представена само въз основа на решение, взето в съответствие със статута на Кралство Нидерландия.

**61. Декларация на Република Полша относно Хартата на основните права на Европейския съюз**

Хартата по никакъв начин не накърнява правото на държавите-членки да законодателстват в сферата на обществения морал, на семейното право, на защитата на човешкото достойнство и на зачитането на физическата и морална неприкосновеност на личността.

**62. Декларация на Република Полша относно Протокола относно прилагането на Хартата за основните права спрямо Полша и Обединеното кралство**

Република Полша заявява, че имайки предвид традицията, свързана с общественото движение „Солидарност“ и значителния му принос в борбата за социални и трудови права, тя зачита изцяло социалните и трудовите права, установени със законодателството на Европейския съюз, и по-специално утвърдените в дял IV от Хартата за основните права на Европейския съюз.

**63. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно определението на понятието „граждани“**

Що се отнася до Договорите и до Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както и до всеки акт, приет въз основа на тези Договори или който остава в сила съгласно тези Договори, Обединеното кралство още веднъж потвърждава декларацията си от 31 декември 1982 г. относно определението на понятието „граждани“, като обаче изразът „граждани на Британските зависимите територии“ следва да се разбира като „граждани на Британските отвъдморски територии“.

**64. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия относно правото на глас при изборите за Европейски парламент**

Обединеното кралство отбелязва, че член 9 А от Договора за Европейския съюз и други разпоредби от Договорите не са предназначени да изменят основата на правото на глас при изборите за Европейски парламент.

**65. Декларация на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия по член 61 З от Договора за функционирането на Европейския съюз**

Обединеното кралство подкрепя изцяло енергичните действия, насочени към приемането на финансови санкции за предотвратяване и борба с тероризма и свързаните с него дейности. Ето

защо Обединеното кралство заявява, че възнамерява да упражни правото си по член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие и да участва в приемането на всички предложения, внесени съгласно член 61 З от Договора за функционирането на Европейския съюз.

**ВТОРИ ПРОТОКОЛ ЗА ПОПРАВКА КЪМ ДОГОВОРА ОТ ЛИСАБОН ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, ПОДПИСАН В ЛИСАБОН НА 13 ДЕКЕМВРИ 2007 Г.**

Като се има предвид, че бяха установени грешки в оригиналния текст на 23-те езикови версии на Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, подписан в Лисабон на 13 декември 2007 г., чийто депозитар е правителството на Италианската република;

като се има предвид, че подписалите Договора държави бяха уведомени за тези грешки с писмо от 9 април 2008 г. от юрисконсулта на Съвета на Европейския съюз до постоянните представители на държавите-членки;

като се има предвид, че подписалите Договора държави не изразиха възражения по предложените в това писмо поправки преди изтичане на определения в него срок;

посочените грешки бяха поправени днес в Министерството на външните работи на Италианската република в съответствие с приложението.

В доказателство за което бе съставен настоящият втори протокол, копие от който ще бъде изпратено до правителствата на държавите, подписали посочения по-горе Договор.

Съставено в Рим на тридесети април две хиляди и осма година.

**ПРИЛОЖЕНИЕ****ПРОТОКОЛ ЗА ПОПРАВКА на Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, подписан в Лисабон на 13 декември 2007 г.**

(СІG 14/07, 3.12.2007 г.)

(ОВ С 306, 17.12.2007 г.)

1. Изменения към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност

а) Член 1, точка 29, буква а)

(страница TL/bg 35) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 26)

Вместо:

„Ако международно развитие го изисква, председателят на Европейския съвет свиква извънредно заседание на Европейския съвет с цел да се определят стратегическите насоки на политиката на Съюза по отношение на това развитие.“

да се чете:

„Ако международно събитие го изисква, председателят на Европейския съвет свиква извънредно заседание на Европейския съвет с цел да се определят стратегическите направления на политиката на Съюза по отношение на това събитие.“

б) Член 1, точка 33, уводното изречение (страница TL/bg 37) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 28)

Вместо:

„Създава се член 15б, който включва текста на член 22 със следните изменения:“

да се чете:

„Създава се член 15а, който включва текста на член 22 със следните изменения:“

в) Член 2, точка 2, буква а) (страница TL/bg 54) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 42)

Вместо:

„с изключение на член 299, параграф 6, буква в), преномериран на член 311а, параграф 5, буква в)“

да се чете:

„с изключение на член 299, параграф 6, буква в), преномериран на член 311а, точка 5, буква в)“.

г) Член 2, точка 2, буква г)(страница TL/bg 55) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 42)

Вместо:

„г) думите „като взема решение/като действа/като се произнася с квалифицирано мнозинство“ и „с квалифицирано мнозинство“ се заличават“

да се чете:

„г) думите „като взема решение/като действа/като се произнася с квалифицирано мнозинство“, „който взема решение/който приема решение/който действа/който решава/който се произнася с квалифицирано мнозинство“ и „с квалифицирано мнозинство“ се заличават“.

д) Член 2, точка 8, второ тире (страница TL/bg 59) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 45)

Вместо:

„член 97б:“

да се чете:

„член 4, който става член 97б:“

е) Член 2, точка 12 (член 2 В, буква г) (страница TL/bg 62) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 47)

Вместо:

„г) земеделие и рибарство, с изключение на опазването на морските биологични ресурси“

да се чете:

„г) селско стопанство и рибарство, с изключение на опазването на морските биологични ресурси“.

ж) Член 2, точка 21 (страница TL/bg 66) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 49)

Вместо:

„21) Създава се член 6б с текста на разпоредбите от протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните; думата „рибарството“ се добавя след „селското стопанство“, думите „... и научните изследвания“ се заменят с думите „научните изследвания, технологичното развитие и космическото пространство“, а думите „като разумни същества“ се добавят след „хуманно отношение към животните““

да се чете:

„21) Създава се член 6б с текста на разпоредбите от протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните; думата „рибарството“ се добавя след „селското стопанство“, думите „... и научните изследвания“ се заменят с думите „научните изследвания, технологичното развитие и космическото пространство“, а думите „като същества с усещания“ се добавят след „хуманно отношение към животните““

з) Член 2, точка 38 (страница TL/bg 71) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 53)

Вместо:

„38) В член 22, втора алинея думите „... правата, предвидени в настоящата част, които да препоръча за приемане от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания...“ се заменят със следното: „... правата, изброени в член 17б, параграф 2. Тези разпоредби влизат в сила, след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания.“

да се чете:

„38) В член 22, втора алинея думите „... правата, предвидени в настоящата част, които да препоръча за приемане от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания...“ се заменят със следното: „... правата, изброени в член 17, параграф 2. Тези разпоредби влизат в сила, след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с техните конституционни изисквания.“

и) Член 2, точка 67, уводното изречение (страница TL/bg 84) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 63)

Вместо:

„67) Член 6б се заменя с член 61 Ж съгласно посоченото в точка 64) по-долу, а членове 67 – 69 се отменят. Създават се следната глава 4 и членове 69 А – 69 Д. Членове 69 А, 69 Б и 69 Г заменят член 31 от съществуващия Договор за Европейския съюз съгласно посоченото в член 1, точка 51) по-горе от настоящия договор:“

да се чете:

„67) Член 6б се заменя с член 61 Ж съгласно посоченото в точка 64) по-горе, а членове 67 – 69 се отменят. Създават се следната глава 4 и членове 69 А – 69 Д. Членове 69 А, 69 Б и 69 Г заменят член 31 от съществуващия Договор за Европейския съюз съгласно посоченото в член 1, точка 51) по-горе от настоящия договор:“



й) Член 2, точка 99, буква в) (страница TL/bg 99) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 75)

Вместо:

„в) в параграф 2 първата алинея се заличава; в третото тире позоваването на член 99, параграфи 2, 3, 4 и 5 се заменя с позоваване на член 99, параграфи 2, 3, 4 и 6, а позоваванията на член 122, параграф 2 и на член 123, параграфи 4 и 5 се заменят с позоваване на член 117а, параграфи 2 и 3.“

да се чете:

„в) в параграф 2 първата алинея се заличава; в третото тире позоваването на член 99, параграфи 2, 3, 4 и 5 се заменя с позоваване на член 99, параграфи 2, 3, 4 и 6, а позоваванията на член 122, параграф 2 и на член 123, параграфи 4 и 5 се заменят с позоваване на член 117а, параграфи 2 и 3; в четвъртото тире думите „на настоящия договор“ се заменят с „на Договорите“.“

к) Член 2, точка 101, уводното изречение (страница TL/bg 101) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 76)

Вместо:

„Създава се член 116а:“

да се чете:

„Член 116 се отменя и се създава член 116а:“

л) Член 2, заглавието преди точка 130 (страница TL/bg 112) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 84)

Вместо:

„ИКОНОМИЧЕСКО, СОЦИАЛНО И ТЕРИТОРИАЛНО ЕДИНСТВО“

да се чете:

„ИКОНОМИЧЕСКО, СОЦИАЛНО И ТЕРИТОРИАЛНО СБЛИЖАВАНЕ“

м) Член 2, точка 173 (член 188 Н, параграф 8, втора алинея, първото изречение) (страница TL/bg 129) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 98)

Вместо:

„Въпреки това той действа с единодушие, когато споразумението се отнася до област, за която се изисква единодушие за приемане на акт на Съюза, както и за споразуменията за асоцииране и за споразуменията, посочени в член 188 З, със страните-кандидатки за членство.“

да се чете:

„Въпреки това той действа с единодушие, когато споразумението се отнася до област, за която се изисква единодушие за приемане на акт на Съюза, както и за споразуменията за асоцииране и за споразуменията, посочени в член 188 З, с държавите-кандидатки за присъединяване.“

н) Член 2, точка 176 (член 188 С, параграф 3, първа алинея, първото изречение) (страница TL/bg 131) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 100)

Вместо:

„3. Редът и условията за прилагане от страна на Съюза на настоящата клауза за солидарност са определени в решение, прието от Съвета по

съвместно предложение на Комисията и на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.“  
да се чете:

„3. Редът и условията за прилагане от страна на Съюза на настоящата клауза за солидарност се определят с решение, прието от Съвета по съвместно предложение на Комисията и на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.“

о) Член 2, точка 186 (страница TL/bg 134) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 102)

Вместо:

„В член 198, втора алинея, думата „абсолютно“ се заличава.“

да се чете:

„В член 198, първа алинея, думата „абсолютно“ се заличава.“

п) Член 2, точка 224 (страница TL/bg 144) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 111)

Вместо:

„Независимо от изтичането на срока, предвиден в член 230, пета алинея, всяка страна може...“

да се чете:

„Независимо от изтичането на срока, предвиден в член 230, шеста алинея, всяка страна може...“

р) Член 2, точка 231 (страница TL/bg 146) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 112)

Добавя се следната буква г):

„г) в параграф 8, преномериран на 7“, думите „сътъмно мнозинство“ се заличават.

с) Член 2, точка 274 (член 279б, първото изречение) (страница TL/bg 164) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 127)

Вместо:

„По инициатива на Комисията се свикват редовни срещи на председателите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията в рамките на бюджетните процедури, посочени в настоящата глава.“

да се чете:

„По инициатива на Комисията се свикват редовни срещи на председателите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията в рамките на бюджетните процедури, посочени в настоящия дял.“

т) Член 2, точка 287, буква а) (страница TL/bg 170) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 131)

Вместо:

„а) параграф 1 се заличава. Първата алинея от параграф 2 и параграфи 3 – 6 стават член 311; те се изменят съгласно посоченото в точка 293) по-долу.“

да се чете:

„а) параграф 1 се заличава. Първата алинея от параграф 2 и параграфи 3 – 6 стават член 311а; те се изменят съгласно посоченото в точка 293) по-долу.“

у) Член 2, точка 293, буква в) (страница TL/bg 171) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 133)

Вместо:

„в) в параграф 3, преномериран на 2, се заличават думите „от настоящия договор“, както и думите „от настоящия договор“ в края;

да се чете:

„в) в параграф 3, преномериран на 2, се заличават думите „на настоящия договор“, както и думите „към настоящия договор“ в края;

ф) Член 2, точка 293, буква г) (страница TL/bg 171) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 133)

Вместо:

„г) в параграф 6, преномериран на 5, уводното изречение „Независимо от разпоредбите на предходните параграфи:“ се заменя с „Чрез дерогация от член 49 В от Договора за Европейския съюз и от параграфи 1 – 4 от настоящия договор:“

да се чете:

„г) в параграф 6, преномериран на 5, уводното изречение „Независимо от разпоредбите на предходните параграфи:“ се заменя с „Чрез дерогация от член 49 В от Договора за Европейския съюз и от параграфи 1 – 4 от настоящия член:“

## 2. Протоколи

Протоколи, които следва да се приложат към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и, ако е уместно, към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия

а) Протокол относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, член 8 (страница TL/P/bg 9) (ОВ С 306, 17.12.2007 г., стр. 152)

В текста на член 8 вместо „жалби“ да се чете „искове“.

б) Протокол относно преходните разпоредби, член 9 (страница TL/P/bg 27) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 163)

Вместо:

„Член 9: Правните последици от актовете на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, приети въз основа на Договора от Лисабон, се запазват дотогава, докато тези актове не бъдат отменени, обявени за нищожни или изменени в приложение на Договорите. Същото се отнася и за сключените между държавите-членки конвенции въз основа на Договора за Европейския съюз.“

да се чете:

„Член 9: Правните последици от актовете на институциите, органите, службите и агенциите на Съюза, приети въз основа на Договора за Европейския съюз преди влизането в сила на Договора от Лисабон, се запазват дотогава, докато тези актове не бъдат отменени, обявени за нищожни или изменени в приложение на Договорите. Същото се отнася и за сключените между държавите-членки конвенции въз основа на Договора за Европейския съюз.“

Протоколи, които следва да бъдат приложени към Договора от Лисабон

в) Протокол № 1, член 1, точка 4, уводното изречение (страница TL/P/bg 30) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 166)

Вместо:

„В следващите протоколи думите „на/от договора“ и „договора“ се заменят съответно с „на/от Договорите“ и „Договорите“, като позоваването на Договора за Европейския съюз и/или Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договорите:“

да се чете:

„В следващите протоколи думите „на/от/с настоящия договор“ и „настоящия договор“ се заменят съответно с „на/от/с Договорите“ и „Договорите“, а позоваването на Договора за Европейския съюз и/или Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договорите като съществуващото изречение, при необходимост, се адаптира в граматично отношение:“

г) Протокол № 1, член 1, точка 4, буква б) (страница TL/P/bg 31) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 166)

Създава се ново второ тире: „– член 7 (второ упоменаване на договора);“

д) Протокол № 1, член 1, точка 5, буква г), първо, второ, трето и четвърто тире (страница TL/P/bg 33) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 167)

Вместо:

„– точка 6, преномерирана на 5, втора алинея – точка 9, преномерирана на 8, уводно изречение – точка 10, преномерирана на 9, буква а), второ изречение – точка 11, преномерирана на 10;“

да се чете:

„– параграф 6, преномериран на 5, втора алинея – параграф 9, преномериран на 8, уводно изречение – параграф 10, преномериран на 9, буква а), второ изречение – параграф 11, преномериран на 10;“

е) Протокол № 1, член 1, точка 10, буква с) (страница TL/P/bg 41) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 172)

Вместо:

„с) първата част от изменението не се отнася за българския текст; в параграфи 2 и 3 думите „с квалифицирано мнозинство“ се заличават“

да се чете:

„с) първата част от изменението не се отнася за българския текст; в приложение I, параграфи 2 и 3 думите „с квалифицирано мнозинство“ се заличават.“

ж) Протокол № 1, член 1, точка 11, буква аа) (страница TL/P/bg 44, във варианта на COR 2) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 174)

Вместо:

„аа) в член 52, преномериран на 49, думите „в съответствие с член 116а, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,“ се добавят след думите „След неотменимото фиксиране на обменния курс ...“

да се чете:

„аа) в член 52, преномериран на 49, в заглавието на члена, думите „в други валути на Общността“ се заменят с думите „в други валути на държавите-членки“, а в члена думите „в съответствие с член 117а, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,“ се добавят след думите „След неотменимото фиксиране на обменния курс ...“

з) Протокол № 1, член 1, точка 12, буква р), подточка i) (страница TL/P/bg 50) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 178)

Вместо:

„1. Всяко предприятие или публично или частно образувание може да подаде заявление за финансиране пряко пред Банката. Заявленията могат да се подават чрез Комисията или чрез държавата-членка, на чиято територия ще се осъществи инвестицията.“

да се чете:

„1. Всяко предприятие или публично или частно образувание може да подаде искане за финансиране пряко пред Банката. Исканията могат да се подават чрез Комисията или чрез държавата-членка, на чиято територия ще се осъществи инвестицията.“

и) Протокол № 1, член 1, точка 15, уводното изречение (страница TL/P/bg 54) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 180)

Вместо:

„Протоколът относно критериите за конвергенция, посочени в член 121 от Договора за създаване на Европейската общност, се изменя, както следва:“

да се чете:

„Протоколът относно критериите за конвергенция в съответствие с член 121 от Договора за създаване на Европейската общност, се изменя, както следва:“

й) Протокол № 1, член 1, точка 15, буква б) (страница TL/P/bg 55) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 180)

Вместо:

„б) в първото съображение думите „... вземането на решение за преминаването към третия етап от Икономическия и паричен съюз...“ се заменят с „... решенията за прекратяване на дерогациите за държавите-членки с дерогация...“;

да се чете:

„б) в първото съображение думите „... вземането на решение за преминаването към третия етап от Икономическия и паричен съюз, в съответствие с член 121, параграф 1...“ се заменят с „... решенията за прекратяване на дерогациите за държавите-членки с дерогация,

посочени в член 117а ...“, а думите „за създаване на Европейската общност“ се заменят със „за функционирането на Европейския съюз“;

к) Протокол № 1, член 1, точка 15, буква г) (страница TL/P/bg 55) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 181)

Вместо:

„г) в член 6, аббревиатурата „ЕПИ“ се заличава;“

да се чете:

„г) в член 6, думите „ЕПИ или ЕЦБ, в зависимост от конкретния случай“ се заличават;“

л) Протокол № 1, член 1, точка 16, буква б) (страница TL/P/bg 55) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 181)

Вместо:

„б) в преамбюла се създава следното ново съображение: „КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД, че на 16 октомври 1996 г. и на 30 октомври 1997 г. правителството на Обединеното кралство нотифицира Съвета за намерението си да не участва в третия етап на икономическия и паричен съюз;“

да се чете:

„б) в преамбюла се създава следното ново второ съображение: „КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че на 16 октомври 1996 г. и на 30 октомври 1997 г. правителството на Обединеното кралство нотифицира Съвета за намерението си да не участва в третия етап на икономическия и паричен съюз;“

м) Протокол № 1, член 1, точка 20, буква д), подточка ii) (страница TL/P/bg 63) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 185)

Вместо:

„Приетите в приложение на член 64 от Договора за функционирането на Европейския съюз мерки определят условията за участие на Обединеното кралство и на Ирландия в оценките относно уредените в дял IV, трета част от този договор области.“

да се чете:

„Приетите в приложение на член 61 В от Договора за функционирането на Европейския съюз мерки определят условията за участие на Обединеното кралство и на Ирландия в оценките относно уредените в дял IV, трета част от този договор области.“

н) Протокол № 1, член 1, точка 20, буква й) (страница TL/P/bg 65) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 186)

Вместо:

„й) в член 6 думите „... съответните разпоредби на настоящия договор, включително член и 61 И,“ се заменят със „... съответните разпоредби на Договорите“

да се чете:

„й) в член 6 думите „... съответните разпоредби на настоящия договор, включително и член 68,“ се заменят със „... съответните разпоредби на Договорите“

о) Протокол № 1, член 1, точка 23, буква б), подточка i) (страница TL/P/bg 74) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 192)

Вместо:

„i) първо, второ, пето, шесто, седмо и четиринадесето съображение се заличават;“

да се чете:

„i) първо, второ, пето, шесто и четиринадесето съображение се заличават;“.

п) Протокол № 1, член 1, точка 27 (страница TL/P/bg 76) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 193)

Вместо:

„В протокола относно член 17 от Договора за Европейския съюз, в диспозитива, ...“

да се чете:

„В протокола относно член 17 от Договора за Европейския съюз, в първото съображение на преамбюла, позоваването на член 17, параграф 1, втора алинея и параграф 3, се заменя с позоваване на член 28 А, параграф 2, а в диспозитива, ...“

р) Протокол № 1, в края на член 1 (TL/P/bg 77) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 194)

Добавя се следната точка: „ПРИЛОЖЕНИЯ 34) В приложение I, глава 22, ex 22.08, ex 22.09, думите „от договора“ се заличават.“

3. Таблици на съответствието, посочени в член 5 от Договора от Лисабон

Договор за Европейския съюз

Предишна номерация в Договора за Европейския съюз, която съответства на член 47 (страница TL/Приложение/bg 5) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 206)

Вместо:

„член 47 (преместен)“

да се чете:

„член 47 (заместен)“

Договор за функционирането на Европейския съюз

а) Предишна номерация в Договора за създаване на Европейската общност, бележка под линия относно член 63, точки 1 и 2 и член 64, параграф 2 (страница TL/Приложение/bg 10) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 228)

Вместо:

„Член 63, точки 1 и 2 от Договора за ЕО е заменен с член 63, параграфи 1 и 2 от ДФЕС и член 64, параграф 2 е заменен с член 63, параграф 3 от ДФЕС.“

да се чете:

„Член 63, точки 1 и 2 от Договора за ЕО е заменен с член 63, параграфи 1 и 2 от ДФЕС (преномериран на 78) и член 64, параграф 2 е заменен с член 63, параграф 3 от ДФЕС (преномериран на 78).“

б) Нова номерация в Договора за функционирането на Европейския съюз, която съот-

ветства на член 113 (преместен) (страница TL/Приложение/bg 12) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 214)

Вместо:

„Член 294“

да се чете:

„Член 284“

в) Предишна номерация в Договора за създаване на Европейската общност, бележка под линия относно член 178 (страница TL/Приложение/bg 16) (ОВ С 306, 2007 г., стр. 229)

Вместо:

„Заменен по същество с член 188 Г, параграф 1, втора алинея, второ изречение от ДФЕС.“

да се чете:

„Заменен по същество с член 188 Г, параграф 1, втора алинея, второ изречение от ДФЕС (преномериран на 208).“

13298

## МИНИСТЕРСТВО НА ТРАНСПОРТА, ИНФОРМАЦИОННИТЕ ТЕХНОЛОГИИ И СЪОБЩЕНИЯТА

**Правилник за изменение и допълнение на Устройствения правилник на Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“** (обн., ДВ, бр. 37 от 1999 г.; изм. и доп., бр. 29 и 62 от 2000 г., бр. 90 от 2001 г.; изм., бр. 64 от 2003 г.; изм. и доп., бр. 77 от 2004 г., бр. 60 от 2006 г. и бр. 44 от 2007 г.)

§ 1. В чл. 6 се правят следните изменения и допълнения:

1. Алинеи 4 и 5 се изменят така:

„(4) При осъществяване на своите правомощия главният директор се подпомага от заместник главен директор.“

(5) Главният директор делегира със заповед правомощия на заместник главния директор и определя неговите функции.“

2. Създават се нови ал. 6 и 7:

„(6) Трудовото правоотношение със заместник главния директор се сключва, изменя и прекратява от главния директор съгласувано с министъра на транспорта, информационните технологии и съобщенията.“

(7) При отсъствие на главния директор функциите му се изпълняват от определен от него със заповед за всеки отделен случай ръководен служител на администрацията.“

§ 2. В чл. 7, ал. 2 се правят следните изменения:

1. Създава се нова т. 2:

„2. заместник главен директор – 1;“

2. Досегашните т. 2 – 6 стават съответно т. 3 – 7.

Министър: Ал. Цветков

13652



## МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА

### НАРЕДБА № Н-3

от 3 декември 2009 г.

за реда за извършване на идентификация и за водене на Регистъра на движими културни ценности

#### Раздел I

#### Общи положения

**Чл. 1.** С наредбата се уреждат:

1. редът за извършване на идентификация на движимите културни ценности;

2. редът за водене на Регистъра на движимите културни ценности и поддържането на базата данни за тях, както и обстоятелствата и промените в тях, подлежащи на вписване.

**Чл. 2.** (1) Чрез идентификацията се определят:

1. дали дадено нематериално или материално свидетелство съответства на критериите за културна ценност;

2. класификацията на културните ценности според принадлежността им към определен исторически период съгласно чл. 52 от Закона за културното наследство (ЗКН) и според научната и културната област, към която се отнасят, съгласно чл. 53 от същия закон;

3. класификацията на културните ценности, които отговарят на критериите за национално богатство, чрез предоставяне на статут на национално богатство.

(2) При идентификацията на културните ценности се извършва оценка за тяхната принадлежност към категориите културни ценности, посочени в приложение № 1 на Регламент (ЕО) № 116/2009 относно износа на паметници на културата и приложението на Директива на ЕС 93/7 относно връщането на паметници на културата, които са незаконно изнесени от територията на държава членка.

**Чл. 3.** (1) Право да извършват идентификация по чл. 2, ал. 1, т. 1 и 2 имат националните и регионалните музеи, наречени за краткост „музей“.

(2) Музеят може да извърши идентификация на културна ценност съвместно с друга научна или културна организация или висше училище, когато не разполага с необходимите материални условия за това. Отношенията между научната и културната организация, висшето училище и музея, извършващ идентификацията, се уреждат с писмен договор.

(3) Статут на национално богатство по чл. 2, ал. 1, т. 3 се предоставя от министъра на културата по предложение на директора на музея, извършил идентификацията, и въз основа на експертно заключение на Специализирания експертен съвет. Предложение се прави за културни ценности, при чиято идентификация от музея е установено наличие на достатъчно данни за съответствие с критериите за национално богатство.

(4) Идентификацията по чл. 2, ал. 1, т. 1 и 2 се извършва при условията и по реда на чл. 96 – 99 ЗКН и тази наредба.

(5) Идентификацията по чл. 2, ал. 1, т. 3 се извършва при условията и по реда на чл. 99 и 100 ЗКН и правилника по чл. 99, ал. 4 от същия закон.

**Чл. 4.** (1) На идентификация по реда на тази наредба подлежат движими вещи, които могат да се определят като културна ценност.

(2) На задължителна идентификация подлежат движими вещи по ал. 1, които са държавна или общинска собственост. В случаите по чл. 94, ал. 2 ЗКН идентификация може да се извърши и без да е налице придобивното основание по чл. 89, ал. 1 и чл. 91, ал. 1 от Закона за собствеността.

(3) На задължителна идентификация подлежат и движими вещи по ал. 1 – движими археологически обекти или движими археологически паметници на културата, върху които физически или юридически лица са установили фактическа власт до влизане в сила на ЗКН.

(4) Всяко физическо или юридическо лице може да поиска идентификация на движима вещ по ал. 1, която е негова собственост.

(5) Всяко физическо или юридическо лице може да поиска идентификация на колекция, формирана от движими вещи по ал. 1, които са негова собственост.

**Чл. 5.** Не подлежат на идентификация по реда на тази наредба:

1. движими вещи по чл. 4, ал. 1, инвентирани във фондовете на националните, регионалните и общинските музеи до влизането в сила на ЗКН;

2. археологически обекти – монети и монетовидни предмети, върху които физически или юридически лица са установили фактическа власт до влизането в сила на ЗКН;

3. монети и монетовидни предмети, датирани след 1800 г., които нямат принос и значение за човешката история.

**Чл. 6.** (1) Движими вещи могат да се включат в обновения или в обменен фонд на музей и да се впишат в инвентарната му книга само след тяхната идентификация като културни ценности.

(2) С движими вещи по чл. 4, ал. 1, собственост на физически и юридически лица, могат да се извършват възмездни прехвърлителни сделки само след тяхната идентификация като културни ценности.

(3) Разрешение или сертификат за износ и временен износ на движими вещи по чл. 4, ал. 1, собственост на физически и юридически лица, се издава само след тяхната идентификация като културни ценности.

**Чл. 7.** (1) В Министерството на културата се води регистър на движимите културни ценности.

(2) В регистъра задължително се вписват:

1. културните ценности, на които е предоставен статут на национално богатство;

2. културните ценности, които са държавна или общинска собственост;

3. колекциите.

(3) Културни ценности, собственост на физически или юридически лица извън случаите по ал. 2, т. 1 и 3, се вписват в регистъра, когато това е поискано от собственика им.

(4) С културни ценности по ал. 3 могат да се извършват възмездни прехвърлителни сделки само след тяхното вписване в регистъра на културните ценности.

(5) Разрешение или сертификат за износ и временен износ на културни ценности по ал. 3 се издава само след тяхното вписване в регистъра на културните ценности.

## Раздел II

### Идентификация на движими културни ценности

**Чл. 8.** (1) Идентификацията на културната ценност се извършва от съответния по тематичен обхват музей съгласно приложение № 1.

(2) Директорът на музея по ал. 1 служебно разпорежда идентификация на:

1. предадените в музея движими археологически находки, издирени при теренни проучвания;

2. поетите за съхранение в музея вещи по реда на чл. 94, ал. 1 ЗКН;

3. придобитите от музея вещи в случаите по чл. 114 ЗКН.

(3) Директорът на музея по ал. 1 разпорежда идентификация на културна ценност въз основа на отправено до него искане от:

1. друг национален или регионален музей, чийто тематичен обхват не съответства на идентификацията, или от общински музей – за случаите по ал. 2, т. 1 – 3;

2. държавни и общински органи и институции – за притежавани от тях движими вещи по чл. 4, ал. 1;

3. физически и юридически лица, в т. ч. частни музеи и музеи със смесено участие:

а) за движими вещи или колекция от движими вещи по чл. 4, ал. 1, които са тяхна собственост;

б) за движими археологически обекти или движими археологически паметници на културата, върху които те са установили фактическа власт.

**Чл. 9.** (1) Директорите на музеи по чл. 8, ал. 3, т. 1 подават заявление за извършване на идентификация по образец съгласно приложение № 2, като в него се включва и информация за вещта – обект на идентификация. Към заявлението се прилагат копия от документи, удостоверяващи съответните обстоятелства по чл. 8, ал. 2, т. 1 – 3.

(2) Ръководителите на държавните и общинските органи и институция по чл. 8, ал. 3, т. 2 подават заявление за извършване на идентификация по образец съгласно приложение № 3. Към заявлението се прилага декларация за произхода и способа за придобиване на вещта по образец съгласно приложение № 4, както и заверени копия на всички налични за органа или институцията документи, удостоверяващи правото на държавна или общинска собственост.

**Чл. 10.** (1) Всяко физическо или юридическо лице може да поиска от съответния по тематичен обхват музей идентификация на притежавана от него движима вещь по чл. 4, ал. 1, като подаде заявление по образец съгласно приложение № 5. Към заявлението се прилага декларация за произхода и способа

за придобиване на вещта по образец съгласно приложение № 4, както и всички налични за лицето документи, удостоверяващи правото му на собственост.

(2) Всяко физическо или юридическо лице може да поиска по реда на ал. 1 и идентификация на колекция от притежавани от него движими вещи по чл. 4, ал. 1.

(3) Физическите и юридическите лица, които са установили фактическа власт върху движим археологически обект или движим археологически паметник на културата до влизане в сила на ЗКН, подават в срока по § 5, ал. 1 ЗКН заявление по образец съгласно приложение № 6. Към заявлението се прилага декларация по образец съгласно приложение № 7, в която се описва вещта по изречение първо с посочване на произхода и способа за нейното придобиване.

**Чл. 11.** (1) Със заявление по чл. 9 и 10 може да се поиска идентификация на две и повече вещи, когато те могат да се определят като културни ценности с една и съща класификация по чл. 52 и 53 ЗКН.

(2) Заедно със заявлението за идентифициране лицата по чл. 10, ал. 1 могат да подадат искане за издаване на сертификат за износ при условията и по реда на наредбата по чл. 130, ал. 4 ЗКН.

(3) Към заявленията по чл. 9 и 10 се прилагат три цветни снимки на електронен носител на вещта с размер 8 на 12 см. Ако заявленията за идентификация вещи са повече от една, снимките са на всяка вещь поотделно.

**Чл. 12.** (1) Заявленията за идентификация се завеждат в деловодството на съответния музей в отделен дневник за входяща и изходяща кореспонденция и се извършва проверка на подадените документи от длъжностно лице, определено със заповед на директора на съответния музей.

(2) Когато длъжностното лице въз основа на проверката на документите по ал. 1 установи непълноти или несъответствия в подадената документация, уведомява писмено заявителя за това. В срок до 14 дни от датата на уведомлението заявителят може да представи към заявлението допълнително документи или друга информация или писмени обяснения по констатираните непълноти и несъответствия.

(3) Ако нередовностите не бъдат отстранени в срока по ал. 2, заявлението се оставя без разглеждане.

(4) Когато длъжностното лице въз основа на проверката на документите по ал. 1 и 2 установи, че подаденото заявление по чл. 10, ал. 1 и 2 е редовно, поканва заявителя да сключи писмен договор с музея. В договора се уреждат сроковете, мястото и другите условия, както и заплащането на разходите по извършването на идентификацията. При сключването на договора се заплащат предвидените в него разходи по идентификацията. Заплатените разходи се използват от музея само за собствени нужди.

(5) Когато въз основа на проверката на документите по ал. 1 и 2 се установи, че подаденото заявление по чл. 10, ал. 3 е редовно, директорът на музея издава на заявителя удостоверение по образец съгласно приложение № 8, че е изпълнил задълженията си по § 5, ал. 1 от преходните и заключителните разпоредби на ЗКН.

(6) Идентификацията на културни ценности се извършва в музея, а когато той не разполага с необходимите материални условия за това – в друга научна или културна организация или висше училище. По предложение на заявителя в договора по ал. 4 може да бъде определено и друго място за извършване на идентификацията, когато:

1. размерът или състоянието на вещта не позволява да бъде преместена;

2. преместването засяга или може да навреди на нейната сигурност.

**Чл. 13.** (1) Длъжностното лице по чл. 12, ал. 1 оформя отделно досие за всяко постъпило в музея искане за идентификация, което отговаря на изискванията по чл. 9 – 11. Досие се оформя и в случаите по чл. 8, ал. 2.

(2) В досието се съхраняват оригиналът или съответно копие от следните документи:

1. заявлението за идентификация с приложените към него документи;

2. заповедта за назначаване на комисията по чл. 14, ал. 1;

3. експертното заключение по чл. 98, ал. 1 ЗКН;

4. удостоверението за културна ценност по чл. 98, ал. 3 ЗКН;

5. предложението на директора на музея до министъра на културата за предоставяне на статут „национално богатство”, ако има такова;

6. заповедта на министъра на културата по чл. 100, ал. 4 или експертното становище по чл. 100, ал. 2, т. 2 ЗКН;

7. други документи, относими към културната ценност.

(3) Досиетата се съхраняват в научния архив на музея.

**Чл. 14.** (1) Идентификацията на културни ценности се извършва от комисия, в състава на която задължително се включват:

1. трима музейни специалисти;

2. най-малко един външен за музея експерт в съответната област, вписан в регистъра по чл. 96, ал. 4 ЗКН;

3. лице, вписано в регистъра по чл. 165 ЗКН.

(2) Когато музеен специалист по ал. 1, т. 1 не е служител в музея, извършващ идентификацията, отношенията между него и музея се уреждат с писмен договор.

(3) Външни експерти по ал. 1, т. 2 в състава на комисията могат да бъдат само лица, които съгласно регистъра по чл. 96, ал. 4 ЗКН имат право да извършват идентификация на културни ценности в съответната област. Отношенията между външните за музея експерти и музея се уреждат с писмен договор.

(4) Лицето по ал. 1, т. 3 в състава на комисията трябва да има право съгласно регистъра по чл. 165 ЗКН да извършва дейности по консервация и реставрация на културни ценности със съответната класификация по чл. 52 и 53 ЗКН. Когато лицето с право да извършва дейности по консервация и реставрация на културни ценности не е служител в музея, отношенията между него и музея се уреждат с писмен договор.

**Чл. 15.** (1) В 7-дневен срок от настъпването на обстоятелство по чл. 8, ал. 2, постъпването на заявление или неговото допълване по реда на чл. 12, ал. 2, съответно от сключването на договора по чл. 12, ал. 4, директорът на музея издава заповед за назначаване на комисия, която да извърши идентификацията. За председател на комисията се назначава един от музейните специалисти, който заема най-високата длъжност като служител на музея.

(2) В заповедта за назначаване на комисия се посочват вещта или вещите – предмет на идентификацията, мястото, графикът и другите условия, свързани с работата на комисията, както и срокът за изготвяне на експертното заключение.

(3) Срокът, посочен в заповедта, може да бъде удължен по мотивирано предложение на комисията, ако в процеса на работа тя установи, че състоянието на вещта или нейна характеристика налагат това. Заявителят се уведомява за удължаването на срока.

**Чл. 16.** (1) Заседанието на комисията се свиква от нейния председател и се счита за редовно, когато присъства целият ѝ състав.

(2) Заявителят представя вещта в деня на първото заседание на комисията, ако друго не е уговорено между него и музея.

(3) Комисията приема решения с мнозинство от две трети.

(4) За всяко заседание се води протокол, в който се вписват приетите от комисията решения.

**Чл. 17.** (1) За резултатите от идентификацията комисията изготвя експертно заключение по образец съгласно приложение № 9.

(2) В експертното заключение комисията посочва, че:

1. вещта не съответства на изискванията за културна ценност, или

2. вещта съответства на изискванията за културна ценност;

3. за вещта са налице достатъчно данни за съответствие и на критериите за национално богатство – в случаите по т. 2.

(3) В експертното заключение по ал. 2, т. 2 и 3 комисията посочва и класификацията на културната ценност според принадлежността ѝ към определен исторически период съгласно чл. 52 ЗКН и според научната и културната област, към която се отнася, съгласно чл. 53 от същия закон.

(4) В експертното заключение по ал. 2, т. 2 и 3 комисията дава оценка за принадлежността на културната ценност към съответната кате-



гория по приложение № 1 на Регламент (ЕО) № 116/2009 относно износа на паметници на културата.

(5) В случаите по ал. 2, т. 2 и 3 експертното заключение задължително включва информация за наименованието, описанието, състоянието, теглото, авторството, мястото и времето на създаване, материалите на изготвяне, техниката, размерите, специфичните особености и други характеристики, както и най-малко една цветна снимка на културната ценност с размери не по-малки от 8 × 12 см. Върху долния десен ъгъл на снимката се полагат печатът на музея и подписът на председателя на комисията. Печатът трябва да обхваща и част от долния десен ъгъл на определеното за снимката поле. Експертното заключение може да не съдържа някои от характеристиките, когато не е възможно тяхното определяне.

(6) В случаите по ал. 2, т. 2 и 3 с експертното заключение се предлагат и съответни предписания за съхранението на културната ценност.

(7) Експертното заключение се счита за прието в частта по ал. 2, ако е подписано от всички нейни членове. За експертното заключение в частта по ал. 3, 4, 5 и 6 се прилага съответно чл. 16, ал. 3. Изразените при гласуването в частта по ал. 3, 4, 5 и 6 особени мнения се оформят в писмен вид като неразделна част от експертното заключение.

(8) Експертните заключения се изготвят и подписват всяко в три еднообразни екземпляра, номерират с поредни номера за всяка календарна година и се подпечатват с печата на съответния музей.

**Чл. 18.** (1) Експертното заключение се съобщава на заявителя в 7-дневен срок от подписването му, като същевременно заявителите по чл. 10, ал. 1 се поканват да заплатят в срока по ал. 3 държавната такса за издаване на удостоверение. Заявител не заплаща държавна такса, ако в същия срок поиска вписване на културната ценност в Регистъра на движимите културни ценности.

(2) Въз основа на експертното заключение директорът на музея издава:

1. удостоверение по образец съгласно приложение № 10 – в случаите по чл. 17, ал. 2, т. 1;

2. удостоверение по образец съгласно приложение № 11 – в случаите по чл. 17, ал. 2, т. 2;

3. удостоверение по образец съгласно приложение № 11 – в случаите по чл. 17, ал. 2, т. 3 след експертно заключение на Специализирания експертен съвет по чл. 99 ЗКН, че културната ценност не отговаря на критериите за национално богатство.

(3) Удостоверението по ал. 2, т. 1 и 2 се издава в едномесечен срок от подписването на експертното заключение, а удостоверението по ал. 2, т. 3 – в едномесечен срок от съобщаването на експертното заключение на Специализирания експертен съвет. За издаденото удостоверение заявителят се уведомява в 3-дневен срок.

(4) Към удостоверението по ал. 2, т. 2 и 3 се прилага и предписание за съхранение на културна ценност.

(5) Директорът на музея не издава удостоверение по ал. 2, ако има данни да се предположи, че вещта – обект на идентификация, е незаконно придобита. В тези случаи той уведомява органите на Министерството на вътрешните работи и прокуратурата.

(6) Удостоверение не се издава за вещи, придобити от музея, извършил идентификацията. Директорът на музея разпорежда в сроковете по ал. 3 вписването на културните ценности в инвентарната книга на музея.

**Чл. 19.** (1) Заплатените при сключването на договора по чл. 12, ал. 4 разходи по идентификацията се възстановяват на заявител, дарил културната ценност или колекцията на музея.

(2) Заплатените при сключването на договора по чл. 12, ал. 4 разходи по идентификацията се възстановяват на заявителя и при предоставяне на статут на национално богатство на заявената от него за идентификация културна ценност или колекция.

### Раздел III

#### Регистър на движими културни ценности

**Чл. 20.** (1) Регистърът на движими културни ценности се води в Министерството на културата.

(2) Регистърът представлява единна електронна база от данни, която се поддържа от дирекция „Културно наследство“ на Министерството на културата и от националните и регионалните музеи съгласно приложение № 1.

(3) Министърът на културата определя служителите в дирекция „Културно наследство“, а директорите на националните и регионалните музеи – съответните музейни служители, които имат право да извършват вписване в регистъра.

(4) Техническата и програмната поддръжка на електронната база от данни се осъществява от дирекция „Културно наследство“.

(5) Информацията в регистъра се поддържа и съхранява на магнитен и хартиен носител.

**Чл. 21.** (1) Вписването в регистъра на отделна културна ценност или колекция – национално богатство, се извършва от дирекция „Културно наследство“, а във всички останали случаи по чл. 7 – от музея, извършил идентификацията.

(2) Дирекция „Културно наследство“ и всеки национален и регионален музей съгласно приложение № 1 получават партида, където извършват вписванията.

(3) Всяка партида има партиден номер, който за дирекция „Културно наследство“ е едно, а за националните и регионалните музеи е посочен в приложение № 1.

(4) При вписване в регистъра всяка културна ценност или колекция получава регистрационен номер, чиито цифри в последователност посочват поредността на вписването за съответната година, годината на вписването, партидният номер на партидата, в която то се извършва, и номера на категорията по приложение № 12.

(5) При промяна на статута на културната ценност или колекцията партидният номер не се променя.

**Чл. 22.** (1) Вписването в регистъра се извършва служебно въз основа на разпореждане на:



1. министъра на културата – за културна ценност или колекция, която е национално богатство;

2. директора на музея, извършил идентификацията – извън случаите по т. 1, за:

а) културна ценност или колекция, която е държавна или общинска собственост;

б) колекция, която е собственост на физическо или юридическо лице;

в) културна ценност по § 5, ал. 1 ЗКН.

(2) Извън случаите по ал. 1 всяко физическо или юридическо лице може да поиска от музея, извършил идентификация на притежавана от него културна ценност, нейното вписване в регистъра, като подаде писмено заявление.

(3) В 3-дневен срок от разпореждането по ал. 1 или подаване на заявлението по ал. 2 служителите в дирекция „Културно наследство“ и съответните музейни служители по чл. 20, ал. 3 извършват вписването на културната ценност или колекцията.

**Чл. 23.** (1) В регистъра се вписват следните обстоятелства:

1. наименованието и класификацията на културната ценност или колекцията, както и индивидуализиращи данни за нея съгласно чл. 17, ал. 4 и 5;

2. данни за музея, извършил идентификацията: номер и дата на експертното заключение; номер и дата на удостоверение, а за вещи, придобити от музея – данни за вписването в инвентарната книга;

3. за културна ценност или колекция – национално богатство: номер и дата на заповедта на министъра на културата за предоставяне на статут на национално богатство;

4. индивидуализиращи данни за собственика и държателя на културната ценност или колекцията.

(2) В 7-дневен срок от настъпването на промяна на собствеността върху регистрирана културна ценност или колекция нейният приобретател или упълномощено от него лице е длъжно да уведоми Министерството на културата или съответния музей за отразяване на обстоятелството в регистъра.

(3) Вписването на данни по ал. 1, т. 4 и ал. 2 не води до промяна на собствеността и мястото на съхранение на културната ценност или колекцията.

### Преходни и заключителни разпоредби

**§ 1.** (1) В срок до една година от влизане в сила на наредбата в състава на комисииите могат да бъдат включвани външни експерти в съответната област, които отговарят на изискванията, но не са вписани в регистъра по чл. 96, ал. 4 ЗКН, за което директорът на съответния музей уведомява Министерството на културата.

(2) Алинея 1 не се прилага, когато в регистъра по чл. 96, ал. 4 ЗКН има вписан външен експерт от съответната област.

**§ 2.** Наредбата се издава на основание чл. 107 от Закона за културното наследство.

Министър: **В. Рашидов**

Приложение № 1  
към чл. 8, ал. 1

Партиден номер на музея	Наименование на музея	Град	Движими културни ценности
1	2	3	4
001	Министерство на културата/ Специализиран експертен съвет за даване статут за национално богатство	София	от всички видове и епохи
002	Национален исторически музей	София	от всички видове и епохи
003	Национален музей на българското изобразително изкуство	София	произведения на изобразителните изкуства от български автори – от всички жанрове и епохи
004	Национален музей „Земята и хората“	София	минерали и кристали
005	Национален литературен музей	София	произведения на литературата
006	Национален политехнически музей	София	от областта на техниката
007	Национална галерия за чуждестранно изкуство	София	произведения на изобразителните изкуства от чуждестранни автори – от всички жанрове и епохи
008	Къща-музей „Панчо Владигеров“	София	всички видове музикални инструменти извън народните
009	Етнографски институт с музей при БАН	София	от традиционната и градската култура, народни музикални инструменти
010	Национален природонаучен музей към БАН	София	вкамелности, зоологически и ботанически материали
011	Археологически институт с музей към БАН	София	археологически предмети от всички видове и епохи
012	Национален военноисторически музей	София	ордени, медали и оръжие – хладно и огнестрелно
013	Регионален исторически музей	Благоевград	от всички видове и епохи

1	2	3	4
014	Регионален исторически музей	Бургас	от всички видове и епохи
015	Регионален исторически музей	Варна	от всички видове и епохи
016	Регионален исторически музей	Велико Търново	от всички видове и епохи
017	Регионален исторически музей	Видин	от всички видове и епохи
018	Регионален исторически музей	Враца	от всички видове и епохи
019	Регионален исторически музей	Габрово	от всички видове и епохи
020	Регионален исторически музей	Добрич	от всички видове и епохи
021	Регионален исторически музей	Кърджали	от всички видове и епохи
022	Регионален исторически музей	Кюстендил	от всички видове и епохи
023	Регионален исторически музей	Ловеч	от всички видове и епохи
024	Регионален исторически музей	Монтана	от всички видове и епохи
025	Регионален исторически музей	Пазарджик	от всички видове и епохи
026	Регионален исторически музей	Перник	от всички видове и епохи
027	Регионален исторически музей	Плевен	от всички видове и епохи
028	Регионален исторически музей	Пловдив	от всички видове и епохи
029	Регионален археологически музей	Пловдив	археологически предмети от всички видове и епохи
030	Регионален етнографски музей	Пловдив	от традиционната и градската култура, народни музикални инструменти
031	Регионален природонаучен музей	Пловдив	вкамелности, зоологически и ботанически материали
032	Регионален исторически музей	Разград	от всички видове и епохи
033	Регионален исторически музей	Русе	от всички видове и епохи
034	Регионален исторически музей	Силистра	от всички видове и епохи
035	Регионален исторически музей	Сливен	от всички видове и епохи
036	Регионален исторически музей	Смолян	от всички видове и епохи
037	Регионален исторически музей	Стара Загора	от всички видове и епохи
038	Регионален исторически музей	Търговище	от всички видове и епохи
039	Регионален исторически музей	Хасково	от всички видове и епохи
040	Регионален исторически музей	Шумен	от всички видове и епохи
041	Регионален исторически музей	Ямбол	от всички видове и епохи

Приложение № 2  
към чл. 9, ал. 1

До  
Директора на Национален/Регионален музей .....

### З А Я В Л Е Н И Е

от .....  
(наименование на музея)

С настоящето и на основание чл. 97, ал. 1 от Закона за културното наследство заявявам искане да бъде извършена идентификация на следната вещ/вещи:

.....

Прилагам:

Документи, удостоверяващи придобиването на вещта/вещите от музея, както следва .....

Три цветни снимки на вещта.

Представям следната информация за вещта – обект на идентификация: .....

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 3  
към чл. 9, ал. 2

До  
Директора на Национален/Регионален музей .....

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

от .....  
(наименование на държавния или общински орган или институция)

С настоящето и на основание чл. 97, ал. 2 от Закона за културното наследство заявявам искане да бъде извършена идентификация на следната вещ/вещи:

Прилагам:

1. Документи, удостоверяващи правото на държавна/общинска собственост, както следва: .....
2. Декларация за произхода и способа за придобиване на вещта/вещите.
3. Три цветни снимки на вещта.

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 4  
към чл. 9, ал. 2

**ДЕКЛАРАЦИЯ**

от .....

Долуподписаният .....  
(данни за физическото лице – собственик/представител на държавния или общински орган или институция/  
представител на юридическото лице – собственик)

декларирам следните известни ми факти и обстоятелства относно:

1. произхода на вещта/вещите/колекцията .....
2. способа за придобиване на вещта/вещите/колекцията .....

Запознат съм с отговорността си за деклариране на неверни данни по чл. 313 от Наказателния кодекс на Република България.

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 5  
към чл. 10, ал. 1

До  
Директора на Национален/Регионален музей .....

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

от .....  
(трите имена или наименованието на собственика)

С настоящето и на основание чл. 97, ал. 3/ал. 4 от Закона за културното наследство заявявам искането си да бъде извършена идентификация на притежаваната/ притежаваните от мене вещ/вещи/колекция.

Прилагам:

1. Документи, удостоверяващи правото ми на собственост, както следва: .....
2. Декларация за произхода и способа за придобиване на вещта/вещите/колекцията
3. Три цветни снимки на вещта

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 6  
към чл. 10, ал. 3

До  
Директора на Националния исторически музей  
Регионален музей .....

**ЗАЯВЛЕНИЕ**

от .....  
(трите имена или наименованието на собственика)

С настоящето и на основание § 5, ал. 1 от преходните и заключителните разпоредби на Закона за културното наследство заявявам искането си да бъде извършена идентификация и регистрация на следния движим археологически обект/паметник на културата, върху който съм установил фактическа власт:

Прилагам:

1. Декларация за произхода и способа за придобиване на вещта/вещите.
2. Три цветни снимки на вещта/вещите.
3. Други документи.

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 7  
към чл. 10, ал. 3

### ДЕКЛАРАЦИЯ

от .....

Долуподписаният .....

(данни за физическото лице – собственик/представител на юридическото лице – собственик)

декларирам за движимия археологически обект/паметник на културата с описание, както следва: .....

следните известни ми факти и обстоятелства относно неговия:

1. произход .....
2. способ за придобиване .....

Запознат съм с отговорността си за деклариране на неверни данни по чл. 313 от Наказателния кодекс на Република България.

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 8  
към чл. 12, ал. 5

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

№ ...../..... г.

Настоящото се издава, за да удостовери, че ..... (посочват се трите имена/наименованията на заявителя) е подал в срок заявление за идентификация и регистрация по § 5, ал. 1 от преходните и заключителните разпоредби на Закона за културното наследство за ..... (посочва се кратко описание на движимия археологически обект/паметник на културата съгласно декларацията към заявлението).

ДИРЕКТОР: .....  
(подпис)


Приложение № 9  
към чл. 17, ал. 1

### ЕКСПЕРТНО ЗАКЛЮЧЕНИЕ

РЕГИСТРАЦИОНЕН НОМЕР НА ДВИЖИМА КУЛТУРНА ЦЕННОСТ	
..... ..... (име, длъжност и подпис на лицето по чл. 12, ал. 1)	
ЕКСПЕРТНО ЗАКЛЮЧЕНИЕ	1. Декларатор (име и адрес)
	2. ЕКСПЕРТНО ЗАКЛЮЧЕНИЕ № ..... (дата, месец, година)
	3. Представител на декларатор (име и адрес)
4. Комисия за идентификация на културните ценности, назначена със заповед № .....	
5. Адрес, телефон, факс и e-mail към т. 4	



6. Описание на движимата културна ценност		7. Тегло в г	
		8. Размери в см	
		9. Приблизителна стойност в лв.	
10. Критерий за идентификация на движимата културна ценност:			
11. Материал	12. Наименование	13. Датировка	14. Други характеристики
15. Творец, период или работилница	16. Средства или техника		17. Състояние
18. Предписания за съхранението на културната ценност			

19. Снимка на движимата културна ценност	
минимум 8 × 12 см	
ПЪРВА СНИМКА	ВТОРА СНИМКА
	
<p>Експертно заключение:</p> <p>1. Вещта не съответства на изискванията за културна ценност <input type="checkbox"/></p> <p>2. Вещта съответства на изискванията за културна ценност <input type="checkbox"/></p> <p>3. Исторически период по чл. 52 ЗКН .....; научната и културната област по чл. 53 ЗКН.....</p> <p>4. Културна ценност от категория.....по Регламент (ЕО) № 116/2009 и Директива (ЕО) 93/7</p> <p>5. Вещта съответства на критериите за национално богатство <input type="checkbox"/></p>	
<p>Комисия за идентификация на културните ценности:</p> <p>1. Председател: .....</p> <p>Членове:</p> <p>2. по чл. 96, ал. 3 и 4 ЗКН .....</p> <p>3. по чл. 195 ЗКН.....</p> <p>4. музеен служител.....</p> <p>5. музеен служител.....</p> <p>6. музеен служител.....</p> <p style="text-align: right;">(собствено, бащино, фамилно име, подпис)</p> <p>ПЕЧАТ НА МУЗЕЯ</p>	
Забележки:	

Приложение № 10  
към чл. 18, ал. 2, т. 1

.....  
(име на националния/регионалния музей)

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

Изх. № .....

Дата: .....

Настоящото се издава в уверение на това, че описаната в експертно заключение ... (№/дата), прието от комисия, назначена със Заповед ... (№/дата), вещ/вещи не съответства на изискванията за културна ценност/колекция по смисъла на Закона за културното наследство.

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 11  
към чл. 18, ал. 2, т. 2 и 3

.....  
(име на националния/регионалния музей)

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

Изх. № .....

Дата: .....

Настоящото се издава в уверение на това, че описаната в експертно заключение ... (№/дата), прието от комисия, назначена със Заповед ... (№/дата), вещ/вещи съответства на изискванията за културна ценност/колекция по смисъла на Закона за културното наследство.

Дата: .....

Подпис: .....

Приложение № 12  
към чл. 21, ал. 4

№	Категория	Датирани отпреди:	На стойност в лева, равна или над:
1.	Археологически предмети, датиращи от поне 100 години, които са открити при разкопки и находки на суша или под водата, археологически обекти, археологически колекции	100 години	за всяка стойност
2.	Елементи, представляващи интегрална част от паметници с артистична, историческа или религиозна стойност, които са били разчленени и датират от поне 100 години	100 години	за всяка стойност
3.	Картини и живопис, различни от тези от категории 4 или 5, изпълнени изцяло на ръка, върху всякаква основа и от всякакви материали	50 години	300 000
4.	Акварели, гвашова живопис и пастели, изпълнени изцяло на ръка, върху всякаква основа	50 години	60 000
5.	Мозайки, различни от тези, класирани в категории 1 или 2, изпълнени изцяло на ръка, от всякакви материали, и рисунки, изпълнени изцяло на ръка, върху всякаква основа и от всякакви материали	50 години	30 000
6.	Оригинални гравюри, шампи, сериграфии и литографии, със съответните им оригинални плаки и разпечатки	50 години	30 000
7.	Оригинални скулптури или фигури и копия, произведени по същия начин като оригинала, различни от включените в категория 1	50 години	100 000
8.	Фотографии, филми и негативи от тях	50 години	30 000
9.	Свитъци и ръкописи, включително карти и музикални произведения, единично или в колекция	50 години	за всяка стойност
10.	Книги, датиращи отпреди 100 години, единично или в колекции	100 години	100 000
11.	Печатни карти, датиращи отпреди 200 години	200 години	30 000
12.	Архиви, части от тях, от всякакъв вид, датиращи отпреди 50 години	50 години	за всяка стойност
13.	а) Колекции и образци от зоологически, ботанически, минералогически или анатомически б) Колекции от исторически, палеонтологически, етнографски или нумизматичен интерес		100 000
14.	Транспортни средства, датиращи отпреди 75 години		100 000
15.	Всеки предмет с антична стойност, който не е включен в категориите от 1 до 14	50 години	100 000
	играчки, игри		

стъклени изделия		
предмети от златарски или сребърни произведения		
мебели		
оптически, фотографски или кинематографични апарати		
музикални инструменти		
часовници, различни видове, и части от тях		
предмети от дърво		
керамика		
гоблени		
килими		
тапети		
оръжия		

13365

## МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ

### НАРЕДБА № Н-9 от 16 декември 2009 г.

за възстановяването на данъка върху добавената стойност на данъчно задължени лица, неустановени в държавата членка по възстановяване, но установени в друга държава – членка на Общността

**Чл. 1.** (1) С тази наредба се определят:

1. условията и редът за възстановяване на начислен данък върху добавената стойност на данъчно задължени лица, установени и регистрирани за целите на данък върху добавената стойност в друга държава – членка на Общността, за закупени от тях стоки, получени услуги и осъществен внос на територията на страната, и

2. условията и редът за подаване на искане за възстановяване на данък върху добавената стойност на данъчно задължени лица, установени в страната и регистрирани по Закона за данък върху добавената стойност, за закупени от тях стоки, получени услуги или осъществен внос на територията на друга държава – членка на Общността.

(2) Наредбата не се прилага по отношение на суми, които представляват неправомерно начислен данък върху добавената стойност, включително и за осъществени вътреобщностни доставки и износ.

**Чл. 2.** Данък върху добавената стойност по реда на тази наредба се възстановява на данъчно задължено лице, неустановено в страната, което отговаря на следните условия:

1. за периода на възстановяване не е имало седалище, адрес на управление или постоянен обект, или при липса на такива – постоянен адрес или обичайно пребиваване на територията на страната, и

2. за периода на възстановяване не е извършвало доставки с място на изпълнение на територията на страната с изключение на дос-

тавки, облагаеми с нулева ставка, транспортни услуги и спомагателни услуги за тях, и/или доставки, за които получателят е лице – платец на данъка съгласно чл. 82, ал. 2 от Закона за данък върху добавената стойност, и

3. лицето е регистрирано за целите на данък върху добавената стойност в държавата членка, в която е установено.

**Чл. 3.** (1) Лицето по чл. 2 има право да му бъде възстановен начисленият от регистрирано по Закона за данък върху добавената стойност лице данък върху добавената стойност за закупени от него стоки, получени услуги и осъществен внос на територията на страната.

(2) Правото на възстановяване по ал. 1 е налице, когато стоките и услугите се използват за доставки с място на изпълнение извън територията на страната, които биха дали право на приспадане на данъчен кредит съгласно глава седма „Данъчен кредит“ от Закона за данък върху добавената стойност, ако мястото на изпълнение беше на територията на страната, както и за доставките с място на изпълнение на територията на страната по чл. 2, т. 2.

(3) Правото на възстановяване е налице, когато данъчно задълженото лице по чл. 2 извършва в държавата членка по установяването си облагаеми доставки с право на приспадане на данъчен кредит.

(4) Лицето по чл. 2 има право на частично възстановяване на данъка върху добавената стойност, когато в държавата членка по установяването си извършва както доставки с право на приспадане на данъчен кредит, така и доставки, за които не е налице такова право. Размерът на данъка за възстановяване се изчислява на базата на приложимия от лицето коефициент за право на частичен данъчен кредит, изчислен по правилата в държавата членка по установяването му.

(5) Когато конкретната доставка е предназначена само за извършване на доставки с право на данъчен кредит, ал. 4 не се прилага.

**Чл. 4.** (1) Правото на възстановяване на данък върху добавената стойност се упражнява от лицата по чл. 2 чрез подаване на искане за възстановяване до компетентния орган по приходите на Националната агенция за приходите, посредством електронен портал, създаден в държавата членка по установяване на лицето.

(2) Получаването на искането от Националната агенция за приходите се удостоверява чрез изпращане на електронно потвърждение до държавата членка по установяването на лицето.

(3) Информацията в искането за възстановяване, както и евентуално поисканата допълнителна информация се предоставя от лицето по чл. 2 на български или английски език.

(4) В искането за възстановяване лицето по чл. 2 трябва да посочи описание на икономическата си дейност чрез хармонизираните кодове, определени в чл. 34а, пар. 3, втора алинея от Регламент (ЕО) 1798/2003 на Съвета от 7 октомври 2003 г. относно административното сътрудничество в областта на данъка върху добавената стойност въз основа на класификацията NACE, утвърдена съгласно Регламент (ЕО) № 1893/2006, с който е изменен Регламент (ЕО) 3037/90 (Регламент (ЕО) 1798/2003 на Съвета).

(5) В искането за възстановяване лицето по чл. 2 следва да посочи естеството на придобитите стоки и услуги, описани в съответствие с кодовете от приложение № 2. Когато лицето използва код 10, посочва и естеството на доставените стоки и услуги.

(6) Към искането за възстановяване не се представят копия от фактурите и документите за внос.

**Чл. 5.** (1) Правото на възстановяване на данък върху добавената стойност за закупени стоки и получени услуги се отнася за фактурирани доставки, по които данъкът е станал изискуем, както и за осъществен внос на територията на страната през периода на възстановяване.

(2) Правото се упражнява лично или чрез упълномощено лице.

(3) Лицето по чл. 2 може да упражни правото си на възстановяване на данъка върху добавената стойност най-късно до 30 септември на календарната година, следваща годината, през която е възникнало правото на възстановяване на данъка.

(4) Периодът, за който се извършва възстановяване на данъка, е календарно тримесечие и/или календарна година. Искането за възстановяване на данък върху добавената стойност може да се отнася за период, по-кратък от календарно тримесечие, само когато този период е остатък от календарната година.

(5) Когато искането е за период от календарно тримесечие, сумата на данъка за възстановяване не може да бъде по-малка от 800 лв.

(6) Когато искането е за период от една календарна година или за остатък от същата, сумата на данъка за възстановяване не може да бъде по-малка от 100 лв.

(7) Пропуснати фактури за доставки или документи за внос за периоди, обхванати в предшестващи искания, се включват в искане, подадено за следващи периоди, най-късно в срока по ал. 3.

**Чл. 6.** (1) Ако след подаването на искането за възстановяване на данъка има промяна в посочения от лицето по чл. 2 коефициент за право на частичен данъчен кредит, лицето има право да коригира посочената в предходно искане сума за възстановяване или вече възстановена сума.

(2) Корекцията се извършва през календарната година, следваща периода на възстановяване, с представяне на декларация, подадена чрез електронния портал на държавата членка по установяване на лицето по чл. 2, в срок до 30 септември на същата година.

(3) Когато лицето по чл. 2 установи неправилно отразени фактури или документи за внос в подадено от него искане за възстановяване, може да подаде корекционно искане за възстановяване. Корекционното искане може да бъде подадено до края на календарната година, следваща периода на възстановяване.

**Чл. 7.** (1) Компетентният орган по приходите възстановява данъка въз основа на полученото искане, след като по реда на Данъчно-осигурителния процесуален кодекс установи, че са налице условията на Закона за данък върху добавената стойност, Правилника за прилагане на Закона за данък върху добавената стойност и тази наредба, относно правото на възстановяване на данъка.

(2) В срок четири месеца от получаване на искането за възстановяване органът по приходите изпраща в електронен вид на държавата членка по установяване на лицето по чл. 2 за връчване своето решение да одобри или отхвърли цялостно или частично искането.

(3) Когато органът по приходите прецени, че не разполага с необходимата информация, относима към искането за възстановяване, може да изиска в срока по ал. 2 по електронен път допълнителна информация от лицето по чл. 2, упълномощеното от него лице или държавата членка по установяване на лицето.

(4) Ако е необходимо, органът по приходите може по реда на ал. 3 да поиска нова допълнителна информация.

(5) В срока по ал. 2 органът по приходите може да поиска да бъде предоставено копие или оригинал на фактурата или документа за внос. След приключване на производството оригиналните документи се връщат на лицето.

(6) Срокът за представяне на информацията по ал. 3 – 5 е един месец от получаване на искането за допълнителна информация.



(7) Когато органът по приходите поиска допълнителна информация, уведомява по реда на ал. 2 лицето по чл. 2 за своето решение да одобри или отхвърли искането за възстановяване в срок от два месеца след получаването на поисканата информация или, ако не е получил отговор – в срок от два месеца след изтичането на срока по ал. 6.

(8) Срокът за решението на органа по приходите да одобри или отхвърли искането, в случаите по ал. 7, е най-малко шест месеца, но не повече от осем месеца от получаване на искането за възстановяване.

(9) В случаите по ал. 4 срокът за изпращане на решението на държавата членка по установяване на лицето по чл. 2 за връчването му е не повече от осем месеца след получаване на искането за възстановяване.

**Чл. 8.** (1) Независимо от датата на връчване на решението данъкът, подлежащ на възстановяване, се възстановява на лицето по чл. 2 в лева не по-късно от десет работни дни от крайния срок по чл. 7, ал. 2, съответно ал. 8 или 9, по посочена банкова сметка на лицето.

(2) Когато данъкът по ал. 1 се възстановява по банкова сметка, различна от сметка в българска банка или клон на чуждестранна банка в Република България, всички банкови такси във връзка с възстановяването на данъка, както и с обмяната на валутата се приспадат от установения данък за възстановяване.

**Чл. 9.** (1) В случай че сумата за възстановяване бъде изплатена след изтичане на срока по чл. 8, ал. 1, сумата се изплаща заедно със законната лихва.

(2) Алинея 1 не се прилага, ако лицето не предостави поисканата допълнителна или нова допълнителна информация по чл. 7 в рамките на срока по чл. 7, ал. 6.

(3) Лихвата се дължи за периода от изтичане на крайния срок за възстановяване до датата, на която сумата е наредена по банковата сметка на лицето.

**Чл. 10.** (1) Решението за пълно или частично отхвърляне на искането за възстановяване подлежи на обжалване от лицето по чл. 2 по реда за обжалване на актове за прихващане и възстановяване съгласно чл. 152 и следващите от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс.

(2) Ако органът по приходите не уведоми лицето по чл. 2 за взетото решение относно искането за възстановяване на данъка в определените от наредбата срокове, се прилага чл. 131 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс.

**Чл. 11.** (1) Решението по чл. 7 на органа по приходите и решението по чл. 10 на решаващия орган се връчват от държавата членка по установяване на лицето по реда на Регламент (ЕО) № 1798/2003 на Съвета.

(2) Когато органът по приходите поиска допълнителна информация или документи по реда на чл. 7, ал. 3 и 4 или чл. 7, ал. 5 за

удостоверяването на датата на връчване на съобщението на лицето по чл. 2 или неговия пълномощник, е приложим чл. 30, ал. 6 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс.

(3) Когато лицето по чл. 2 има упълномощен представител, установен на територията на страната, връчването се извършва и удостоверява по реда на чл. 28 – 30 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс.

**Чл. 12.** (1) Неправомерно възстановен данък подлежи на връщане от лицето по чл. 2 ведно със законната лихва.

(2) Лицето по чл. 2 при получаване на уведомление от органа по приходите трябва да върне неправомерно възстановения му данък в тридневен срок, считано от датата на получаване на уведомлението.

(3) В случай че лицето по чл. 2 не изплати сумата на неправомерно възстановения му данък ведно с начислената лихва, органът по приходите прихваща същата от сумите, подлежащи на възстановяване, по всяко следващо искане на съответното лице по чл. 2 до размера на сумата, подлежаща на връщане.

**Чл. 13.** (1) Данъчно задължено лице, установено на територията на страната, което иска да му бъде възстановен данък върху добавената стойност от друга държава – членка на Общността, за начислен му за закупени от него стоки, получени услуги или осъществен внос на територията на същата, следва да отговаря на условията, предвидени в държавата членка по възстановяване.

(2) Правата и задълженията на лицата по ал. 1, както и периодите за упражняване на правото за възстановяване са съгласно законодателството на държавата членка по възстановяване.

**Чл. 14.** (1) Правото на възстановяване на данък върху добавената стойност се упражнява от лицата по чл. 13 чрез подаване по електронен път на искане за възстановяване, подписано с универсален електронен подпис, до компетентния орган за възстановяването в държавата членка по възстановяване, посредством създадено за целта WEB-базирано приложение на страницата на Националната агенция за приходите чрез въвеждане на данните през приложението или подаване на предварително създаден файл с формат и структура съгласно приложение № 1.

(2) Искането се подава от лицето или от упълномощено от него лице.

(3) Искането се смята за подадено само ако съдържа цялата информация по чл. 15.

(4) Искането не се препраща до държавата членка по възстановяването, ако за периода, за който се иска възстановяване, лицето не е регистрирано по Закона за данък върху добавената стойност или извършва само дейности или доставки на стоки или услуги, които са без право на приспадане на данъчен кредит.

(5) Информацията в искането за възстановяване, както и евентуално допълнително поискана информация от държавата членка по възстановяване чрез Националната агенция за приходите трябва да бъде предоставена от лицето по чл. 13 на български език и на един от езиците, посочени от държавата членка по възстановяване.

(6) В искането за възстановяване лицето по чл. 13 посочва описание на икономическата си дейност чрез хармонизираните кодове, определени в чл. 34а, пар. 3, втора алинея от Регламент (ЕО) 1798/2003 на Съвета.

(7) Лицето по чл. 13 се уведомява по електронен път за препращането или непрепращането на искането за възстановяване в държавата членка по възстановяване. В случай че държавата членка по възстановяването уведоми Националната агенция за приходите за датата на получаване на искането, Националната агенция за приходите уведомява за това лицето с електронно съобщение.

**Чл. 15.** (1) Искането за възстановяване трябва да съдържа следната информация:

1. име и пълен адрес на лицето по чл. 13;
2. адрес за връзка по електронен път;
3. описание на стопанската дейност, за която са предназначени придобитите стоки и услуги, чрез хармонизирани кодове, определени в чл. 34а, пар. 3, втора алинея от Регламент (ЕО) 1798/2003 на Съвета;
4. период на възстановяване, обхванат от искането;

5. декларация от заявителя, че не е извършвал доставки на стоки и услуги с място на изпълнение на територията на държавата членка по възстановяване по време на периода на възстановяване с изключение на транспортни услуги и спомагателни услуги за тях, представляващи освободени доставки с право на данъчен кредит или облагаеми с нулева ставка, и/или доставки, за които получателят е лице – платец на данъка, съгласно законодателството на държавата членка по възстановяването;

6. идентификационен номер по чл. 94, ал. 2 от Закона за данък върху добавената стойност и префикс BG;

7. данни за банкова сметка, включително кодовете IBAN и BIC.

(2) Освен информацията в ал. 1 искането за възстановяване трябва да съдържа и следните данни от фактурите или документите за внос:

1. име и пълен адрес на доставчика;
2. идентификационен номер за целите на данъка върху добавената стойност или данъчния референтен номер на доставчика, определен от държавата членка по възстановяване в съответствие с разпоредбите на чл. 239 и 240 от Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност (Директива 2006/112/ЕО) – освен в случаите на внос;

3. префикс, определен от държавата членка по възстановяване в съответствие с разпоредбите на чл. 215 от Директива 2006/112/ЕО – освен в случаите на внос;

4. дата и номер на фактурата или документа за внос;

5. данъчна основа и размер на данъка, изразени в съответната валута;

6. размер на подлежащия на възстановяване данък върху добавената стойност, изразен в съответната валута, изчислен в съответствие с коефициента за определяне на правото на частичен данъчен кредит по чл. 73 от Закона за данък върху добавената стойност на лицето, приложим за периода на подаване на искането, ако за конкретната доставка лицето има право на частичен данъчен кредит;

7. коефициент за частичен данъчен кредит, изразен като процент – когато лицето по чл. 13 има право на частичен данъчен кредит;

8. естеството на придобитите стоки и услуги, описани в съответствие с кодовете съгласно приложение № 2; когато се използва код 10, се посочва и естеството на доставените стоки и услуги.

(3) Ако държавата членка по възстановяване изисква с искането за възстановяване да се предоставя копие на фактурата или документа за внос, по които е поискано възстановяване на данъка за съответен период, лицето по чл. 13 с искането за възстановяване представя по електронен път и копия на фактурите или документите за внос, по които иска да му бъде възстановен данъкът за съответния период.

**Чл. 16.** (1) При получаване в Националната агенция за приходите на подадени от държавата членка по възстановяването, адресирани до лицето по чл. 13 искания за допълнителна информация, във връзка с подадени от лицата искания за възстановяване и на решенията относно тези искания, същите се връчват на лицата по реда на Данъчно-осигурителния процесуален кодекс. Държавата членка по възстановяването се уведомява по електронен път за датата на връчването.

(2) Предоставената от лицето по чл. 13 пред органите по приходите информация, допълнително поискана по реда на ал. 1 от държавата членка по възстановяване, се препраща до държавата членка по възстановяване от Националната агенция за приходите по реда на Регламент (ЕО) № 1798/2003 на Съвета.

### Допълнителни разпоредби

§ 1. За целите на тази наредба:

1. „Компетентен орган по приходите“ по смисъла на тази наредба е директорът на Териториалната дирекция на Национална агенция за приходите – София, или упълномощен от него орган по приходите.

2. „Държава членка по възстановяване“ означава държавата членка, в която е начислен данък върху добавената стойност на данъчно задълженото лице, неустановено в тази държава членка, за стоки или услуги, доставени му от други данъчно задължени лица в тази държава членка, или по осъществен от него внос в тази държава членка.

3. „Период на възстановяване“ е периодът, посочен в чл. 5, обхванат от искането за възстановяване.

4. „Искане за възстановяване“ означава заявлението за възстановяване на ДДС, начислен в държавата членка по възстановяване на данъчно задълженото лице, неустановено в държавата членка по възстановяване, по отношение на стоки или услуги, предоставени му от други данъчно задължени лица в тази държава членка, или по отношение на вноса на стоки в тази държава членка.

5. Данъчно задължено лице по чл. 2 и 13, което е неустановено в държавата членка по възстановяване, е лице заявител, което подава искането за възстановяване.

**§ 1а.** Тази наредба въвежда разпоредбите на Директива 2008/9/ЕО на Съвета от 12 февруари 2008 г. за определяне на подробни правила за възстановяване на данък върху добавената стойност, предвидено в Директива 2006/112/ЕО, на данъчно задължени лица, неустановени в държавата членка по възстановяване, но установени в друга държава членка (ОВ, L 44 /11 от 20 февруари 2008 г.).

#### **Преходни и заключителни разпоредби**

**§ 2.** Тази наредба отменя Наредба Н-11 от 2006 г. за възстановяване на платен данък върху добавената стойност на чуждестранни лица, установени и регистрирани за целите на данък върху добавената стойност на територията на Общността (обн., ДВ, бр. 75 от 2006 г.; изм., бр. 106 от 2006 г.).

**§ 3.** Тази наредба се издава на основание чл. 81, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от Закона за данък върху добавената стойност.

**§ 4.** (1) За подадени искания за възстановяване от данъчно задължени лица след 1.01.2010 г. включително се прилагат разпоредбите на тази наредба.

(2) За подадени искания за възстановяване до 31.12.2009 г. включително се прилагат разпоредбите на отменената Наредба Н-11 от 2006 г.

**§ 5.** Наредбата влиза в сила от 1 януари 2010 г.

Министър: **С. Дянков**

Приложение № 1  
към чл. 14, ал. 1

#### **I. Формат и изисквания към подавания файл по чл. 14, ал. 1, т. 2 от наредбата**

##### **1. Формат, име, структура на файла**

Подаваният файл е в текстови формат с кодирани UTF-8 и име „VATREFUND.CSV“.

Полетата във файла са разделени със знака точка и запетая (;) и между отделните записи (редове) се поставя стандартен разделител за край на ред на текстов файл – знак за Carriage Return с последващ знак Line Feed.

Файлът съдържа 3 секции – секция „Основни данни“, секция „Информация за импортните документи“ (документ за внос) и секция „Информация за покупките“. Секциите се състоят от един или повече записи (редове). Записите (редовете) започват с поле „код на реда“. Кодовете на редовете могат да приемат стойности 01, 02, 03, 04 и 05.

Секция „Основни данни“ се състои от единствен ред с код 01.

Секция „Информация за импортните документи“ съдържа данните за импортните документи. Всеки импортен документ се описва с един ред с код 02 и един или повече реда с код 03. В редовете с код 02 се описват номерът и датата на импортния документ, данни за доставчика и данни за транзакцията. В редовете с код 03 се описва естеството на получените стоки и/или услуги.

Секция „Информация за покупките“ съдържа данните за фактурите. Фактурите се описват с един ред с код 04 и един или повече реда с код 05. В редовете с код 04 се описват номерът и датата на фактурата, данните за доставчика и данните за транзакцията. В редовете с код 05 се описва естеството на получените стоки и/или услуги.

Данните във файла трябва да са в следната последователност:

А. Секция „Основни данни“.

В. Секция „Информация за импортните документи“. При описанието на всеки импортен документ последователността е:

■ Ред с код 02

■ Редове с код 03

С. Секция „Информация за покупките“. При описанието на всяка фактура последователността е:

■ Ред с код 04

■ Редове с код 05

Секция „Основни данни“ е задължителна. Задължително е наличието на поне една секция „Информация за импортните документи“ или секция „Информация за покупките“.

Всеки ред се състои от определен брой полета. Броят на полетата във всеки ред е задължителен. Дължината на полетата не може да надвишава дефинирания максимален размер.

Полетата в условен формат „Символен“ могат да съдържат цифри, букви и разделители (като „ , „ и др.) без знака точка и запетая (;).

Полетата в условен формат „Цифров“ могат да съдържат само арабски цифри. Когато полето описва стойност, то може да съдържа и разделител „:“ за стотинки и знак минус, без други знаци и разделители.

Полетата в условен формат „Дата“ са във формат „dd.mm.yyy“, където „dd“ е ден, „mm“ – месец, „yyy“ – година.

##### **2. Описание на полетата от редовете на файла**

А. Секция „Основни данни“

## Ред с код 01. Основни данни за искането за възстановяване на ДДС

Номер по ред	Описание на полето	Формат (брой знаци)	Формула, допустими стойности	Контроли/правила при приемане	Задължително
1		3	4	5	6
01-01	Код на реда	цифров – 2	01		Да
01-02	Идентификационен номер по ДДС на лицето	символен – 12	стандарт за (валиден) ИН	Наличие в регистъра по ДДС на НАП	Да
01-03	Основно или коригиращо искане	цифров – 1	0 и 1	0 – основно, 1 – коригиращо заявление	Да
01-04	Държава по възстановяването	символен – 2		Код на страната съгласно ISO 3166 - държава от ЕС (без България – BG)	Да
01-05	Период на възстановяване – от дата	дата dd.mm. уууу			Да
01-06	Период на възстановяване – до дата	дата dd.mm. уууу			Да
01-07	Код за език, на който се попълва искането освен на български език	символен – 2		Код на език съгласно ISO639. Държавата по възстановяване определя езиците, на които ще се подават исканията	Да
01-08	Официалната валута на държавата по възстановяването	символен – 3		Код на валутата съгласно ISO 4217	Да
01-09	Идентификационен номер на упълномощеното лице – БУЛСТАТ по ЕИК/ЕГН	символен – 10	ЕИК по БУЛСТАТ/ЕГН		да, когато искането се подава от упълномощено лице
01-10	Референтен номер на искането, което се коригира	символен – 18			да при коригиращи искания
01-11	Брой фактури	цифров – 6	$\geq 0$		Да
01-12	Брой импортни документи	цифров – 6	$\geq 0$		Да
01-13	Сума на данъчните основи от фактурите и импортните документи	цифров – 20,2			Да
01-14	Сума на ДДС за възстановяване от фактурите и импортните документи	цифров – 20,2			Да
01-15	Сума на коригирания ДДС за възстановяване с коефициент на ЧДК от фактурите и импортните документи	цифров – 20,2			Да

## Б. Секция „Информация за импортните документи“

## Редове с код 02. Информация за импортните документи – основни данни

Номер по ред	Описание на полето	Формат (брой знаци)	Формула, допустими стойности	Контроли/правила при приемане	Задължително
1	2	3	4	5	6
02-01	Код на реда	цифров – 2	02		Да
02-02	№ по ред импортен документ	цифров – 6			Да
02-03	Код за заличаване 0 – валиден, 1 – заличен	цифров – 1	0 и 1		Да



02-04	Референтен номер на импортния документ	символен – 18			да, ако 02-03 не е попълнено
02-05	Референтна информация за импортния документ	символен – 100			да, ако 02-02 не е попълнено
02-06	Дата на импортния документ	дата dd.mm. уууу			Да
<b>Данни за доставчика:</b>					
02-07	Наименование на доставчика на езика по 01-07	символен – 100			Да
02-08	Адрес на доставчика – държава	символен – 2		Код на държавата по ISO 3166 – страна извън ЕС	Да
02-09	Адрес на доставчика на езика по 01-07	символен – 100			Да
02-10	Телефон на доставчика	символен – 20	цифри, +,-		Не
<b>Данни за транзакцията:</b>					
02-11	Валута – официалната валута на страната по възстановяване	символен – 3		Код на валутата съгласно ISO 4217	да
02-12	Данъчна основа	цифров – 20,2			да
02-13	Начислен ДДС	цифров – 20,2			да
02-14	Коефициент за определяне на размера на ДДС, който може да бъде възстановен на лицето заявител	цифров – 5,2 без знак	>=0,01 <=0,99		Когато не е попълнен, се счита за 1
02-15	ДДС за възстановяване	цифров – 20,2			да

**Редове с код 03. Информация за импортния документ – естеството на получените стоки/услуги. Към един импортен документ трябва да има поне 1 ред с код 03. Подкодовете не може да се повтарят.**

Номер по ред	Описание на полето	Формат (брой знаци)	Формула, допустими стойности	Контроли/правила при приемане	Задължително
1	2	3	4	5	6
03-01	Код на реда	цифров – 2	03		Да
03-02	№ по ред импортен документ	цифров – 6		Съвпада с 02-02	Да
03-03	№ по ред стока/услуга за съответния импортен документ	цифров – 2			Да
03-04	Код за заличаване на реда 0 – валиден, 1 – заличен	цифров – 1			Да
03-05	Код на стоките/услугите	цифров – 2		Код от номенклатура с кодове на стоки и услуги	Да
03-06	Подкод на стоките/услугите	символен – 20		Подкод на стоките/услугите от номенклатурата	не
03-07	Описание на стоките/услугите при избран код 10 – на български език	символен – 100			да при код на стоките/услугите 10 и непопълнен подкод 03-06

03-08	Описание на стоките/услугите при избран код 10 – на езика по 01-07	символен – 100			да при код на стоките/услугите 10 и непълнен подкод 03-06
-------	--	----------------	--	--	---

Кодовете и подкодовете може да намерите в приложение № 2 към чл.4, ал.5

#### В. Секция „Информация за покупките“

#### Редове с код 04. Информация за покупките(описание на фактурите) – основни данни

Номер по ред	Описание на полето	Формат (брой знаци)	Формула, допустими стойности	Контроли/правила при приемане	Задължително
1	2	3	4	5	6
04-01	Код на реда	Цифров – 2	04		Да
04-02	№ по ред	Цифров – 6			Да
04-03	Код за заличаване на реда – 0 – валиден, 1 – заличен	цифров – 1	0 и 1		Да
04-04	Референтен номер на фактурата	Символен – 100			Да
04-05	Дата на фактурата	Дата dd.mm. уууу			Да
04-06	Вид на фактурата – 0 – данъчна или 1 – опростена	Цифров – 1	0 или 1		Да
<b>Данни за доставчика:</b>					
04-07	Идентификационен номер по ДДС на доставчика	символен – 14	ДДС идентификационен номер	За доставчици от всички страни	да – за всички страни освен Германия
04-08	Идентификационен номер по ДДС или данъчен номер на доставчика	символен – 50		Само за доставчици от Германия	да – за доставчици от Германия, ако не са попълнили 04-07
04-09	Наименование на доставчика на езика по 01-07	символен – 100			Да
04-10	Адрес на доставчика – държава	символен – 2		Код на държавата по ISO 3166	Да
04-11	Адрес на доставчика на езика по 01-07	символен – 100			Да
04-12	Телефон на доставчика	символен – 20	0-9, +,-		Не
<b>Данни за транзакцията:</b>					
04-13	Валута – официалната валута на държавата по възстановяване	символен – 3		Валута – код съгласно ISO 4217	да
04-14	Данъчна основа	цифров – 20,2			да
04-15	Начислен ДДС	цифров – 20,2			да
04-16	Коефициент за определяне на размера на ДДС, който може да бъде възстановен на лицето заявител	цифров – 5,2 без знак	>=0,01 и <=0,99		Когато не е попълнен, се счита за 1
04-17	ДДС за възстановяване	цифров – 20,2			да

**Редове с код 05. Информация за фактурите – естеството на получените стоки/услуги. Към една фактура трябва да има поне 1 ред с код 05. Подкодовете не може да се повтарят.**

Номер по ред	Описание на полето	Формат (брой знаци)	Формула, допустими стойности	Контроли/правила при приемане	Задължително
1	2	3	4	5	6
05-01	Код на реда	Цифров – 2	10		Да
05-02	№ по ред фактура	Цифров – 6		Съвпада с 04-02	Да
05-03	№ по ред стока/услуга за съответната фактура	Цифров – 2			Да
05-04	Код за заличаване на реда – 0 – валиден, 1 – заличен	Цифров – 1			Да
05-05	Код на стоките/услугите	Цифров – 2		Код на стоките/услугите	Да
05-06	Подкод на стоките/услугите	Символен – 20		Подкод на стоките/услугите	Не
05-07	Описание на стоките/услугите при избран код 10 – на български език	символен – 100			да при код на стоките/услугите 10 и непълнен подкод 05-06
05-08	Описание на стоките/услугите при избран код 10 – на езика по 01-07	символен – 100			да при код на стоките/услугите 10 и непълнен подкод 05-06

Кодовите и подкодовете може да намерите в приложение № 2 към чл.4, ал.5

### 3. Примери

**Пример 1. Основно искане за възстановяване на ДДС.** Период 01.01.2009г. – 31.03.2009г. Държава Люксембург. Данните се подават от упълномощено лице. Искането съдържа 2 импортни документа и две фактури.

Импортен документ			Доставчик			Данни за транзакцията				Стоки и услуги	
№	Номер	Дата	Наименование		Държава	Данъчна основа	Начислен ДДС	Коеф. ЧДК	ДДС за възстановяване	Код	Подкод
1	123A0002	23.3.2009		Data Dealers Ltd.	VN	425,35	63,8	80	51,04	2	2.4
										3	3.1.3
2	CC90019D	22.3.2009		Pineapple Products S.A.	CR	350	52,5	80	42	2	2.1
Фактура			Доставчик			Данни за транзакцията				Стоки и услуги	
№	Номер	Дата	ДДС номер	Наименование	Държава	Данъчна основа	Начислен ДДС	Коеф. ЧДК	ДДС за възстановяване	Код	Подкод
1	ZXA-B0001	21.1.2009	LU14130865	Total Gasperich	LU	35000	5200	80	4160	2	2.1
2	ZYB-A0002	23.1.2009	LU13591815	Sofitel Luxembourg Europe	LU	280000	42000	80	33600	1	
										6	6.1

01;BG117123456;0;LU;01.01.2009;31.03.2009;en;131123456;;2;2;EUR;315775.35;47316.30;46253.04  
 02;1;0;123A0002;;23.03.2009;Data Dealers Ltd.;VN;Dai Lo Huu Nghi;78 Thuan An District 811-1200 Binh  
 Duong;EUR;425.35;63.80;80.00;51.04  
 03;1;1;0;2;2.4;;  
 03;1;2;0;3;3.1.3;;

02;2;0;CC90019D;;22.03.2009;Pineapple Products S.A.;CR;Avenida Central 122 Pavas 811-1200 San Jose;EUR;350.00;52.50;80.00;42.00

03;2;1;0;2;2.1;;

04;1;0;ZXA-B0001;21.01.2009;0;Total Gasperich;LU14130865;;LU;Route d'Esch 312 L-1471 Luxembourg;EUR;35000.00;5200.00;80.00;4160.00

05;1;1;0;2;2.1;;

04;2;0;ZYB-A0002;23.01.2009;0;Sofitel Luxembourg Europe;LU13591815;;LU;rue du Fort Niedergruenewald 6 Kirchberg L-2015 Luxembourg;EUR;280000.00;42000.00;80;33600.00

05;2;1;0;1;;

05;2;2;0;6;6.1;;

При изпращане към Люксембург искането е получило референтен номер BG20100000000125.

**Пример 2.** Коригиращо искане за възстановяване на ДДС. Коригира се искането в пример 1. В първия импортен документ данъчната основа от 350.00 става 530.00. Първата фактура се заличава от искането.

01;BG117123456;1;LU;01.01.2009;31.03.2009;en;131123456;BG20100000000125;2;2;EUR;280955.35;42116.30;33693.04

02;1;0;123A0002;;23.03.2009;Data Dealers Ltd.;VN;Dai Lo Huu Nghi 78 Thuan An District 811-1200 Binh Duong;EUR;425.35;63.80;80.00;51.04

03;1;1;0;2;2.4;;

03;1;2;0;3;3.1.3;;

02;2;0;CC90019D;;22.03.2009;Pineapple Products S.A.;CR;Avenida Central 122 Pavas 811-1200 San Jose;EUR;530.00;52.50;80.00;42.00

03;2;1;0;2;2.1;;

04;1;1;ZXA-B0001;21.01.2009;0;Total Gasperich;LU14130865;;LU;Route d'Esch 312 L-1471 Luxembourg;EUR;35000.00;5200.00;80.00;4160.00

05;1;1;0;2;2.1;;

04;2;0;ZYB-A0002;23.01.2009;0;Sofitel Luxembourg Europe;LU13591815;;LU;rue du Fort Niedergruenewald 6 Kirchberg L-2015 Luxembourg;EUR;280000.00;42000.00;80;33600.00

05;2;1;0;1;;

05;2;2;0;6;6.1;;

**4. Причини за неприемане на подавания файл**  
Файл VATREFUND.CSV не се приема от Националната агенция за приходите, когато:

1. Файлът не може да се прочете.

2. Файлът съдържа полета, надвишаващи максималния брой символи или записи с нарушена структура.

3. Файлът е с нарушена структура – във файла липсват или има допълнителни записи.

4. Файлът е с непълнени данни в задължителните полета.

5. Структурата на полетата не е в посочения формат.

6. Полето „Идентификационен номер по ДДС на лицето“ (01-02) от първия ред (ред с код 01) е с невярно съдържание.

**II. Формат и изисквания към подаваните сканирани копия на документи по чл. 14, ал. 7 от Наредбата**

**1. Формат на файловете**

Файловете, които се подават, могат да бъдат в един от следните формати:

application/pdf

image/jpeg

image/tiff

application/zip

**2. Големина на файловете**

Общият размер на файловете със сканирани документи към едно искане за възстановяване на ДДС не може да надвишава 5МВ.

Приложение № 2  
към чл. 4, ал. 5

Код 1. Гориво	
1.1 Гориво за превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	1.1.1 Бензин 1.1.2 Дизел 1.1.3 Втечен нефтен газ (пропан-бутанова фракция) 1.1.4 Природен газ 1.1.5 Биогориво
1.2 Гориво за превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	1.2.1 Бензин 1.2.2 Дизел 1.2.3 Втечен нефтен газ (пропан-бутанова фракция) 1.2.4 Природен газ 1.2.5 Биогориво 1.2.6 PKW 1.2.7 LKW
1.3 Гориво за превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз	1.3.1 Бензин 1.3.2 Дизел 1.3.3 Втечен нефтен газ (пропан-бутанова фракция) 1.3.4 Природен газ 1.3.5 Биогориво
1.4 Гориво, което се използва единствено за изпитвани превозни средства	
1.5 Петролни продукти, използвани за смазване на превозни средства или двигатели	
1.6 Гориво, закупено за препродажба	
1.7 Гориво за товарни превозни средства	
1.8 Гориво за леки пътнически и многофункционални автомобили	1.8.1 Използвани единствено със стопанска цел 1.8.2 Използвани отчасти за превоз на пътници с търговска, учебна или наемна цел 1.8.3 Използвани отчасти с цел, различна от 1.8.2



1.9 Гориво за мотоциклети, каравани и плавателни съдове с туристическо или спортно предназначение, както и за въздухоплавателни средства с маса, по-малка от 1 550 кг	1.9.1 Използвани за превоз на пътници с търговска, учебна или наемна цел 1.9.2 Използвани със стопанска цел
1.10 Гориво за машини и селскостопански трактори	1.10.1 Бензин 1.10.2 Дизел 1.10.3 Втечен нефтен газ (пропан-бутанова фракция) 1.10.4 Природен газ 1.10.5 Биогориво
1.11 Гориво за пътнически превозни средства с по-малко от 9 места за сядане или за автомобили, отдавани под наем	1.11.1 Бензин 1.11.2 Дизел 1.11.3 Втечен нефтен газ (пропан-бутанова фракция) 1.11.4 Природен газ 1.11.5 Биогориво
1.12 Гориво за пътнически превозни средства, различно от 1.8 и 1.9	
1.13 Гориво за превозни средства, за които не съществуват ограничения върху правото на приспадане	
1.14 Гориво за превозни средства, за които съществува ограничение върху правото на приспадане	
<b>Код 2. Наем на превозни средства</b>	
2.1 Наем на превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	
2.2 Наем на превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	2.2.1 За непрекъснат период, надхвърлящ 6 месеца 2.2.2 За непрекъснат период, ненадхвърлящ 6 месеца 2.2.3 PKW 2.2.4 LKW
2.3 Наем на превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз	2.3.1 За непрекъснат период, надхвърлящ 6 месеца 2.3.2 За непрекъснат период, ненадхвърлящ 6 месеца
2.4 Наем на товарни превозни средства	
2.5 Наем на леки пътнически и многофункционални автомобили	2.5.1 Използвани единствено със стопанска цел 2.5.2 Използвани отчасти за превоз на пътници с търговска или учебна цел 2.5.3 Използвани отчасти с цел, различна от 2.5.2
2.6 Наем на мотоциклети, каравани и плавателни съдове с туристическо или спортно предназначение, както и на въздухоплавателни средства с маса, по-малка от 1 550 кг	2.6.1 Използвани за превоз на пътници с търговска или учебна цел 2.6.2 Използвани с друга стопанска цел
2.7 Наем на леки пътнически автомобили категория M1	
2.8 Наем на пътнически превозни средства с повече от 9 места за сядане	
2.9 Наем на пътнически превозни средства с по-малко от 9 места за сядане	2.9.1 Използвани за търговски дейности 2.9.2 Използвани за дейности, различни от търговските
2.10 Наем на превозни средства, за които не съществуват ограничения върху правото на приспадане	
2.11 Наем на превозни средства, за които съществува ограничение върху правото на приспадане	
2.12 Наем на превозни средства, различен от 2.5 и 2.6	
<b>Код 3. Разходи, свързани с превозните средства (различни от стоките и услугите, посочени под кодове 1 и 2)</b>	
3.1 Разходи, свързани с превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	3.1.1 Покупка на превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.1.2 Техническо обслужване на превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.1.3 Покупка и монтаж на принадлежности за превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.1.4 Разходи за гараж или паркинг на превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.1.5 Други разходи, свързани с превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз

3.2 Разходи, свързани с превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	3.2.1 Покупка на превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.2.2 Техническо обслужване на превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.2.3 Покупка и монтаж на принадлежности за превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.2.4 Разходи за гараж или паркинг на превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.2.5 Други разходи, свързани с превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.2.6 PKW 3.2.7 LKW
3.3 Разходи, свързани с превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз	3.3.1 Покупка на превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.3.2 Техническо обслужване на превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.3.3 Покупка и монтаж на принадлежности за превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.3.4 Разходи за гараж или паркинг на превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз 3.3.5 Други разходи, свързани с превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз
3.4 Разходи, свързани с товарни превозни средства	3.4.1 Покупка на товарни превозни средства 3.4.2 Техническо обслужване на товарни превозни средства 3.4.3 Разходи за гараж или паркинг на товарни превозни средства 3.4.4 Разходи, свързани с товарни превозни средства, различни от 3.4.1, 3.4.2 и 3.4.3
3.5 Техническо обслужване на леки пътнически и многофункционални автомобили	3.5.1 Използвани единствено със стопанска цел 3.5.2 Използвани отчасти за превоз на пътници с търговска, учебна или наемна цел 3.5.3 Използвани отчасти със стопанска цел, различна от 3.5.2
3.6 Техническо обслужване на мотоциклети, каравани и плавателни съдове с туристическо и спортно предназначение, както и на въздухоплавателни средства с маса, по-голяма от 1 550 кг	3.6.1 Използвани за превоз на пътници с търговска, учебна или наемна цел 3.6.2 Използвани с друга стопанска цел
3.7 Разходи, свързани с леки пътнически и многофункционални автомобили, различни от разходите за техническо обслужване, гараж и паркинг	3.7.1 Използвани единствено със стопанска цел 3.7.2 Използвани отчасти за превоз на пътници с търговска, учебна или наемна цел 3.7.3 Използвани отчасти с цел, различна от 3.7.2
3.8 Разходи, свързани с мотоциклети, каравани и плавателни съдове с туристическо и спортно предназначение, както и на въздухоплавателни средства с маса, по-голяма от 1 550 кг, различни от разходите за техническо обслужване, гараж и паркинг	3.8.1 Използвани за превоз на пътници с търговска, учебна или наемна цел или с цел препродажба 3.8.2 Използвани с друга стопанска цел
3.9 Покупка на леки пътнически автомобили категория M1	
3.10 Покупка на принадлежности за леки пътнически автомобили категория M1, включително сглобяване и монтаж	
3.11 Разходи, свързани с пътнически превозни средства с повече от 9 места за сядане или с товарни превозни средства	
3.12 Разходи, свързани с пътнически превозни средства с по-малко от 9 места за сядане, използвани за търговски дейности	
3.13 Разходи, свързани с превозни средства, за които не съществуват ограничения върху правото на приспадане	
3.14 Разходи, свързани с превозни средства, за които съществува ограничение върху правото на приспадане	

3.15 Техническо обслужване на пътнически превозни средства, различни от леки пътнически и многофункционални автомобили, мотоциклети, каравани и плавателни съдове с туристическо и спортно предназначение, както и от въздухоплавателни средства с маса, по-голяма от 1 550 кг	
3.16 Разходи за гараж или паркинг на пътнически превозни средства	
3.17 Разходи, свързани с превозни средства, различни от леки пътнически и многофункционални автомобили, мотоциклети, каравани и плавателни съдове с туристическо и спортно предназначение, както и от въздухоплавателни средства с маса, по-голяма от 1 550 кг, различни от разходите за техническо обслужване, гараж и паркинг	
<b>Код 4. Пътни такси и пътен данък</b>	
4.1 Пътни такси за превозни средства, чиято маса надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	
4.2 Пътни такси за превозни средства, чиято маса не надвишава 3 500 кг, с изключение на превозните средства, чиито пътници заплащат своя превоз	4.2.1 PKW 4.2.2 LKW
4.3 Пътни такси за превозни средства, чиито пътници заплащат своя превоз	
4.4 Пътни такси за всички превозни средства, преминаващи по моста „Great Belt“	
4.5 Пътни такси за всички превозни средства, преминаващи по моста „Öresund“	
4.6 Пътни такси за превозни средства с повече от 9 места за сядане, чиито пътници заплащат своя превоз	
4.7 Пътни такси за превозни средства с по-малко от 9 места за сядане, чиито пътници заплащат своя превоз	
4.8 Пътни такси за превозни средства, използвани във връзка с конференции, панаири, изложения или конгреси	4.8.1 За организатора на събитието 4.8.2 За участник в събитието, когато разходите се начисляват пряко от организатора
<b>Код 5. Пътни разходи, като например разноски за таксиметров или обществен транспорт</b>	
5.1 За данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице	
5.2 За лица, различни от данъчно задълженото лице или от служител на данъчно задължено лице	
5.3 За данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице във връзка с конференции, панаири, изложения или конгреси	5.3.1 За организатора на събитието 5.3.2 За участник в събитието, когато разходите се начисляват пряко от организатора
<b>Код 6. Настаняване</b>	
6.1 Разходи за отсядане и настаняване за данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице	
6.2 Разходи за отсядане и настаняване за лица, различни от данъчно задълженото лице или от служител на данъчно задължено лице	
6.3 Разходи за отсядане и настаняване за данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице, участващи на конференции за повишаване на квалификацията	
6.4 Разходи за отсядане и настаняване за данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице във връзка с конференции, панаири, изложения или конгреси	6.4.1 За организатора на събитието 6.4.2 За участник в събитието, когато разходите се начисляват пряко от организатора
6.5 Разходи за отсядане и настаняване за служител на данъчно задължено лице, което осъществява доставка на стоки и услуги	
6.6 Разходи за отсядане и настаняване за последващи доставки	

6.7 Разходи за отсядане и настаняване, различни от 6.5 или 6.6	
<b>Код 7. Храна, напитки и ресторантьорски услуги</b>	
7.1 Храна и напитки, осигурявани от хотели, барове, ресторанти и пансиони, включително закуска	7.1.1 За данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице 7.1.2 За лица, различни от данъчно задълженото лице или от служител на данъчно задължено лице
7.2 Храна и напитки, осигурявани при конференции, панаири, изложения или конгреси	7.2.1 За организатора на събитието 7.2.2 За участник в събитието, когато разходите се начисляват пряко от организатора
7.3 Храна и напитки за служител на данъчно задължено лице, което осъществява доставка на стоки и услуги	
7.4 Ресторантски услуги, закупени за последващи доставки	
7.5 Покупка на храна, напитки или ресторантски услуги, различни от 7.2, 7.3 и 7.4	
<b>Код 8. Достъп до панаири и изложби</b>	
8.1 За данъчно задълженото лице или за служител на данъчно задължено лице	
8.2 За лица, различни от данъчно задълженото лице или от служител на данъчно задължено лице	
<b>Код 9. Разходи за луксозни стоки, забавления и развлечения</b>	
9.1 Покупка на алкохол	
9.2 Покупка на промишлено обработен тютюн	
9.3 Разходи за посрещане и развлечения	9.3.1 С цел популяризиране 9.3.2 Не с цел популяризиране
9.4 Разходи за техническо обслужване на плавателните съдове с развлекателно предназначение	
9.5 Разходи за произведения на изкуството, колекционерски предмети и антикварни предмети	
9.6 Разходи за луксозни стоки, забавления и развлечения с рекламна цел	
9.7 Разходи за луксозни стоки, забавления и развлечения, различни от 9.1, 9.2 и 9.3	
<b>10. Други</b>	
10.1 Инструменти	
10.2 Поправки в рамките на гаранционния срок	
10.3 Образователни услуги	
10.4 Работа по имущество	10.4.1 Работа по недвижимо имущество 10.4.2 Работа по недвижимо имущество, използвано за жилищни цели 10.4.3 Работа по движимо имущество, различно от код 3
10.5 Покупка или наем на имущество	10.5.1 Покупка или наем на недвижимо имущество 10.5.2 Покупка или наем на недвижимо имущество, използвано за жилищни цели или с туристическо или развлекателно предназначение 10.5.3 Покупка или наем на движимо имущество, свързано или употребявано във връзка с недвижимо имущество, използвано за жилищни цели или с туристическо или развлекателно предназначение 10.5.4 Покупка или наем на движимо имущество, различно от код 2
10.6 Снабдяване с вода, газ или електричество от разпределителната мрежа	
10.7 Подаръци с малка стойност	
10.8 Канцеларски разходи	
10.9 Участие в панаири и семинари, образователни инициативи или обучения	10.9.1 Панаири 10.9.2 Семинари 10.9.3 Образователни инициативи 10.9.4 Обучения
10.10 Преференциални общо фиксирани ставки върху селскостопански животни и земеделска продукция	
10.11 Пощенски разходи за изпращането на писма извън ЕС	



10.12 Разходи за телефон и факс във връзка с настаняването	
10.13 Стоки и услуги, придобити от туроператора с цел пряка употреба от страна на пътуващия	
10.14 Закупени за препродажба стоки, различни от 1.6	
10.15 Закупени за препродажба услуги, различни от 6.6 и 7.4	
10.16 Работа по имущество	10.16.1 Работа по недвижимо имущество, използвано като седалище/жилище, туристическо или развлекателно съоръжение 10.16.2 Работа по недвижимо имущество, различно от 10.16.1 10.16.3 Работа по движимо имущество, свързано или употребявано във връзка с недвижимото имущество в 10.16.1 10.16.4 Работа по движимо имущество, различно от 10.16.3
10.17 Разходи за имущество	10.17.1 Разходи за недвижимо имущество, използвано за жилищни цели или с туристическо или развлекателно предназначение 10.17.2 Разходи за недвижимо имущество, различно от 10.17.1

**НЕОФИЦИАЛЕН РАЗДЕЛ****ДЪРЖАВНИ ВЕДОМСТВА,  
УЧРЕЖДЕНИЯ И ОБЩИНИ****МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО  
РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО****ЗАПОВЕД № РД-02-14-2160  
от 9 декември 2009 г.**

На основание чл. 150, ал. 2 и 6 във връзка с чл. 129, ал. 3 и чл. 145, ал. 2 ЗУТ поради разполагането на обекта на територията на две области, писмо на вносителя вх. № АУ 22-17 от 8.VII.2009 г. „Ситигаз България“ – АД, ЕИК 131285259, писмо изх. № АУ 23-3 от 23.V.2009 г. на Министерството на регионалното развитие и благоустройството за разрешаване изработване на проекта, съгласувателни становища на заинтересуваните контролни органи, администрации и експлоатационни дружества: Решение № СЗ-67-ПР от 2009 г. на МОСВ – Регионална инспекция по околната среда и водите – Стара Загора, за преценяване на необходимостта от извършване на оценка на въздействието върху околната среда, Решение № КЗЗ-8 от 3.XII.2008 г. на Комисията за земеделски земи към Министерството на земеделието и храните за промяна предназначението на земеделски земи за неземеделски нужди и утвърждаване на площадки и трасета за проектиране на обекти в земеделски земи, Договор № 655 от 14.IX.2009 г. за присъединяване към газопреносната мрежа на „Булгартрансгаз“ – ЕАД, разрешения за специално ползване на пътищата чрез прокарване и ремонт на подземни и надземни проводи и съоръжения в обхвата на пътя, издадени от Национална агенция „Пътна инфраструктура“ (№ 4 от 7.V.2009 г. на ОПУ – Стара Загора, и № 55 от 27.II.2009 г. на ОПУ – Сливен) и на кметове за съответните общини, писмо изх. № ВК-01-221 от 29.X.2009 г. на Басейнова дирекция за управление на водите в Източнобеломорски район – Пловдив, към МОСВ за преценяване необходимостта от провеждане на процедура по Закона за водите и издаване на разрешително за ползване на воден обект, Решение по т. 2 от протокол № 42 от 27.XI.2009 г. на Общинския съвет – гр. Раднево, Решение № 430 по протокол № 34 от 28.VII.2009 г. на Общинския съвет – гр. Нова Загора, Комплексен доклад за оценка на съответствието на инвестиционния проект със съществените изисквания към строежите от май 2009 г., изготвен от „Икар Консулт“ – АД, и Решение по т. I от протокол № УТП-01-02-30 от 27.X.2009 г. на Националния експертен съвет по устройство на територията и регионална политика при МРРБ одобрявам комплексен проект за инвестиционна инициатива, включващ:

1. Подробен устройствен план – парцеларен план за обект „Газоснабдяване на община Раднево“ – под-обект „Разпределителен газопровод – клон 1, инвентарен № TGP 14B.1.0.1.“, разположен в землищата на гр. Раднево и с. Ковачево в община Раднево, област Стара Загора, и землищата на с. Пет моголи, с. Новоселец и с. Радецки в община Нова Загора, област Сливен, съгласно приетите текстови и графични части, представляващи неразделна част от заповедта.

2. Инвестиционен проект за горепосочения обект, фаза работен проект, съгласно приетите текстови и графични части, представляващи неразделна част от заповедта.

На основание чл. 215, ал. 1 и 4 ЗУТ заповедта подлежи на обжалване пред Върховния административен съд в 14-дневен срок след обнародването ѝ в „Държавен вестник“ чрез Министерството на регионалното развитие и благоустройството.

Министър: **Р. Плевнелиев**

13466

**ДЪРЖАВНА АГЕНЦИЯ  
„НАЦИОНАЛНА СИГУРНОСТ“****ЗАПОВЕД № ЧР-з-849  
от 10 декември 2009 г.**

На основание чл. 44, ал. 3 от Закона за Държавна агенция „Национална сигурност“ нареждам:

Утвърждавам класификатор на длъжностите в Държавна агенция „Национална сигурност“ съгласно приложение № 1.

Отменям Заповед рег. № з-153 от 19.02.2008 г.

Заповедта влиза в сила считано от датата на издаването ѝ.

Председател: **Цв. Йовчев**

Приложение № 1

**Класификатор на длъжностите в ДАНС**

№	Длъжностни наименования	Минимална образователна степен	Необходим ранг
1	2	3	4
<b>A Държавни служители</b>			
<i>A.1 Държавни служители с висше образование</i>			
1.	Главен секретар	Магистър	Държавен агент I степен
2.	Директор на специализирана дирекция	Магистър	Държавен агент II степен
3.	Директор на специализирана дирекция (служител по сигурността на информацията)	Магистър	Държавен агент II степен
4.	Директор на специализирана административна дирекция	Магистър	Държавен агент II степен
5.	Директор на териториална дирекция „Национална сигурност“ – I степен	Магистър	Държавен агент II степен
6.	Заместник-директор на специализирана дирекция	Магистър	Специален агент I степен
7.	Заместник-директор на специализирана административна дирекция	Магистър	Специален агент I степен
8.	Директор на териториална дирекция „Национална сигурност“ – II степен	Магистър	Специален агент II степен
9.	Началник на отдел	Магистър	Специален агент II степен

1	2	3	4
10.	Главен вътрешен одитор	Магистър	Специален агент II степен
11.	Задграничен представител I степен	Магистър	Специален агент II степен
12.	Началник на сектор	Бакалавър	Главен агент I степен
13.	Вътрешен одитор	Бакалавър	Главен агент I степен
14.	Задграничен представител II степен	Бакалавър	Главен агент I степен
15.	Финансов контролър	Бакалавър	Главен агент I степен
16.	Началник на сектор	Бакалавър	Главен агент II степен
17.	Вътрешен одитор	Бакалавър	Главен агент II степен
18.	Задграничен представител II степен	Бакалавър	Главен агент II степен
19.	Финансов контролър	Бакалавър	Главен агент II степен
20.	Главен експерт	Бакалавър	Старши агент I степен
21.	Главен експерт	Бакалавър	Старш агент II степен
22.	Главен експерт	Бакалавър	Старши агент III степен
23.	Главен експерт	Бакалавър	Старши агент IV степен
24.	Експерт	Бакалавър	Младши агент I степен
25.	Експерт	Бакалавър	Младш агент II степен
26.	Експерт	Бакалавър	Младши агент III степен
27.	Експерт	Бакалавър	Младши агент IV степен
A.2	<i>Държавни служители със средно образование</i>		
1.	Командир на отделение	средно образование	Главен сътрудник I степен
2.	Водач на специален автомобил I степен	средно образование	Главен сътрудник I степен
3.	Главен специалист	средно образование	Главен сътрудник I степен
4.	Главен специалист	средно образование	Главен сътрудник II степен
5.	Главен специалист по охраната	средно образование	Главен сътрудник II степен
6.	Водач на специален автомобил I степен	средно образование	Главен сътрудник II степен
7.	Специалист	средно образование	Сътрудник I степен

1	2	3	4
8.	Специалист по охраната	средно образование	Сътрудник I степен
9.	Водач на специален автомобил II степен	средно образование	Сътрудник I степен
10.	Специалист	средно образование	Сътрудник II степен
11.	Специалист по охраната	средно образование	Сътрудник II степен
12.	Специалист	средно образование	Сътрудник III степен
13.	Специалист по охраната	средно образование	Сътрудник III степен
14.	Водач на специален автомобил II степен	средно образование	Сътрудник III степен
<b>Б. Лица, работещи по трудово правоотношение</b>			
№	Длъжностни наименования	КОД по НКПД	
<b>Ръководни, аналитични и приложни специалисти с висше образование</b>			
<i>I. Образователно-квалификационна степен магистър или бакалавър</i>			
1.	Заместник-председател	1112	9018
2.	Експерт	2471	6056
3.	Систем-организатор	2139	6005
4.	Счетоводител	2411	6007
5.	Специалист по информационни източници	2139	6009
<i>II. Специалисти със средно специално образование</i>			
<b>П ъ р в а г р у п а</b>			
1.	Механик по автотранспорта	3115	3004
2.	Механик по технически контрол на МПС	3115	3044
3.	Счетоводител	3433	4001
4.	Техник на телефонна и свързочна техника	3114	3011
<i>III. Специалисти със средно образование</i>			
<b>П ъ р в а г р у п а</b>			
1.	Управител на стол	1319	3012
2.	Отчетник, счетоводство	4121	2004
<b>В т о р а г р у п а</b>			
1.	Систем-оператор (национални системи)	3122	3003
2.	Управител на склад	4131	2025
<b>Т р е т а г р у п а</b>			
1.	Отчетник на МТИ	4132	2003
<i>IV. Помощен персонал със средно образование</i>			
<b>П ъ р в а г р у п а</b>			
1.	Снабдител	4131	2019
2.	Домакин	5121	1001
3.	Систем-оператор	3122	3002
4.	Машинописец I категория	4111	2001
<b>В т о р а г р у п а</b>			
1.	Технически сътрудник	4192	3008
2.	Машинописец II категория	4111	2002
<b>Т р е т а г р у п а</b>			
1.	Продавач	9111	0001
2.	Бюфетчик	5123	2003
3.	Сервитьор	5123	2005
4.	Касиер	4211	1002
5.	Калкулант	4121	2001

1	2	3	4
<i>V. Квалифицирани работници</i>			
1.	Бояджия	7141	1002
2.	Бръснар	5141	2001
3.	Водопроводчик	7136	2002
4.	Дърводелец	7124	2002
5.	Електромонтьор	7241	2007
6.	Майстор-готвач	5122	2001
7.	Готвач	5122	2003
8.	Майстор-сладкар	7412	2008
9.	Майстор-транжор	7411	1023
10.	Монтьор на МПС	7231	2007
11.	Монтьор на отоплителна инсталация	7233	2014
12.	Монтьор на технически средства	7233	2034
13.	Строителен работник	9312	0003
14.	Огняр	8162	2004
<i>VI. Неквалифицирани работници</i>			
1.	Общ работник	9162	0003
2.	Работник в кухня	9132	0004
3.	Работник по озеленяване	9211	0016
4.	Пазач	9152	0005
5.	Чистач	9132	0007

13526

## ОБЩИНА ПЛЕВЕН

### РЕШЕНИЕ № 767 от 26 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 1, ал. 2, т. 1, чл. 3, ал. 2, чл. 4, ал. 2, чл. 31, чл. 32, ал. 2, т. 1 ЗПСК, чл. 2, ал. 1, т. 1, чл. 5 и чл. 14, ал. 4 НТК Общинският съвет – Плевен, реши:

1. Обявява нов публичен търг с явно наддаване за продажба на 100% от капитала на „Галена“ – ЕООД, Плевен, по реда на Наредбата за търговете и конкурсите, при начална тръжна цена в размер 600 000 лв. и стъпка на наддаване 50 000 лв.

1.1. Определя депозит за участие в търга в размер 60 000 лв. и краен срок за внасянето му до 16 ч. на 41-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ чрез превод по банкова сметка, посочена в тръжната документация.

1.2. Тръжна документация за участие се получава в Центъра за административно обслужване на община Плевен, пл. Възраждане 4, срещу документ за платена такса в размер 200 лв., без ДДС, или с платежно нареждане по сметка № IBAN BG31 UNCR 9660 3211 9710 16, BIC UNCRBGSF, код на плащане 44 7000 в „УниКредит Булбанк“, клон Плевен, всеки работен ден до 16,30 ч., в срок до 21-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.3. Тръжна документация се получава след представяне на документ за самоличност или пълномощно в писмена форма, в случай че се закупува документация от името на друго физическо или юридическо лице. Представителите на юридическите лица представят копие от документ за актуално състояние на юридическото лице, издаден от компетентния орган по регистрация на лицето.

1.4. Предложения за допускане и участие в търга да се подават в запечатан непрозрачен плик в Центъра за административно обслужване на община Плевен в срок до 17,30 ч. на 26-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.5. На 27-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ комисията, определена с решението, да се събере в Актовата зала на ет. 1 в сградата на общината, пл. Възраждане 2, да разгледа подадените документи и допусне до участие в търга кандидатите, отговарящи на поставените квалификационни изисквания. Решението на комисията да се постави на таблото за обявления пред залата в срок до 31-ия ден, считано от датата на обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.6. В срок до 36-ия ден от датата на обнародването на решението в „Държавен вестник“ допуснатите до участие в търга кандидати могат да получат информационен меморандум в Центъра за административно обслужване на общината, за което им се издава сертификат за регистрация. При получаване на информационния меморандум лицата подписват декларация за неразгласяване на информацията.

1.7. Оглед на дружеството могат да се извършват всеки работен ден до деня, предхождащ датата за провеждане на търга, след предварителна заявка до управителя на дружеството само от допуснатите до участие и получили сертификат за регистрация.

1.8. В срок до 41-ия ден от обнародване на решението в „Държавен вестник“ кандидатите, получили сертификат за регистрация, могат да подават предложения за участие в търга, съдържащи документите, посочени в тръжната документация.

1.9. Търгът да се проведе от 10 ч. на 42-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на общината, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.10. Сроковете от т. 1.1 до т. 1.9 се определят по реда на чл. 60 ГПК. Когато последният ден на срока е неприсъствен, този ден не се брои и срокът изтича в следващия след него присъствен ден.

2. Купувачът се задължава:

2.1. Да запази основния предмет на дейност на „Галена“ – ЕООД, Плевен, за срок 3 г., считано от датата на сключване на приватизационния договор.

2.2. Да не прехвърля на трето лице собствеността върху продаваните дялове или част от тях за срока по т. 3.1.

2.3. Да поддържа средносписъчния състав на персонала на дружеството не по-малък от 13 човека за срока по т. 3.1.

2.4. Да не допуска ликвидация, несъстоятелност или преобразуване на дружеството за срока по т. 3.1.

2.5. При неизпълнение на някое от изискванията по т. 2.1, 2.2, 2.3 и 2.4 купувачът се задължава да плаща неустойка в размер 100% от продажната цена за всяко неспазено задължение.

3. Не се допускат до участие в търга: консорциуми, учредени под формата на граждански дружества; офшорни дружества, лица, които имат просрочени публични задължения към българската държава, към община Плевен и търговски дружества, чийто едноличен собственик на капитала е община Плевен, лица, които са в ликвидация; лица, обявени в несъстоятелност, както и лица, осъдени за банкрут.



4. Възлага на кмета на общината да утвърди тръжната документация и информационния меморандум за провеждане на публичния търг с явно наддаване и проекта на договор за продажба на дружеството.

5. В срок 3 работни дни след провеждането на тръга тръжната комисия да представи на кмета на общината протокола от тръга. Възлага на кмета на общината в срок 3 работни дни след получаването на протокола от проведения тръг да определи със заповед спечелилия тръга участник.

6. Възлага на кмета на общината да сключи договор за покупко-продажба със спечелилия тръга.

Председател: **Г. Спартански**

13427

### РЕШЕНИЕ № 770 от 26 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 1, ал. 2, т. 3, чл. 4, ал. 2 и чл. 32, ал. 3, т. 1 ЗПСК във връзка с чл. 6, ал. 1, чл. 14, ал. 4 и чл. 16, ал. 2 и 3 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – Плевен, реши:

1. Обявява нов публичен тръг с явно наддаване за продажба на недвижим нежилищен имот: масивна едноетажна нежилищна сграда – фурна, заедно с дворно място 205 кв. м, съставляваща парцел II-199, в стр. кв. 75 по плана на с. Дисевица, при граници на парцела: североизток – улица; югоизток – улица; северозапад – парцел I-200; югозапад – парцел III-198, по реда на Наредбата за търговете и конкурсите при начална тръжна цена 10 000 лв., без ДДС, и стъпка на наддаване 1000 лв.

Имотът е описан в акт за общинска собственост № 30950 от 8.X.1997 г., вписан в Агенцията по вписванията под № 128 от 30.XI.2004 г., том XXXIII, рег. № 16331.

1.1. Определя депозит за участие в тръга в размер 1000 лв. и краен срок за внасянето му до 16 ч. на 30-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ чрез превод по банкова сметка, посочена в тръжната документация.

1.2. Тръжна документация за участие се получава в Центъра за административно обслужване на община Плевен, пл. Възраждане 4, срещу документ за платена такса в размер 100 лв., без ДДС, или с платежно нареждане по сметка № IBAN BG31 UNCR 9660 3211 9710 16, BIC UNCRBGSF, код на плащане 44 7000 в „УниКредит Булбанк“, клон Плевен, всеки работен ден до 16,30 ч. в срок до 25-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.3. Предложения за участие в тръга да се подават в запечатан непрозрачен плик с надписани наименованието на обекта и името на участника в Центъра за административно обслужване на община Плевен в срок до 17,30 ч. на 30-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.4. Тръгът ще се проведе от 10 ч. на 33-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.5. В случай на неявяване на кандидат се обявява нов тръг за продажба на имота при същите условия на решението, но със следните срокове:

1.5.1. Срок за закупуване на тръжна документация – до 16,30 ч. на 55-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.2. Срок за подаване на предложения – до 17,30 ч. на 60-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.3. Тръгът да се проведе от 10 ч. на 63-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.6. Сроковете от т. 1.1 до т. 1.4 и от т. 1.5.1 до т. 1.5.3 се определят по реда на чл. 60 ГПК. Когато последният ден на срока е неприсъствен, този ден не се брои и срокът изтича в следващия след него присъствен ден.

1.7. Оглед на обекта се извършва всеки работен ден в срок до 16 ч. до деня, предхождащ датата за провеждане на тръга, след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка в община Плевен, отдел „ОПКП“.

1.8. Достигнатата на публичния тръг цена подлежи на облагане с ДДС на основание чл. 45, ал. 5, т. 1 ЗДДС.

2. Възлага на кмета на общината да утвърди тръжната документация за провеждане на публичния тръг с явно наддаване и проекта на договор за продажба като част от нея.

3. В срок 3 работни дни след провеждането на тръга тръжната комисия да представи на кмета на общината протокола от тръга. Възлага на кмета на общината в срок 3 работни дни след получаването на протокола от проведения тръг да определи със заповед спечелилия тръга участник.

4. Възлага на кмета на общината да сключи договор за покупко-продажба със спечелилия тръга.

Председател: **Г. Спартански**

13428

### РЕШЕНИЕ № 771 от 26 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 1, ал. 2, т. 3, чл. 4, ал. 2 и чл. 32, ал. 3, т. 1 ЗПСК във връзка с чл. 6, ал. 1, чл. 14, ал. 4 и чл. 16, ал. 2 и 3 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – Плевен, реши:

1. Обявява нов публичен тръг с явно наддаване за продажба на общински недвижим имот: фурна – едноетажна сграда със застроена площ 173 кв. м, построена през 1960 г., с право на строеж върху държавна земя в парцел IV, кв. 53 по плана на с. Николаево. Две трети идеални части са собственост на община Плевен, а една трета – на ПК „Самопомощ – 94“, които с протокол от общо събрание от 14.IV.2009 г. са дали съгласие да бъдат извършени разпоредителна сделка с имота и съвместната му продажба с частта на община Плевен, при граници на имота: изток – улица; запад, север и юг – парцел IV – държавен, по реда на Наредбата за търговете и конкурсите при начална тръжна цена 40 000 лв. и стъпка на наддаване 2000 лв.

Имотът е актуван с акт за частна общинска собственост № 31406 от 28.IV.1999 г., вписан в Агенцията по вписванията под № 61 от 18.II.2009 г., рег. № 2024.

1.1. Определя депозит за участие в тръга в размер 4000 лв. и краен срок за внасянето му до 16 ч. на 33-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ чрез превод по банкова сметка, посочена в тръжната документация.

1.2. Тръжна документация за участие се закупува в Центъра за административно обслужване на община Плевен, пл. Възраждане 4, срещу документ за платена такса в размер 100 лв. без ДДС или с платежно нареждане по сметка № IBAN BG31 UNCR 9660 3211 9710 16, BIC UNCRBGSF, код на плащане 44 7000 в „УниКредит Булбанк“, клон Плевен, всеки работен ден до 16,30 ч. в срок до 28-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.3. Предложения за участие в търга се подават в запечатан непрозрачен плик с надписани наименованието на обекта и името на участника в Центъра за административно обслужване на община Плевен в срок до 17,30 ч. на 33-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.4. Търгът ще се проведе от 10 ч. на 36-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.5. В случай на неявяване на кандидат се обявява нов търг за продажба на имота при условията на решението, но със следните срокове:

1.5.1. Срок за закупуване на тръжна документация – до 16,30 ч. на 58-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.2. Срок за подаване на предложения – до 17,30 ч. на 63-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.3. Търгът да се проведе от 10 ч. на 66-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.6. Оглед на обекта се извършва всеки работен ден в срок до 16 ч. до деня, предхождащ датата за провеждане на търга, след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка в отдел „ОПКП“ при община Плевен.

1.7. Сроковете от т. 1.1 до т. 1.4 и от т. 1.5.1 до т. 1.5.3 се определят по реда на чл. 60 ГПК. Когато последният ден на срока е неприсъствен, този ден не се брои и срокът изтича в следващия след него присъствен ден.

2. Възлага на кмета на общината да утвърди тръжната документация за провеждане на публичния търг с явно наддаване и проекта на договор за продажба като част от нея.

3. В срок 3 работни дни след провеждането на тръжна тръжната комисия да представи на кмета на общината протокола от търга. Възлага на кмета на общината в срок 3 работни дни след получаването на протокола от проведения търг да определи със заповед спечелилия търга участник.

4. Възлага на кмета на общината да сключи договор за покупко-продажба със спечелилия търга. След изплащане на дължимата сума за покупната цена 1/3 от нея, отговаряща на квотата на съобственост, да се изплати на ПК „Самопомощ – 94“, с. Николаево.

Председател: **Г. Спартански**

13429

**РЕШЕНИЕ № 772**  
**от 26 ноември 2009 г.**

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 1, ал. 2, т. 3, чл. 4, ал. 2 и чл. 32, ал. 3, т. 1 ЗПСК във връзка с чл. 6, ал. 1, чл. 14, ал. 4 и чл. 16, ал. 2 и 3 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – Плевен, реши:

1. Обявява нов публичен търг с явно наддаване за продажба на недвижим нежилищен имот: обособена част от двуетажна масивна сграда – незавършен обект за обществено обслужване, със застроена площ 834,80 кв. м и разгънатата застроена площ 1200,40 кв. м, състояща се от: двуетажно тяло – фоайе; едноетажно тяло – зала с балкон; едноетажно тяло със сутерен – сцена; двуетажно тяло със сутерен – административна част, заедно с отстъпеното право на строеж, находяща се в УПИ V, кв. 41 по плана на с. Коиловци, при граници на целия имот: север – обособен обект „Приемен дом на ЕТ „Импорт-експорт 2000 – Величко Великов“, от всички страни – УПИ V, кв. 41; на УПИ V: север – УПИ IV; изток – УПИ III; юг – улица по ОК 104 – ОК 66; запад – улица и УПИ II, по реда на Наредбата за търговете и конкурсите, при начална тръжна цена 130 000 лв., без ДДС, и стъпка на наддаване 10 000 лв.

Имотът е актуван с акт за частна общинска собственост № 35118 от 19.II.2008 г., вписан в Агенцията по вписванията под № 180 от 28.II.2008 г., том VI, рег. № 2706.

1.1. Определя депозит за участие в търга в размер 13 000 лв. и краен срок за внасянето му до 16 ч. на 36-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ чрез превод по банкова сметка, посочена в тръжната документация.

1.2. Тръжна документация за участие се получава в Центъра за административно обслужване на община Плевен, пл. Възраждане 4, срещу документ за платена такса в размер 150 лв., без ДДС, или с платежно нареждане по сметка № IBAN BG31 UNCR 9660 3211 9710 16, BIC UNCRBGSF в „УниКредит Булбанк“, клон Плевен, всеки работен ден до 16,30 ч. в срок до 31-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.3. Предложения за участие в търга да се подават в запечатан непрозрачен плик с надписани наименованието на обекта и името на участника в Центъра за административно обслужване на община Плевен, в срок до 17,30 ч. на 36-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.4. Търгът да се проведе от 10 ч. на 39-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на общината, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.5. В случай на неявяване на кандидат се обявява повторен търг за продажба на имота при същите условия на решението, но със следните срокове:

1.5.1. Срок за закупуване на тръжна документация – до 16,30 ч. на 61-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.2. Срок за подаване на предложения – до 17,30 ч. на 66-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.3. Търгът да се проведе от 10 ч. на 69-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.6. Сроковете от т. 1.1 до т. 1.4 и от т. 1.5.1 до т. 1.5.3 се определят по реда на чл. 60 ГПК. Когато последният ден на срока е неприсъствен, този ден не се брои и срокът изтича в следващия след него присъствен ден.

1.7. Достигнатата на публичния търг цена подлежи на облагане с ДДС на основание чл. 45, ал. 5, т. 1 ЗДДС.

1.8. Оглед на обекта се извършва всеки работен ден в срок до 16 ч. до деня, предхождащ датата за провеждане на търга, след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка в отдел „ОПКП“ при община Плевен.

2. Възлага на кмета на община Плевен да утвърди тръжната документация за провеждане на публичния търг с явно наддаване и проекта на договор за продажба като част от нея.

3. В срок 3 работни дни след провеждането на търга тръжната комисия да представи на кмета на общината протокола от търга. Възлага на кмета на общината в срок 3 работни дни след получаването на протокола от проведения търг да определи със заповед спечелилия търга участник.

4. Възлага на кмета на общината да сключи договор за покупко-продажба със спечелилия търга.

Председател: **Г. Спартански**

13430

### РЕШЕНИЕ № 773 от 26 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 1, ал. 2, т. 3, чл. 4, ал. 2 и чл. 32, ал. 3, т. 1 ЗПСК във връзка с чл. 6, ал. 1, чл. 14, ал. 4 и чл. 16, ал. 2 и 3 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – Плевен, реши:

1. Обявява нов публичен търг с явно наддаване за продажба на общински недвижим имот: застроен урегулиран поземлен имот с площ 2390 кв. м, съставляващ УПИ V, кв. 2 по плана на с. Пелишат, заедно с реална част от комбинирана едноетажна полумасивна сграда баня-фурна, построена през 1956 г., представляваща: две помещения в източната част на сградата със застроена площ 100 кв. м и пристройка в югозападната част на сградата с площ 9 кв. м, при граници на имота: север – УПИ I-415, УПИ II-416, УПИ III-417, УПИ IV-418; изток – улица ОК 127 – ОК 128; юг – улица ОК 126 – ОК 127; запад – ОК 126 – ОК 115, при начална тръжна цена 20 000 лв., без ДДС, и стъпка на наддаване 2000 лв.

Имотът е актуван с акт за частна общинска собственост № 35348 от 5.III.2009 г., вписан в Агенцията по вписванията под № 39 от 9.III.2009 г., том V, рег. № 2835.

1.1. Определя депозит за участие в търга в размер 2000 лв. и краен срок за внасянето му до 16 ч. на 36-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ чрез превод по банкова сметка, посочена в тръжната документация.

1.2. Тръжна документация за участие се закупува в Центъра за административно обслужване на община Плевен, пл. Възраждане 4, срещу документ за платена такса в размер 100 лв., без ДДС, или с платежно нареждане по сметка № IBAN BG31 UNCR 9660 3211 9710 16, BIC UNCRBGSF, код на плащане 44 7000 в „УниКредит Булбанк“, клон Плевен, всеки работен ден до 16,30 ч. в срок до 31-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.3. Предложения за участие в търга се подават в запечатан непрозрачен плик с надписани наименованието на обекта и името на участника в Центъра за административно обслужване на община Плевен в срок до 17,30 ч. на 36-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.4. Търгът ще се проведе от 13,30 ч. на 39-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.5. В случай на неявяване на кандидат се обявява нов търг за продажба на имота при условията на решението, но със следните срокове:

1.5.1. Срок за закупуване на тръжна документация – до 16,30 ч. на 61-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.2. Срок за подаване на предложения – до 17,30 ч. на 66-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.3. Търгът да се проведе от 13,30 ч. на 69-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.6. Оглед на обекта се извършва всеки работен ден в срок до 16 ч. до деня, предхождащ датата за провеждане на търга, след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка в отдел „ОПКП“ при община Плевен.

1.7. Сроковете от т. 1.1 до т. 1.4 и от т. 1.5.1 до т. 1.5.3 се определят по реда на чл. 60 ГПК. Когато последният ден на срока е неприсъствен, този ден не се брои и срокът изтича в следващия след него присъствен ден.

1.8. Достигнатата на публичния търг цена подлежи на облагане с ДДС на основание чл. 45, ал. 5, т. 1 ЗДДС.

2. Възлага на кмета на общината да утвърди тръжната документация за провеждане на публичния търг с явно наддаване и проекта на договор за продажба като част от нея.

3. В срок 3 работни дни след провеждането на търга тръжната комисия да представи на кмета на общината протокола от търга. Възлага на кмета на общината в срок 3 работни дни след получаването на протокола от проведения търг да определи със заповед спечелилия търга участник.

4. Възлага на кмета на общината да сключи договор за покупко-продажба със спечелилия търга.

Председател: **Г. Спартански**

13431

### РЕШЕНИЕ № 774 от 26 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 1, ал. 2, т. 3, чл. 4, ал. 2 и чл. 32, ал. 3, т. 1 ЗПСК във връзка с чл. 6, ал. 1, чл. 14, ал. 4 и чл. 16, ал. 2 и 3 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – гр. Плевен, реши:

1. Обявява нов публичен търг с явно наддаване за продажба на недвижим нежилищен имот: застроен урегулиран поземлен имот с площ 1060 кв.м, съставляващ УПИ II-225, кв. 9 по плана на с. Тодорово, заедно с построените в него сгради: скотовъден обор с площ 154,00 кв.м, построен през 1928 г., ползва се като ветеринарна лечебница, масивна сграда с площ 21,00 кв.м и навес с площ 18 кв.м, при граници на имота: север – улица ОК57-ОК56; югоизток – улица ОК56-ОК92-ОК91; запад – УПИ I-226, при начална тръжна цена в размер 20 000 лв. без ДДС и стъпка за наддаване 1000 лв.

Имотът е актуван с акт за частна общинска собственост № 34627 от 29.VI.2006 г., вписан в Агенцията по вписванията под № 118 от 28.VII.2006 г., том XXX, рег. № 12592:



1.1. Определя депозит за участие в търга в размер 2000 лв. и краен срок за внасянето му до 16 ч. на 30-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ чрез превод по банкова сметка, посочена в тръжната документация.

1.2. Тръжна документация за участие се получава в Центъра за административно обслужване на община Плевен, пл. Възраждане 4, срещу документ за платена такса в размер 100 лв. без ДДС или с платежно нареждане по сметка IBAN BG31 UNCR 9660 3211 9710 16, BIC UNCRBGSF, код на плащане 44 7000 в УниКредит Булбанк, клон Плевен, всеки работен ден до 16,30 ч. в срок до 25-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.3. Предложения за участие в търга да се подават в запечатан непрозрачен плик с надписано наименованието на обекта и името на участника в Центъра за административно обслужване на община Плевен в срок до 17,30 ч. на 30-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

1.4. Търгът да се проведе от 13,30 ч. на 33-тия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.5. В случай на неявяване на кандидат се обявява нов търг за продажба на имота при условията на решението, но със следните срокове:

1.5.1. Срок за закупуване на тръжна документация – до 16,30 ч. на 55-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.2. Срок за подаване на предложения – до 17,30 ч. на 60-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“.

1.5.3. Търгът да се проведе от 13,30 ч. на 63-тия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ в Актовата зала на община Плевен, ет. 1, пл. Възраждане 2, Плевен.

1.6. Сроковете от т. 1.1 до 1.4 и от 1.5.1 до 1.5.3 се определят по реда на чл. 60 ГПК. Когато последният ден на срока е неспирствен, този ден не се брои и срокът изтича в следващия след него присъствен ден.

1.7. Оглед на обекта се извършва всеки работен ден в срок до 16 ч. до деня, предхождащ датата за провеждане на търга, след закупуване на тръжна документация и предарителна заявка в община Плевен, отдел „ОПКП“.

1.8. Достигнатата на публичния търг цена подлежи на облагане с ДДС на основание чл. 45, ал. 5, т. 1 ЗДДС.

2. Възлага на кмета на общината да утвърди тръжната документация за провеждане на публичния търг с явно наддаване и проекта на договор за продажба като част от нея.

3. В срок 3 работни дни след провеждането на търга тръжната комисия да представи на кмета на община Плевен протокола от търга. Възлага на кмета на общината в срок 3 работни дни след получаването на протокола от проведения търг да определи със заповед спечелилия търга участник.

4. Възлага на кмета на общината да сключи договор за покупко-продажба със спечелилия търга.

Председател: **Г. Спартански**

13432

## ОБЩИНА ПРИМОРСКО

### РЕШЕНИЕ № 141

от 29 октомври 2009 г.

На основание чл. 129, ал. 1 ЗУТ във връзка с чл. 21, ал. 1, т. 23 ЗМСМА Общинският съвет – гр. Приморско, одобрява проект за изменение на ПУП (ПРЗ) в обхват на север от кв. 31 и на североизток от ул. Атлиман до морския бряг, обособен в кв. 47 и кв. 47А по плана на гр. Китен, община Приморско.

Председател: **Пл. Георгиев**

13356

## ОБЩИНА САМОКОВ

### РЕШЕНИЕ № 904

от 21 май 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 35, ал. 1 ЗОС във връзка с чл. 3, ал. 1, т. 1, чл. 5 и чл. 6, ал. 1 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – гр. Самоков, реши:

1. Да се проведе търг с явно наддаване за продажбата на следните общински недвижими имоти:

УПИ – парцел X-15 в кв. 4 с площ 666 кв. м по плана на в. з. Калковско манастирче, актуван с акт за частна общинска собственост № 3464 от 5.IX.2003 г., вписан на 1.II.2005 г. в Службата по вписванията, при начална тръжна цена 20 912 лв. (31,40 лв./кв. м) без ДДС;

УПИ – парцел IV-8 в кв. 5 с площ 668 кв. м по плана на в. з. Калковско манастирче, актуван с акт за частна общинска собственост № 1002 от 2.IV.2001 г., вписан под № 1220 в Службата по вписванията, при начална тръжна цена 20 975 лв. (31,40 лв./кв.м) без ДДС;

УПИ – парцел VI-8 в кв. 5 с площ 1175 кв. м по плана на в. з. Калковско манастирче, актуван с акт за частна общинска собственост № 3353 от 18.VI.2003 г., вписан под № 1221, под 199, в Службата по вписванията, при начална тръжна цена 36 895 лв. (31,40 лв./кв. м) без ДДС.

2. Начин и срок на плащане – достигнатата цена на обекта се заплаща чрез банков превод по банкова сметка на община Самоков в деня на подписване на договора за продажба.

3. Определя стъпка на наддаване – 10 % от началната тръжна цена.

4. Определя депозит за участие в търга – 30 % от началната тръжна цена, който следва да бъде внесен по IBAN сметка BG54 CECB 9790 3362 1198 00, BIC – CECBVBGSF, при „ЦКБ“ – АД, клон Самоков, до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

5. Тръжната документация се закупува от стая 420 на община Самоков срещу 100 лв. без ДДС, платими в брой в касата на общината, до 24-тия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

6. Предложенията за участие в търга се подават в запечатан непрозрачен плик в деловодството на община Самоков до 17 ч. на 24-тия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.



7. Оглед на обекта се извършва до 24-тия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка.

8. Търгът ще се проведе на 28-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“ от 9 ч. в заседателната зала, ет. 3, в сградата на общината.

9. Утвърждава тръжната документация и проектодоговора като част от нея и упълномощава кмета на община Самоков да издаде заповед за назначаване на комисия по провеждане на търга, да определи размера на възнаграждението на членовете ѝ, да подготви и проведе търга, да одобри спечелилия търга участник и да сключи договор за покупко-продажба на обекта.

10. При неявяване на кандидати да се проведе повторен търг на 35-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ при същите условия, като сроковете по т. 4, 5, 6 и 7 са съответно 31-ият ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

Председател: **Л. Янкова**

13331

**РЕШЕНИЕ № 989**  
от 24 септември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 3, ал. 3, т. 2, чл. 31, ал. 1 и чл. 32, ал. 3, т. 1 ЗПСК, чл. 5, ал. 3 и чл. 12, ал. 2 от Наредбата за анализите на правното състояние и приватизационните оценки и за условията и реда за лицензиране на оценители, чл. 3 и 6 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – гр. Самоков, реши:

1. Приема изготвените актуализации на правен анализ и приватизационна оценка в размер 193 700 лв. за общински недвижим имот – УПИ – парцел III – за „училище“, с площ 3650 кв. м в кв. 19 по регулационния план на с. Райово, заедно със сграда – училище с пристройка.

2. Да се проведе търг с явно наддаване за приватизация на общински недвижим имот – УПИ – парцел III – за „училище“, в кв. 19 по регулационния план на с. Райово, заедно със сграда – училище с пристройка, при начална тръжна цена 193 700 лв.

3. Начин и срок на плащане – достигнатата цена на обекта се заплаща чрез банков превод по банкова сметка на община Самоков в деня на подписване на договора за продажба.

4. Определя стъпка на наддаване – 5 % от началната тръжна цена, в размер 9685 лв.

5. Определя депозит за участие в търга – 20 % от началната тръжна цена, или 38 740 лв., който следва да бъде внесен по банковата сметка на община Самоков – IBAN сметка BG54 CECB 9790 3362 1198 00, BIC – CECBVBGSGF, при „ЦКБ“ – АД, клон Самоков, до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

6. Тръжната документация се закупува от стая 420 на община Самоков срещу 100 лв. без ДДС, платими в брой в касата на общината, до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

7. Предложенията за участие в търга се подават в запечатан непрозрачен плик в деловодството на община Самоков до 17 ч. на 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

8. Оглед на обекта се извършва до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка.

9. Търгът ще се проведе на 28-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“ от 9 ч. в заседателната зала на ет. 3 в сградата на общината.

10. Утвърждава тръжната документация и проектодоговора като част от нея и упълномощава кмета на община Самоков да издаде заповед за назначаване на комисия по провеждане на търга, да определи размера на възнаграждението на членовете ѝ, да подготви и проведе търга, да одобри спечелилия търга участник и да сключи договор за покупко-продажба на обекта.

11. При неявяване на кандидати да се проведе повторен търг на 35-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ при същите условия, като сроковете по т. 5, 6, 7 и 8 са съответно 31-ият ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

Председател: **Л. Янкова**

13332

**РЕШЕНИЕ № 996**  
от 24 септември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 ЗМСМА, чл. 35, ал. 1 ЗОС във връзка с чл. 3, ал. 1, т. 1, чл. 5 и чл. 6, ал. 1 от Наредбата за търговете и конкурсите Общинският съвет – гр. Самоков, реши:

1. Да се проведе търг с явно наддаване за продажбата на следния общински недвижим имот: имот пл. № общински с площ 540 кв. м, за който е отреден УПИ – парцел I с урегулирана площ 612 кв. м в кв. 41 по регулационния план на с. Поповяне, при неуредени регулационни сметки за придаваемите се по регулация 16 кв. м от имот пл. № 303 и 56 кв. м от имот пл. № 304, актуван с акт за частна общинска собственост № 8310 от 11.IX.2009 г., вписан в Службата по вписванията, при начална тръжна цена 16 200 лв. (30,00 лв./кв.м) без ДДС.

2. Начин и срок на плащане – достигнатата цена на обекта се заплаща чрез банков превод по банкова сметка на община Самоков в деня на подписване на договора за продажба.

3. Определя стъпка на наддаване 10 % от началната тръжна цена.

4. Определя депозит за участие в търга – 30 % от началната тръжна цена, който следва да бъде внесен по IBAN сметка BG54 CECB 9790 3362 1198 00, BIC – CECBVBGSGF, при „ЦКБ“ – АД, клон Самоков, до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

5. Тръжната документация се закупува от стая 420 на община Самоков срещу 100 лв. без ДДС, платими в брой в касата на общината, до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

6. Предложенията за участие в търга се подават в запечатан непрозрачен плик в деловодството на община Самоков до 17 ч. на 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

7. Оглед на обекта се извършва до 24-ия ден вкл. от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ след закупуване на тръжна документация и предварителна заявка.

8. Търгът ще се проведе на 28-ия ден от обнародването на решението в „Държавен вестник“ от 9 ч. в заседателната зала на ет. 3 в сградата на общината.

9. Утвърждава тръжната документация и протоколото като част от нея и упълномощава кмета на община Самоков да издаде заповед за назначаване на комисия по провеждане на търга, да определи размера на възнаграждението на членовете ѝ, да подготви и проведе търга, да одобри спечелилия търга участник и да сключи договор за покупко-продажба на обекта.

10. При неявяване на кандидати да се проведе повторен търг на 35-ия ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“ при същите условия, като сроковете по т. 4, 5, 6 и 7 са съответно 31-ият ден от датата на обнародване на решението в „Държавен вестник“.

Председател: **Л. Янкова**

13400

## ОБЩИНА ХАСКОВО

### РЕШЕНИЕ № 430 от 27 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 11 ЗМСМА и чл. 129, ал. 1 във връзка с чл. 59, ал. 1 ЗУТ Общинският съвет – гр. Хасково, одобрява подробен устройствен план – план за застрояване, план-схеми и парцеларен план за електрозахранване и водоснабдяване за поземлен имот с идентификатор 77195.131.44, местност Дерекъой топра, землище Хасково.

За поземлен имот № 77195.131.44 се определя предназначение „За жилищни нужди“, при следните показатели на застрояване:

височина – до 10 м;  
плътност на застрояване (Пзастр.) – до 60 %;  
коэффициент на интензивност (Кинт.) – до 1,2;  
минимална озеленена площ – 40 %;  
начин на застрояване – свободно – (е).

Предвиденото застрояване да отстои на най-малко 3 м от северозападната и североизточната имотна граница.

Линиите на застрояване са съгласно графичната част на проекта.

На основание чл. 215 ЗУТ решението подлежи на обжалване в 14-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ чрез община Хасково пред Хасковския административен съд.

Председател: **Д. Делчев**

13434

### РЕШЕНИЕ № 431 от 27 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 11 ЗМСМА и чл. 129, ал. 1 във връзка с чл. 59, ал. 1 ЗУТ Общинският съвет – гр. Хасково, одобрява подробен устройствен план – план за застрояване за поземлен имот с идентификатор 77195.129.56, местност Дерекъой топра, землище Хасково.

За поземлен имот 77195.129.56 се определя предназначение „За жилищни нужди“, при следните показатели на застрояване:

етажност – до 2 етажа, височина – до 10 м;  
плътност на застрояване (Пзастр.) – до 60 %;  
коэффициент на интензивност (Кинт.) – до 1,20;

минимална озеленена площ – 40 %;  
начин на застрояване – свободно – (е).

Предвиденото застрояване да отстои на най-малко 3 м от северната улична регулационна линия. Линиите на застрояване са съгласно графичната част на проекта.

На основание чл. 215 ЗУТ решението подлежи на обжалване в 14-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ чрез община Хасково пред Хасковския административен съд.

Председател: **Д. Делчев**

13435

### РЕШЕНИЕ № 432 от 27 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 11 ЗМСМ и чл. 62, ал. 9 във връзка с чл. 62, ал. 1 и 7 ЗУТ Общинският съвет – гр. Хасково, одобрява подробен устройствен план – план за застрояване за поземлен имот с идентификатор 77195.737.49, гр. Хасково.

Предвид трайното предназначение на имота по кадастралната карта на гр. Хасково за поземлен имот 77195.737.49 се определя предназначение „За парк, озеленени площи, спорт и атракция“ при следния режим на застрояване:

етажност – до 2 етажа, височина – до 10 м;  
плътност на застрояване (Пзастр.) – до 10 %;  
коэффициент на интензивност (Кинт.) – до 0,1;  
минимална озеленена площ – 90 %;  
начин на застрояване – свободно – (е).

Линиите на застрояване са съгласно графичната част на проекта.

На основание чл. 215 ЗУТ решението подлежи на обжалване в 14-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ чрез община Хасково пред Хасковския административен съд.

Председател: **Д. Делчев**

13436

### РЕШЕНИЕ № 433 от 27 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 11 ЗМСМА и чл. 129, ал. 1 във връзка с чл. 59, ал. 1 ЗУТ Общинският съвет – гр. Хасково, одобрява подробен устройствен план – план за застрояване, специализирана план-схема и парцеларен план за електрозахранване, специализирана план-схема и парцеларен план за водоснабдяване и транспортно-комуникационен план за поземлен имот с № 252008, местност Птицекомбинат, землище с. Войводово, община Хасково.

За поземлен имот № 252008, местност Птицекомбинат, землище с. Войводово, община Хасково, се определя предназначение „За производство на фуражни смеси“, при следните показатели на застрояване:

височина – до 10 м;  
височина на техническите съоръжения – до 30 м;  
плътност на застрояване (Пзастр.) – до 80 %;  
коэффициент на интензивност (Кинт.) – до 2,5;  
минимална озеленена площ – 20 %;  
начин на застрояване – свободно – (е).

Линиите на застрояване да отстоят на 5 м от имотните граници.

Линиите на застрояване и разположението на сервитутните зони са съгласно графичната част на проекта.

На основание чл. 215 ЗУТ решението подлежи на обжалване в 14-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ чрез община Хасково пред Хасковския административен съд.

Председател: Д. Делчев

13437

## ОБЩИНА ЧИРПАН

### РЕШЕНИЕ № 352 от 26 ноември 2009 г.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 11 ЗМСМА и чл. 129, ал. 1 ЗУТ Общинският съвет – гр. Чирпан, одобрява проекта за подробен устройствен план – парцеларен план за трасе на външно ел. захранване с кабелна линия ниско напрежение на ППС GSM/UMTS-PD 2281, минаващо през поземлени имоти 000260, 000052, 000650 за захранване на ПИ 103028, местност Гинето в землището на с. Зетьово.

Председател: Хр. Стефанов

13390

## ОБЩИНА С. ЯКИМОВО, ОБЛАСТ МОНТАНА

### ЗАПОВЕД № 109 от 15 юни 2009 г.

На основание чл. 44, ал. 2 ЗМСМА, чл. 10, ал. 6 ЗНП, чл. 15, ал. 1 ППЗНП, Решение № 129 от 2008 г. и Решение № 23 от 2009 г. на Общинския съвет – с. Якимово, нареждам:

1. Преобразувам ЦДГ – с. Комощица, община Якимово, област Монтана, чрез вливането ѝ в ЦДГ „Слънчице“ – с. Якимово, област Монтана.

2. Сформирам целодневна детска група (3 – 5-годишна възраст) в с. Долно Церовене, област Монтана, чрез вливането ѝ в ЦДГ „Слънчице“ – с. Якимово, област Монтана.

3. Създавам подготвителна група (6 – 7-годишна възраст) с целодневна организация на обучение в с. Долно Церовене, област Монтана, чрез вливането ѝ в ЦДГ „Слънчице“ – с. Якимово, област Монтана.

4. Преобразувам ЦДГ в с. Дългоделци, област Монтана, чрез вливането ѝ в ЦДГ „Слънчице“ – с. Якимово, област Монтана.

Кмет: Г. Георгиев

13465

**9. – Министърът на околната среда и водите** на основание чл. 62а от Закона за водите открива процедура за издаване на разрешително за ползване на воден обект за изграждане на съоръжения за подземни води, предназначено за водоземане, за осигуряване на вода за напояване. Съоръжението – тръбен кладенец, ще бъде изградено в малм-валанжкия водоносен хоризонт, водно тяло BG2G000J3K1041 – карстови води в малм-валанж, в имот № 027003 в землището на с. Зърнево, община Тервел, област Шумен, при географски координати: N – 43° 37' 23", и E – 27° 17' 04", геодезически координати: X 4730433.34 и Y 9590365.22, и надморска височина – 271 м. При реализиране на проектното водоземане няма да бъдат създадени допълнителни понижения на водните нива в съоръжения за подземни води с разрешено водоземане. *Проектни параметри на ползването:* Дълбочина на тръбния

кладенец – 550±50 м, кондукторна колона от метални тръби с диаметър 426 мм в интервала от повърхността до 20±5 м задтръбно циментирана по цялата дължина; експлоатационна колона с диаметър 300 мм в интервала от повърхността до 220±20 м, циментация на експлоатационната колона от 220 м до повърхността; филтрова част: открит ствол с диаметър 190 мм в интервала 220±20 м – 550±50 м. Проектен средноденоношен дебит на водочерпене – до 8,5 л/сек. Проектен максимален дебит на водочерпене – до 16 л/сек. Проектно максимално допустимо понижение на водното ниво – 2,5 м. *Дейности за проучване на подземните води:* изучаване на литоложкия строеж, структурата и филтрационните характеристики на водоносния хоризонт и химичния състав и физико-химичните свойства на подземните води. *Условия, при които ще се разреши изграждане на съоръжението:* От изграденото водоземно съоръжение да не се отказва водоснабдяване на други съседни имоти в рамките на технически възможен дебит. Да се изпълнят комплексни сондажно-геофизични изследвания за изучаване на литоложкия строеж в частта от водоносния хоризонт. Опитно-филтрационните изследвания за оценка на водообилността и за актуалния химичен състав на подземните води в частта от водното тяло да се изпълнят съгласно изискванията на Наредбата за проучване, ползване и опазване на подземните води. Писмени възражения и предложения от заинтересуваните лица могат да се изпратят в 14-дневен срок от обявяването в Министерството на околната среда и водите, ул. Уилям Гладстон 67.

13274

**19. – Министърът на околната среда и водите** на основание чл. 62а от Закона за водите открива процедура за издаване на разрешително за ползване на воден обект за хидрогеоложки проучвания. Проучването ще бъде изпълнено в кватернерния водоносен хоризонт, водно тяло BG1G00000NQ031 – порови води в Неоген-кватернера – Самоковска долина, в поземлен имот № 15285.9.432, м. Черни Искър в землището на с. Говедарци, община Самоков, Софийска област, при координати на съоръженията за проучване: С 1 – географски координати N 42° 14' 24.6" и E 23° 24' 47.3", геодезически координати X 4 552 776.37 и Y 8 505 948.91 и надморска височина – 1263 м. С 2 – географски координати N 42° 14' 24.2" и E 23° 24' 47.3", геодезически координати X 4 522 764.16 и Y 8 505 949.77 и надморска височина – 1262,6 м. *Цел на проучването:* търсене на подземни води и в случай на разкриване на значими водни обеми – характеризирани на частта от водното тяло във връзка с проектиране на съоръжения за подземни води, предназначени за водоземане. *Вид на разрешените дейности* – изучаване на литоложкия строеж, структурата, граничните условия, филтрационните характеристики на водоносния хоризонт и химичния състав и физико-химичните свойства на подземните води. *Обем на разрешените дейности:* 2 проучвателни сондажа, оборудвани като съоръжения за проучване на подземните води, ядково сондиране, сондажно-геофизични изследвания, опитни водочерпения, вземане на водни проби и анализ на химичния състав и физико-химичните и радиологични свойства на подземните води. *Конструкция на съоръженията за проучване:* Проучвателните сондажи ще бъдат изградени с подобна конструкция в зависимост от разкрития геоложки разрез. С 1 – дълбочина до 12 м; експлоатационно-филтрова колона от PVC тръби с диаметър 110 мм в интервала от повърхността



до 16 м, водоприемна част (филтри): PVC тръби с диаметър 110 мм – в интервала от 2 до 11,50 м, глинест тампонаж в интервала от 1 м до повърхността; С 2 – дълбочина до 6 м; експлоатационно-филтрова колона от PVC тръби с диаметър 110 мм в интервала от повърхността до 6 м, водоприемна част (филтри): PVC тръби с диаметър 110 мм – в интервала от 2 до 5,50 м, глинест тампонаж в интервала от 1 м до повърхността. *Условия, при които ще се разреши хидрогеоложкото проучване:* Мерките за предотвратяване на замърсяването на търсеното водно тяло да се изпълнят чрез глинест тампонаж. Провеждане на опитни водочерпвания за определяне на хидрогеоложките параметри при установяване на водоносен хоризонт при максимално възможния постоянен дебит и наблюдение на пониженията и възстановяването на водното ниво във всеки от двата сондажа. При разкриване на значими водни количества се допуска преоборудване на проучвателните сондажи като съоръжения за водовземане след издаване на разрешително за ползване на воден обект за изграждане на съоръжения за подземни води. В случай че не се разкрият усвоими водни количества, проучвателните сондажи да се ликвидират чрез циментация на сондажния отвор до повърхността. Писмени възражения и предложения от заинтересуваните могат да се изпратят в 14-дневен срок от обявяването в Министерството на околната среда и водите, ул. Уилям Гладстон 67. 13275

**46. – Министърът на околната среда и водите** на основание чл. 62а, ал. 1 във връзка с чл. 52, ал. 1, т. 2, буква „б“ от Закона за водите обявява, че е постъпила административна преписка с искане за откриване на процедура за издаване на разрешително за водовземане от повърхностен воден обект – яз. „Дяково“, изграден на р. Друмска в басейна на р. Струма. Целта на водовземането е питейно-битово и промишлено водоснабдяване на „Въгледобив Бобов дол“ – ЕООД, гр. Бобов дол. Водовземането се реализира от Дюкер 1 на км 0+330 м за яз. „Дяково“, в землището на гр. Бобов дол. Код по единен класификатор на административно-териториалните единици (ЕКАТТЕ) 04501. Необходимо водно количество е до 0,600 млн. м<sup>3</sup>/годишно за питейно-битови цели и до 1,150 млн./годишно за промишлени цели с режим на водовземане – 24 часа в денонощието целогодишно. Правото на водовземане ще се предостави при условие, че използваният воден обем се измерва с водомерни устройства, монтирани непосредствено след водопроводните отклонения, за различните цели, отговарящи на изискванията на Закона за измерванията и Наредбата за средствата за измерване, които подлежат на метрологичен контрол (ДВ, бр. 98 от 2003 г.). Съгласно разпоредбата на чл. 64, ал. 1 от Закона за водите в 14-дневен срок от публичното обявяване на съобщението в община Бобов дол, област Кюстендил, заинтересуваните могат да възразят срещу издаването на разрешителното и/или да предложат условия, при които да бъде издадено разрешителното, с оглед гарантиране на лични или обществени интереси. Писмените предложения се представят в Министерството на околната среда и водите, дирекция „Управление на водите“, отдел „Ползване на водите“. 13378

**32. – Министърът на околната среда и водите** съобщава на основание чл. 62а от Закона за водите, че е постъпила административна преписка за откриване на процедура за издаване на разрешително за ползване на воден обект, акватория от Черно море

за аквакултури и свързаните с тях дейности – изграждане на мидена ферма. Дейността ще се осъществява в акваторията на Черно море, в района на с. Кранево, ЕКАТТЕ 39459, община Балчик, област Добрич. Проектните параметри на ползването са на площ 239,80 дка, правоъгълник с размери на страните 601 м × 399 м, в крайбрежни морски води, осигуряващи условия за живот и възпроизводство на черупкови организми, с координати на върховете, както следва: т. 1. 43° 19' 06,2" СШ и 28° 04' 42,7" ИД; т. 2. 43° 19' 15,9" СШ и 28° 05' 05,8" ИД; т. 3. 43° 19' 04,7" СШ и 28° 05' 14,7" ИД; т. 4. 43° 18' 55,0" СШ и 28° 04' 51,6" ИД. Условия, при които ще се разреши изграждане на съоръжението: технологията за изграждане на мидената ферма ще бъде плаваща, тип „дълги линии“, въжено-колекторен тип. Всяка линия представлява въже с дължина 100 м, на което са запресовани 80 поплавка от пенополистирол, с 80 бр. колектори под всеки поплавок, с дължина 5 м. За поддържане във вертикално положение в края на колектора се закрепват отливки от бетон с тегло 1 – 2 кг. Всяка дълга линия в двата края и в средата ще се фиксира стационарно за дънни стоманобетонени котви – тетраподи до 2,5 тона. Линиите ще се разполагат на 25 реда по 6 линии на ред, с разстояние между тях 30 м, общо 150 линии с 1200 колектора. Всички крайни точки на фермата ще бъдат маркирани и овеховани със светещи надводни оконтуряващи буйове. За предотвратяване на негативен ефект върху водите, както и от риск за качеството на мидите, ще се извършва собствен мониторинг за качеството на водата в обхвата на фермата по задължителни показатели, указани в разрешителното. Пунктовете за мониторинг ще бъдат трайно сигнализирани съгласувано с директора на Басейнова дирекция за управление на водите в Черноморски район с център Варна. Районът за ползване е съгласуван с Министерството на околната среда и водите, Регионална инспекция по околната среда и водите – Варна, и Басейнова дирекция Черноморски район – Варна, Министерството на отбраната – Щаб на Военноморските сили, Варна, и Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията, Изпълнителна агенция „Морска администрация“, София. Писмени възражения и условия от заинтересувани лица, при които да бъде издадено разрешителното, се представят в 14-дневен срок от обявяването на съобщението в Министерството на околната среда и водите, дирекция „Управление на водите“, бул. Княгиня Мария-Луиза 22. 13379

**86. – Министърът на околната среда и водите** на основание чл. 62а, ал. 1 във връзка с чл. 52, ал. 1, т. 2, буква „в“ – „бб“ и чл. 75 от Закона за водите обявява, че е постъпила административна преписка с искане за откриване на процедура за изменение на разрешително за ползване на повърхностен воден обект – р. Дунав. Изменението е в раздели: цел на ползването: изземване на наносни отложения от 30 000 куб. м. годишно от динамичните запаси се изменя на 120 000 куб. м. годишно. Схема и параметри на частта от водния обект, който се предоставя за ползване: Място на ползване на повърхностен воден обект – река Дунав, в канала на о. Косуй от участък км 428+000 до км 421+500 се изменя на участък км 426+000 до км 421+000 на минимално разстояние 100 м от българския бряг и от остров Косуй в канала (на о. Косуй) и по цялото протежение на участъка и на максимално разстояние от българския бряг – 350 м в участъка от км 423+00 до км 421+500 и на 250 м



при км 421+000, с географски координати WGS-84 на граничните точки (1.44°03'33.3" N и 26°41'30.5" E; 2. 44°03'38.8"N и 26°41'28.0"E; 3. 44°04'16.6" N и 26°43'38.9"E; 4. 44°04'24.0" N и 26°44'52.8"E; 5. 44°04'19.1"N и 26°44'53.3"E; 6. 44°04'08.9"N и 26°43'42.5"E; 7. 44°03'49.6" N и 26°42'44.8"E) с площ 1 167 500 кв. м в землището на с. Пожарево, община Тутракан, област Силистра. Код по единен класификатор на административно-териториалните и териториалните единици (ЕКАТТЕ) 57090. Правото на ползване ще се предостави при условие, че се изгради трайна опорна и работна геодезична мрежа на заявения участък. При преминаване на корабоплавателния път през участъка изземването на наносни отложения да се преустанови. Съгласно чл. 64, ал. 1 от Закона за водите в 14-дневен срок от публичното обявяване на съобщението заинтересуваните могат да възразят срещу издаването на разрешителното и/или да предложат условия, при които да бъде издадено разрешителното, с оглед гарантиране на лични или обществени интереси. Писмените възражения и/или предложения се представят в Министерството на околната среда и водите, дирекция „Управление на водите“, отдел „Ползване на водите“.

13380

**91. – Министерът на регионалното развитие и благоустройството** на основание чл. 149, ал. 4 във връзка с чл. 148, ал. 3 ЗУТ обявява, че е издал разрешение за строеж № РС-32 от 24.XI.2009 г. на Националната служба за растителна защита при Министерството на земеделието и храните за обект: „Офис-лаборатория за фитосанитарен контрол на ГКПП Пристанище Бургас“. На основание чл. 215, ал. 1 и 4 ЗУТ издаденото разрешение за строеж подлежи на обжалване пред Върховния административен съд чрез Министерството на регионалното развитие и благоустройството в 14-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“.

13353

**35. – Министерството на регионалното развитие и благоустройството** съобщава, че на основание чл. 39, ал. 1, т. 3 от Закона за подземните богатства и постъпило заявление по реда на чл. 51, ал. 1 от същия предстои откриване на производство за предоставяне на разрешение за проучване на скалнооблицовъчни материали в следната площ: „Плочите“ в землището на с. Дъбовица, община Сунгурларе, област Бургас.

13467

**49. – Националната художествена академия** обявява конкурси за: доцент по 05.08.04 изкуствознание и изобразителни изкуства (иконопис, техника и технология на живописиста и стенописиста) със срок 3 месеца; преподавател по техника и технология на керамиката и стъклото за нуждите на специалностите „Керамика“ и „Порцелан и стъкло“ със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. За справки – тел. 988 17 02, Учебно-методичен отдел.

13413

**483. – Нов български университет** обявява конкурси за: професор по 05.05.08 гражданско и семейно право със срок 3 месеца; преподавател по 05.08.04 изкуствознание и изобразителни изкуства (архитектура и дизайн на сгради и комплекси) със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Документите – в НБУ, ул. Монтевидео 21, отдел „Персонал“, стая 216, тел. 8110236, 8110216.

13280

**86. – Техническият университет – Габрово,** обявява конкурси за асистиенти по: 02.20.09 индустриална електроника (конструиране и технология на

електронна апаратура) към катедра „Електроника“ – един, със срок 1 месец; 05.02.18 икономика и управление (икономика на предприятието) за катедра „Икономика на търговията“ – един, със срок 2 месеца от обнародването в „Държавен вестник“. Справки – на адрес: Габрово, ул. Хаджи Димитър 4, „Научно развитие“, тел. 066/80-15-11.

13352

**14. – Русенският университет „А. Кънчев“** обявява конкурси за: професор по 02.01.49 автомобили, трактори и кари за нуждите на катедра „Автомобили, трактори и кари“; доцент по 02.21.07 автоматизирани системи за обработка на информация и управление (промишлени комуникации) за нуждите на катедра „Комуникационна техника и технологии“, двата със срок 3 месеца от обнародването в „Държавен вестник“. Справки и документи – в отдел КНП, стая 324А, тел. 082/888-455.

13308

**49. – Институтът по металознание „Акад. Ангел Балеvски“ при БАН – София,** обявява конкурс за научен сътрудник по 02.01.02 материалознание и технология на машиностроителните материали към научна секция № 3 „Физикохимия и структурни превръщания в метали и сплави“ със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Документи – в института, София, бул. Шипченски проход 67, отдел „Организация и управление на човешките ресурси“, тел. 4626228.

13333

**51. – Националният институт по метеорология и хидрология при БАН – София,** обявява конкурс за старши научен сътрудник II ст. по 01.04.11 метеорология (динамико-статистически методи: модели, анализ и обработка на времеви редове в метеорологията), за нуждите на Департамент САХ, със срок 2 месеца от обнародването в „Държавен вестник“. Документи: в учебния център, бул. Цариградско шосе 66, тел. 462-46-37.

13414

**27. – Институтът за ядрени изследвания и ядрена енергетика при БАН – София,** обявява конкурс за научни сътрудници по: 01.03.06 неутронна физика и физика на ядрените реактори – един; 01.06.12 радиохимия – двама, със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Документи – в института, София, бул. Цариградско шосе 72, тел. 979/5981.

13451

**415. – Институтът по катализ при БАН – София,** обявява конкурси за: старши научен сътрудник II ст. по 01.05.18 химия на твърдото тяло за лаборатория „Нови каталитични материали и наноразмерни катализатори“ със срок 2 месеца; научен сътрудник по 01.05.16 химична кинетика и катализ за лаборатория „Молекулен катализ с център по ЕПР спектроскопия“ със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Документи – в института, ул. Акад. Г. Бончев, бл. 11, стая 231, тел. 979 35-63.

13513

**35. – Медицинският факултет към Медицинския университет – София,** обявява конкурс в Катедрата по инфекциозни болести, паразитология и тропическа медицина за двама асистиенти по 03.01.33 инфекциозни болести със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Документи и справки – в Катедрата по инфекциозни болести, паразитология и тропическа медицина, София 1606, бул. Акад. Иван Гешов 17, тел. 952 37 80, вѓтр. 223, и 952 26 97.

13276

**46. – Медицинският факултут към Медицинския университет – София,** обявява конкурс в Катедрата по урология за асистент по 03.01.42 урология за нуждите на Клиниката по урология към УМБАЛ „Александровска“ със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Документи и справки – в секретариата на Катедрата по урология, София 1431, бул. Георги Софийски 1, тел. 9230 356. 13277

**514. – Медицинският университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“, Варна,** обявява конкурси за: професори за Факултет Медицина по : 03.01.20 психиатрия – един за Катедрата по психиатрия и медицинска психология и Втора психиатрична клиника към МБАЛ „Св. Марина“ – ЕАД, Варна; 03.01.40 ортопедия и травматология – един за Катедрата по хирургични болести, УНС по ортопедия и травматология и Клиниката по ортопедия и травматология към МБАЛ „Св. Анна“ – АД, Варна, 03.01.36 офталмология – един за Катедрата по неврохирургия, УНГ и очни болести, УНС по очни болести и Специализираната болница по очни болести – Варна; 03.01.45 акушерство и гинекология – един за Катедрата по акушерство и гинекология и СБАГАЛ „Проф. д-р Д. Стаматов“ – ЕООД, Варна; доценти за Факултет Медицина по: 03.01.37 обща хирургия – един за Катедрата по обща и оперативна хирургия, анестезиология и интензивно лечение и Първа клиника по хирургия към МБАЛ „Св. Марина“ – ЕАД, Варна; 03.01.40 ортопедия и травматология – един за Катедрата по хирургични болести, УНС по ортопедия и травматология и Клиниката по ортопедия и травматология към МБАЛ „Св. Анна“ – АД, Варна; 03.01.44 гръдна хирургия – един за Катедрата по хирургични болести, УНС по гръдна хирургия и Клиниката по гръдна хирургия към МБАЛ „Св. Марина“ – ЕАД, Варна; за Факултет по дентална медицина по: 03.03.01 терапевтична стоматология (специална физиотерапия) – един за Катедрата по консервативно зъболечение и детска дентална медицина; 03.03.01 терапевтична стоматология (пародонтология) – един за Катедрата по орална и лицево-челюстна хирургия, пародонтология и специална образна диагностика; за Факултет по фармация по: 03.01.05 патофизиология – един за Катедрата по предклинични и клинични науки, всички със срок 3 месеца; асистенти за Факултет Медицина по: 01.06.17 физиология на животните и човека – двама за Катедрата по физиология и патофизиология; УНС по физиология; 03.01.45 акушерство и гинекология – четирима за Катедрата по акушерство и гинекология и СБАГАЛ „Проф. д-р Д. Стаматов“ – ЕООД, Варна; 03.01.36 офталмология – един за Катедрата по неврохирургия, УНГ и очни болести, УНС по очни болести и Специализираната болница по очни болести, Варна; 03.01.37 обща хирургия – един за Катедрата по хирургични болести, УНС по коремна хирургия и Втора клиника по коремна хирургия към МБАЛ „Св. Марина“ – ЕАД, Варна; 01.06.12 микробиология – един за Катедрата по микробиология и вирусология; 03.01.17 белодробни болести – един за Катедрата по вътрешни болести, УНС по белодробни болести и алергология и Клиниката по пневмология и фтизиатрия към МБАЛ „Св. Марина“ – ЕАД, Варна; 03.01.38 анестезиология и реаниматология – един за Катедрата по обща и оперативна хирургия, анестезиология и интензивно лечение и Клиниката по анестезиология и интензивно лечение към МБАЛ „Св. Марина“ – ЕАД, Варна; 03.01.02 анатомия, хистология и цитоло-

гия – двама за Катедрата по анатомия, хистология и ембриология; за Факултет по дентална медицина по: 03.03.00 стоматология (ортодонтия) – двама за Катедрата по протетична дентална медицина и ортодонтия; 03.03.01 терапевтична стоматология (консервативно зъболечение) – двама за Катедрата по консервативно зъболечение и детска дентална медицина; 03.03.01 терапевтична стоматология (пародонтология) – двама за Катедрата по орална лицево-челюстна хирургия, пародонтология и специална образна диагностика; 03.03.01 терапевтична стоматология (специална физиотерапия) – един за Катедрата по консервативно зъболечение и детска дентална медицина; 03.03.02 детска стоматология – двама за Катедрата по консервативно зъболечение и детска дентална медицина; 03.03.04 хирургична стоматология – двама за Катедрата по орална лицево-челюстна хирургия, пародонтология и специална образна диагностика; 03.03.03 ортопедична стоматология – един за Катедрата по протетична дентална медицина и ортодонтия; за Факултет по фармация по: 01.03.00 физика – един за Катедрата по физика и биофизика; 01.05.00 химия – един за Катедрата по химия; 03.01.24 фармакология – двама за Катедрата по предклинична и клинична фармакология и токсикология; 01.06.00 биология – двама за Катедрата по биология; 03.01.32 хигиена (вкл. трудова, комунална, училищна, радиационна и др.) – един за Катедрата по предклинични и клинични науки; 01.06.10 биохимия – двама за Катедрата по биохимия, молекулярна медицина и нутригеномика; за Факултет по обществено здравеопазване по: 03.01.33 инфекциозни болести – един по чл. 68 КТ за Катедрата по инфекциозни болести, тропически болести и епидемиология, УНС по инфекциозни болести и Първа инфекциозна клиника в МБАЛ „Света Марина“ – ЕАД, Варна; 03.01.29 епидемиология – един за Катедрата по инфекциозни болести, тропически болести и епидемиология, УНС по епидемиология; 03.01.32 хигиена (вкл. трудова, комунална, училищна, радиационна и др.) – един по чл. 68 КТ за Катедрата по хигиена и бедствени ситуации; преподаватели по: 05.04.20 английски език – един за Департамента по чуждоземско обучение, комуникации и спорт, всички със срок един месец от обнародването в „Държавен вестник“. Справки и документи – в Медицинския университет – Варна, ул. Марин Дринов 55, ет. 4, стая 416, тел. 052/677-033; 677-034. 13412

**15. – Медицинският университет – Плевен,** обявява конкурси за асистенти по 03.01.53 социална медицина и организация на здравеопазването и фармацията – двама в катедра „Сестрински хирургични грижи“ и двама в катедра „Сестрински терапевтични грижи“ със срок 1 месец от обнародването в „Държавен вестник“. Справки и документи – в университета, ул. Климент Охридски 1, ректорат, ет. 1, стая 103, тел. 064/884-180. 13351

**12. – Институтът по почвознание „Н. Пушкиров“ при ССА – София,** обявява конкурси за: научни сътрудници по: 04.01.04 агрохимия – двама, 04.01.01 общо земеделие – един, със срок 2 месеца от обнародването в „Държавен вестник“. Документи – в института, ул. Шосе Банка 7, тел. 824 76 84. 13450

**302. – Институтът по овощарство – Пловдив,** обявява конкурс за старши научен сътрудник II ст. по 04.01.15 овощарство със срок 2 месеца от обна-

родването в „Държавен вестник“. Справки и документи – в института, 4004 Пловдив, кв. Остромила 12, тел. 032/692 349.  
13309

**38. – Институтът по планинско животновъдство и земеделие – Троян**, обявява конкурси за научни сътрудници по: 04.01.15 овощарство – двама; 04.01.20 фуражно производство, ливадарство – един; 04.02.06 говедовъдство и биволовство – един; 04.02.07 овцевъдство и козевъдство – един, със срок 2 месеца от обнародването в „Държавен вестник“. Документи – в института, ул. Васил Левски 281, тел. 0670/669-47.  
13411

**57. – Службата по геодезия, картография и кадастър – Варна**, на основание чл. 46, ал. 1 и 2 ЗКИР съобщава, че са приети кадастралната карта и кадастралният регистър на недвижимите имоти за урбанизираната територия на гр. Дългопол и застроените територии около строителната граница. Кадастралната карта и кадастралните регистри са в Службата по геодезия, картография и кадастър. В 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните лица могат да направят писмени искания и възражения по тях пред Службата по геодезия, картография и кадастър – Варна.  
13381

**57а. – Службата по геодезия, картография и кадастър – Смолян**, на основание чл. 46, ал. 1 и 2 ЗКИР съобщава, че са приети кадастралната карта и кадастралният регистър на недвижимите имоти за землището на с. Баните, община Баните, които са в Службата по геодезия, картография и кадастър. В 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните лица могат да направят писмени искания и възражения по тях пред Службата по геодезия, картография и кадастър – Смолян.  
13382

**57б. – Службата по геодезия, картография и кадастър – Стара Загора**, на основание чл. 46, ал. 1 и 2 ЗКИР съобщава, че са приети кадастралната карта и кадастралният регистър на недвижимите имоти за землищата на селата Димовци, Брестова, Дворище, Жерговец, Жълтопол, Пчелиново, Златирът, Лява река, Паничерево и Конаре, община Гурково, с. Елхово и с. Нова махала, община Николаево. Кадастралната карта и кадастралните регистри са в Службата по геодезия, картография и кадастър. В 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните лица могат да направят писмени искания и възражения по тях пред Службата по геодезия, картография и кадастър – Стара Загора.  
13383

**95. – Столичната общинска агенция за приватизация** на основание чл. 30 ЗПСК обявява, че през ноември 2009 г. са продадени следните общински обекти: 1. помещение към трафопост, ул. Слатинска река, зад бл. 14, общински нежилищен имот, стопанисван от район „Слатина“, продадено чрез публичен търг с явно наддаване на Димитър Йорданов Тенчев и Владимир Йорданов Тенчев за 8000 лв., изплатени изцяло от купувачите; сделката е освободена от ДДС (чл. 45, ал. 3 ЗДДС); 2. помещение, ж. к. Дружба 2, бл. 227, общински нежилищен имот, стопанисван от район „Искър“, продадено чрез публичен търг с явно наддаване на Пламен Стоянов Янков за 58 000 лв., изплатени изцяло от купувача; сделката е освободена от ДДС (чл. 45, ал. 3 ЗДДС); 3. магазин № 1, ул.

Владимир Минков – Лотко, бл. 8, общински нежилищен имот, стопанисван от район „Слатина“, продаден чрез публичен търг с явно наддаване на Соня Христова Асенова за 17 000 лв., изплатени изцяло от купувача; сделката е освободена от ДДС (чл. 45, ал. 3 ЗДДС).  
13433

**88. – Община Габрово** на основание чл. 30 ЗПСК обявява сключена приватизационна сделка след проведен публичен търг с явно наддаване за 115 дяла с номинал 50 лв., представляващи 100 % от капитала на „Габрово днес“ – ЕООД, които са купени от „Габрово днес 09“ – ООД, ЕИК 200692020, със седалище и адрес на управление Габрово, бул. Могилъв 84, представлявано от Мариана Димитрова Георгиева. Плащането е изцяло на една вноска, стойността на сделката е 5000 лв.  
13289

**89. – Община Павликени**, област Велико Търново, на основание чл. 30 ЗПСК обявява, че през календарната 2009 г. са продадени следните общински обекти: 1. недвижим имот – частна общинска собственост, представляващ ресторант „Лебеда“, намиращ се в УПИ V, кв. 84 по ПУП на гр. Павликени, продаден чрез публично оповестен конкурс на Павлин Любенов Пасков за 72 300 лв., изплатени изцяло от купувача; сделката е без начислен ДДС; 2. недвижим имот – частна общинска собственост, представляващ магазин, намиращ се в УПИ VII, кв. 137а по ПУП на гр. Павликени, продаден чрез публично оповестен конкурс на „Боляри 80“ – ЕООД, представлявано от Лидия Монова Чингарска, за 101 100 лв., изплатени изцяло от купувача; сделката е без начислен ДДС.  
13470

**92. – Общинската агенция за приватизация – Стара Загора**, на основание чл. 30 ЗПСК обявява, че през периода 20.V.2009 г. – 30.XI.2009 г. са извършени следните продажби на общински нежилищни имоти за стопански цели, съставляващи: УПИ XIII в кв. 68, с. Дълбоки, община Стара Загора (обор, навес), продаден на Иван Иванов Василев за 16 848,60 лв., и УПИ V-256 в кв. 12, с. Кирилово, община Стара Загора (бивша ЦДГ), продаден на „РВС – ПАН“ – ЕООД, представлявано от управителя Светломира Рафаилова Пантелеева, за 81 807,60 лв. За обектите цената е платена в деня на подписването на договора. Няма договорени инвестиции и брой работни места.  
13394

**3. – Столичната община** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че са изработени проекти за подробен устройствен план – парцеларен план за инженерна инфраструктура за трасета на тласкател, събирателен колектор и съпътстващите ги съоръжения в обхват: от общински имот при пречиствателна станция „Кубратово“ по полски път през землища Бенковски и Кубратово до регулацията на с. Кубратово; от регулацията на с. Кубратово през землища Кубратово и Световрачене до терен за помпена станция „Световрачене“; от регулацията на с. Световрачене по полски път през землища Световрачене и Негован до терен за помпена станция „Негован“; от регулацията на с. Негован през землища Негован и Чепинци до регулация на „Аквапарк – Чепинци“ (в процедура), които са изложени в райони „Нови Искър“ и „Сердика“. Заинтересуваните могат да обжалват плановете по



реда на чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ чрез райони „Нови Искър“ и „Сердика“.  
13468

**25. – Столичната община** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – изменение на план за регулация и план за застрояване на квартали 21, 23, 25, 26 и 27, м. Бели брег – гр. Баня, в граници: улица от о.т. 128а – о.т. 124 до о.т. 100в; южна, югозападна, западна и северна граница на УПИ I от кв. 26; северна граница на УПИ I и УПИ II от кв. 27; улица от о.т. 364 до о.т. 100; южна граница на УПИ: I, II, III, IV, V, VI и VII от кв. 21; източна граница на УПИ X и УПИ XI от кв. 21 и южна граница на УПИ XI от кв. 21, който е изложен в район „Баня“. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните лица могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ до главния архитект на Столична община чрез район „Баня“.  
13514

**36. – Община Айтос** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ обявява, че е изработен проект за подробен устройствен план – парцеларен план за обекти на техническата инфраструктура извън границите на населеното място – „Кабелно трасе 110 kV от подстанция „Айтос“ – Айтос, до землището на с. Карагеоргиево за ПИ № 102002, 102004, 102005, 102007, 102011, 102014, 102016“. Трасето на подземния електропровод преминава през следните имоти: 582 (път IV клас), 762 (полски път), 774 (жп линия), 406 (дере), 391 (местен път), 108 (път I клас), 528 (полски път) в землището на гр. Айтос и през имоти: 32 (полски път), 260004 (трайни насаждения), 27 (дере), 191 (път IV клас), 196 (храсти), 1062 (полски път), 197 (полски път), 212 (полски път), 216 (полски път), 217 (храсти), 221 (полски път), 232 (полски път), 252 (храсти), 251 (полски път), 258 (полски път), 259 (храсти), 265 (полски път), 296 (полски път), 274 (полски път), 322 (храсти), 191 (път IV клас), 321 (полски път), 322 (храсти), 323 (полски път), 1069 (полски път), 320 (полски път), 39 (полски път), 102008 (полски път), 102012 (полски път) – землище на с. Карагеоргиево. Проектът се намира в дирекция „ТСУС“ при община Айтос. В едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ на основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до общинската администрация.  
13440

**51. – Община Асеновград** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен ПУП за оптична кабелна разпределителна мрежа на „Асеновград. нет“ – ООД, за кв. 418, кв. 419, кв. 420, кв. 421 и кв. 422 по регулационния план на Асеновград. Проектът и придружаващата го документация са изложени за справка в информационния център на общината. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до общинската администрация в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“.  
13293

**101. – Община Банско** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – парцеларен план за „Външно ел. захранване 20 kV за едноетажна масивна сграда в имот 015216“, м. Харамии бунар, землище на с. Кремен, община Банско. Документацията по

изработения проект е на разположение всеки работен ден в стая 309 в сградата на община Банско. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ писмени възражения, предложения и искания по проекта могат да бъдат подавани до общинската администрация в 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“.  
13441

**102. – Община Банско** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – парцеларен план за „Канализация за отвеждане на дъждовни води“ в имот 023020, м. Кошерината, землище на гр. Банско. Документацията по изработения проект е на разположение всеки работен ден в стая 309 в сградата на община Банско. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ писмени възражения, предложения и искания по проекта могат да бъдат подавани до общинската администрация в 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“.  
13442

**104. – Община Банско** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – парцеларен план за „Пътна връзка“ за имот 169086, м. Овиначе, землище на гр. Банско. Документацията по изработения проект е на разположение всеки работен ден в стая 309 в сградата на община Банско. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ писмени възражения, предложения и искания по проекта могат да бъдат подавани до общинската администрация в 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“.  
13444

**103. – Община Банско** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – парцеларен план за „Кабелно ел. захранване НН за „Жилищна сграда“ в имот 156053, м. Страгите, землище на гр. Банско. Документацията по изработения проект е на разположение всеки работен ден в стая 309 в сградата на община Банско. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ писмени възражения, предложения и искания по проекта могат да бъдат подавани до общинската администрация в 30-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“.  
13443

**14. – Община Брезово**, област Пловдив, на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – план за регулация и застрояване на имот № 012056 по КВС на землището на гр. Брезово, за промяна предназначението на земята за производствени дейности – изграждане на предприятие за обработка на пера и компост с хигиеннозащитна зона 2000 м, с което се засягат имоти, попадащи в землището на гр. Брезово. Проектът се намира в сградата на общинска администрация Брезово, ул. Г. Димитров 25, ет. 2, техническа служба. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до кмета на община Брезово в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“.  
13294

**44. – Общинската служба „Земеделие“ – Варна**, офис Белослав, на основание чл. 18д, ал. 4, 5 и 6 във връзка с чл. 28, ал. 3, т. 3 и чл. 186, ал. 2 ППЗСПЗЗ съобщава на заявителите с признато (възстановено) право на собственост върху земеделски земи, че във връзка с изработването на помощни кадастрални планове на основание § 4, ал. 1 ЗСПЗЗ за местностите Харамията и Мандриите в обхват кадастрални единици 000018 и 000092 по картата на възстановената собственост (КВС) в землището на гр. Белослав, община Белослав,



област Варна; Страшимирово в обхват кадастрални единици № 000048, 000052 и 000054 по картата на възстановената собственост (КВС) в землището на с. Страшимирово, община Белослав, област Варна, в 14-дневен срок след обнародването в „Държавен вестник“ ще се извърши съвместно уточняване (анкетирание) на границите на земеделските земи, разположени в териториите по § 4 ЗСПЗЗ. Уточняването ще се извърши по график, който е изложен на информационните табла в сградата на ОСЗ – Варна, кметство с. Страшимирово и община Белослав.

13357

**32. – Община Гулянци**, област Плевен, на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че са изработени: 1. парцеларен план на елементите на техническата инфраструктура – надземен ел. провод от 110 kV в землището на гр. Гулянци; 2. парцеларен план на елементите на техническата инфраструктура – подземен електропровод за вятърногенераторен парк в землището на гр. Гулянци; 3. ПУП – ПРЗ – подробен устройствен план – план за регулация и застрояване на ПИ № 18099.308.721 и ПИ № 18099.308.722 за площадка за далекопровод 110 kV; 4. ПУП – ПРЗ – подробен устройствен план – план за регулация и застрояване на ПИ № 18099.228.2, ПИ № 18099.228.32, ПИ № 18099.228.583 и ПИ № 18099.228.584 за подстанции; 5. ПУП – ПРЗ – подробен устройствен план – план за регулация и застрояване за ветрогенератори за имоти с № 18099.300.17; 18099.300.12; 18099.286.8; 18099.282.12; 18099.244.5; 18099.236.8; 18099.243.667; 18099.250.8; 18099.390.11; 18099.281.5; 18099.271.22; 18099.301.14; 18099.233.6; 18099.245.38. Проектната документация се намира в общинска администрация Гулянци, стая 3. В едномесечен срок от обнародването заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до общинска администрация Гулянци.

13358

**29. – Община Куклен**, област Пловдив, на основание чл. 286, ал. 2 ППЗСПЗЗ съобщава, че е изработен план на новообразуваните имоти по § 4 ПЗРЗСПЗЗ на имотите, предоставени за ползване, и на имотите на бившите собственици в местност Сай дере, землище с. Яворово, ЕКАТТЕ 87179, община Куклен, област Пловдив, който е изложен в община Куклен – отдел „ТСУ“. На основание чл. 286 ППЗСПЗЗ в едномесечен срок от обнародването на обявлението в „Държавен вестник“ заинтересуваните могат да направят писмени искания и възражения до кмета на общината.

13295

**422. – Община Момчилград** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за подробен устройствен план – парцеларен план за „Трасе за присъединяване към електропреносната система на базова станция на „Глобул“ BS 6175“ в ПИ 000577 по КВС на землище с. Звездел, община Момчилград, с възложител „Космо България мобайл“ – ЕАД. Проектът е изложен в сградата на общинската администрация, стая 23. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до общинската администрация.

13393

**6. – Община Несебър** на основание чл. 128, ал. 2 и чл. 110, ал. 1, т. 5 ЗУТ съобщава на заинтересуваните, че е изработен проект на парцеларен план – път до имот с идентификатор 39164.17.611 в землището на с. Кошарица, местност Под село, за елементи на техническата инфраструктура извън

границите на населените места. Проектът е за парцеларен план на обект: път – комуникационно транспортно решение за осигуряване достъп до имот 39164.17.611 по кадастрална карта на местност Под село, землище с. Кошарица. Трасето на обекта минава през общински имот 39164.17.610, като следва западната граница на имот с идентификатор 39164.17.143, без да го засяга, и завършва с обръщало, засягащо имот 39164.17.611. Проектът е изложен в сградата на общинската администрация Несебър, ул. Еделвайс 10, в стая 37, ет. 3. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до общинската администрация.

13469

**23. – Община Оряхово** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен подробен устройствен план ПУП и ПРЗ за преотреждане на части от поземлени имоти от КВС на землище Оряхово и землище Селановци за изграждане на 55 възобновяеми енергийни източници – ветрогенератори за имоти: с № 044106 – з-ще Оряхово, 014018 – з-ще Оряхово, 013011 – з-ще Оряхово, 012008 – з-ще Оряхово, 173012 – з-ще Селановци, 173009 – з-ще Селановци, 164023 – з-ще Селановци, 165011 – з-ще Селановци, 168003 – з-ще Селановци, 168010 – з-ще Селановци, 051006 – з-ще Оряхово, 029005 – з-ще Оряхово, 014030 – з-ще Оряхово, 015022 – з-ще Оряхово, 025013 – з-ще Оряхово, 025037 – з-ще Оряхово, 028024 – з-ще Оряхово, 041043 – з-ще Оряхово, 164042 – з-ще Селановци, 166016 – з-ще Селановци, 173036 – з-ще Селановци, 047075 – з-ще Оряхово, 050009 – з-ще Оряхово, 027008 – з-ще Оряхово, 412017 – з-ще Оряхово, 051040 – з-ще Оряхово, 044101 – з-ще Оряхово, 044039 – з-ще Оряхово, 159026 – з-ще Селановци, 008002 – з-ще Оряхово, 010007 – з-ще Оряхово, 012003 – з-ще Оряхово, 004002 – з-ще Оряхово, 017008 – з-ще Оряхово, 018010 – з-ще Оряхово, 027023 – з-ще Оряхово, 000025 – з-ще Оряхово, 000011 – з-ще Оряхово, 000191 – з-ще Оряхово, 048045 – з-ще Оряхово, 042039 – з-ще Оряхово, 043065 – з-ще Оряхово, 042017 – з-ще Оряхово, 044137 – з-ще Оряхово, 044014 – з-ще Оряхово, 051041 – з-ще Оряхово, 041058 – з-ще Оряхово, 006006 – з-ще Оряхово, 006007 – з-ще Оряхово, 026014 – з-ще Оряхово, 048043 – з-ще Оряхово, 041012 – з-ще Оряхово, 051001 – з-ще Оряхово, 047042 – з-ще Оряхово, 043055 – з-ще Оряхово, 046015 – з-ще Оряхово, 172003 – з-ще Селановци.

Проектите са изложени в стая № 204 на Общинската администрация, Оряхово. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните могат да направят писмени възражения и предложения по проекта до общинската администрация.

13359

**8. – Община Пещера** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ обявява, че е изготвен проект: ПУП – парцеларен план за обект – трасе за линеен обект – кабелна далекосъобщителна мрежа за разпространение на радио- и телевизионни програми и високоскоростен интернет по оптичен кабел в сервитута на път ПП-377 – Пещера – Брацигово от м. Широкие ливади до м. Грамадите по КВС на гр. Пещера с възложител „Булсат“ – ООД, гр. Пещера. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните могат да направят писмени възражения и предложения до общинската администрация.

13360

**4. – Община Правец**, Софийска област, на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава на заинтересуваните, че е изработен проект за подробен устройствен план – план за регулация на гр. Правец за следните квартали: 74, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 117, 118, 119, 160, 161, 162, 171, 172, 173 и 174. Проектът е изложен в сградата на общината. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните по смисъла на чл. 131, ал. 1 ЗУТ могат да направят писмени възражения, предложения и искания по проекта до общинската администрация гр. Правец. 13601

**34. – Община Сливен** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект за ПУП – парцеларен план за линейните обекти на техническата инфраструктура извън границите на урбанизираните територии за изграждане на обект: „Уличен водопровод и водопроводно отклонение за ПИ 67338.175.4, местност Каменна алча, землище Сливен“. Общата дължина на трасето е 642,1 м и преминава през имоти – общинска собственост. Проектът е изложен в общината, стая 35. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“ заинтересуваните могат да направят писмени възражения по проекта до общинската администрация. 13290

**69. – Община Стралджа** на основание чл. 6, ал. 2 ППЗУПГМЖСВ съобщава, че проектът за окончателния списък на правоимащите граждани за 2009 г. е изложен на информационното табло на общината. На основание чл. 6, ал. 3 от правилника списъкът подлежи на обжалване по реда на АПК в 14-дневен срок от обнародването в „Държавен вестник“ пред кмета на общината. 13296

**336. – Община Троян** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ съобщава, че е изработен проект на подробен устройствен план (ПУП) – план за регулация и застрояване (ПРЗ) за частично изменение на застроителния и регулационния план (ЧИЗРП) на ж.к. Буковец 2, кв. № 273, 274, 275, 276 и 277 по плана на Троян. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ в едномесечен срок от обнародване на обявлението в „Държавен вестник“ заинтересуваните могат да направят писмени възражения и искания по проекта до общинската администрация. Проектът е изложен в сградата на община Троян, ет. 2, стая 31. 13361

**12. – Община Ямбол** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ обявява, че е изработен проект за изменение на подробен устройствен план (ПУП) – план за регулация и застрояване (ПРЗ) на кв. Каргон в района на Общинския пазар – кв. 18, кв. 18 А, кв. 18 Б, и изменение уличната регулация на ул. Атанас Кратунов в отсечката от ул. Жеко Андреев до кръстовище ул. Ивайло и ул. Иван Рилски; ул. Индже войвода от осова точка № 63 до осова точка № 43 и ул. Д-р Петър Брънеков от осова точка № 44 до осова точка № 41. Проектът за ПУП – ПРЗ е изложен за разглеждане в община Ямбол, стая 330. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания до общинската администрация в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“. 13649

**33. – Община Ямбол** на основание чл. 128, ал. 2 ЗУТ обявява, че е изработен проект за подробен устройствен план (ПУП) – парцеларен план за елементите на техническата инфраструктура извън границите на урбанизираните територии – на

трасе на кабелна линия Ср.Н 20 kV от СРС № 42, намиращ се в поземлен имот (ПИ) с идентификатор 87374.26.183 по кадастралната карта на Ямбол до БКТП в ПИ 87374.32.100. Проектът за ПУП – парцеларен план, е изложен за разглеждане в община Ямбол, стая 326. На основание чл. 128, ал. 5 ЗУТ заинтересуваните могат да направят писмени възражения, предложения и искания до общинската администрация в едномесечен срок от обнародването в „Държавен вестник“. 13362

## СЪДИЛИЩА

**Административният съд – София-град**, II отделение, 29 състав, призовава Ана Костадинова Николова, Росица Иванова Рачева и Васил Кирилов Николов, с неизвестни по делото адреси, да се явят в съда на 27.I.2010 г. в 9,30 ч. като заинтересована страна по адм.д. № 2247/2009, образувано по жалба на Областния управител на област София против Заповед № РД-09-86 от 27.VIII.1990 г. на председателя на ИК на ОбНС – Банкя. Заинтересованите страни да посочат съдебни адреси, в противен случай делото ще се гледа при условията на ГПК. 13403

**Варненският окръжен съд**, гр. отделение, призовава Тайфун Тахтакесен, роден на 29.VII.1959 г., гражданин на Република Турция, без заявен постоянен и настоящ адрес в Република България, ответник по гр. д. № 1530/2009 по описа на ВОС, гр. отделение, че във Варненския окръжен съд е постъпила искова претенция от Цветелина Георгиева Младенова от Варна, ж. к. Вл. Варненчик, бл. 224, вх. 2, ет. 1, ап. 40, чрез процесуален представител адв. Веселина Даскалова от АК – Добрич, по чл. 33, ал. 2 СК. Ответникът има право: 1. в едномесечен срок от обнародването да депозира писмен отговор със съответното съдържание по чл. 131 ГПК с приложения по чл. 132 ГПК – при неподдаването на отговор ще понесе последиците по чл. 133 ГПК; 2. да поиска правна помощ по реда и при условията на чл. 94 и сл. ГПК. Ответникът да посочи съдебен адрес в страната, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 48, ал. 2 ГПК. 13457

**Софийският окръжен съд**, гр. отделение, 3-ти въззивен състав, с разпореджението от 2.XII.2009 г. по гр. д. № 148/2009 призовава Маргарита Любенова Петрова – въззиваема страна по гр. д. № 148/2009, за участие в открито съдебно заседание по гр. д. № 148/2009, насрочено за 16.III.2010 г. в 14 ч. в София, бул. Витоша 2, Съдебна палата. 13405

**Софийският градски съд**, I гр. отделение, 4 състав, съобщава, че е образувано гр.д. № 2085/2009 по иск с правно основание чл. 240 ЗЗД и цена 43 610 лв. от Александър Евгениев Димитров срещу Катя Борисова Данова с последен известен адрес София, ул. Момин кладенец 9, като ответницата в едномесечен срок от обнародването може да подаде писмен отговор на исковата молба и писмен отговор на подадената от ищеца частна жалба. 13404

**Софийският градски съд**, гр. отделение, IV В въззивен състав, призовава Ангел Михайлов Атанасов с известен на съда адрес: София, ул. Казбек, бл. 41, вх. А, ет. 2, ап. 18, да се яви в съда на 25.III.2010 г. в 13,30 ч. като ответник по гр. д. № 520/2006, образувано по жалба от Мария Паунова Атанасова против решение от 28.X.2005 г., постановено по гр. д. № 21043/2003 по описа на СРС, 41-и състав, образувано по искове с правно основание чл. 26,

ал. 2, пр. 2, във връзка с чл. 42, ал. 1 и чл. 36, ал. 2 ЗЗД, чл. 108 ЗС и чл. 431, ал. 2 ГПК относно договор за продажба от 20.XII.1999 г., извършен с нот. акт за покупко-продажба на недвижим имот № 13, том IV, рег. № 26927, дело № 726 от 1999 г., както и предаване владение на недвижим имот – дворно място с площ 710 кв. м по документ за собственост, а по скица – 720 кв. м, в Банкя, ул. Варна 141, съставляваща парцел пл. № VII-390 в кв. 41 по одобрения със Заповед № 310 от 12.VII.1976 г. регулационен план на гр. Банкя, София, кв. Вердикал. Ответникът да посочи съдебен адрес, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 50, ал. 2 ГПК.  
13456

**Ардинският районен съд** призовава Яхя Авис, гражданин на Сирийската арабска република, без постоянен и настоящ адрес в България, сега с неизвестен адрес в чужбина, да се яви в съда на 25.II.2010 г. в 9 ч. като ответник по гр. д. № 79/2009, заведено от Севдие Азис Авис, по чл. 49, ал. 1 СК. Ответникът да посочи съдебен адрес, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 48, ал. 2 ГПК.  
13406

**Ардинският районен съд** призовава Милена Ясенова Хаджиева с последен адрес с. Ленище, община Ардино, област Кърджали, сега с неизвестен адрес в чужбина, да се яви в съда на 25.II.2010 г. в 9 ч. като ответница по гр. д. № 62/2009, заведено от Милен Ненов Хаджиев, по чл. 99, ал. 1 СК. Ответницата да посочи съдебен адрес, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 48, ал. 2 ГПК.  
13407

**Благоевградският районен съд** призовава Малек Абдул, гражданин на Афганистан, роден на 3.IX.1972 г., нямаш адресна регистрация в Република България и с неизвестен адрес в чужбина, да се яви в съда на 26.I.2010 г. в 13,30 ч. като ответник по гр. д. № 1469/2009, заведено от Агенцията за социално подпомагане, дирекция „Социално подпомагане“ – Благоевград, по чл. 26, ал. 2 от Закона за закрила на детето. Ако въпреки обнародването ответникът не се яви в съда при разглеждане на делото, съдът ще му назначи особен представител на разноски на ищеца.  
13449

**Добричският районен съд** призовава Тургут Фърат, роден на 10.VII.1985 г., с неизвестен адрес, да се яви в съда за получаване на съобщение по чл. 131 ГПК ведно с препис от искова молба и приложения като ответник по гр. д. № 2704/2009, заведено от Гюлезар Демир Фърат по чл. 99 СК (отм.). Ответникът да посочи съдебен адрес, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 50, ал. 2 ГПК.  
13408

**Кюстендилският районен съд** призовава Цанко Младенов Костадинов с последен адрес Кюстендил, кв. Запад, бл. 75, вх. А, ет. 4, ап. 10, сега с неизвестен адрес, да се яви в съда на 16.II.2010 г. в 10 ч. като ответник по гр. д. № 40/2007, заведено от Невенка Добрева Костадинова и Стоименка Добринова Костадинова по чл. 69 ЗН и чл. 278 ГПК. Ответникът да посочи съдебен адрес, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 50, ал. 2 ГПК (отм.).  
13479

**Новозагорският районен съд** уведомява Динко Димитров Йоргов с постоянен и настоящ адрес с. Коньово, община Нова Загора, област Сливен, че срещу него има издадена заповед за изпълнение на парично задължение № 549 от 20.X.2009 г. за

сумата 2000 лв. ведно със законна лихва, считано от 1.X.2009 г. до окончателното изплащане на вземането, и следва да се яви в районния съд за получаване на същата в 7-дневен срок от обнародване на уведомлението в „Държавен вестник“.  
13455

**Софийският районен съд**, ГО, 43 състав, призовава Зорка Георгиева Спасова с последен и настоящ адрес по делото – София, ул. 20 април 17, ет. 1, ап. 2, сега с неизвестен адрес, да се яви в съда на 16.II.2010 г. в 13,30 ч. като ответница по гр. д. № 27618/2007, заведено от Росен Димитров Попов, по предявен вещен иск. Ответницата да посочи съдебен адрес, в противен случай делото ще се гледа при условията на чл. 50, ал. 2 ГПК (отм.).  
13409

**Ямболският районен съд**, гр. отделение, уведомява Темистоклис Хараламбидис, че е ответник по образуваното в съда гр. д. № 1855/2008, заведено от Красимира Баева Петрова по чл. 79 и сл. СК, и в канцеларията на съда се намират преписи от исквата молба и доказателствата, които следва да получи, и след това да подаде писмен отговор в едномесечен срок от датата на обнародване на съобщението, като е длъжен да посочи доказателства и конкретни обстоятелства, които ще доказва с тях, и да представи всички писмени доказателства, с които разполага. Към отговора следва да бъдат приложени преписи от отговора и доказателствата за ищеца. Ответникът да посочи съдебен адрес за призоваване, в противен случай по делото ще му бъде назначен особен представител.  
13410

## ПОКАНИ И СЪОБЩЕНИЯ

**32. – Управителният съвет на Училищно настоятелство „Св. Методий“, София**, на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква общо годишно отчетно-изборно събрание на училищното настоятелство на 18.I.2010 г. в 18,30 ч. в София, ул. Пчела 21, ПГИЧЕ „Св. Методий“, при следния дневен ред: 1. отчет на дейността и изпълнението на бюджета на УН; 2. приемане и освобождаване на членове на УН; 3. промени в управителния съвет и освобождаване от отговорност на членове на УС; 4. приемане на бюджета на УН за учебната 2009/2010 г. и определяне на размера на членския внос; 5. приемане на основни насоки, програмата за дейността и комисиите на УН за учебната 2009/2010 г. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ събранието ще бъде отложено за 19,30 ч. и ще се проведе на същото място и при същия дневен ред независимо от наличния кворум.  
13388

**20. – Националният съвет на политическа партия „Български демократичен съюз „Радикали“, София**, на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква III редовен конгрес на Български демократичен съюз „Радикали“ на 30.I.2010 г. в 10 ч. в София, конферентна зала на хотел „Хемус“, бул. Черни връх 31, при следния дневен ред: 1. доклад на Националният съвет за дейността на Български демократичен съюз „Радикали“ за периода март 2005 – януари 2010 г.; проект на решение – конгресът приема доклада на Националният съвет за дейността на Български демократичен съюз „Радикали“ за периода март 2005 – януари 2010 г.; 2. доклад за дейността на националната контролна комисия за периода март 2005 – януари 2010 г.; проект на решение – конгресът приема доклада за дейността на националната контролна комисия за периода март 2005 – януари 2010 г.; 3. изменения и допълнения на устава на Български демократичен съюз „Радикали“; проект на решение – конгресът



изменя и допълва устава на „Български демократичен съюз „Радикали“; 4. избор на Национален съвет на Български демократичен съюз „Радикали“; проект на решение – конгресът избира Национален съвет на Български демократичен съюз „Радикали“ за срок три години; 5. избор на национална контролна комисия на Български демократичен съюз „Радикали“; проект на решение – конгресът избира национална контролна комисия на Български демократичен съюз „Радикали“ за срок три години; 6. избор на председател на Български демократичен съюз „Радикали“; проект на решение – конгресът избира председател на Български демократичен съюз „Радикали“ за срок три години; 7. приемане на резолюция за основните насоки на политиката на Български демократичен съюз „Радикали“ за периода 2010 – 2013 г.; проект за решение – конгресът приема резолюция за основните насоки на политиката на Български демократичен съюз „Радикали“ за периода 2010 – 2013 г. Поканват се делегатите, избрани по реда на чл. 14, ал. 1 от устава на партията, председателите на общинските съвети, членовете на Националния съвет и на националната контролна комисия на Български демократичен съюз „Радикали“ да присъстват на конгреса. Регистрацията на делегатите започва в 9 ч. и ще приключи в 10 ч. в деня на конгреса. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ конгресът ще се проведе същия ден в 11 ч., на същото място и при същия дневен ред.

**13373**  
**20. – Управителният съвет на сдружение „Спортен клуб „Спорт Стар“, София,** на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква общо събрание на членовете на сдружението на 9.ІІ.2010 г. в 17 ч. в София, ж. к. Младост 3, бл. 345, вх. 4, ап. 84, при следния дневен ред: 1. избор на ръководство; 2. освобождаване на членове; 3. промени в устава; 4. разни. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ събранието ще се проведе същия ден, един час по-късно на същото място и при същия дневен ред независимо от явилите се членове.

**13371**  
**9. – Съветът на Адвокатската колегия – Кърджали,** на основание чл. 81, ал. 2 ЗА свиква редовно общо събрание на колегията на 30.І.2010 г. в 9 ч. в съдебната зала на Районен съд – Кърджали, при следния дневен ред: 1. отчет за дейността на адвокатския съвет през отчетната година и вземане на решения по него; 2. доклад на контролния съвет; 3. отчет на дисциплинарния съд; 4. приемане бюджет на съвета на колегията за финансовата 2010 г.; 5. избор на адвокатски съвет, председател на адвокатския съвет, контролен съвет, дисциплинарен съд, председател на дисциплинарен съд; 6. избор на делегати за общото събрание на адвокатите в страната.

**13395**  
**116. – Адвокатският съвет на Адвокатска колегия – Монтана,** на основание чл. 81, ал. 2 ЗА свиква редовно годишно общо събрание на колегията на 30.І.2010 г. в 10 ч. в Монтана, бул. Трети март 39, Дом на науката и техниката, ет. 2, зала 2, при следния дневен ред: 1. отчет за дейността на САК за 2009 г. и вземане на решения по него; 2. отчет на контролния съвет и вземане на решения по него; 3. отчет за дейността на дисциплинарния

съд; 4. приемане на бюджет на АС за 2010 г.; 5. разглеждане на въпроси, включени в дневния ред на основание чл. 81, ал. 3 ЗА; 6. избор на АС, председател на АС, КС, ДС и председател на ДС; 7. избор на делегати за общото събрание на адвокатите от страната.

**13396**  
**25. – Управителният съвет на Спортен клуб по бадминтон „Оряхово 80“, Оряхово,** на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква общо отчетно-изборно събрание на членовете на спортния клуб на 12.ІІ.2010 г. в 17,30 ч. в Оряхово, ул. Александър Стамболийски 27, залата за бадминтон, при следния дневен ред: 1. отчет за дейността на клуба за периода 2009 – 2010 г.; 2. отчет на контролната комисия и приемане на бюджета за 2010 г.; 3. промяна на устав; избор на ИД и счетоводител на спортния клуб; 4. избор на УС, председател на УС и контролна комисия на СКБ; 5. разни. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ събранието ще се проведе същия ден в 18,30 ч., на същото място и при същия дневен ред независимо от броя на присъстващите членове.

**13461**  
**40. – Управителният съвет на сдружение с нестопанска цел „Училищно настоятелство при ОУ „Васил Левски“, Русе,** на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква общо събрание на 3.ІІ.2010 г. в 18 ч. в Русе, ул. Гео Милев 1, при следния дневен ред: 1. вземане на решение за промяна на устава на сдружението; 2. вземане на решение за промяна на дейността на сдружението от частна полза в общественополезна дейност; 3. избор на нов управителен съвет; 4. отчет за дейността на сдружението; 5. разни. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ събранието ще се проведе същия ден в 19 ч., на същото място и при същия дневен ред.

**13346**  
**5. – Управителният съвет на сдружение с нестопанска цел за осъществяване на общественополезна дейност Футболен клуб „Вихрен“ – гр. Сандански,** на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква общо събрание на сдружението на 18.І.2010 г. в 17 ч. в гр. Сандански в ресторанта на хотел „Финикс“ при следния дневен ред: 1. отчет на старши треньора на ФК „Вихрен“; проект за решение – ОС приема отчета на старши треньора на ФК „Вихрен“; 2. избирание на нов УС на сдружението; проект за решение – ОС избира нов УС на сдружението; 3. разни. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ събранието ще се проведе същия ден в 18 ч., на същото място и при същия дневен ред.

**13445**  
**3. – Управителният съвет на Клуб по спортен бридж – Стара Загора,** на основание чл. 26 ЗЮЛНЦ свиква общо събрание на сдружението на 4.ІІ.2010 г. в 18 ч., в Стара Загора, в сградата на закрития градски плувен басейн (клуб по спортен бридж), при следния дневен ред: 1. отчет за дейността на клуба за 2009 г.; 2. приемане на бюджета на клуба за 2010 г.; 3. избор на нов управителен съвет; 4. приемане на промени в устава на клуба; 5. разни. При липса на кворум на основание чл. 27 ЗЮЛНЦ събранието ще се проведе същия ден в 19 ч., на същото място и при същия дневен ред.

Адрес на редакцията: 1169 София, пл. Княз Александър I № 1, тел. 987-35-89, тел./факс 986-10-76, e-mail: DVest@parliament.bg, DVRed@parliament.bg.

Електронна страница на „Държавен вестник“: <http://dv.parliament.bg>

IBAN номерът на банковата сметка на „Държавен вестник“ е:

BG10BNBG96613100170401, BIC на БНБ – BNBGBGSD

Печат: ИПК „Родина“ – АД, София 1784, бул. Цариградско шосе 113А

ДЪРЖАВЕН ВЕСТНИК

ISSN 0205 – 0900